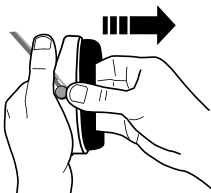
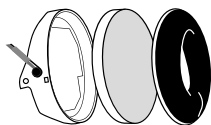
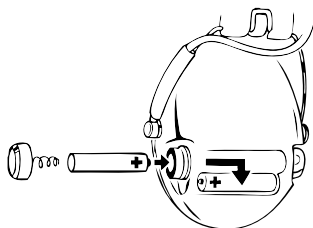
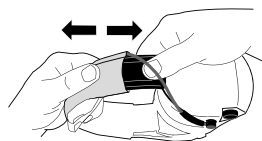
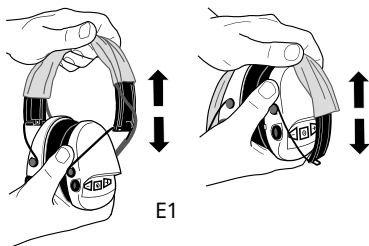
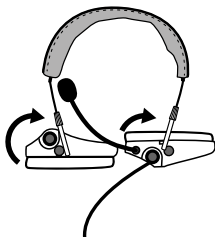
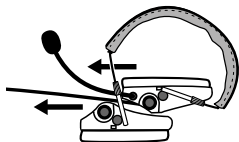


**SUPREME MIL CC**  
**SUPREME MIL AUX**

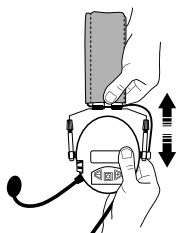
**A****B****B1****C****D****E****E2**

**F**

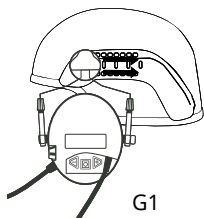
F1



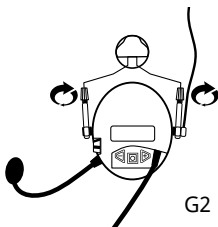
F2



F3

**G**

G1



G2

**H**

**SUPREME MIL CC-1 HEADBAND**



**SUPREME MIL CC-2 HELMET MOUNTED**



**SUPREME MIL CC-3 SLIM HEADBAND**



**SUPREME MIL CC-4 NECKBAND**



**SUPREME MIL AUX-1 HEADBAND**



**SUPREME MIL AUX-2 HELMET MOUNTED**



**SUPREME MIL AUX-3 SLIM HEADBAND**



**SUPREME MIL AUX-4 NECKBAND**



<b>GB</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>6</b>
<b>DE</b>	<b>GERÄTEBESCHREIBUNG</b>	<b>11</b>
<b>ES</b>	<b>DESCRIPCIÓN</b>	<b>16</b>
<b>FR</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>21</b>
<b>IT</b>	<b>DESCRIZIONE</b>	<b>26</b>
<b>PT</b>	<b>DESCRIÇÃO</b>	<b>31</b>
<b>NL</b>	<b>BESCHRIJVING</b>	<b>36</b>
<b>SE</b>	<b>PRODUKTEGENSKAPER</b>	<b>41</b>
<b>DK</b>	<b>BESKRIVELSE</b>	<b>46</b>
<b>NO</b>	<b>BESKRIVELSE</b>	<b>51</b>
<b>FI</b>	<b>KUVAUS</b>	<b>56</b>
<b>HU</b>	<b>LEÍRÁS</b>	<b>61</b>
<b>GR</b>	<b>ΠΕΡΙΓΡΦΗ</b>	<b>66</b>
<b>BG</b>	<b>ОПИСАНИЕ</b>	<b>71</b>
<b>CZ</b>	<b>POPIS</b>	<b>76</b>
<b>EE</b>	<b>KIRJELDUS</b>	<b>81</b>
<b>LT</b>	<b>APRAŠYMAS</b>	<b>86</b>
<b>LV</b>	<b>APRAKSTS</b>	<b>91</b>
<b>PL</b>	<b>OPIS</b>	<b>96</b>
<b>RO</b>	<b>DESCRIERE</b>	<b>101</b>
<b>SR</b>	<b>OPIS ASORTIMANA PROIZVODA</b>	<b>106</b>
<b>RU</b>	<b>ОПИСАНИЕ</b>	<b>111</b>
<b>SK</b>	<b>POPIS</b>	<b>116</b>
<b>UA</b>	<b>ОПИС</b>	<b>121</b>
<b>KZ</b>	<b>СИПАТТАМА</b>	<b>126</b>
<b>SI</b>	<b>POPIS</b>	<b>131</b>
<b>US</b>	<b>ANSI SPECIFICATIONS</b>	<b>138</b>

## INTRODUCTION

The products are designed to protect against harmful noise and are of the following hearing protection models: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (Headband), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (Helmet Mounted), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (Slim Headband) and Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (Neckband). All models are equipped with electronics for reproducing ambient sound. Two externally mounted microphones pick up the ambient sound (Fig.A). Speakers inside the hearing protector reproduce the sound in stereo. The sound reproduction is limited to a maximum of 82 dB(A) to prevent damage to hearing.

## COMPLIANCE AND APPROVALS

The products meet the Essential Health and Safety Requirements as laid out in Annex II and conforms with quality assurance of the production process, module D, laid out in Annex VIII of the PPE-regulation (EU) 2016/425. CE markings are in accordance with EN 352-1:2002 and EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 and EN 352-6:2002. The products are approved to modules B and D by BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands.

All products has also been tested and approved according to the EMC directive 2014/30/EU.

Further information and the full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); search for Supreme MIL CC. **Note!** All models might not be available on all markets.

## SAFETY

### General safety

#### WARNING!

- Use and save these instructions.
- The noise attenuation of the product will be severely impaired if you do not follow the instructions in this operator's manual.
- The wearer should ensure that for all hearing protector models that
  - the earmuffs are fitted adjusted and maintained in accordance with this manual.
  - the earmuffs are worn at all times in noisy environments.
  - the earmuffs are regularly inspected for serviceability.
- This hearing protector is provided with level-dependent attenuation. The wearer should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturers advice for maintenance and replacement of the battery.
- Performance may deteriorate with battery usage. The typical period of continuous use that can be expected from the hearing protector battery varies depending on the mode of use and volume output. The typical period of continuous use in ambient mode with mid-volume is 600 hours.
- The output level-dependent circuit of this hearing protector may exceed the external sound level.
- The hearing protector is provided with electrical audio input. The wearer should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturer's advice for maintenance.
- The output of the electrical audio circuit of this hearing protector may exceed the daily limit sound level.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.
- Clean the product regularly. Use a cloth with water and soap. Do not wash or put fully into water.
- Earmuffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example.
- The fitting of hygiene covers to the cushions, may affect the acoustic performance of the hearing protectors.

- Do not put the product in storage at temperatures above +55°C and below -20°C.
- Only use the product between temperatures -20°C and +55°C.
- Ensure that the product is not damaged during transportation and use.
- Do not press the earmuffs against the helmet shell as this can cause cracks around the side of the helmet.
- Do not change or remove parts on the product. Only do changes that are given in this manual. All service and repair work must be done by an approved service workshop.
- Only use Sordin original spare parts.
- Never use the hearing protector longer than 10 years from the manufacturing date stated on the packaging.
- Dispose the product in accordance with national legislation.

## USER INSTRUCTIONS

### Activating the Hearing Protector/Battery Installation/Replacement (Fig.C)

The hearing protector requires two standard alkaline 1.5V AAA/LR03 batteries. Rechargeable batteries, for example NiMH 1.2 V or NiCd 1.2 V, should not be used as they may significantly reduce the operating time of the product. The batteries are protected from moisture and dirt by our unique battery compartment. You can easily install and replace batteries by following the instructions (Fig.C): Unscrew the battery cover. Insert the first battery with the (-) pole facing inwards. Shake the earmuff lightly so that the battery falls into place inside the earmuff. Then insert the second battery with the (+) pole facing inwards. Refit the battery cover. **Note!** Always switch off the product before replacing batteries. Make sure that the batteries polarities are inserted correctly and secure that the battery lid is completely tightened.

### FUNCTION KEYS (Fig.D)

#### On and off, (O)

Press key (O) to activate the electronic functions. To switch off, hold the same key (O) pressed in for 1 second.

#### Volume adjustment, (+/-)

Short presses on the volume keys adjust volume of the ambient sound, i.e., down (-) or up (+). The volume starts in the mode at which it was switched off. The volume can be adjusted in five steps. The output signal from the sound reproduction system of the product will not exceed known risk levels for damage to hearing. Sound via the speakers is limited to maximum 82 dB(A) equivalent sound level.

#### Battery-saving mode

This product is provided with a battery economy function to ensure maximum life of the batteries. The function automatically switches the product off after 4 hours if no key is activated during this period. To restart, push the key located at the middle of the keypad (O). About 2 minutes before automatic switch-off a tone will be heard as a warning that the product will be switched off. Press any key to delay the switch-off by a further 4 hours.

### SUPREME MIL CC-1/AUX-1 HEADBAND AND MIL CC-3/AUX-3 SLIM HEADBAND

#### Folding the hearing protector – Headband version (Fig.E)

Extend the headband as far as it will go. Then press the top of the headband to fold the hearing protectors together (Fig.E1). Make sure that the cushions lie flat against each other and that there are no creases in them. **Note!** Do not store the hearing protectors in this positions.

#### Folding the hearing protector – Slim Headband version (Fig.F)

To fold, rotate both cups in the same direction until cups are parallel. Move the cup with sealing ring upwards on top of the other cup. Then rotate them together into the headband (Fig.F1).

#### Use and fit – Headband version (Fig.E2) and Slim Headband version (Fig.F2, F3)

Brush excess hair back and out from beneath the cushions with your hand as much as possible. Be certain that the cushions seal tightly against the head with no interference from objects such as respirator

headbands or spectacle frame, in order to obtain the best performance. With the headband over the head, place the ear cups so as to completely enclose the ears. The ear cups may be adjusted up or down the headband to adjust for a firm, comfortable fit (Fig.E2). For slim headband version, loosen the rear and front locking nuts on both left and right cup. Adjust length and tighten the locking nuts (Fig.F2 and F3). This safety requirement is satisfied for the sizes: **S M L**

## **SUPREME MIL CC-4/AUX-4 NECKBAND**

### **Use and fit (Fig.E2)**

Supreme MIL CC-4 is designed to be worn in behind-the-head mode. Brush excess hair back and out from beneath the cushions with your hand as much as possible. With the neckband behind the head, place the ear cups so as to completely enclose the ears. Be certain that the cushions seal tightly against the head with no interference from objects such as respirator headbands or spectacle frame, in order to obtain the best performance. Adjust the net over the head so the hearing protector do not fall off. This safety requirement is satisfied for the sizes: **S M L**

**Note!** Do not pull the net to tight because it will affect the cushions seal, the net shall only hold the hearing protector on place, not pull the hearing protector upwards.

## **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 HELMET MOUNTED**

### **Use and fit (Fig.G)**

To attach the helmet mounted version on an ARC rail, slide the backplate with dovetail into the rail on the helmet. This could be done from both ends. Center the backplate in the rail to cover the ears for best comfort and performance (Fig.G1). To adjust the height, loosen the rear and front locking nuts on both left and right cup. Tighten the locking nuts again on left and right side , after adjusting it in correct height position (Fig.G2).

Brush excess hair back and out from beneath the cushions with your hand as much as possible. Be certain that the cushions seal tightly against the head with no interference from objects such as respirator headbands or spectacle frame, in order to obtain the best performance. With the helmet over the head, place the ear cups so as to completely enclose the ears. The ear cups may be adjusted up or down the fork to adjust for a firm, comfortable fit. This safety requirement is satisfied for the sizes: **M L**

## **ALL VERSIONS**

### **Amplification**

At the two highest volume stages the hearing protectors amplifies the ambient sound.

### **Battery warning**

A tone will be heard when about 40 hours battery life remains. The battery warning will be heard after 10 seconds in connection with starting up the electronics.

### **Connection**

The Supreme MIL CC models have a fixed downlead and adapter for connecting an external acoustic source, e.g. communication radio, hunting radio or mobile phone. The Supreme MIL AUX models can be connected to an external acoustic resource with an 3.5 mm audio cable (can be ordered as an accessory, part number 60121-R). Refer to the operating instructions for the external audio equipment to ensure that it is correctly connected. The impedance of the product is 32 Ohms. The circuit must not be subjected to a signal greater than 5 volts to prevent permanent damage. If the audio signal level does not exceed: 137 mVrms (rms =root mean square of signal strength), the sound pressure level inside the hearing protector will not exceed 82 dB(A). **Note!** See Table 5 for more detailed information.

### **Boom Microphone (Fig.H) (Supreme MIL CC models only)**

The hearing protector is equipped with an adjustable electret microphone. The microphone is noise compensating, which ensures very good voice perception even in noisy environments. **Note!** It is important that the head of the microphone is positioned close to your mouth, about 2-5 mm from your lips, in order for noise compensation to work well. To prevent interference from wind noise we recommend that the accompanying windshield is used.



## MAINTENANCE

### **WARNING!**

Do not wash or put fully into water.

Clean the product regularly. Use a cloth with water and soap and dry them carefully.

Check the condition of the sealing rings and the foam rubber inserts before each use. Replace the sealing rings and the foam rubber inserts 1 time each 6 months or more frequently if it is necessary. Use original spare parts (Table 3). See Fig B and B1 for how to replace the hygiene kits. Visit [www.sordin.com](http://www.sordin.com) for ordering information.

Moisture may occur inside the hearing protector muffs if used for long periods. To avoid long term effects of moisture on the electronic components it is recommended that the acoustic inserts are regularly removed to allow the muffs to dry, e.g. overnight (Fig B and B1). When removing the cushion and insert take great care not to touch the electronics board or cables. Changes in position of cables could cause disturbance in the system. Do not expose the hearing protector to rough handling, which can damage the electronics.

## TRANSPORTATION, STORAGE AND DISPOSAL

### Transportation and storage

When the hearing protector is not in use, the headband or neckband should not be extended or the cushions compressed. Keep the muffs dry and clean and keep them in normal room temperature. Do not allow the hearing protector to lie in direct sunlight. If the product is to be stored for a longer period it is recommended that the batteries be removed from the battery holder to prevent damage

**NOTICE!** If the above recommendations for the hearing protectors are not adhered, the attenuation values ability could deteriorate considerably.

### Disposal

Follow national regulations for disposal of product.

### LIMITED TROUBLE SHOOTING/CARE DEVICE

If the electronics cease to function it may be easy to rectify the problem. Please check the following:

- Replace the batteries with new ones.
- Ensure that the batteries are correctly fitted in the hearing protector.
- Ensure that the battery plates make good contact with the batteries.
- Ensure that the battery plates have not become coated with verdigris.

If these measures do not help, consult the point of sale.

## ACCESSORIES

### Approved sizes (Supreme MIL CC-1/AUX-1 and Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Over-the-head earmuff size ranges: **Small-Medium-Large.**

### Approved sizes (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Over-the-head earmuff size ranges: **Small.**

### Approved helmets (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

These earmuffs shall be fitted to, and used only with, the industrial safety helmets as listed in Table 2. Adapter type number is marked on the adapter. For an updated list of approved helmet combinations, visit [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

### **WARNING!**

Helmet mounted hearing protectors complying with EN 352-3 are of 'medium size range' or 'small size range' or 'large size range'. 'Medium size range' helmet mounted hearing protectors will fit the majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' helmet mounted hearing protectors are designed to fit wearers for whom 'medium size range' helmet mounted earmuffs are not suitable.

## ATTENUATION DATA (Table 1)

Responsible manufacturer: Sordin AB, Rörläggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Sweden, tel: +46-370-69 35 50.

f = Frequencies at which attenuation is measured

$M_f$  = Mean value

$s_f$  = Standard deviation

APV ( $M_f$ - $s_f$ ) = Assumed Protection Value

H = High frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise where  $L_C-L_A = -2$  dB)

M = Medium frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise where  $L_C-L_A = +2$  dB)

L = Low frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise where  $L_C-L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (the value that is subtracted from the measured C-weighted sound pressure level,  $L_C$ , in order to estimate the effective A-weighted sound level inside the ear)

W = Weight (gram)

## CRITERION LEVELS (Table 4)

Typical values in accordance with EN 352-4:2001/A1:2005, appendix A, with the volume set to maximum.

H = High frequency sound pressure level ( $L_C-L_A = 1.2$  dB),

M = Medium frequency sound pressure level ( $L_C-L_A = 2$  dB),

L = Low frequency sound pressure level ( $L_C-L_A = 6$  dB).

## MATERIALS

MODEL	HEADBAND COVER	HEADBAND	CUSHIONS
Supreme MIL CC-1/AUX-1 Headband	Leather or coloured fabric 50% cotton, 50% nylon	Stainless spring steel and plastic	PVC-foil/ TPU foam
Supreme MIL CC-3/AUX-3 Slim Headband	Leather or coloured fabric 50% cotton, 50% nylon	Stainless spring steel and plastic	PVC-foil/ TPU foam
MODEL	HEADBAND NET	NECKBAND	CUSHIONS
Supreme MIL CC-4/AUX-4 Neckband	Polyethylene	Stainless spring steel and polyester	PVC-foil/ TPU foam
MODEL	FORK		CUSHIONS
Supreme MIL CC-2/AUX-2 Helmet Mounted	Stainless spring steel		PVC-foil/ TPU foam

## EINFÜHRUNG

Die Produkte sind zum Schutz vor schädlichem Lärm konzipiert. Es handelt sich um folgende Gehörschutzmodelle: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (Kopfbügel), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (Helmbefestigung), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (Slim-Kopfbügel) und Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (Nackenbügel). Alle Modelle sind mit einer Elektronik zur Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen ausgestattet. Zwei außen angebrachte Mikrofone nehmen die Umgebungsgeräusche auf (Abb. A). Das Geräusch wird über Lautsprecher wiedergegeben, die sich im Gehörschützer befinden. Um keine Hörschädigungen zu verursachen, ist die Tonwiedergabe auf höchstens 82 dB(A) begrenzt.

## KONFORMITÄT UND ZULASSUNGEN

Die Produkte erfüllen die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang II und entsprechen der Qualitätssicherung des Produktionsprozesses, Modul D, gemäß Anhang VIII der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die CE-Kennzeichnungen erfolgten gemäß EN 352-1:2002 und EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 und EN 352-6:2002. Die Produkte sind zugelassen gemäß den Modulen B und D durch BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Niederlande.

Alle Produkte sind zudem nach der EMC-Richtlinie 2014/30/EU geprüft und zugelassen.

Weitere Informationen und der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung sind unter folgender Internetadresse abrufbar: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); suchen Sie nach Supreme MIL CC. **Achtung!** Möglicherweise sind nicht alle Modelle auf allen Märkten verfügbar.

## SICHERHEIT

### Allgemeine Sicherheit

#### **WARNUNG:**

- Lesen Sie diese Anleitung und bewahren Sie sie auf.
- Die Schalldämpfungswirkung des Produkts wird massiv beeinträchtigt, wenn die in der Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen nicht befolgt werden.
- Der Träger sollte bei allen Gehörschützermodellen sicherstellen, dass
  - die Kapselgehörschützer gut angepasst, eingestellt und entsprechend dieser Betriebsanleitung gewartet werden.
  - die Kapselgehörschützer in lauten Umgebungen ununterbrochen getragen werden.
  - die Kapselgehörschützer regelmäßig auf ihre Funktionstüchtigkeit überprüft werden.
- Diese Gehörschützer sind mit geräuschpegelabhängiger Geräuschdämpfung ausgestattet. Der Träger muss sich vor der Verwendung vergewissern, dass das Produkt richtig funktioniert. Wenn Verzerrungen oder Störungen festgestellt werden, muss sich der Träger wegen Wartung und Batteriewechsel an den Rat des Herstellers halten.
- Die Leistung kann bei zunehmendem Batterieverbrauch abnehmen. Bei Dauereinsatz ist die übliche Laufzeit der Batterie der Gehörschützer von den Betriebsmodi und der Lautstärke abhängig. Bei Dauereinsatz beträgt die übliche Nutzungsdauer im Ambient-Modus (Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen) bei mittlerer Lautstärke 600 Stunden.
- Die Wiedergabe des geräuschpegelabhängigen Schaltkreises dieses Gehörschützers kann den externen Geräuschpegel überschreiten.
- Der Gehörschützer ist mit einem elektrischen Audio-Eingang ausgestattet. Der Träger muss sich vor der Verwendung vergewissern, dass das Produkt richtig funktioniert. Wenn Verzerrungen oder Störungen festgestellt werden, muss sich der Träger an den Rat des Herstellers bezüglich der Wartung halten.
- Die Wiedergabe des elektrischen Audio-Schaltkreises dieses Gehörschützers kann die tägliche Schalleinwirkungsgrenze überschreiten.
- Dieses Produkt kann von bestimmten chemischen Substanzen angegriffen werden. Weitere Angaben können beim Hersteller angefordert werden.

- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig. Verwenden Sie ein Tuch mit Wasser und Seife. Nicht waschen oder vollständig in Wasser eintauchen.
- Kapselgehörschützer und insbesondere Ohrpolster können sich durch Gebrauch abnutzen und sollten regelmäßig beispielsweise auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden.
- Die Hygieneabdeckungen der Ohrpolster können die akustische Leistungsfähigkeit des Gehörschützers beeinträchtigen.
- Lagern Sie das Produkt nicht bei Temperaturen über +55 °C und unter -20 °C.
- Verwenden Sie das Produkt nur bei Temperaturen zwischen -20 °C und +55 °C.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt während des Transports und der Verwendung nicht beschädigt wird.
- Drücken Sie die Gehörschutzkapseln nicht gegen den Helm. Dies kann Risse seitlich am Helm verursachen.
- Ändern oder entfernen Sie keine Teile des Produkts. Es dürfen nur Änderungen vorgenommen werden, die in dieser Betriebsanleitung angegeben sind. Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einer zugelassenen Service-Werkstatt ausgeführt werden.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile von Sordin.
- Verwenden Sie die Gehörschützer nie länger als 10 Jahre ab dem auf der Verpackung angegebenen Herstellungsdatum.
- Entsorgen Sie das Produkt so, wie es in Ihrem Land gesetzlich vorgeschrieben ist.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### Aktivierung des Gehörschützers / Einsetzen und Wechseln der Batterien (Abb. C)

Der Gehörschützer wird mit zwei Standard-Alkalibatterien des Typs 1,5 V AAA/LR03 betrieben. Wiederaufladbare Batterien vom Typ NiMH 1,2 V oder NiCd 1,2 V sollten nicht verwendet werden, da sie eine wesentlich kürzere Lebensdauer haben. In unserem einzigartigen Batteriehalter sind die Batterien vor Feuchtigkeit und Schmutz geschützt. Mit Hilfe unserer Anleitung (Abb. C) lassen sich die Batterien einfach einlegen und wechseln. Den Batteriedeckel abschrauben. Die erste Batterie mit dem (-)-Pol nach innen einlegen. Die Kapsel leicht schütteln, damit die Batterie in die richtige Lage rutscht. Dann die zweite Batterie mit dem (+)-Pol nach innen einlegen. Den Batteriedeckel wieder festschrauben. **Achtung!** Das Produkt vor dem Batteriewechsel immer ausschalten. Beim Batteriewechsel darauf achten, dass die Pole korrekt angeschlossen werden und die Batterieabdeckung fest angezogen wird.

### FUNKTIONSTASTEN (Abb. D)

#### Ein- und Ausschalten (O)

Die elektronischen Funktionen werden durch das Drücken der Taste (O) aktiviert. Das Ausschalten erfolgt, indem dieselbe Taste (O) eine Sekunde gedrückt gehalten wird.

#### Einstellung der Lautstärke (+/-)

Die Lautstärke der Umgebungsgeräusche wird durch kurzes Drücken der Lautstärketasten Ab (-) und Auf (+) geregelt. Beim Einschalten wird die zuletzt eingestellte Lautstärke wieder angewählt. Die Lautstärke kann in fünf Stufen eingestellt werden. Das Ausgangssignal des Tonwiedergabesystems dieses Produkts überschreitet die bekannten Risikoniveaus für Hörschädigungen nicht. Der über die Lautsprecher ausgegebene Schall ist auf höchstens 82 dB(A) des äquivalenten Schallpegels begrenzt.

#### Batterieschonfunktion

Das Produkt ist mit einer Batterieschonfunktion ausgestattet, um eine höchstmögliche Batterielebensdauer zu erzielen. Diese Funktion schaltet das Produkt nach 4 Stunden automatisch ab, wenn in dieser Zeit keine Taste betätigt wurde. Zum Wiedereinschalten ist die Taste (O) in der Mitte des Bedienfelds zu drücken. Etwa zwei Minuten vor dem automatischen Abschalten weist ein Warnsignal darauf hin, dass das Produkt abgeschaltet wird. Durch das Drücken einer beliebigen Taste wird das Abschalten um weitere 4 Stunden verzögert.

## **SUPREME MIL CC-1/AUX-1 KOPFBÜGEL UND MIL CC-3/AUX-3 SLIM-KOPFBÜGEL**

### **Zusammenlegen des Gehörschützers - Kopfbügelversion (Abb. E)**

Den Kopfbügel so weit wie möglich auseinanderziehen. Dann auf die Oberseite des Kopfbügels drücken, um die Gehörschützer zusammenzulegen (Abb. E1). Darauf achten, dass die Ohrpolster gerade gegeneinander liegen und keine Falten schlagen. **Achtung!** Den Gehörschützer nicht in dieser Stellung aufbewahren.

### **Zusammenlegen des Gehörschützers - Slim-Kopfbügelversion (Abb. F)**

Zum Zusammenlegen beide Kapseln in die gleiche Richtung drehen, bis die Kapseln parallel ausgerichtet sind. Die Kapsel mit dem Dichtungsring nach oben auf die andere Kapsel schieben. Dann beide zusammen in den Kopfbügel drehen (Abb. F1).

### **Benutzen und anpassen - Kopfbügelversion (Abb. E2) und Slim-Kopfbügelversion (Abb. F2, F3)**

Unter den Ohrpolstern liegende Haare soweit wie möglich zurückkämmen. Vergewissern Sie sich, dass die Ohrpolster dicht am Kopf anschließen und nicht von Gasmasken oder Brillenbügeln beeinträchtigt werden, um beste Funktion zu erzielen. Mit dem Kopfbügel über dem Kopf den Gehörschutz so anlegen, dass die Ohren vollständig verschlossen sind. Die Kapseln lassen sich am Kopfbügel nach oben oder unten verschieben, um bequemen Sitz zu gewährleisten (Abb. E2). Bei der Slim-Kopfbügelversion die hintere und vordere Sicherungsmutter an der linken und rechten Kapsel lösen. Länge einstellen und Sicherungsmuttern festziehen (Abb. F2 und F3). Diese Sicherheitsanforderung wird erfüllt für die Größen: **S M L**

## **SUPREME MIL CC-4/AUX-4 NACKENBÜGEL**

### **Benutzen und anpassen (Abb. E2)**

Der Supreme MIL CC-4 ist für das Tragen hinter dem Kopf konzipiert. Unter den Ohrpolstern liegende Haare soweit wie möglich zurückkämmen. Mit dem Kopfbügel über dem Kopf den Gehörschutz so anlegen, dass die Ohren vollständig verschlossen sind. Vergewissern Sie sich, dass die Ohrpolster dicht am Kopf anschließen und nicht von Gasmasken oder Brillenbügeln beeinträchtigt werden, um beste Funktion zu erzielen. Das Netz über dem Kopf so einstellen, dass der Gehörschützer nicht herunterfällt. Diese Sicherheitsanforderung wird erfüllt für die Größen: **S M L**

**Achtung!** Das Netz nicht zu fest spannen, da es sonst den Einschluss der Ohren beeinträchtigt. Das Netz soll nur den Gehörschützer an Ort und Stelle halten und nicht nach oben ziehen.

## **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 HELMBEFESTIGUNG**

### **Benutzen und anpassen (Abb. G)**

Um die am Helm angebrachte Version an einer ARC-Schiene zu befestigen, schieben Sie die Rückplatte mit Schwalbenschwanz in die Schiene am Helm. Dies kann von beiden Seiten aus geschehen. Zentrieren Sie die Rückplatte in der Schiene, so dass die Ohren für besten Komfort und beste Leistung bedeckt werden (Abb. G1). Um die Höhe anzupassen, die hintere und vordere Sicherungsmutter an der linken und rechten Kapsel lösen. Nach Anpassung auf die richtige Höhe die Sicherungsmuttern auf der linken und rechten Seite wieder festziehen (Abb. G2).

Unter den Ohrpolstern liegende Haare soweit wie möglich zurückkämmen. Vergewissern Sie sich, dass die Ohrpolster dicht am Kopf anschließen und nicht von Gasmasken oder Brillenbügeln beeinträchtigt werden, um beste Funktion zu erzielen. Mit dem auf dem Kopf sitzenden Helm den Gehörschutz so anlegen, dass die Ohren vollständig verschlossen sind. Die Kapseln lassen sich an der Gabel nach oben oder unten verschieben, um einen festen, bequemen Sitz zu gewährleisten. Diese Sicherheitsanforderung wird erfüllt für die Größen: **M L**

## **ALLE VERSIONEN**

### **Verstärkung**

Auf den beiden höchsten Lautstärkestufen verstärken die Gehörschützer die Umgebungsgeräusche.

### **Batteriewarnung**

Bei einer verbleibenden Batterielebensdauer von etwa 40 Stunden ertönt in der Kapsel ein Tonfrequenzsignal. Die Batteriewarnung wird 10 Sekunden nach dem Elektronikstart ausgelöst und hält solange an, bis die Batterien vollständig leer sind.

## Anschluss

Die Supreme MIL CC-Modelle verfügen über eine feste Zuleitung und einen Adapter zum Anschluss einer externen Audioquelle, z. B. Kommunikationsfunk, Jagdfunk oder Mobiltelefon. Die Supreme MIL AUX-Modelle können mit einem 3,5-mm-Audiokabel (als Zubehör erhältlich, Teilenummer 60121-R) an eine externe Schallquelle angeschlossen werden. Angaben zum korrekten Anschluss des externen Audiogeräts entnehmen Sie dessen Gebrauchsanweisung. Die Impedanz für das Produkt beträgt 32 Ohm. Der Stromkreis darf nicht mit mehr als 5 Volt belastet werden, um dauerhafte Schäden zu verhindern. Wenn das Audiosignal unter 137 mVrms (rms = quadratischer Mittelwert der Signalstärke) bleibt, überschreitet der Schalldruck in der Gehörschützerkapsel nicht den Wert 82 dB(A). **Achtung!** Siehe Tabelle 5 für nähere Informationen.

## Mikrofonarm (Abb. H) (nur Supreme MIL CC-Modelle)

Der Gehörschützer ist mit einem verstellbaren Elektretmikrofon an einem drehbaren Mikrofonarm ausgestattet, das Lärm kompensiert und so auch in lärmbelasteter Umgebung eine gute Verständigung ermöglicht. **Achtung!** Damit die Lärmkompensation gut funktioniert, muss der Mikrofonkopf nah am Mund platziert werden, ca. 2–5 mm von den Lippen entfernt. Um störende Bläseräusche zu vermeiden, empfehlen wir die Verwendung des mitgelieferten Windschutzes.

## WARTUNG

### **WARNUNG:**

Nicht waschen oder vollständig in Wasser eintauchen.

Reinigen Sie das Produkt regelmäßig. Verwenden Sie ein Tuch mit Wasser und Seife, um es vorsichtig abzuwischen.

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand der Dichtungsringe und der Schaumgummieinsätze. Ersetzen Sie die Dichtungsringe und die Schaumgummieinsätze alle 6 Monate oder bei Bedarf öfter. Verwenden Sie Originalersatzteile (Abb. 8 und Tabelle 3). Siehe Abb. 8 zum Austausch der Hygienesets. Gehen Sie auf [www.sordin.com](http://www.sordin.com), um Bestellhinweise zu erhalten.

Bei längerem Gebrauch des Gehörschützers kann sich im Kapselinneren Feuchtigkeit bilden. Die regelmäßige Entfernung der Dämmeinlage wird empfohlen, um eine längere Feuchtigkeitseinwirkung auf die Elektronikkomponenten zu vermeiden. So kann die Kapsel z. B. über Nacht von innen trocknen (Abb. B und B1). Beim Entfernen von Ohrpolster und Dämmeinlage vorsichtig vorgehen: Platine und Kabel nicht berühren. Veränderungen der Kabelverlegung können Systemstörungen verursachen. Setzen Sie den Gehörschützer keiner groben Behandlung aus, da sonst die Elektronik beschädigt werden kann.

## TRANSPORT, LAGERUNG UND ENTSORGUNG

### Transport und Lagerung

Der Gehörschützer darf nicht mit gespanntem Kopf- oder Nackenbügel oder zusammengepressten Ohrpolstern aufbewahrt werden, wenn er nicht verwendet wird. Die Kapseln sauber und trocken halten und bei normaler Zimmertemperatur aufbewahren. Der Gehörschützer darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden. Wir empfehlen bei längerer Aufbewahrung des Produkts, die Batterien aus dem Batteriehalter zu entfernen, um Produktschäden zu vermeiden.

**WICHTIGER HINWEIS!** Werden die oben aufgeführten Empfehlungen nicht befolgt, kann sich die Schall-dämpfungswirkung des Gehörschützers erheblich verschlechtern.

### Entsorgung

Befolgen Sie die nationalen Vorschriften für die Entsorgung des Produkts.

## EINFACHE FEHLERSUCHE / WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

Sollte die Elektronik nicht mehr funktionstüchtig sein, kann der Fehler evtl. durch einfache Maßnahmen behoben werden. Führen Sie dazu folgende Untersuchungen aus:

- Ersetzen Sie die alten Batterien durch neue.
- Kontrollieren Sie, ob die Batterien im Gehörschützer korrekt eingelegt sind.
- Überprüfen Sie, ob die Batteriebleche über guten Kontakt mit den Batterien verfügen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batteriebleche keinen Grünspan angesetzt haben.

Sind diese Maßnahmen erfolglos, wenden Sie sich an den Händler.

## ZUBEHÖR

### Zugelassene Größen (Supreme MIL CC-1/AUX-1 und Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Größenbereiche für Kapselgehörschützer: **Klein-Mittel-Groß.**

### Zugelassene Größen (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Größenbereiche für Kapselgehörschützer: **Klein.**

### Zugelassene Helme (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Diese Kapselgehörschützer dürfen nur an den in Tabelle 2 aufgeführten Industrieschutzhelme montiert bzw. mit diesen verwendet werden. Die Adapter-Typennummer ist auf dem Adapter angegeben. Eine aktualisierte Liste der zulässigen Helmkombinationen finden Sie auf [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

## WARNUNG

Am Helm angebrachte Gehörschützer, die EN 352-3 erfüllen, gibt es in den Größen „mittel“, „klein“ oder „groß“. Am Helm angebrachte Gehörschützer „mittlerer Größe“ passen den meisten Trägern. Die am Helm angebrachten Gehörschützer „kleiner“ oder „großer Größe“ sind für Träger konzipiert, denen die Kapselgehörschützer „mittlerer Größe“ nicht passen.

## DÄMPFUNGSDATEN (TABELLE 1)

Verantwortlicher Hersteller: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Schweden, Tel.: +46-370-69 35 50.

f = Frequenzen, bei denen die Schalldämmung gemessen wurde

$M_f$  = Mittelwert

$s_f$  = Standardabweichung

APV ( $M_f-s_f$ ) = Angenommene Schutzwirkung

H = Dämmwert hohe Frequenzen (erwartete Schalldämmung bei Geräuschen mit  $L_C-L_A = -2$  dB)

M = Dämpfungswert im Mittelfrequenzbereich (voraussehbare Lärmdämpfung bei Geräuschen mit  $L_C-L_A = +2$  dB)

L = Dämpfungswert im Niederfrequenzbereich (voraussehbare Lärmdämpfung bei Geräuschen mit  $L_C-L_A = +10$  dB)

SNR = Single-Number-Rating-Wert (der Wert, der von dem gemessenen C-bewerteten Schalldruckpegel  $L_C$  subtrahiert wird, um den effektiven A-bewerteten Schalldruckpegel im Ohr abzuschätzen)

W = Weight (Gewicht)

## BEURTEILUNGSPEGEL (TABELLE 4)

Typische Werte gemäß EN 352-4:2001/A1:2005, Anhang A, bei maximaler Lautstärkeinstellung.

H = Schalldruckpegel hohe Frequenzen ( $L_C-L_A = 1.2$  dB),

M = Schalldruckpegel mittlere Frequenzen ( $L_C-L_A = 2$  dB),

L = Schalldruckpegel niedrige Frequenzen ( $L_C-L_A = 6$  dB).

## MATERIALIEN

MODELL	KOPFBÜGELBEZUG	KOPFBÜGEL	OHRPOLSTER
Supreme MIL CC-1/AUX-1 Kopfbügel	Leder oder farbiger Stoff, 50 % Baumwolle, 50 % Nylon	Rostfreier Federstahl und Kunststoff	PVC-Folie/ TPU-Schaum
Supreme MIL CC-3/AUX-3 Slim-Kopfbügel	Leder oder farbiger Stoff, 50 % Baumwolle, 50 % Nylon	Rostfreier Federstahl und Kunststoff	PVC-Folie/ TPU-Schaum
MODELL	KOPFBÜGELGEWEBE	NACKENBÜGEL	OHRPOLSTER
Supreme MIL CC-4/AUX-4 Nackenzügel	Polyethylen	Rostfreier Federstahl und Polyester	PVC-Folie/ TPU-Schaum
MODELL	GABEL	OHRPOLSTER	
Supreme MIL CC-2/AUX-2 Helmbefestigung	Rostfreier Federstahl	PVC-Folie/ TPU-Schaum	

**INTRODUCCIÓN**

Los productos están diseñados para proteger contra ruidos dañinos y corresponden a los siguientes modelos de protección auditiva: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (diadema), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (montaje en casco), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (diadema fina) y Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (cinta para la nuca). Todos los modelos están equipados con componentes electrónicos para reproducir el sonido ambiente. Dos micrófonos externos captan el sonido ambiente (Fig. A). El sonido se reproduce en altavoces situados en el interior de los protectores. Para evitar los daños en el oído, la reproducción sonora está limitada a un máximo de 82 dB(A).

**CONFORMIDAD Y HOMOLOGACIONES**

Los productos cumplen con los requisitos esenciales de salud y seguridad establecidos en el anexo II y se ajustan al control de calidad del proceso de producción, módulo D, establecido en el anexo VIII del reglamento de EPI (UE) 2016/425. El marcado de la CE corresponde a las normas EN 352-1:2002 y EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 y EN 352-6:2002. Los productos están homologados para los módulos B y D por BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Ámsterdam, Países Bajos.

Todos los productos también han sido probados y aprobados de acuerdo con la directiva EMC 2014/30/EU.

Hay disponible más información y el texto completo de la declaración de conformidad de la UE en la siguiente dirección: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); busque Supreme MIL CC. **¡Atención!** Puede que no todos los modelos estén disponibles en todos los mercados.

**SEGURIDAD****Seguridad general****⚠️ ADVERTENCIA:**

- Utilice y guarde estas instrucciones.
- La atenuación del ruido del producto se verá gravemente afectada si no sigue las instrucciones de este manual de usuario.
- El usuario debe asegurarse, en todos los modelos de protección auditiva, de que
  - las orejeras estén montadas, ajustadas y mantenidas conforme a este manual;
  - las orejeras se usen en entornos ruidosos;
  - las orejeras se revisen regularmente para comprobar su eficiencia.
- Este protector auditivo está equipado con atenuación dependiente del nivel de ruido. El usuario debe comprobar su correcto funcionamiento antes del uso. En caso de detectar distorsiones o fallos, el usuario debe recurrir al consejo del fabricante para el mantenimiento y la sustitución de la pila.
- El rendimiento puede mermarse con el deterioro de las pilas. El periodo típico de uso continuo que se puede esperar de la pila del protector auditivo varía en función del modo de uso y del volumen de salida. El periodo típico de uso continuo en modo ambiente con volumen medio es de 600 horas.
- La salida del circuito dependiente del nivel de ruido de este protector auditivo puede superar el nivel de sonido externo.
- El protector auditivo está equipado con una entrada de audio eléctrica. El usuario debe comprobar su correcto funcionamiento antes del uso. En caso de detectar distorsiones o fallos, el usuario debe recurrir al consejo sobre mantenimiento del fabricante.
- La salida del circuito eléctrico de audio de este protector auditivo puede superar el límite diario de nivel de sonido.
- Este producto puede verse seriamente dañado por determinados productos químicos. Debe solicitarse información detallada al fabricante.
- Limpie el producto periódicamente. Utilice un paño con agua y jabón. No lave ni sumerja el producto completamente en agua.
- Las orejeras, y particularmente las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso y se deben examinar periódicamente para detectar posibles grietas y fugas.



- La colocación de tapas higiénicas en las almohadillas puede afectar al rendimiento acústico de los protectores auditivos.
- No almacene el producto a temperaturas superiores a los +55 °C e inferiores a los -20 °C.
- Utilice el producto únicamente a temperaturas comprendidas entre los -20 y los +55 °C.
- Asegúrese de que el producto no se dañe durante su transporte y su uso.
- No presione las orejeras contra el cuerpo del casco, ya que esto podría provocar grietas en el lateral del casco.
- No cambie ni retire ninguna pieza del producto. Realice únicamente las modificaciones indicadas en este manual. Todos los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados por un taller de servicio autorizado.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales de Sordin.
- No utilice nunca el protector auditivo después de 10 años desde la fecha de fabricación indicada en el embalaje.
- Elimine el producto conforme a la legislación nacional.

## INSTRUCCIONES DE USO

### Activación del protector auditivo / Instalación y sustitución de las pilas (Fig. C)

Los protectores funcionan con dos pilas alcalinas estándar AAA/LR03 de 1,5 V. No se deben emplear pilas recargables tipo NiMH 1,2 V o NiCd 1,2 V dado que con ellas se reduce considerablemente el tiempo de funcionamiento. Las pilas están protegidas contra la humedad y suciedad en nuestro exclusivo compartimento de pilas. Puede instalar y sustituir fácilmente las pilas siguiendo las instrucciones (Fig. C): Destornille la tapa del compartimento de pilas. Coloque la primera pila con el polo (-) hacia dentro. Agite la orejera para que la pila se coloque en su sitio en el interior de la orejera. Seguidamente, coloque la segunda pila con el polo (+) hacia dentro. Atornille la tapa del compartimento de pilas. **¡Atención!** Antes de cambiar las pilas, apague siempre el aparato. Compruebe que las pilas se insertan con la polaridad correcta y que la tapa de pilas está totalmente apretada.

### TECLAS DE FUNCIÓN (Fig. D)

#### Activación y desactivación, (O)

Las funciones electrónicas se activan pulsando la tecla (O). La desactivación se hace manteniendo pulsada la misma tecla (O) durante un segundo.

#### Regulación del volumen, (+/-)

El volumen del sonido ambiental se regula con pulsaciones cortas de los botones de volumen: (-) para reducir y (+) para aumentar. Al activar, el volumen tiene la modalidad que tenía al desactivar la última vez. El volumen se puede ajustar en cinco pasos. La señal saliente del sistema de reproducción sonora del producto no sobrepasa los niveles de riesgo para daños en el oído. El sonido de los altavoces está limitado a un nivel sonoro equivalente máximo de 82 dB(A).

#### Función de ahorro de pilas

Para obtener una duración máxima de las pilas, este producto tiene una función de ahorro de pilas. La función desactiva automáticamente el aparato después de 4 horas si no se activa ninguna tecla durante este lapso de tiempo. La reactivación se hace pulsando la tecla situada en el centro (O). Aproximadamente 2 minutos antes de la desactivación automática, un sonido advierte de la desactivación. Entonces, la desactivación se puede retrasar otras 4 horas pulsando cualquier tecla.

## SUPREME MIL CC-1/AUX-1 DE DIADEMA Y MIL CC-3/AUX-3 DE DIADEMA FINA

### Pliegue del protector auditivo - Versión de diadema (Fig. E)

Extraiga la diadema hasta la posición máxima. Después presione la parte superior de la diadema para doblar los protectores auditivos juntos (Fig. E1). Procure que las almohadillas queden niveladas entre sí y que no tengan arrugas. **¡Atención!** No guarde los protectores auriculares en estas posiciones.

### Pliegue del protector auditivo - Versión de diadema fina (Fig. F)

Para plegar los casquetes, gírelos en la misma dirección hasta que estén en paralelo. Mueva el casquete con el anillo de sellado hacia arriba por encima del otro casquete. A continuación, gírelos juntos hasta meterlos a la diadema (Fig. F1).

### Uso y colocación – Versión de diadema (Fig. E2) y versión de diadema fina (Fig. F2 y F3)

Peine con la mano el cabello hacia atrás lo máximo posible para que salga por debajo de las almohadillas. Asegúrese de que las almohadillas queden pegadas de forma estanca contra la cabeza, sin interferencia de objetos como diademas de respirador ni monturas de gafas, para obtener un rendimiento óptimo. Con los auriculares en la cabeza, coloque los casquetes de forma que encierren completamente las orejas. Los casquetes de los oídos se pueden ajustar hacia arriba o hacia abajo en la diadema para una colocación firme y cómoda (Fig. E2). Para la versión de diadema fina, afloje las tuercas de apriete trasera y delantera del casquete izquierdo y derecho. Ajuste la longitud y apriete las tuercas (Fig. F2 y F3). Este requisito de seguridad es aplicable a los productos: **S M L**

### SUPREME MIL CC-4/AUX-4 DE DIADEMA

#### Uso y colocación (Fig. E2)

El modelo Supreme MIL CC-4 está diseñado para llevarse detrás de la cabeza. Peine con la mano el cabello hacia atrás lo máximo posible para que salga por debajo de las almohadillas. Con la diadema detrás de la cabeza, coloque los casquetes de forma que encierren completamente las orejas. Asegúrese de que las almohadillas queden pegadas de forma estanca contra la cabeza, sin interferencia de objetos como diademas de respirador ni monturas de gafas, para obtener un rendimiento óptimo. Ajuste la red sobre la cabeza para que el protector auditivo no se caiga. Este requisito de seguridad es aplicable a los productos: **S M L**

**¡Atención!** No tire demasiado de la red, ya que esto afectará al sello de las almohadillas, la red solo debe mantener el protector auditivo en su lugar, no tirar del protector auditivo hacia arriba.

### SUPREME MIL CC-2/AUX-2 DE MONTAJE EN CASCO

#### Uso y colocación (Fig. G)

Para montar la versión montada en casco sobre un raíl ARC, deslice la placa con cola de pato hacia el raíl del casco. Esto se puede realizar desde ambos extremos. Centre la placa en el raíl de forma que cubra los oídos para disfrutar del máximo confort y rendimiento (Fig. G1). Para ajustar la altura, afloje las tuercas de apriete trasera y delantera en los casquetes izquierdo y derecho. Apriete de nuevo las tuercas en el lado izquierdo y derecho, después de ajustar el casco en la posición de altura correcta (Fig. G2).

Peine con la mano el cabello hacia atrás lo máximo posible para que salga por debajo de las almohadillas. Asegúrese de que las almohadillas queden pegadas de forma estanca contra la cabeza, sin interferencia de objetos como diademas de respirador ni monturas de gafas, para obtener un rendimiento óptimo. Con el casco sobre la cabeza, coloque los casquetes de los oídos de forma que cubran los oídos por completo. Los casquetes de los oídos se pueden ajustar hacia arriba o hacia abajo de la horquilla para una colocación firme y cómoda. Este requisito de seguridad es aplicable a los productos: **M L**

### TODAS LAS VERSIONES

#### Amplificación

En las dos etapas de máximo volumen, los protectores auditivos amplifican el sonido ambiente.

#### Advertencia sobre pilas

Cuando quedan aproximadamente 40 horas de carga de las pilas, suena un aviso sonoro en la orejera. La advertencia de pilas suena después de 10 segundos al activarse la electrónica, y hasta que las pilas estén totalmente agotadas.

#### Conexión

Los modelos Supreme MIL CC tienen una bajada fijay un adaptador para conectar una fuente acústica externa, p. ej. radio de comunicación, radio de caza o teléfono móvil. Los modelos Supreme MIL AUX se pueden conectar a una fuente acústica externa con un cable de audio de 3,5 mm (se puede encargar como accesorio, referencia 60121-R). Para la conexión correcta de un aparato externo, vea las instrucciones de empleo del mismo. La impedancia del aparato es de 32 ohmios. El circuito no se debe cargar con más de 5 V debido al riesgo de daños permanentes. Cuando la señal de audio no sobrepasa: 137 mVrms (rms =media cuadrática de la intensidad de la señal), el nivel de presión sonora en el interior del protector auditivo no superará los 82 dB(A). **¡Atención!** Consulte la Tabla 5 para obtener información más detallada.

## **Micrófono de brazo (Fig. H) (solo modelos Supreme MIL CC)**

Los protectores auriculares están equipados con un micrófono de electroreto ajustable. El micrófono tiene compensación de ruido, por lo que proporciona una excelente comprensión del habla incluso en entornos ruidosos. **¡Atención!** Es importante colocar el micrófono cerca de la boca, a unos 2-5 mm de los labios, para que la compensación de ruido funcione adecuadamente. Para evitar la interferencia del ruido del viento, recomendamos usar la protección contra el viento.

## **MANTENIMIENTO**

### **⚠️ ADVERTENCIA:**

No lo lave ni lo sumerja completamente en agua.

Limpie el producto periódicamente. Utilice un paño con agua y jabón, y séquelos cuidadosamente.

Antes de cada uso, compruebe el estado de los anillos obturadores y de las piezas de gomaespuma. Sustituya los anillos obturadores y las piezas de gomaespuma una vez cada seis meses o con más frecuencia si es necesario. Utilice piezas de repuesto originales (fig. 8 y tabla 3). Vea la fig. 8 para saber cómo sustituir los kits de higiene. Visite [www.sordin.com](http://www.sordin.com) para obtener información.

Con el empleo prolongado de los protectores auriculares puede formarse humedad en el interior de las orejas. Para evitar efectos a largo plazo de la humedad en los componentes electrónicos, se recomienda retirar periódicamente los insertos acústicos para dejar que las orejas se sequen, p. ej. durante la noche (Fig. B y B1). Al desmontar la almohadilla y el amortiguador de sonido, proceda con sumo cuidado para no tocar la tarjeta electrónica o los cables. La modificación de los cables puede causar perturbaciones en el sistema. No exponga el protector auditivo a una manipulación brusca, ya que podría dañar los componentes electrónicos.

## **TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN**

### **Transporte y almacenamiento**

Cuando no utilice los protectores auriculares, guárdelos con la diadema o la cinta para la nuca sin desplegar y procurando que las almohadillas no estén comprimidas. Mantenga las orejas secas y limpias y guárdelas a temperatura ambiente normal. No exponga los protectores auriculares a la luz solar directa. Si el producto se va a guardar durante un tiempo prolongado, se recomienda sacar las pilas para evitar que causen daños.

**AVISO:** Si no se siguen las recomendaciones anteriores pueden empeorar considerablemente las prestaciones de atenuación sonora.

### **Eliminación**

Cumpla las regulaciones nacionales sobre la eliminación de productos.

## **RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS LIMITADA / DISPOSITIVO DE CUIDADO**

Si la electrónica deja de funcionar, se puede remediar el fallo con medidas sencillas. Efectúe estos controles:

- Cambie las pilas viejas por unas nuevas.
- Compruebe que las pilas están correctamente colocadas en los protectores auriculares.
- Compruebe que las lengüetas de contacto tengan buen contacto con las pilas.
- Compruebe que las lengüetas de contacto no tengan verdín.

Si estas medidas no ayudan, acuda al distribuidor de los protectores.

## **ACCESORIOS**

### **Tamaños aprobados (Supreme MIL CC-1/AUX-1 y Supreme MIL CC-3/AUX-3)**

Rangos de tamaños de orejas sobre la cabeza: **pequeño, mediano, grande.**

### **Tamaños aprobados (Supreme MIL CC-4/AUX-4)**

Rangos de tamaños de orejas sobre la cabeza: **pequeño.**

### **Cascos aprobados (Supreme MIL CC-2/AUX-2)**

Estas orejas deben montarse y utilizarse exclusivamente con los siguientes cascos de seguridad industriales indicados en la Tabla 2. El número de tipo de adaptador está marcado en el adaptador. Para obtener una lista actualizada de las combinaciones de casco homologadas, visite [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

## ADVERTENCIA:

Los protectores auditivos montados en el casco que cumplen con la norma EN 352-3 son de la «gama de tamaño medio», la «gama de tamaño pequeño» o la «gama de tamaño grande». Los protectores auditivos montados en el casco de la «gama de tamaño medio» serán apropiados para la mayoría de los usuarios. Los protectores auditivos montados en el casco de «rango de tamaño pequeño» o de «rango de tamaño grande» han sido diseñados para aquellos usuarios para los que las orejeras de «rango de tamaño medio» no resulten adecuadas.

## DATOS DE ATENUACIÓN SONORA (TABLA 1)

Fabricante responsable: Sordin AB, Rörläggavägen 8, SE-331 53 Värnamo, Suecia, tel: +46-370-69 35 50.

f = Frecuencias de medición de la atenuación de ruido

$M_f$  = Valor medio

$s_f$  = Desviación estándar

APV ( $M_f - s_f$ ) = Efecto protector previsto

H = Valor de atenuación a alta frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para ruidos en los que

$L_C - L_A = -2$  dB)

M = Valor de atenuación a media frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para ruidos en los que

$L_C - L_A = +2$  dB)

L = Valor de atenuación a baja frecuencia (reducción prevista del nivel de ruido para ruidos en los que

$L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = Índice de número simple (es el valor que se resta del nivel de presión acústica con ponderación C,  $L_C$  para determinar el nivel efectivo de sonido con ponderación A en el interior de la oreja)

W = Peso

## NIVELES DE CRITERIO (TABLA 4)

Valores típicos de conformidad con EN 352-4:2001/A1:2005, apéndice A, con el volumen ajustado al máximo.

H = Nivel de presión acústica de alta frecuencia ( $L_C - L_A = 1.2$  dB),

M = Nivel de presión acústica de frecuencia media ( $L_C - L_A = 2$  dB),

L = Nivel de presión acústica para frecuencias bajas ( $L_C - L_A = 6$  dB).

## MATERIALES

MODELO	CUBIERTA DE LA DIADEMA	DIADEMA	ALMOHADILLAS
Supreme MIL CC-1/ AUX-1 de diadema	Cuero o tejido coloreado, 50 % algodón, 50 % nailon	Acero flexible inoxidable y plástico	Película de PVC/ espuma de TPU
Supreme MIL CC-3/ AUX-3 de diadema fina	Cuero o tejido coloreado, 50 % algodón, 50 % nailon	Acero flexible inoxidable y plástico	Película de PVC/ espuma de TPU

MODELO	RED DE LA DIADEMA	CINTA PARA LA NUCA	ALMOHADILLAS
Supreme MIL CC-4/ AUX-4 con cinta para la nuca	Polietileno	Acero flexible inoxidable y poliéster	Película de PVC/ espuma de TPU

MODELO	HORQUILLA	ALMOHADILLAS
Supreme MIL CC-2/ AUX-2 de montaje en casco	Acero flexible inoxidable	Película de PVC/ espuma de TPU

### INTRODUCTION

Les produits sont conçus pour protéger les utilisateurs contre les bruits nuisibles et sont les modèles de protection auditive suivants : Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (Serre-tête), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (Monté sur casque), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (Serre-tête fin) et Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (Serre-nuque). Tous les modèles sont équipés d'un système électronique destiné à la reproduction du son ambiant. Deux microphones placés à l'extérieur captent le son ambiant (figure A). Le son est transmis par des haut-parleurs placés à l'intérieur de la protection auditive. La restitution sonore est limitée à 82 dB (A) au maximum pour éviter tout risque de dommages auditifs.

### CONFORMITÉ ET HOMOLOGATION

Les produits répondent aux exigences essentielles de santé et de sécurité définies à l'annexe II et sont conformes à l'assurance qualité du procédé de production, module D, définie à l'annexe VIII du règlement (UE) 2016/425 sur les EPI. Marquages CE conformément aux normes EN 352-1:2002 et EN 352-3:2002 ; EN 352-4:2001/A1:2005 et EN 352-6:2002. Les produits sont conformes aux modules B et D de BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Pays-Bas.

Tous les produits ont également été testés et approuvés conformément à la directive EMC 2014/30/UE.

Vous trouverez de plus amples renseignements ainsi que le texte intégral de la déclaration UE de conformité à l'adresse internet suivante : [www.sordin.com](http://www.sordin.com); search for Supreme MIL CC. **Remarque !** Tous les modèles ne sont pas nécessairement disponibles sur tous les marchés.

### Marques déposées

La marque et les logos de Bluetooth® sont la propriété de Bluetooth SIG, Inc. et ces marques sont utilisées par Sordin AB sous licence.

### SÉCURITÉ

#### Sécurité générale

#### AVERTISSEMENT:

- Lisez et conservez ces instructions.
- L'atténuation du bruit du produit sera gravement compromise si vous ne respectez pas les instructions de ce manuel d'utilisation.
- Les points suivants s'appliquent à tous les modèles de protection auditive. L'utilisateur doit s'assurer que :
  - Les coquilles sont montées, ajustées et entretenues conformément au présent manuel d'utilisation.
  - Les coquilles sont portées en permanence dans des environnements bruyants.
  - L'aptitude à l'emploi des coquilles est régulièrement inspectée.
- Cette protection auditive est munie d'une atténuation de bruit en fonction du niveau. L'utilisateur doit vérifier le fonctionnement correct de l'appareil avant de l'utiliser. En cas de distorsion ou de dysfonctionnement, l'utilisateur doit suivre les conseils du fabricant pour la maintenance et le remplacement des piles.
- Les performances peuvent se détériorer à mesure que les piles se déchargent. La période typique d'utilisation continue que l'on peut attendre de la pile de la protection auditive varie en fonction du mode d'utilisation et du volume sonore. La durée d'utilisation en continu en mode ambiant avec volume moyen est de 600 heures.
- Le circuit dépendant du niveau de sortie de cette protection auditive peut dépasser le niveau sonore externe.
- La protection auditive est équipée d'une entrée audio électrique. L'utilisateur doit vérifier le fonctionnement correct de l'appareil avant de l'utiliser. Si l'utilisateur constate une déformation ou une défaillance, il doit se référer aux conseils du fabricant en ce qui concerne l'entretien.
- La sortie du circuit audio électrique de cette protection auditive peut dépasser le niveau sonore limite quotidien.
- Certaines substances chimiques peuvent avoir un effet négatif sur ce produit. Il convient de demander de plus amples informations au fabricant.

- Nettoyez régulièrement le produit. Utilisez un chiffon avec de l'eau et du savon. Ne lavez pas le produit à grande eau et ne le faites pas tremper.
- Les coquilles, et en particulier les coussins, peuvent se détériorer à l'usage et doivent être contrôlés à intervalles réguliers pour détecter d'éventuelles fissures ou fuites, par exemple.
- La mise en place de manchons hygiéniques sur les coussins peut affecter les performances acoustiques des protections auditives.
- N'entreposez pas le produit à des températures supérieures à +55 °C et inférieures à -20 °C.
- Utilisez le produit uniquement entre -20 °C et +55 °C.
- Veillez à ce que rien ne vienne heurter le produit pendant son transport et son utilisation.
- Ne pressez pas les coquilles contre la coque du casque, car cela pourrait fissurer le côté du casque.
- Ne modifiez et n'enlevez aucune pièce du produit. Effectuez uniquement les modifications indiquées dans le présent manuel d'utilisation. Les réparations et la maintenance doivent être effectuées par un atelier agréé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine Sordin.
- La protection auditive ne doit jamais être utilisée plus de 10 ans à compter de la date de fabrication stipulée sur l'emballage.
- Mettez le produit au rebut conformément à la législation nationale.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### Activation de la protection auditive/Installation/remplacement de la pile (Fig. C)

La protection auditive fonctionne avec deux piles alcalines standard de 1,5 V AAA/LR03. Évitez d'utiliser des piles rechargeables de type NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V, car celles-ci réduisent la durée de fonctionnement de manière significative. La conception inédite de notre compartiment à piles protège les piles de manière efficace contre l'humidité et la poussière. Vous pouvez facilement installer et remplacer les piles en suivant les instructions (Fig. C) : Dévissez le couvercle du compartiment à piles. Insérez la première batterie avec le pôle (-) orienté vers l'intérieur. Secouez légèrement la coquille pour faciliter la bonne mise en place de la pile. Insérez ensuite la seconde batterie en orientant le pôle (+) vers l'intérieur. Remontez et vissez le couvercle de batterie. **Remarque !** Déconnectez toujours le produit avant de remplacer les batteries. Respectez soigneusement la position des pôles de batterie lors de l'échange et vérifiez que le couvercle est bien vissé.

## TOUCHES DE FONCTION (Fig. D)

### Marche et arrêt, (O)

Une pression sur la touche (O) active les fonctions électroniques. Pour arrêter, appuyez pendant une seconde sur cette même touche (O).

### Réglage du volume, (+/-)

Le volume du son ambiant peut être réglé par de courtes pressions sur les touches de volume, baissé (-) ou augmenté (+). Le volume est activé dans le mode réglé avant d'être éteint. Le volume peut être ajusté en cinq étapes. Le signal de sortie du système de reproduction sonore du produit ne dépassera pas les niveaux de risque connus pouvant causer des dommages auditifs. Le son provenant des haut-parleurs est limité au niveau sonore équivalent de 82 dB(A) maximum.

### Mode d'économie de pile

Ce produit est équipé d'un mode d'économie de pile qui permet d'optimiser la durée de vie de celles-ci. La fonction désactive automatiquement le produit après 4 heures si aucune touche n'a été activée durant cette période. Appuyez sur la touche placée au centre du clavier pour remettre le produit en marche. Des signaux sonores vous avertiront de l'arrêt automatique du produit environ 2 minutes avant. Appuyez sur n'importe quelle touche pour retarder l'arrêt de 4 heures supplémentaires.

## SUPREME MIL CC-1/AUX-1 SERRE-TÊTE ET MIL CC-3/AUX-3 SERRE-TÊTE FIN

### Plier la protection auditive - version serre-tête (Fig. E)

Étirez le serre-tête autant que possible. Appuyez ensuite sur le haut du serre-tête pour plier les protections auditives ensemble (Fig. E1). Assurez-vous que les coussins sont bien à plat les uns contre les autres et qu'ils ne présentent pas de plis. **Remarque !** Ne rangez pas les protections auditives dans cette position.

### **Plier la protection auditive – version serre-tête fin (Fig. F)**

Pour plier, tournez les deux coquilles dans le même sens jusqu'à ce qu'elles soient parallèles. Déplacez la coquille avec l'anneau d'étanchéité vers le haut sur l'autre coquille. Tournez ensuite les coquilles ensemble dans le serre-tête (Fig. F1).

### **Utilisation et ajustement – version serre-tête (Fig. E2) et version serre-tête fin (Fig. F2, F3)**

À l'aide de votre main, brossez vos cheveux autant que possible en arrière pour qu'ils ne se trouvent pas sous les coussins. Pour obtenir les meilleures performances, veillez à ce que les coussins soient bien ajustés contre la tête, sans être gênés par des objets tels que des serre-tête de respirateur ou des montures de lunettes. Avec le serre-tête sur la tête, placez les coquilles de manière à ce qu'elles entourent entièrement les oreilles. Les coquilles peuvent être ajustées vers le haut ou le bas du serre-tête pour obtenir un maintien ferme et confortable (Fig. E2). Dans le cas de la version à serre-tête fin, desserrez les écrous de blocage arrière et avant des coquilles gauche et droite. Ajustez la longueur et serrez les écrous de fixation (Fig. F2 et F3). Cette exigence de sécurité est respectée pour les tailles : **S M L**

## **SUPREME MIL CC-4/AUX-4 SERRE-NUQUE**

### **Utilisation et ajustement (Fig. E2)**

Le Supreme MIL CC-4 est conçu pour être porté derrière la tête. À l'aide de votre main, brossez vos cheveux autant que possible en arrière pour qu'ils ne se trouvent pas sous les coussins. Avec le serre- nuque derrière la tête, placez les coquilles de manière à ce qu'elles entourent entièrement les oreilles. Pour obtenir les meilleures performances, veillez à ce que les coussins soient bien ajustés contre la tête, sans être gênés par des objets tels que des serre-tête de respirateur ou des montures de lunettes. Ajustez le filet sur votre tête de manière à empêcher la protection auditive de tomber. Cette exigence de sécurité est respectée pour les tailles : **S M L**

**Remarque !** Ne serrez pas trop le filet, car cela affecterait l'étanchéité des coussins. Le filet doit uniquement maintenir la protection auditive en place, sans la tirer vers le haut.

## **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 MONTÉ SUR CASQUE**

### **Utilisation et ajustement (Fig. G)**

Faites glisser la plaque arrière avec queue d'aronde dans le rail du casque pour fixer la version montée sur casque sur un rail ARC. L'opération peut être effectuée des deux côtés. Centrez la plaque arrière dans le rail pour couvrir les oreilles et obtenir le meilleur confort et des performances optimales (Fig. G1). Pour régler la hauteur, desserrez les écrous de fixation arrière et avant des coquilles gauche et droite. Resserrez les écrous de fixation sur les côtés gauche et droit après avoir réglé la bonne hauteur (Fig. G2).

À l'aide de votre main, brossez vos cheveux autant que possible en arrière pour qu'ils ne se trouvent pas sous les coussins. Pour obtenir les meilleures performances, veillez à ce que les coussins soient bien ajustés contre la tête, sans être gênés par des objets tels que des serre-tête de respirateur ou des montures de lunettes. Avec le casque sur la tête, placez les coquilles de manière à ce qu'elles entourent entièrement les oreilles. Les coquilles peuvent être réglées vers le haut ou le bas de la fourche pour obtenir un maintien ferme et confortable. Cette exigence de sécurité est respectée pour les tailles : **S M L**

## **TOUTES LES VERSIONS**

### **Amplification**

Les protections auditives amplifient le son ambiant aux deux niveaux de volume les plus élevés.

### **Avertissement pile**

Un signal acoustique est déclenché lorsqu'il reste environ 40 heures d'autonomie. L'avertissement de la pile se fait entendre après 10 secondes lors du démarrage de l'électronique.

### **Connexion**

Les modèles Supreme MIL CC sont dotés d'un câble d'alimentation « download » et d'un adaptateur pour le raccordement d'une source acoustique externe telle qu'une radio de communication, une radio de chasse ou un téléphone portable, par exemple. Les modèles Supreme MIL AUX peuvent être connectés à une source acoustique externe avec un câble audio de 3,5 mm (peut être commandé comme accessoire, référence 60121-R). Veuillez lire les instructions relatives à l'équipement audio externe pour assurer un raccordement correct. L'impédance du produit est de 32 ohms. Le circuit ne doit en aucun cas être exposé

à une tension supérieure à 5 V afin d'éviter tout risque de dommages permanents. Si le signal audio ne dépasse pas : 137 mVrms (rms = root mean square of signal strength – valeur moyenne quadratique de la force du signal), le niveau de pression sonore à l'intérieur de la protection auditive ne dépassera pas 82 dB(A). **Remarque !** Voir le tableau 5 pour des informations plus détaillées.

### Micro sur tige (Fig.H) (modèles Supreme MIL CC uniquement)

La protection auditive est équipée d'un microphone electret réglable. Le microphone est à compensation de bruit assurant une excellente intelligibilité de la parole même dans un endroit bruyant. **Remarque !** Il est important de placer la tête du micro près du coin de la bouche, à env. 2-5 mm des lèvres, pour que la compensation de bruit fonctionne de manière optimale. Nous recommandons d'utiliser le pare-vent fourni pour éviter les interférences dues au bruit du vent.

## MAINTENANCE

### AVERTISSEMENT:

Ne lavez pas le produit à grande eau et ne le faites pas tremper.

Nettoyez régulièrement le produit. Utilisez un chiffon avec de l'eau et du savon et laissez sécher.

Vérifiez l'état des bagues d'étanchéité et des inserts en caoutchouc mousse avant chaque utilisation. Remplacez les bagues d'étanchéité et les inserts en caoutchouc mousse une fois tous les 6 mois ou plus fréquemment si nécessaire. Utilisez les pièces de rechange d'origine (Fig. 8 et tableau 3). Voir la Fig. 8 pour savoir comment remplacer les kits d'hygiène. Rendez-vous sur [www.sordin.com](http://www.sordin.com) pour les informations de commande.

De l'humidité peut se former à l'intérieur des coquilles de la protection auditive si elle est utilisée pendant de longues périodes. Pour éviter les effets à long terme de l'humidité sur les composants électroniques, il est recommandé de retirer régulièrement les inserts acoustiques pour permettre aux coquilles de sécher pendant la nuit par exemple. (Fig. B et B1). Observez la plus grande prudence lorsque vous retirez un anneau d'étanchéité et la mousse absorbante et veillez à ne pas toucher la carte électronique ou les câbles. Une modification de l'acheminement des câbles peut entraîner des perturbations. Ne manipulez pas la protection auditive de manière brutale, car cela pourrait endommager les composants électroniques.

## TRANSPORT, STOCKAGE ET ÉLIMINATION

### Transport et stockage

Le serre-tête ou le serre-nuque ne doit pas être étiré et les coussins ne doivent pas être comprimés lorsque la protection auditive n'est pas utilisée. Maintenez les coquilles sèches et propres et conservez-les à une température ambiante normale. N'exposez pas les protections auditives directement à la lumière du soleil. Si le produit doit être stocké pendant une période prolongée, il est recommandé de retirer les batteries de leur compartiment afin d'éviter qu'elles n'endommagent le produit.

**ATTENTION!** Le non-respect des recommandations ci-dessus peut considérablement réduire la capacité d'atténuation acoustique de la protection auditive.

### Élimination

Suivez les réglementations nationales pour éliminer le produit.

## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES ET DISPOSITIF DE SOINS LIMITÉS

Si l'électronique cesse de fonctionner, quelques mesures simples peuvent souvent remédier aux problèmes. Veuillez contrôler les points suivants :

- Remplacez les batteries usagées par des neuves.
- Contrôlez l'installation correcte des piles dans la protection auditive.
- Vérifiez que le contact entre les languettes de contact et les batteries est satisfaisant.
- Contrôlez que les languettes de contact ne sont pas oxydées.

Si ces mesures ne résolvent pas le problème, contactez votre revendeur.

## ACCESSOIRES

### Tailles approuvées (Supreme MIL CC-1/AUX-1 et Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Gamme de tailles pour coquilles portées sur la tête : **petite-moyenne-grande (S-M-L)**.



## Tailles approuvées (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Gamme de tailles pour coquilles portées sur la tête : **Petit**

## Casques approuvés (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Ces coquilles doivent être ajustées et utilisées uniquement avec les casques de sécurité industriels indiqués dans le tableau 2. Le numéro du type d'adaptateur est marqué sur l'adaptateur. Pour une liste actualisée des combinaisons de casque approuvées, rendez-vous sur [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

### **AVERTISSEMENT:**

Les protecteurs antibruit montés sur casque conformes à la norme EN 352-3 sont de taille moyenne, de petite taille ou de grande taille. Les protecteurs antibruit montés sur casque de taille moyenne conviendront à la majorité des utilisateurs. Les protecteurs antibruit montés sur casque de petite taille ou de grande taille sont conçus pour des utilisateurs auxquels les protège-oreilles montés sur casque de taille moyenne ne conviennent pas.

## DONNÉES D'ATTÉNUATION (TABLEAU 1)

Fabricant responsable : Sordin AB, Rörläggavägen 8, SE-331 53 Värnamo, Suède, tél. : +46-370-69 35 50.

f = Fréquences auxquelles l'atténuation est mesurée

$M_f$  = Valeur moyenne

$s_f$  = Écart type

APV ( $M_f - s_f$ ) = Valeur de protection supposée

H = Valeur d'atténuation de haute fréquence (réduction du niveau sonore prévue où  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = Valeur d'atténuation de moyenne fréquence (réduction du niveau sonore prévue où  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = Valeur d'atténuation de faible fréquence (réduction du niveau sonore prévue où  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = *Single Number Rating*, ou valeur typique d'atténuation (valeur soustraite au niveau pondéré de pression acoustique mesurée  $C$ ,  $L_C$  pour estimer le niveau sonore pondéré A effectif à l'intérieur de l'oreille)

W = Poids

## NIVEAUX DES CRITÈRES (TABLEAU 4)

Valeurs types conformes à la norme EN 352-4:2001/A1:2005, Annexe A, avec le volume réglé au maximum.

H = Niveau de pression acoustique haute fréquence ( $L_C - L_A = 1.2$  dB),

M = Niveau de pression acoustique moyenne fréquence ( $L_C - L_A = 2$  dB),

L = Niveau de pression acoustique basse fréquence ( $L_C - L_A = 6$  dB).

## MATÉRIAUX

MODÈLE	REVÊTEMENT DU SERRE-TÊTE	SERRE-TÊTE	COUSSINS
Supreme MIL CC-1/AUX-1 avec serre-tête	Cuir ou tissu coloré, 50 % coton, 50 % nylon	Ressort en acier inoxydable et plastique	Film en PVC/mousse TPU
Supreme MIL CC-3/AUX-3 serre-tête fin	Cuir ou tissu coloré, 50 % coton, 50 % nylon	Ressort en acier inoxydable et plastique	Film en PVC/mousse TPU

MODÈLE	FILET DE SERRE-TÊTE	SERRE-NUQUE	COUSSINS
Supreme MIL CC-4/AUX-4 serre-nuque	Polyéthylène	Ressort en acier inoxydable et polyester	Film en PVC/mousse TPU

MODÈLE	FOURCHE	COUSSINS
Supreme MIL CC-2/AUX-2 monté sur casque	Ressort en acier inoxydable	Film en PVC/mousse TPU

### INTRODUZIONE

I prodotti sono stati concepiti per proteggere dalle emissioni sonore nocive e sono i modelli per la protezione dell'udito di seguito specificati: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (Bardatura temporale), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (Montato su elmetto), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (Bardatura temporale sottile) e Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (Bardatura nucale). Tutti i modelli sono dotati di elettronica per la riproduzione dei suoni circostanti. Due microfoni esterni catturano i suoni dell'ambiente circostante (figura A1). I suoni sono riprodotti da altoparlanti posti all'interno della protezione acustica. La riproduzione dei suoni è limitata a un livello massimo di 82 dB(A) per prevenire danni all'udito.

### CONFORMITÀ E OMOLOGAZIONI

I prodotti soddisfano i requisiti fondamentali di salute e sicurezza di cui all'Allegato II e sono conformi alla garanzia di qualità del processo produttivo, modulo D, di cui all'Allegato VIII del Regolamento DPI (UE) 2016/425. Le marcature CE sono conformi alle norme EN 352-1:2002 ed EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 ed EN 352-6:2002. I prodotti sono omologati per i moduli B e D da BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Paesi Bassi.

Tutti i prodotti sono stati inoltre testati e approvati secondo la direttiva EMC 2014/30/UE.

Ulteriori informazioni e testo completo della dichiarazione di conformità UE disponibili al seguente indirizzo internet: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); ricerca per Supreme MIL CC. **Nota:** alcuni modelli potrebbero non essere disponibili in tutti i mercati.

### SICUREZZA

#### Sicurezza generale

#### AVVERTENZA:

- Leggere e conservare queste istruzioni.
- L'attenuazione dei suoni da parte del prodotto verrà gravemente compromessa dall'inosservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale d'uso.
- Chi le indossa deve assicurarsi che per tutti i modelli di dispositivi di protezione acustica
  - le cuffie antirumore siano indossate, regolate e conservate in conformità con le istruzioni riportate in questo manuale.
  - le cuffie antirumore vengano indossate per tutto il tempo di permanenza in ambienti rumorosi.
  - le cuffie antirumore siano ispezionate a intervalli regolari per verificarne l'integrità.
- Questa protezione acustica è dotata di attenuazione dipendente dal livello di rumore. Prima di indossarla, l'utente ne dovrà verificare il corretto funzionamento. Se si rilevano distorsioni del suono o difetti, l'utente dovrà rivolgersi al produttore per informazioni sulla manutenzione e sulla sostituzione della batteria.
- Le prestazioni possono diminuire di pari passo all'uso della batteria. L'autonomia generale della protezione acustica in caso di utilizzo continuo varia a seconda della modalità d'uso e dell'uscita volume. Questa protezione acustica presenta generalmente un'autonomia di 600 ore in modalità ambiente e volume medio.
- Il segnale in uscita dal circuito dipendente dal livello di rumore di questa protezione acustica può superare il livello del rumore esterno.
- La protezione acustica è dotata di un ingresso audio elettrico. Prima di indossarla, l'utente ne dovrà verificare il corretto funzionamento. In caso di distorsione o guasto, l'operatore dovrebbe fare riferimento ai consigli del produttore relativi alla manutenzione.
- L'uscita del circuito audio elettrico di questo dispositivo di protezione acustica può superare il limite sonoro giornaliero.
- Questo prodotto può essere danneggiato da determinate sostanze chimiche. Rivolgersi al produttore per ulteriori informazioni.
- Pulire regolarmente il prodotto. Utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone. Non lavare né immergere completamente in acqua.

- Le cuffie antirumore, e in particolare gli auricolari, possono deteriorarsi con l'uso e devono essere ispezionati frequentemente per riscontrare, ad esempio, la presenza di crepe e perdite.
- Il montaggio di kit igienici sugli auricolari può compromettere le caratteristiche di attenuazione delle protezioni acustiche.
- Non conservare il prodotto a temperature superiori a +55 °C e inferiori a -20 °C.
- Utilizzare il prodotto solo a temperature comprese tra -20 °C e +55 °C.
- Assicurarci che il prodotto non venga danneggiato durante il trasporto e l'utilizzo.
- Non premere le cuffie antirumore contro l'elmetto, in quanto sussiste il rischio di formazione di crepe sul lato dell'elmetto.
- Non modificare né rimuovere parti del prodotto. Effettuare solo le modifiche indicate nel presente manuale d'uso. Tutti i lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da un'officina autorizzata.
- Utilizzare solo ricambi originali Sordin.
- Non utilizzare mai la protezione acustica per un periodo superiore a 10 anni dalla data di produzione indicata sulla confezione.
- Smaltire il prodotto conformemente alla legislazione nazionale.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### Attivazione della protezione acustica/sostituzione delle batterie (fig. C)

La protezione acustica deve essere dotata di due normali batterie alcaline AAA/LR03 da 1,5 V. È vietato utilizzare batterie ricaricabili tipo NiMH da 1,2 V oppure NiCd da 1,2 V, in quanto possono ridurre significativamente la vita utile del prodotto. Le batterie sono protette da umidità e polvere per mezzo dell'esclusivo portabatterie. È possibile installare e sostituire semplicemente le batterie seguendo le istruzioni (fig. C). Rimuovere il coperchio delle batterie. Inserire la prima batteria con il polo (-) rivolto verso l'interno. Agitare leggermente la coppa in modo che la batteria sia porti in posizione all'interno della coppa. Inserire quindi la seconda batteria con il polo (+) rivolto verso l'interno. Riavvitare il coperchio delle batterie. **Nota:** spegnere sempre l'unità prima di sostituire le batterie. Prestare attenzione a non invertire le polarità delle batterie e assicurarsi che il relativo coperchio sia perfettamente chiuso.

### TASTI FUNZIONALI (fig. D)

#### Accensione e spegnimento, (O)

Per attivare le funzioni elettroniche, premere una volta il tasto (O). Per spegnerle, tenere premuto lo stesso tasto (O) per 1 secondo.

#### Regolazione del volume, (+/-)

La regolazione del volume dei suoni circostanti si effettua premendo brevemente i pulsanti del volume giù (-) o su (+). Quando si spegne l'elettronica, viene mantenuto il livello di volume selezionato. Il volume della conversazione può essere regolato in 5 fasi. Il segnale in uscita dall'impianto di riproduzione dei suoni non supera i riconosciuti livelli di pericolosità per l'udito. Il suono emesso dagli altoparlanti è limitato a un livello acustico equivalente massimo di 82 dB(A).

#### Funzione di risparmio delle batterie

Per massimizzare la vita utile delle batterie, questo prodotto è dotato di funzione di risparmio delle batterie. Se non viene premuto nessun tasto per 4 ore, questa funzione spegne automaticamente l'unità. Per riavviare, premere il tasto al centro della tastiera (O). Circa 2 minuti prima dello spegnimento automatico viene emesso un segnale di avvertimento che l'unità verrà spenta. Premere un tasto qualsiasi per posticipare lo spegnimento di altre 4 ore.

### SUPREME MIL CC-1/AUX-1 BARDATURA TEMPORALE E MIL CC-3/AUX-3 BARDATURA TEMPORALE SOTTILE

#### Chiusura della protezione acustica - Versione bardatura (fig. E)

Estrarre al massimo la bardatura temporale. Premere quindi il lato superiore della bardatura temporale finché le protezioni acustiche non sono chiuse (fig. E1). Controllare che gli auricolari siano livellati fra loro e non presentino pieghe. **Nota:** non conservare le protezioni acustiche in questa posizione.

### **Chiusura della protezione acustica - Versione bardatura temporale sottile (fig. F)**

Per ripiegare, ruotare entrambe le coppe nella stessa direzione finché non risultano parallele. Mettere la coppa con l'anello di tenuta rivolto verso l'alto sulla parte superiore dell'altra coppa. Quindi ruotarle insieme nella bardatura temporale (fig. 1).

### **Uso e sistemazione - Versione bardatura temporale (fig.E2) e versione bardatura temporale sottile (figg. F2, F3)**

Spostare con le mani i capelli in modo che ne rimanga il meno possibile sotto gli auricolari. Per garantire le massime prestazioni, verificare che la tenuta degli auricolari contro la testa non sia ostacolata ad esempio da bardatura temporale con respiratore o astine degli occhiali. Tenendo la bardatura temporale sopra la testa, sistemare le coppe in modo che circondino bene le orecchie. Le coppe possono essere regolate verso l'alto o il basso sulla bardatura temporale per garantire un'aderenza perfetta (fig. E2) Per la versione con bardatura temporale sottile, allentare i dadi posteriori e anteriori sia sulla coppa sinistra che su quella destra. Regolare la lunghezza e stringere i dadi (figg. F2 e F3). Questo requisito di sicurezza è soddisfatto per le misure: **S M L**

### **SUPREME MIL CC-4/AUX-4 BARDATURA NUCALE**

#### **Uso e sistemazione (fig. E2)**

Supreme MIL CC-4 è progettata per essere indossata in modalità dietro la nuca. Spostare con le mani i capelli in modo che ne rimanga il meno possibile sotto gli auricolari. Tenendo la bardatura nucale dietro la testa, sistemare le coppe in modo che circondino bene le orecchie. Per garantire le massime prestazioni, verificare che la tenuta degli auricolari contro la testa non sia ostacolata ad esempio da bardatura temporale con respiratore o astine degli occhiali. Regolare la rete sopra la testa in modo che la protezione acustica non cada. Questo requisito di sicurezza è soddisfatto per le misure: **S M L**

**Nota:** non avvicinare troppo la rete per non compromettere la tenuta degli auricolari. La rete deve solo tenere in posizione le protezioni acustiche e non tirarle verso l'alto.

### **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 MONTATO SU ELMETTO**

#### **Uso e sistemazione (fig. G)**

Per collegare la versione montata su elmetto su di un binario, far scivolare la piastra posteriore a coda di rondine nel binario sull'elmetto. Si può fare su entrambe le estremità. Centrare la piastra posteriore nel binario per coprire le orecchie per ottenere il migliore comfort e le migliori prestazioni (fig. G1). Per regolare l'altezza, allentare i dadi posteriori e anteriori sia sulla coppa destra che su quella sinistra. Serrare nuovamente i dadi sul lato destro e sinistro, dopo aver regolato l'altezza corretta (fig. G2).

Spostare con le mani i capelli in modo che ne rimanga il meno possibile sotto gli auricolari. Per garantire le massime prestazioni, verificare che la tenuta degli auricolari contro la testa non sia ostacolata ad esempio da bardatura temporale con respiratore o astine degli occhiali. Tenendo l'elmetto sopra la testa, sistemare le coppe in modo che circondino bene le orecchie. Le coppe possono essere regolate verso l'alto o il basso sulla forcella per garantire un'aderenza perfetta. Questo requisito di sicurezza è soddisfatto per le misure: **M L**

## **TUTTE LE VERSIONI**

### **Amplificazione**

Ai due livelli di volume più alti, le protezioni acustiche amplificano i suoni circostanti.

### **Avvertimento batteria scarica**

Quando l'autonomia delle batterie è di circa 40 ore, viene emesso un segnale di avvertimento nelle coppe. Viene emesso un segnale di avvertimento 10 secondi dopo l'accensione dell'elettronica, finché le batterie non sono esaurite.

### **Collegamento**

I modelli Supreme MIL CC presentano un cavo antenna fisso e un adattatore per il collegamento a una fonte acustica esterna, ad es. comunicazione radio, walkie talkie o cellulare. I modelli Supreme MIL AUX possono essere collegati a una risorsa acustica esterna con un cavo audio da 3,5 mm (ordinabile come accessorio, codice 60121-R). Per il collegamento corretto all'apparecchio esterno, vedere le relative istruzioni per l'uso. Il prodotto ha un'impedenza di 32 Ohm. Non sovraccaricare il circuito con più di 5 V per evitare danni permanenti. Se il segnale audio non supera: 137 mVrms (rms = potenza media equivalente del segnale), la pressione acustica all'interno della protezione acustica non supera 82 dB(A).


**Nota:** vedere la tabella 5 per informazioni più dettagliate.

## Microfono a giraffa (Fig. H) (solo modelli Supreme MIL CC)

La protezione acustica è dotata di un microfono elettretico regolabile. Il microfono effettua la compensazione del rumore, quindi consente di conversare in modo ottimale anche in un ambiente rumoroso.

**Nota:** per una compensazione del rumore ottimale, è importante tenere l'ingresso del microfono vicino all'angolo della bocca, a circa 2-5 mm dalle labbra. Per evitare fastidiosi fruscii, si raccomanda di utilizzare il paravento in dotazione.

## MANUTENZIONE

 **AVVERTENZA:** Non lavare né immergere completamente in acqua.

Pulire regolarmente il prodotto. Utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone e asciugare accuratamente.

Verificare le condizioni degli anelli di tenuta e degli inserti in gommapiuma prima di ogni utilizzo. Sostituire gli anelli di tenuta e gli inserti in gommapiuma una volta ogni sei mesi o più frequentemente, se necessario. Utilizzare ricambi originali (Fig. 8 e Tabella 3). Vedere Fig. 8 per sostituire i kit igienici. Visitare [www.sordin.com](http://www.sordin.com) per informazioni sugli ordini.

All'interno delle coppe delle protezioni acustiche può formarsi umidità se utilizzate per lunghi periodi. Per evitare la permanenza di umidità sui componenti elettronici, si consiglia di rimuovere periodicamente i tamponi fonoassorbenti in modo che le coppe possano asciugarsi internamente, ad es. durante la notte (figg. B e B1). Quando si rimuovono auricolari e tamponi fonoassorbenti, prestare attenzione a non toccare schede elettroniche e cavi. Variazioni del percorso dei cavi possono provocare anomalie del sistema. La protezione acustica non deve essere maneggiata in modo incauto per non danneggiare l'elettronica.

## TRASPORTO, CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO

### Trasporto e conservazione

Assicurarsi che la bardatura temporale o nucale sia conservata nella corretta posizione ripiegata e che gli auricolari non siano schiacciati quando la protezione acustica non è utilizzata. Tenere le coppe asciutte e pulite e conservarle a temperatura ambiente. Non esporre la protezione acustica alla luce solare diretta. Se si prevede di non utilizzare il prodotto per un lungo periodo, si consiglia di rimuovere le batterie dal portabatterie per evitare danni.

**AVVISO!** La mancata osservanza delle suddette raccomandazioni può pregiudicare sensibilmente la capacità di attenuazione dei rumori offerta dalla protezione acustica.

### Smaltimento

Smaltire il prodotto conformemente alle normative nazionali.

## RICERCA DEI GUASTI/CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

Se l'elettronica non funziona, semplici operazioni possono eliminare le anomalie. Effettuare i seguenti controlli:

- Sostituire le batterie scariche con nuove batterie.
- Assicurarsi che le batterie siano inserite correttamente nella protezione acustica.
- Assicurarsi che i lamierini abbiano un buon contatto con le batterie.
- Assicurarsi che i lamierini non siano corrosi.

Se questi interventi non risolvono il problema, rivolgersi al punto vendita.

## ACCESSORI

### Misure approvate (Supreme MIL CC-1/AUX-1 e Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Misure della cuffia antirumore da indossare sulla testa: **piccola, media, grande.**

### Misure approvate (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Misure della cuffia antirumore da indossare sulla testa: **Piccola.**

### Elmetti approvati (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Queste cuffie antirumore devono essere indossate e utilizzate soltanto con gli elmetti di sicurezza per uso industriale elencati nella Tabella 2. Il numero del tipo di adattatore è indicato sull'adattatore stesso. Per un elenco aggiornato delle combinazioni di elmetti approvate, visitare [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

## **AVVERTENZA:**

Le protezioni acustiche montate su elmetto conformi alla norma EN 352-3 sono disponibili nella misura "media", "piccola" e "grande". Le protezioni acustiche di misura "media" montate su elmetto sono adatte alla maggior parte degli utilizzatori. Le protezioni acustiche di misura "piccola" e "grande" montate su elmetto sono progettate per gli utilizzatori per i quali le cuffie antirumore di misura "media" montate su elmetto non sono idonee.

## **VALORI DI ATTENUAZIONE (TABELLA 1)**

Produttore responsabile: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Svezia, tel: +46-370-69 35 50.

f = Frequenze a cui viene misurata l'attenuazione

$M_f$  = Valore medio

$s_f$  = Deviazione standard

APV ( $M_f - s_f$ ) = Valore di protezione presunto

H = Valore di attenuazione ad alta frequenza (prevista riduzione del livello di rumore per rumore dove

$L_c - L_A = -2$  dB)

M = Valore di attenuazione a media frequenza (prevista riduzione del livello di rumore per rumore dove

$L_c - L_A = +2$  dB)

L = Valore di attenuazione a bassa frequenza (prevista riduzione del livello di rumore per rumore dove

$L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Riduzione semplificata del livello di rumore (il valore che viene sottratto dal livello di pressione acustica misurato con ponderazione C,  $L_c$  per stimare l'effettivo livello di pressione acustica con ponderazione A all'interno dell'orecchio)

W = Peso

## **LIVELLI DI RIFERIMENTO (TABELLA 4)**

Valori caratteristici conformi alla norma EN 352-4:2001/A1:2005, appendice A, con il volume regolato al massimo.

H = Livello di pressione acustica alle alte frequenze ( $L_c - L_A = 1.2$  dB),

M = Livello di pressione acustica alle medie frequenze ( $L_c - L_A = 2$  dB),

L = Livello di pressione acustica alle basse frequenze ( $L_c - L_A = 6$  dB).

## **MATERIALI**

MODELLO	RIVESTIMENTO DELLA BARDATURA TEMPORALE	BARDATURA TEMPORALE	CUSCINETTI
Supreme MIL CC-1/AUX-1 Bardatura temporale	Pelle o tessuto colorato 50% cotone, 50% nylon	Acciaio inox per molle e plastica	Rivestimento PVC/ Schiuma TPU
Supreme MIL CC-3/AUX-3 Bardatura temporale sottile	Pelle o tessuto colorato 50% cotone, 50% nylon	Acciaio inox per molle e plastica	Rivestimento PVC/ Schiuma TPU

MODELLO	RETE DELLA BARDATURA TEMPORALE	BARDATURA NUCALE	CUSCINETTI
Supreme MIL CC-4/AUX-4 Bardatura nucleale	Polietilene	Acciaio inox per molle e poliestere	Rivestimento PVC/ Schiuma TPU

MODELLO	FORCELLA	CUSCINETTI
Supreme MIL CC-2/AUX-2 Montato su elmetto	Acciaio inox per molle	Rivestimento PVC/ Schiuma TPU

## INTRODUÇÃO

Os produtos são concebidos para proteção contra ruídos prejudiciais e consistem nos seguintes modelos de proteção auditiva: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (Banda de cabeça), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (Montada em capacete), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (Banda de cabeça fina) e Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (Banda de pescoço). Todos os modelos estão equipados com dispositivos eletrônicos para reprodução do som ambiente. Dois microfones externos captam o som ambiente (Fig. A). As colunas no interior do protetor auricular reproduzem o som em estéreo. A reprodução do som está limitada a um máximo de 82 dB(A), para evitar danificar a audição.

## CONFORMIDADE E CERTIFICAÇÕES

Os produtos cumprem os Requisitos essenciais de saúde e segurança definidos no Anexo II e estão em conformidade com a garantia da qualidade do processo de produção, módulo D, definida no Anexo VIII do regulamento EPI (UE) 2016/425. As marcações CE encontram-se em conformidade com as normas EN 352-1:2002 e EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 e EN 352-6:2002. Os produtos foram aprovados para os módulos B e D pela BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdão, Países Baixos.

Todos os produtos também foram testados e aprovados de acordo com a diretiva EMC 2014/30/UE.

Para obter mais informações e consultar o texto completo da declaração UE de conformidade, acesse [www.sordin.com](http://www.sordin.com) e procure "Supreme MIL CC". **Nota!** Nem todos os modelos poderão estar disponíveis em todos os mercados.

## SEGURANÇA

### Segurança geral

#### AVISO:

- Use e guarde estas instruções.
- A atenuação de ruído do produto será severamente afetada se não cumprir as instruções neste manual do operador.
- O utilizador deve assegurar, para todos os modelos de protetor auricular, que:
  - os abafadores estão encaixados, ajustados e são mantidos em conformidade com este manual.
  - os abafadores são sempre utilizados em ambientes ruidosos.
  - os abafadores são regularmente inspecionados relativamente à sua funcionalidade.
- Este protetor auricular é fornecido com atenuação consoante o nível. O utilizador deve verificar o correto funcionamento antes da utilização. Se forem detetadas distorções ou falhas, o utilizador deverá consultar os conselhos do fabricante sobre a manutenção e substituição da pilha.
- O desempenho poderá piorar com o desgaste da pilha. O período normal para utilização contínua que pode ser esperado da pilha do protetor auricular varia consoante o modo de utilização e volume de saída. O período normal de utilização contínua no modo ambiente com volume médio é de 600 horas.
- O circuito dependente do nível de saída deste protetor auricular poderá exceder o nível sonoro externo.
- O protetor auricular é fornecido com entrada de áudio elétrica. O utilizador deve verificar o correto funcionamento antes da utilização. Se for detetada uma distorção ou falha, o utilizador deve consultar o fabricante para obter conselhos de manutenção.
- A saída do circuito de áudio elétrico deste protetor auricular pode exceder o limite diário de nível de som.
- Este produto pode ser afetado negativamente por determinadas substâncias químicas. Deve obter mais informações junto do fabricante.
- Limpe o produto regularmente. Use um pano com água e sabão. Não lave nem mergulhe em água.
- Os abafadores e, em particular as almofadas, podem deteriorar-se com o uso e devem ser regularmente inspecionados em busca de, por exemplo, fissuras e fugas.
- A colocação de proteções higiénicas nas almofadas pode afetar o desempenho acústico dos protetores auriculares.

- Não armazene o produto a temperaturas superiores a +55 °C e inferiores a -20 °C.
- Utilize apenas o produto a temperaturas entre -20 °C e +55 °C.
- Certifique-se de que o produto não foi danificado durante o transporte e a utilização.
- Não pressione os abafadores contra o capacete, uma vez que isto poderá causar fissuras em volta da lateral do capacete.
- Não troque nem remova peças do produto. Faça apenas alterações que estejam contempladas neste manual. Todos trabalhos de assistência e reparação têm de ser executados por uma oficina de assistência aprovada.
- Utilize apenas peças sobresselentes originais da Sordin.
- Nunca use o protetor auricular durante mais de 10 anos para além da data de fabrico indicada na embalagem.
- Elimine o produto em conformidade com a legislação nacional.

## INSTRUÇÕES DO UTILIZADOR

### Ativação do protetor auricular/Instalação/substituição da pilha (Fig. C)

O protetor auricular requer duas pilhas alcalinas standard de 1,5V AAA/LR03. Não devem ser usadas pilhas recarregáveis como as NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V, pois podem reduzir significativamente o tempo de funcionamento do produto. As pilhas estão protegidas contra a humidade e a sujidade pelo nosso exclusivo compartimento das pilhas. Pode facilmente instalar e substituir as pilhas seguindo as instruções (Fig.C): Desparafuse a tampa das pilhas. Introduza a primeira pilha com o polo (-) virado para dentro. Abane ligeiramente o tampão para que a pilha encaixe no lugar no interior do tampão. Em seguida, introduza a segunda pilha com o polo (+) virado para dentro. Volte a instalar a tampa das pilhas. **Nota!** Desligue sempre o produto antes de substituir as pilhas. Certifique-se de que as polaridades das pilhas estão corretamente inseridas e assegure-se de que tampa das pilhas está completamente apertada.

### TECLAS DE FUNÇÃO (Fig.D)

#### Ligar e desligar, (O)

Pressione a tecla (O) para ativar as funções eletrónicas. Para desligar, prima continuamente a mesma tecla (O) durante 1 segundo.

#### Ajuste do volume, (+/-)

Toques breves nas teclas de volume fazem o ajuste do volume do som ambiente, ou seja, diminui (-) ou aumenta (+). O volume inicia no mesmo modo em que foi desligado. O volume pode ser ajustado em cinco passos. O sinal de saída do sistema de reprodução de som do produto não irá exceder os níveis de risco que se sabe serem danosos para a audição. O som através das colunas está limitado a um nível de som máximo equivalente a 82 dB(A).

#### Modo de poupança das pilhas

Este produto é fornecido com um modo de economia das pilhas, para garantir a máxima autonomia das pilhas. A função desliga automaticamente o produto após 4 horas de funcionamento se nenhuma tecla for ativada durante este período. Para reiniciar, prima a tecla localizada no meio do teclado (O). Cerca de 2 minutos antes de desligar automaticamente, será ouvido um som a avisar que o produto irá desligar-se. Pressione qualquer tecla para adiar o desligamento em mais 4 horas.

### BANDA DE CABEÇA SUPREME MIL CC-1/AUX-1

### E Banda de Cabeça Fina Supreme Mil CC-3/AUX-3

#### Dobrar o protetor auricular – Versão de banda de cabeça (Fig.E)

Expanda ao máximo a banda de cabeça. Em seguida, pressione o topo da banda de cabeça para dobrar e unir os protetores auriculares (Fig.E1). Certifique-se de que as almofadas encostam uma à outra e que não existem vincos nas mesmas. **Nota!** Não guarde os protetores auriculares nestas posições.

#### Dobrar o protetor auricular – Versão de banda de cabeça fina (Fig.F)

Para dobrar, rode ambas as proteções na mesma direção até ficarem paralelas. Mova a proteção com anel vedante para cima, por cima da outra proteção. Em seguida, rode-as em conjunto em direção à banda de cabeça (Fig.F1).



## **Utilização e colocação – Versão da banda de cabeça (Fig. E2) e versão da banda de cabeça fina (Fig. F2, F3)**

Com a mão, penteie o excesso de cabelo o máximo possível para trás e para fora das almofadas. Para obter o máximo desempenho, certifique-se de que as almofadas ficam bem vedadas contra a cabeça e sem interferência de objetos como bandas de respiradores ou armações de óculos. Com a banda de cabeça sobre a cabeça, coloque as proteções de modo a cobrirem por completo os ouvidos. As proteções podem ser ajustadas para cima ou para baixo na banda de cabeça, para conseguir um encaixe firme e confortável (Fig. E2). Para a versão da banda de cabeça fina, desaperte as porcas de bloqueio frontais e posteriores nas proteções esquerda e direita. Ajuste o comprimento e aperte as porcas de bloqueio (Fig. F2 e F3). Este requisito de segurança é cumprido para os tamanhos: **S | M | L**

## **BANDA DE PESCOÇO SUPREME MIL CC-4/AUX-4**

### **Utilização e colocação (Fig. E2)**

A Supreme MIL CC-4 foi concebida para ser utilizada por trás da cabeça. Com a mão, penteie o excesso de cabelo o máximo possível para trás e para fora das almofadas. Com a banda de pescoço por trás da cabeça, coloque as proteções de modo a cobrirem por completo os ouvidos. Para obter o máximo desempenho, certifique-se de que as almofadas ficam bem vedadas contra a cabeça e sem interferência de objetos como bandas de respiradores ou armações de óculos. Ajuste a rede sobre a cabeça para evitar que o protetor auricular caia. Este requisito de segurança é cumprido para os tamanhos: **S | M | L**

**Nota!** Não aperte demasiado a rede, pois irá afetar o isolamento das almofadas. A rede serve apenas para manter o protetor auricular no lugar e não para puxar o protetor auricular para cima.

## **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 MONTADA EM CAPACETE**

### **Utilização e colocação (Fig. G)**

Para fixar a versão montada no capacete numa calha ARC, deslize a placa traseira com encaixe para dentro da calha do capacete. Isto pode ser feito a partir de qualquer uma das extremidades. Centre a placa traseira no trilho para tapar os ouvidos para ter maior conforto e melhor desempenho (Fig. G1). Para ajustar a altura, desaperte as porcas de bloqueio frontais e posteriores das proteções esquerda e direita. Aperte novamente as porcas de bloqueio do lado esquerdo e direito, após ajustá-las à altura correta (Fig. G2).

Com a mão, penteie o excesso de cabelo o máximo possível para trás e para fora das almofadas. Para obter o máximo desempenho, certifique-se de que as almofadas ficam bem vedadas contra a cabeça e sem interferência de objetos como bandas de respiradores ou armações de óculos. Com o capacete sobre a cabeça, coloque as proteções de modo a cobrirem por completo os ouvidos. As proteções podem ser ajustadas para cima ou para baixo na banda de cabeça, para conseguir um encaixe firme e confortável. Este requisito de segurança é cumprido para os tamanhos: **M | L**

## **TODAS AS VERSÕES**

### **Amplificação**

Nos dois níveis de volume mais altos os protetores auriculares amplificam o som ambiente.

### **Aviso da pilha**

Irá ouvir-se um som quando restarem cerca de 40 horas de autonomia das pilhas. O aviso da pilha será ouvido 10 segundos depois de serem iniciados os componentes eletrónicos.

### **Ligação**

Os modelos Supreme MIL CC têm um downlead e adaptador fixos para ligar uma fonte acústica externa, por exemplo, rádio de comunicação, rádio de caça ou telemóvel. Os modelos Supreme MIL AUX podem ser ligados a um recurso acústico externo com um cabo áudio de 3,5 mm (pode ser encomendado como acessório, número de peça 60121-R). Consulte as instruções de funcionamento do equipamento de áudio externo para garantir que está corretamente ligado. A impedância do produto é de 32 Ohms. O circuito não deve ser sujeito a um sinal superior a 5 volts, para evitar danos permanentes. Se o nível do sinal de áudio não exceder: 137 mVrms (rms =valor quadrático médio da força de sinal), o nível de pressão do som no interior do protetor auricular não irá exceder os 82 dB(A). **Nota!** Consulte a Tabela 5 para obter informações mais detalhadas.

## Microfone de lança (Fig.H) (apenas modelos Supreme MIL CC)

O protetor auricular está equipado com microfone eletreto ajustável. O microfone é compensador do ruído, o que assegura uma percepção de voz muito boa, mesmo em ambientes ruidosos. **Nota!** É importante que a cabeça do microfone seja posicionada perto da sua boca, a cerca de 2-5 mm dos seus lábios, para que a compensação do ruído funcione bem. Para evitar interferências do ruído do vento, recomendamos que seja utilizado o visor que o acompanha.

## MANUTENÇÃO

### AVISO:

Não lave nem mergulhe em água.

Limpe o produto regularmente. Utilize um pano com água e sabão e seque-o cuidadosamente.

Verifique a condição dos anéis vedantes e das inserções de borracha antes de cada utilização. Substitua os anéis de vedação e as inserções de espuma de borracha 1 vez a cada 6 meses ou com maior frequência, se necessário. Utilize peças de substituição originais (Fig. 8 e Tabela 3). Veja a Fig. 8 para saber como substituir os kits de higiene. Visite [www.sordin.com](http://www.sordin.com) para obter informações sobre encomendas.

Pode surgir humidade no interior dos tampões do protetor auricular se este for usado durante longos períodos. Para evitar que a humidade afete os componentes eletrónicos a longo prazo, recomendamos que os acessórios acústicos sejam regularmente removidos para deixar que os tampões sequem, por ex., durante a noite (Fig. B e B1). Quando retirar a almofada e o acessório tenha muito cuidado para não tocar na placa dos componentes eletrónicos ou nos cabos. As mudanças na posição dos cabos podem causar distúrbios no sistema. Não sujeite o protetor auricular a um manuseamento agressivo, que pode danificar os componentes eletrónicos.

## TRANSPORTE, ARMAZENAMENTO E ELIMINAÇÃO

### Transporte e armazenamento

Quando o protetor auricular não estiver a ser utilizado, a banda de cabeça ou banda de pescoço não deve estar estendida nem as almofadas comprimidas. Mantenha os tampões secos e limpos e mantenha-os numa temperatura ambiente normal. Não deixe que o protetor auricular fique exposto à luz direta do sol. Se for guardar o produto durante um período de tempo mais longo, recomendamos que as pilhas sejam removidas do respetivo compartimento, para evitar danos.

**AVISO!** Se não forem seguidas as recomendações acima referidas para os protetores auriculares, os valores de atenuação podem ser consideravelmente deteriorados.

### Eliminação

Siga os regulamentos nacionais para eliminar o produto.

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS LIMITADA/CUIDADOS COM O DISPOSITIVO

Se os componentes eletrónicos deixarem de funcionar, pode ser fácil retificar o problema. Verifique o seguinte:

- Substitua as pilhas por outras novas.
- Certifique-se de que as pilhas estão corretamente inseridas no protetor auricular.
- Certifique-se de que as placas da pilha fazem bom contacto com as pilhas.
- Certifique-se de que as placas da pilha não ficaram cobertas com verdete.

Se estas medidas não ajudarem, consulte o ponto de venda.

## ACESSÓRIOS

### Tamanhos aprovados (Supreme MIL CC-1/AUX-1 e Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Gama de tamanhos dos abafadores para colocar sobre a cabeça: **Pequeno-Médio-Grande.**

### Tamanhos aprovados (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Gama de tamanhos dos abafadores para colocar sobre a cabeça: **Pequeno.**

### Capacetes aprovados (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Estes abafadores devem ser colocados e utilizados apenas nos capacetes de segurança industriais conforme indicado na Tabela 2. O número do tipo de adaptador está marcado no adaptador. Para obter a lista atualizada de combinações de capacetes aprovadas, aceda a [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

## AVISO:

Os protetores auriculares montados em capacete em conformidade com a norma EN 352-3 são da "gama de tamanho médio" ou "gama de tamanho pequeno" ou "gama de tamanho grande". Os protetores auriculares montados em capacete de "gama de tamanho médio" são adequados à maior parte dos utilizadores. Os protetores auriculares montados em capacete de "gama de tamanho pequeno" ou de "gama de tamanho grande" foram concebidos para utilizadores a quem os protetores auriculares montados em capacete de "gama de tamanho médio" não são adequados.

## DADOS DE ATENUAÇÃO (TABELA 1)

Fabricante responsável: Sordin AB, Rörlägggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Sweden, tel: +46-370-69 35 50.

f = Frequências nas quais a atenuação é medida

$M_f$  = Valor médio

$s_f$  = Desvio padrão

APV ( $M_f - s_f$ ) = Valor suposto de proteção

H = Valor de atenuação de alta frequência (previsível redução do nível de ruído sendo que  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = Valor de atenuação da frequência média (previsível redução do nível de ruído sendo que  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = Valor de atenuação de baixa frequência (previsível redução do nível de ruído sendo que  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating = Margem Única (corresponde ao valor que é subtraído do nível pressão sonora de ponderação C nível,  $L_c$ , de forma a calcular o nível de som de ponderação A no interior do ouvido)

W = Peso

## NÍVEIS DE CRITÉRIO (TABELA 4)

Valores típicos em conformidade com a EN 352-4:2001/A1:2005, anexo A, com o volumem definido no máximo.

H = Nível de pressão sonora de alta frequência ( $L_c - L_A = 1.2$  dB),

M = Nível de pressão sonora de frequência média ( $L_c - L_A = 2$  dB),

L = Nível de pressão sonora de frequência baixa ( $L_c - L_A = 6$  dB).

## MATERIAIS

MODELO	COBERTURA DA BANDA DE CABEÇA	ANDA DE CABEÇA	ALMOFADAS
Banda de cabeça Supreme MIL CC-1/AUX-1	Couro ou tecido colorido 50% algodão, 50% nylon	Aço para molas inoxidável e plástico	Folha de PVC/Espuma TPU
Banda de cabeça fina Supreme MIL CC-3/AUX-3	Couro ou tecido colorido 50% algodão, 50% nylon	Aço para molas inoxidável e plástico	Folha de PVC/Espuma TPU

MODELO	REDE DA BANDA DE CABEÇA	BANDA DE PESCOÇO	ALMOFADAS
Banda de pescoço Supreme MIL CC-4/AUX-4	Poliétileno	Acciaio inox per molle e poliesterre	Folha de PVC/Espuma TPU

MODELO	GARFO	ALMOFADAS
Supreme MIL CC-2/AUX-2 montada em capacete	Aço para molas inoxidável	Folha de PVC/Espuma TPU

**INLEIDING**

De producten bieden bescherming tegen schadelijk geluid. Het gaat om de volgende modellen gehoorbeschermers: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (hoofdbeugel), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (op een helm te monteren), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (smalle hoofdbeugel) en Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (nekbeugel). Al deze modellen zijn gehoorbeschermers met ingebouwde elektronica voor de reproductie van omgevingsgeluid. Twee uitwendig gemonteerde microfoons vangen het omgevingsgeluid op (Afb.A). Luidsprekers in de gehoorbeschermer reproduceren dit geluid in stereo. De geluidsreproductie wordt beperkt tot een maximum van 82 dB(A) om gehoorbeschadiging te voorkomen.

**NALEVING EN GOEDKEURINGEN**

De producten voldoen aan de essentiële veiligheids- en gezondheidseisen zoals vermeld in bijlage II en zijn in overeenstemming met de kwaliteitsborging van het productieproces, module D, zoals vermeld in bijlage VIII van Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De CE-markeringen zijn in overeenstemming met EN 352-1:2002 en EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 en EN 352-6:2002. De producten zijn goedgekeurd met betrekking tot modules B en D door BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederland.

Alle producten zijn ook getest en goedgekeurd volgens de EMC-richtlijn 2014/30/EU.

Meer informatie en de volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); zoek op het trefwoord 'Supreme MIL CC'. Opmerking! Welke modellen leverbaar zijn, kan per regio verschillen.

**VEILIGHEID****Algemene veiligheid**** WAARSCHUWING:**

- Gebruik en bewaar deze instructies.
- Het geluiddempende vermogen van het product vermindert aanzienlijk als u de instructies in deze gebruiksaanwijzing niet opvolgt.
- Voor alle modellen gehoorbeschermers moet de drager ervoor zorgen dat:
  - de gehoorbeschermer wordt aangebracht, afgesteld en onderhouden in overeenstemming met deze handleiding.
  - hij of zij de gehoorbeschermer altijd draagt in lawaaige omgevingen.
  - de gehoorbeschermer regelmatig wordt gecontroleerd op bruikbaarheid.
- Deze gehoorbeschermer is uitgerust met niveauafhankelijke demping. De drager dient de correcte werking voor gebruik te controleren. Als vervorming of een storing wordt ontdekt, moet de drager het advies van de fabrikant opvolgen voor onderhoud en vervanging van de batterij.
- Mogelijk verminderen de prestaties van het apparaat naarmate de batterij langer in gebruik is. De typische periode van continu gebruik die van de batterij van de gehoorbeschermer kan worden verwacht is afhankelijk van de gekozen modus en het volume. De typische periode van continu gebruik in de modus omgevingsgeluid met gemiddeld volume is 600 uur.
- Het uitgangssignaal van het niveauafhankelijke circuit van deze gehoorbeschermer kan het externe geluidsniveau overschrijden.
- De gehoorbeschermer is voorzien van elektrische audio-input. De drager dient de correcte werking voor gebruik te controleren. Mocht er sprake zijn van vervorming of storing, volg dan het advies van de fabrikant voor onderhoud.
- Het uitgangssignaal van het elektrische audiocircuit van deze gehoorbeschermer kan het maximale dagelijkse geluidsniveau overschrijden.
- Deze gehoorbeschermer kan worden aangetast als hij in aanraking komt met bepaalde chemische stoffen. Voor meer informatie verwijzen wij u naar de fabrikant van deze chemische stoffen.
- Reinig het product regelmatig. Gebruik een doek met water en zeep. Niet wassen of volledig in water onderdompelen.

- Oorbeschermers, en in het bijzonder kussens, kunnen tijdens het gebruik in kwaliteit achteruitgaan en moeten regelmatig worden onderzocht op bijvoorbeeld scheuren en lekkage.
- Hygiënische beschermhoezen voor de oorkussens kunnen van invloed zijn op de akoestische prestaties van de gehoorbeschermers.
- Bewaar het product niet bij temperaturen boven +55 °C of onder -20 °C.
- Gebruik het product alleen tussen temperaturen van -20 °C tot +55 °C.
- Zorg ervoor dat het product niet beschadigd raakt tijdens transport en gebruik.
- Druk de oorkappen niet tegen de helm, hierdoor kunnen scheuren aan de zijkant van de helm ontstaan.
- Verander of verwijder geen onderdelen van het product. Voer alleen wijzigingen door die in deze handleiding worden aangegeven. Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde onderhouds- en reparatiewerkplaats.
- Gebruik alleen originele Sordin-reserveonderdelen.
- Gebruik de gehoorbeschermer niet langer dan 10 jaar vanaf de op de verpakking vermelde productiedatum.
- Product afvoeren conform de in uw land geldende voorschriften.

## GEBRUIKSAANWIJZING

### De gehoorbescherming activeren/batterijen plaatsen/vervangen (Afb.C)

Gebruik twee standaard alkaline batterijen van 1,5 V: AAA/LR03. Gebruik geen oplaadbare batterijen zoals NiMH 1,2 V of NiCd 1,2 V: gebruik van dat type batterijen kan de gebruiksduur aanzienlijk verminderen. De batterijen worden tegen vocht en vuil beschermd door ons unieke batterijvak. De batterijen zijn gemakkelijk te plaatsen en te vervangen door onderstaande instructies op te volgen (Afb.C): schroef de deksel van het vak los. Plaats de eerste batterij met de min-pool (-) naar binnen. Schud even met het oorkussen zodat de batterij daarbinnen op zijn plaats valt. Plaats dan de tweede batterij met de plus-pool (+) naar binnen. Schroef de deksel weer vast. **Opmerking!** Zet het product altijd uit voordat u de batterijen gaat vervangen. Controleer of de batterijen met de plus- en minzijde naar de juiste kant geplaatst zijn en of de deksel van het batterijvak goed gesloten is.

### FUNCTIETOETSEN (Afb.D)

#### Aan - Uit (O)

Druk op (O) om de elektronische functies te activeren. Houd diezelfde (O)-knop 1 seconde lang ingedrukt om de functies weer uit te schakelen.

#### Volumeregeling (+/-)

U regelt het omgevingsgeluidvolume door kort op de knoppen omlaag (-) of omhoog (+) te drukken. Het volume begint bij de stand waarin het product is uitgeschakeld. Het volume kan in vijf stappen worden ingesteld. Het uitgangssignaal uit het geluidsreproductiesysteem van het product zal de bekende risiconiveaus voor gehoorbeschadiging niet overschrijden. Geluid via de luidsprekers blijft beperkt tot maximaal 82 dB(A).

#### Batterijsparende stand

Dit product is voorzien van een batterijsparende stand, voor een optimale levensduur van de batterijen. Hierbij wordt het product automatisch uitgeschakeld wanneer er vier uur lang geen toets is ingedrukt. U start de gehoorbeschermer weer door op de toets in het midden van het toetsenblok (O) te drukken. Circa 2 minuten voor automatische uitschakeling klinkt er een automatische uitschakeltoon als waarschuwing dat het product uitgeschakeld gaat worden. Druk op een willekeurige toets om uitschakeling 4 uur uit te stellen.

### SUPREME MIL CC-1 HOOFDBEUGEL EN MIL CC-3 SMALLE HOOFDBEUGEL


#### De gehoorbeschermer vouwen - Versie met hoofdbeugel (Afb.E)

Rek de hoofdbeugel zo ver mogelijk uit. Druk dan op de bovenzijde van de hoofdbeugel om de gehoorbeschermers tegen elkaar te vouwen (Afb.E1). Controleer of de kussens vlak tegen elkaar liggen en of er geen kreukels in zitten. **Opmerking!** Berg de gehoorbeschermers niet in deze stand op.

### **De gehoorbeschermer vouwen – Versie met smalle hoofdbeugel (Afb.F)**


Om de gehoorbeschermer te vouwen, wentelt u de kappen in dezelfde richting rond tot de kappen parallel zijn. Plaats de kap met de afdichtingsring naar boven gericht boven op de andere kap. Wentel vervolgens beide kappen tegelijk rond tot deze in de hoofdbeugel passen (Afb.F1).

### **Plaatsing en gebruik – Versie met hoofdbeugel (Afb.E2) en Versie met smalle hoofdbeugel (Afb. F2, F3)**

Veeg met uw hand zoveel mogelijk haar weg van onder de oorkussens. Controleer of de kussens vlak tegen het hoofd liggen, zonder dat er zaken als hoofdbeugels van ademapparatuur of brillenpoten in de weg zitten – alleen zo krijgt u de beste prestaties. Plaats de hoofdbeugel over uw hoofd en plaats de oorkappen zo dat ze helemaal over het oor vallen. U kunt oorkappen op de hoofdbeugel omhoog of omlaag schuiven totdat deze stevig en comfortabel blijven zitten (Afb.E2). Bij de versie met smalle hoofdbeugel draait u op de linker en de rechter oorkap de voorste en achterste borgmoer los. Pas de lengte aan en draai de borgmoeren weer aan (Afb.F2 en F3). Aan deze veiligheidseis is voldaan voor de maten: 

### **SUPREME MIL CC-4 NEKBEUGEL**

#### **Plaatsing en gebruik (Afb.E2)**


Supreme MIL CC-4 is bedoeld voor plaatsing in de nek. Veeg met uw hand zoveel mogelijk haar weg van onder de oorkussens. Plaats de nekbeugel achter uw hoofd en plaats de oorkappen zo dat ze helemaal over het oor vallen. Controleer of de kussens vlak tegen het hoofd liggen, zonder dat er zaken als hoofdbeugels van ademapparatuur of brillenpoten in de weg zitten – alleen zo krijgt u de beste prestaties. Plaats het net over uw hoofd zodat de gehoorbeschermer niet afvalt. Aan deze veiligheidseis is voldaan voor de maten: 

**Opmerking!** Trek het net niet te strak aan, want dan sluiten de kussens niet meer goed af. Het net moet de gehoorbeschermer op zijn plek houden, niet omhoog trekken.

### **SUPREME MIL CC-2, OP EEN HELM TE MONTEREN**

#### **Plaatsing en gebruik (Afb.G)**

Om de op een helm te monteren versie op een ARC-helmlrail te monteren, schuift u het montageplaatje met zwaluwstaart in de rail op de helm. Dat kan van beide kanten. Schuif het montageplaatje naar de gewenste plaats op de rail, zodat de oren zo goed mogelijk bedekt worden voor optimaal comfort en optimale prestaties (Afb.G1). Om de hoogte aan te passen, draait u op de linker en de rechter oorkap de voorste en achterste borgmoer los. Regel de oorkap op de juiste hoogte en draai dan de borgmoeren aan beide zijden weer aan (Afb.G2).

Veeg met uw hand zoveel mogelijk haar weg van onder de oorkussens. Controleer of de kussens vlak tegen het hoofd liggen, zonder dat er zaken als hoofdbeugels van ademapparatuur of brillenpoten in de weg zitten – alleen zo krijgt u de beste prestaties. Plaats de helm op uw hoofd en plaats de oorkappen zo dat ze helemaal over het oor vallen. U kunt oorkappen op de vork omhoog of omlaag schuiven totdat deze stevig en comfortabel blijven zitten. Aan deze veiligheidseis is voldaan voor de maten: 

### **ALLE VERSIES**

#### **Versterking**

Op de twee hoogste volumestanden versterkt de gehoorbeschermer het omgevingsgeluid.

#### **Batterijwaarschuwing**

Er klinkt een toon wanneer de levensduur van de batterij nog ongeveer 40 uur is. De batterijwaarschuwing klinkt 10 seconden na het opstarten van de elektronica.

#### **Aansluiting**

De Supreme MIL CC modellen hebben een vast en een adapter voor aansluiting op een externe akoestische bron, b.v. een walkietalkie, mobiele telefoon, enz. Via een 3,5 mm audiokabel (te bestellen als accessoire, onderdeelnummer 60121-R) kunt u de Supreme MIL AUX-modellen koppelen aan een externe geluidsbron. Raadpleeg de gebruiksinstructies van de externe geluidsapparatuur om te controleren of deze goed is aangesloten. De gehoorbeschermer heeft een impedantie van 32 ohm. Het circuit mag niet worden blootgesteld aan een signaal van meer dan 5 V, aangezien hierdoor blijvende schade kan ontstaan. Als het audiosignaal 137 mVrms (rms = kwadratisch gemiddelde van de signaalsterkte) niet

overschrijdt, is het geluidsdruk niveau in de gehoorbeschermer niet hoger dan 82 dB(A). **Opmerking!** Raadpleeg Tabel 5 voor meer informatie.

### **Boommicrofoon (Afb.H) (alleen op Supreme MIL CC modellen)**

De gehoorbeschermer is uitgerust met een draaibare electret-microfoon. De microfoon compenseert lawaai, wat een zeer goede spraakverstaanbaarheid oplevert, zelfs in lawaaiige omgevingen. **Opmerking!** De kop van de microfoon moet bij de mondhoek worden geplaatst op ca. 2-5 mm van de lippen, opdat lawaai zo optimaal mogelijk wordt gecompenseerd. Ter voorkoming van storende blaasgeluiden, raden wij het gebruik van de bijgeleverde windbescherming aan.

## **ONDERHOUD**

### **⚠️ WAARSCHUWING:**

Niet wassen of volledig in water onderdompelen.

Reinig het product regelmatig. Gebruik een doek met water en zeep en droog vervolgens grondig.

Controleer vóór elk gebruik de toestand van de afdichtingen en de schuimrubberen inzetstukken. Vervang de afdichtingen en de schuimrubberen inzetstukken 1 keer per 6 maanden of vaker als dat nodig is. Gebruik originele reserveonderdelen (Afb. 8 en Tabel 3). Zie Afb. 8 om te weten hoe u de hygiënesets vervangt. Kijk op [www.sordin.com](http://www.sordin.com) voor bestelinformatie.

Bij langdurig gebruik van de gehoorbeschermer kan zich in de kap vocht ophopen. Om te voorkomen dat de elektronische onderdelen langdurig aan vocht worden blootgesteld, wordt aangeraden om de geluiddempers regelmatig te verwijderen, zodat de kap, bijvoorbeeld 's nachts, vanbinnen kan drogen (Afb. B en B1). Wees voorzichtig bij het verwijderen van de afdichting en de geluiddemper en zorg dat u de printplaat of de kabels niet aanraakt. Veranderingen in de loop van de kabels kunnen storingen in het systeem veroorzaken. Behandel de gehoorbeschermer voorzichtig, anders kan de elektronica worden beschadigd.

## **TRANSPORT, OPSLAG EN AFVOEREN**

### **Vervoer en opslag**

Zorg dat de hoofdbeugel of nekbeugel niet gestrekt is en de afdichtingen niet in elkaar gedrukt zijn wanneer de gehoorbeschermer niet gebruikt wordt. Zorg dat de kappen droog en schoon blijven en bewaar ze bij normale kamertemperatuur. De gehoorbeschermer niet in direct zonlicht laten liggen. Als het product langere tijd moet worden opgeslagen, wordt aanbevolen de batterijen uit de batterijhouder te halen, om schade te voorkomen.

**OPGELET!** Indien bovenstaande adviezen niet worden gevolgd, kan het geluiddempende vermogen van de gehoorbeschermer aanzienlijk achteruitgaan.

### **Afvoeren**

Volg de regelgeving in uw land voor het afvoeren van het product.

## **ENKELE FOUTOPSPORINGS-/VERZORGINGSTIPS**

Als de elektronica niet meer werkt, kan het probleem misschien gemakkelijk worden verholpen. Controleer het volgende:

- Vervang de oude batterijen door nieuwe.
- Controleer of de batterijen op de juiste manier in de gehoorbeschermer geplaatst zijn.
- Controleer of het contactplaatje goed contact maakt met de batterijen.
- Controleer of het contactplaatje niet gecorrodeerd is.

Mochten deze maatregelen niet helpen, neem dan contact op met de leverancier.

## **ACCESSOIRES**

### **Goedgekeurde maten (Supreme MIL CC-1/AUX-1 en Supreme MIL CC-3/AUX-3)**

Maatbereik over het hoofd geplaatste oorkappen: **Small-Medium-Large**.

### **Goedgekeurde maten (Supreme MIL CC-4/AUX-4)**

Maatbereik over het hoofd geplaatste oorkappen: **Small**.

## Goedgekeurde helmen (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Deze oorkappen mogen uitsluitend worden gebruikt in combinatie met de in Tabel 2 vermelde industriële veiligheidshelmen. Het nummer van het adaptertype staat op de adapter. Kijk op [www.sordin.com](http://www.sordin.com) voor een bijgewerkte lijst van goedgekeurde helmcombinaties.

### WAARSCHUWING:

Op een helm te monteren gehoorbeschermers die voldoen aan EN 352-3 zijn er in de maten medium, small en large. Voor de meeste dragers passen op een helm te monteren gehoorbeschermers in de maat medium. De 'small' of 'large' op een helm te monteren gehoorbeschermers zijn bedoeld voor gebruikers voor wie de 'medium'-versie niet geschikt is.

### DEMPINGSGEGEVENS (TABEL 1)

Verantwoordelijke fabrikant: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Zweden, tel.: +46-370-69 35 50.

f = frequenties waarbij de demping is gemeten

$M_f$  = gemiddelde waarde

$s_f$  = standaardafwijking

APV ( $M_f - s_f$ ) = verwacht beschermingseffect

H = hoogfrequente geluidempingswaarde (verwachte demping van geluid met  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = middenfrequente geluidempingswaarde (verwachte demping van geluid met  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = laagfrequente geluidempingswaarde (verwachte demping van geluid met  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (enkelvoudige dempingswaarde: de waarde die wordt afgetrokken van het gemeten C-gewogen geluidsdruk niveau,  $L_c$ , om het effectieve A-gewogen geluidsdruk niveau in het oor te berekenen)

W = Weight (gewicht)

### CRITERIUMNIVEAUS (TABEL 4)

Typische waarden in overeenstemming met EN 352-4:2001/A1:2005, bijlage A, waarbij het volume was ingesteld op het maximumniveau.

H = hoogfrequent geluidsdruk niveau ( $L_c - L_A = 1.2$  dB),

M = middenfrequent geluidsdruk niveau ( $L_c - L_A = 2$  dB),

L = laagfrequent geluidsdruk niveau ( $L_c - L_A = 6$  dB).

### MATERIAAL

MODEL	AFDEKKING HOOFDBEUGEL	HOOFDBEUGEL	OORKUSSENS
Supreme MIL CC-1/AUX-1, hoofdbeugel	Leer of gekleurde stof: 50% katoen, 50% nylon	Roestvast veerstaal en kunststof	PVC-folie/TPU-schuim
Supreme MIL CC-3/AUX-3, smalle hoofdbeugel	Leer of gekleurde stof: 50% katoen, 50% nylon	Roestvast veerstaal en kunststof	PVC-folie/TPU-schuim

MODEL	NET VAN DE HOOFDBEUGEL	NEKBEUGEL	OORKUSSENS
Supreme MIL CC-4/AUX-4, nekbeugel	Polyethyleen	Roestvast veerstaal en polyester	PVC-folie/TPU-schuim

MODEL	VORK	OORKUSSENS
Supreme MIL CC-2/AUX-2, op een helm te monteren	Roestvast veerstaal	PVC-folie/TPU-schuim



**INLEDNING**

Produkterna är konstruerade för att skydda mot skadligt buller och hörselskydden finns i följande modeller: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (hjässbygel), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (hjälmmonterad), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (smal hjässbygel) och Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (nackbygel). Alla modeller har elektronik för medhörning. Två externa mikrofoner registrerar ljud i omgivningen (bild A). Högtalare inne i hörselskyddet återger omgivningsljudet i stereo. Ljudåtergivningen är begränsad till maximalt 82 dB(A) för att förhindra hörselskador.

**ÖVERENSSTÄMMELSE OCH GODKÄNNANDEN**

Produkten uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i bilaga II samt kraven på kvalitetssäkring av produktionen, modul D, som anges i bilaga VIII i förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425. CE-märkningarna överensstämmer med SS-EN 352-1:2002 och SS-EN 352-3:2002, SS-EN 352-4:2001/A1:2005 och SS-EN 352-6:2002. Produkterna är godkända enligt modul B och D från BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederländerna.

Alla produkter har också testats och godkänts enligt EMC -direktivet 2014/30/EU.

Ytterligare information och hela texten med EU-försäkringen om överensstämmelse finns på följande internetadress: [www.sordin.com](http://www.sordin.com), sök efter Supreme MIL CC. Obs! Alla modeller är eventuellt inte tillgängliga på alla marknader.

**SÄKERHET****Allmän säkerhet**** VARNING:**

- Läs och spara denna bruksanvisning.
- Hörselkåpens bullerdämpningsförmåga försämras avsevärt om du inte följer instruktionerna i denna bruksanvisning.
- Användaren ska, oavsett hörselskyddets modell, säkerställa att det:
  - storleksanpassas, ställs in och sköts om i enlighet med denna bruksanvisning.
  - alltid används i bullriga miljöer.
  - kontrolleras regelbundet avseende bruksskick.
- Hörselskyddet har ljudnivåberoende medhörning. Användaren ska kontrollera funktionen före användning. Om störningar eller fel upptäcks, läs tillverkarens information om underhåll och byte av batteri.
- Prestandan kan försämras i takt med att batteriet laddas ur. Hur länge hörselskyddet kan användas kontinuerligt på en batteriladdning varierar beroende på hur det används och inställd volym. Normalt kan hörselskyddet användas kontinuerligt i medhörningsläge och medelhög volym i 600 timmar.
- Hörselskyddets inre maximala volym kan vara högre än bullret i omgivande miljö.
- Hörselskyddet har en elektrisk ljudingång. Användaren ska kontrollera funktionen före användning. Om störningar eller fel upptäcks, följ tillverkarens råd avseende underhåll.
- Uteffekten från hörselskyddets elektriska ljudkrets kan vara högre än bullret i omgivande miljö och gällande gränsvärden för daglig exponering.
- Denna produkt kan skadas av vissa kemikalier. Ytterligare information lämnas av tillverkaren.
- Rengör produkten regelbundet. Använd en mjuk trasa med vatten och mildt rengöringsmedel. Får inte tvättas eller nedsänkas i vatten.
- Hörselskyddet, i synnerhet öronkuddarna, kan försämras med tiden och bör undersökas ofta avseende till exempel sprickor och läckage.
- Om hygienskydd sätts över öronkuddarna kan detta påverka hörselskyddets akustiska egenskaper.
- Produkten ska förvaras i en temperatur mellan -20 och +55 °C.
- Produkten får bara användas i temperaturer mellan -20 och +55 °C.

- Säkerställ att produkten inte har skadats under transport och användning.
- Tryck inte kåporna mot hjälmkalet eftersom detta kan leda till sprickbildning på hjälmens sidor.
- Produkten får inte förändras och inga delar får avlägsnas. Förändra endast produkten på så sätt som anges i denna bruksanvisning. Service och reparationer måste utföras av en auktoriserad verkstad.
- Använd endast originalreservdelar från Sordin.
- Använd inte hörselskyddet längre än tio år från det tillverkningsdatum som finns angivet på förpackningen.
- Kassera produkten enligt nationella bestämmelser.

## BRUKSANVISNING

### Starta hörselskyddet/installera eller byta batterier (bild C)

Hörselskyddet kräver två AAA/LR03-batterier (1,5 V) av standardtyp. Uppladdningsbara batterier, till exempel NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V ska inte användas eftersom de kan innebära att produktens användningstid förkortas avsevärt. Det unika batterifacket skyddar batterierna från fukt och smuts. Följ instruktionerna (bild C) för att enkelt installera/byta batterier: Skruva bort batteriluckan. Sätt in det första batteriet med minuspolen vänd inåt. Skaka lätt på hörselskyddet så att batteriet faller på plats. Sätt sedan in det andra batteriet med pluspolen vänd inåt. Sätt tillbaka batteriluckan. **Obs!** Stäng alltid av produkten innan du byter batterier. Se till att batterierna är vända åt rätt håll och att batteriluckan är ordentligt fastsatt.

### FUNKTIONSKNAPPAR (bild D)

#### Strömbrytare (O)

Tryck på strömbrytaren (O) för att aktivera de elektroniska funktionerna. Stäng av genom att hålla in samma knapp (O) i en sekund.

#### Volyminställning (+/-)

Tryck kort på volymknapparna för att höja (+) eller sänka (-) volymen för medhörning. När hörselskyddet startas är volymen densamma som då det stängdes av. Volymen kan ställas in i fem steg. Utsignalen från ljudåtergivningssystemet överskrider aldrig vedertagen risknivå för hörselskador. Ljud från högtalarna är begränsat till en ljudnivå motsvarande maximalt 82 dB(A).

#### Batterisparläge

Produkten har ett sparläge som ser till att batterierna räcker så länge som möjligt. Funktionen stänger av produkten automatiskt efter fyra timmar om ingen knapp har tryckts in under denna tid. Starta hörselskyddet igen genom att trycka på strömbrytaren (O) i mitten av knappsatsen. Ungefär två minuter innan produkten stängs av automatiskt hörs en varnande ljudsignal. Tryck på valfri knapp för att skjuta upp avstängningen i fyra timmar.

### SUPREME MIL CC-1/AUX-1 HJÄSSBYGEL OCH MIL CC-3/AUX-3 SMAL HJÄSSBYGEL

#### Fälla ihop hörselskyddet - version med hjässbygel (bild E)

Dra ut hjässbygeln så långt som möjligt. Tryck sedan på ovsidan av hjässbygeln för att vika ihop hörselskyddet (bild E1). Se till att tätningringarna ligger plant an mot varandra och att de är släta. **Obs!** Förvara inte hörselskyddet i hopfällt skick.

#### Fälla ihop hörselskyddet - version med smal hjässbygel (bild F)

Vik ihop produkten genom att vrida bägge kåporna åt samma håll tills de är parallella. Flytta kåpan med tätningringarna uppåt tills den är ovanpå den andra. Vik sedan in båda två i hjässbygeln (bild F1).

#### Användning och inpassning - version med hjässbygel (bild E2)

##### och med smal hjässbygel (bild F2 och F3)

Stryk nedhängande hår bakom öronen så att det inte kan hamna under kåporna. För bästa effekt, se till att tätningringarna sluter tätt mot huvudet utan att några föremål hamnar i vägen, till exempel remmar för andningsskydd eller glasögonskalmar. Placera hjässbygeln korrekt på huvudet och placera kåporna så att de omsluter öronen fullständigt. Hörselkåporna kan flyttas uppåt eller nedåt på hjässbygeln för att ge en korrekt och bekväm passform (bild E2). På versionen med smal hjässbygel måste låsvreden bak och fram på vänster och höger kåpa först lossas. Justera sedan passformen och dra åt låsvreden (bild F2 och F3). Detta säkerhetskrav är uppfyllt för följande storlekar: **S M L**

## SUPREME MIL CC-4/AUX-4 NACKBYGEL

### Användning och inpassning (bild E2)

Supreme MIL CC-4 är konstruerat för att bäras bakom nacken. Stryk nedhängande hår bakom öronen så att det inte kan hamna under kåporna. Placera hjässbygeln bakom nacken och placera kåporna så att de omsluter öronen fullständigt. För bästa effekt, se till att tätningsringarna sluter tätt mot huvudet utan att några föremål hamnar i vägen, till exempel remmar för andningsskydd eller glasögonskalmar. Justera nätet över huvudet så att hörselskyddet inte faller av. Detta säkerhetskrav är uppfyllt för följande storlekar: **S ■■■**

**Obs!** Dra inte åt nätet för hårt eftersom detta påverkar tätningsringarnas anliggning. Nätet är bara till för att hålla hörselskyddet på plats, det är inte avsett för att dra det uppåt.

## SUPREME MIL CC-2/AUX-2 HJÄLMMONTERAD

### Användning och inpassning (bild G)

Fäst den hjälmmonterade versionen på en ARC-skena genom att skjuta bakstycket med fästena över skenan på hjälmen. Detta kan göras från bägge håll. Centrera bakstycket i skenan så att öronen täcks på bästa sätt (bild G1). Justera höjden genom att lossa låsvreden bak och fram på vänster och höger kåpa. Dra åt vänster och höger låsvred igen när höjden är rätt inställd (bild G2).

Stryk nedhängande hår bakom öronen så att det inte kan hamna under kåporna. För bästa effekt, se till att tätningsringarna sluter tätt mot huvudet utan att några föremål hamnar i vägen, till exempel remmar för andningsskydd eller glasögonskalmar. Sätt på dig hjälmen och placera kåporna så att de omsluter öronen fullständigt. Hörselkåporna kan flyttas uppåt eller nedåt längs gaffeln för att ge en korrekt och bekväm passform. Detta säkerhetskrav är uppfyllt för följande storlekar: **■■■ L**

## ALLA VERSIONER

### Förstärkning

Vid de två högsta volymnivåerna förstärker hörselskydden ljudet från omgivningen.

### Batterivarning

En ljudsignal hörs när ungefär 40 timmar återstår av batteritiden. Batterivarningen hörs efter tio sekunder då elektroniken startas.

### Anslutning

Supreme MIL CC-modellerna har en fastutgående kabel och en adapter för anslutning av en extern ljudkälla, t.ex. komradio, jaktradio eller mobiltelefon. Supreme MIL AUX-modellerna kan anslutas till en extern akustisk resurs med en 3,5 mm ljudkabel (som kan beställas som tillbehör, artikelnummer 60121-R). Information om korrekt anslutning finns i bruksanvisningarna för den externa ljudutrustningen. Produktens impedans är 32 ohm. Kretsen får inte exponeras för en signal överstigande 5 V för att förhindra permanenta skador. Om ljudsignalen inte överstiger 137 mVrms (effektivvärdet) kommer ljudtrycksnivån inne i hörselskyddet inte att överskrida 82 dB(A). **Obs!** Mer information finns i tabell 5.

### Bommikrofon (bild H) (endast Supreme MIL CC-modellerna)

Hörselskyddet har en ställbar elektronisk mikrofon. Mikrofonen är bruskompenserande vilket innebär mycket god hörbarhet även i bullriga miljöer. **Obs!** Det är viktigt att själva mikrofonen placeras nära munnen, ungefär 2–5 mm från läpparna, för att bruskompenseringen ska fungera bra. Vi rekommenderar att medföljande vindskydd används för att undvika störande vindljud.

## SKÖTSEL

### **VARNING:**

Får inte tvättas eller nedsänkas i vatten.

Rengör produkten regelbundet. Använd en mjuk trasa med vatten och mild rengöringsmedel. Torka sedan hörselskyddet noga.

Kontrollera tätningsringarna och öronkuddarna inför varje användningstillfälle. Byt ut tätningsringar och dämpskum var sjätte månad eller oftare vid behov. Använd originalreservdelar (bild 8 och tabell 3). För byte av hygiensats, se bild 8. Beställningsinformation finns på [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

Fukt kan uppstå inuti hörselskyddets kåpor vid långvarig användning. För att på sikt undvika fuktproblemer i elektroniken rekommenderar vi att du regelbundet avlägsnar insatserna och låter kåporna torka under natten (bild B och B1). När du avlägsnar tätningsring och insats, var försiktig så att du inte vidrör elektroniken eller kablarna. Om kablarna flyttas kan det leda till störningar i systemet. Hantera inte hörselskyddet vårdslöst eftersom detta kan skada elektroniken.

## TRANSPORT, FÖRVARING OCH KASSERING

### Transport och förvaring

När hörselskyddet inte används ska huvud- eller nackbygel inte vara utdragna och tätningsringarna får inte vara sammanpressade. Håll kåporna torra och rena, och förvara dem i normal rumstemperatur. Låt inte hörselskyddet på en plats som utsätts för direkt solljus. Om produkten ska förvaras under en längre tid bör batterierna tas ut för att undvika skador.

**OBS!** Om ovanstående rekommendationer för hantering av hörselskydd inte följs kan ljuddämpningskapaciteten försämrats avsevärt.

### Avfallshantering

Följ lokala bestämmelser för avfallshantering.

## BEGRÄNSAD FELSÖKNING/SKÖTSEL

Om elektroniken upphör att fungera kan problemet vara enkelt att åtgärda. Kontrollera följande:

- Byt till nya batterier.
- Kontrollera att batterierna är rätt placerade i hörselskyddet.
- Kontrollera att batteriblecken har god kontakt med batteripolerna.
- Kontrollera att batteriblecken inte är ärgade.

Om dessa åtgärder inte hjälper, kontakta återförsäljaren.

## TILLBEHÖR

### Godkända storlekar (Supreme MIL CC-1/AUX-1 och Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Storlekar för hörselskydd med hjässbygel: **Small, medium och large.**

### Godkända storlekar (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Storlekar för hörselskydd med hjässbygel: **Small.**

### Godkända hjälmar (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Dessa hörselkåpor får endast monteras på och användas med industrihjälmar enligt tabell 2. Adaptertypens nummer finns angivet på adaptern. En uppdaterad lista med godkända hjälmkombinationer finns på [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

### **VARNING:**

Hjälmonterade hörselskydd som uppfyller kraven i SSEN 352-3 indelas i klasserna "medium", "small" eller "large". Hjälmonterade hörselskydd av storlek "medium" passar de flesta användare. Hörselskydd i storlek "small" eller "large" kan väljas om storlek "medium" inte passar.

## LJUDDÄMPNING (TABELL 1)

Ansvarig tillverkare: Sordin AB, Rörläggarvägen 8, 331 53 Värnamo, tel.: 0370-69 35 50.

f = Frekvenser där dämpningen mäts

$M_f$  = Medelvärde

$s_f$  = Standardavvikelse

APV ( $M_f - s_f$ ) = Förväntad minsta skyddseffekt

H = Dämpningen för högfrekvent buller (förväntad bullerdämpning där  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = Dämpningen för mellanfrekvent buller (förväntad bullerdämpning där  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = Dämpningen för lågfrekvent buller (förväntad bullerdämpning där  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = mått som anger dämpningen av typiskt industribuller (effektiv A-vägd ljudnivå beräknas som upp-mått C-vägd ljudtrycksnivå  $L_C$  minus SNR)

W = Vikt

## KRITERIENIVÅER (TABELL 4)

Typiska värden enligt SS-EN 352-4:2001/A1:2005, bilaga A, med högsta volyminställning.

H = Ljudtrycksnivå vid hög frekvens ( $L_C - L_A = 1.2$  dB),

M = Ljudtrycksnivå vid medelhög frekvens ( $L_C - L_A = 2$  dB),

L = Ljudtrycksnivå vid låg frekvens ( $L_C - L_A = 6$  dB).

## MATERIAL

MODELL	HJÄSSBYGELNS ÖVERDRAG	HJÄSSBYGEL	TÄTNINGS-RINGAR
Supreme MIL CC-1/ AUX-1, hjässbygel	Läder eller färgat tyg 50 % bomull, 50 % nylon	Rostfritt fjäderstål och plast	PVC-folie/ TPU-skum
Supreme MIL CC-3/ AUX-3, smal hjässbygel	Läder eller färgat tyg 50 % bomull, 50 % nylon	Rostfritt fjäderstål och plast	PVC-folie/ TPU-skum
MODELL	HJÄSSBYGELNÄT	NACKBAND	TÄTNINGS-RINGAR
Supreme MIL CC-4/ AUX-4, nackband	Polyetylen	Rostfritt fjäderstål och polyester	PVC-folie/ TPU-skum
MODELL	GAFFEL		TÄTNINGS-RINGAR
Supreme MIL CC-2/ AUX-2, hjälmmonterad	Rostfritt fjäderstål		PVC-folie/ TPU-skum

## INTRODUKTION

Produkterne er fremstillet med henblik på at beskytte mod skadelig støj og er følgende høreværnsmodeller: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (hovedbøjle), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (hjelmmonteret), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (smal hovedbøjle) og Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (nakkebøjle). Alle modeller er udstyret med elektronik til gengivelse af den omgivende lyd. To eksternt monterede mikrofoner opfanger lyd fra omgivelserne (fig. A). Lyden gengives i hjøttalere, som er placeret inde i høreværnet. For at forebygge høreskader er lyd gengivelsen begrænset til højst 82 dB(A).

## OVERENSSTEMMELSE OG GODKENDELSER

Produkterne opfylder de væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav som beskrevet i bilag II og er i overensstemmelse med kvalitetssikring af fremstillingsprocessen, modul D, der er beskrevet i bilag VIII i forordningen om personlige værnemidler (EU) 2016/425. CE-mærkningerne er i overensstemmelse med EN 352-1:2002 og EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 og EN 352-6:2002. Produkterne er godkendt til modul B og D af BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holland.

Alle produkter er også testet og godkendt i henhold til EMC-direktivet 2014/30/EU.

Yderligere oplysninger og EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst er tilgængelig på følgende adresse: [www.sordin.com](http://www.sordin.com). Søg på Supreme MIL CC. OBS! Det er ikke givet, at alle modeller findes på alle markeder.

## SIKKERHED

### Generel sikkerhed

#### ADVARSEL:

- Gør brug af denne brugsanvisning, og opbevar den til senere brug.
- Produktets støjdæmpningsevne vil blive alvorligt forringet, hvis instruktionerne i denne brugsanvisning ikke følges.
- Brugeren skal for alle høreværnsmodeller sørge for, at
  - høreværnet sidder korrekt og bliver vedligeholdt i overensstemmelse med denne brugsanvisning.
  - der til enhver tid bæres høreværn i støjende omgivelser.
  - det jævnlige undersøges, om høreværnet er brugbart.
- Høreværnet har niveauføhængig lydæmpning. Brugeren skal inden brug kontrollere, at enheden fungerer korrekt. Hvis der registreres forvrængning eller fejl, skal brugeren læse producentens råd vedrørende vedligeholdelse og batteriudskiftning.
- Funktionen kan forringes, efterhånden som batterierne aflades. Det typiske tidsrum for kontinuerlig brug, der kan forventes af høreværnets batteri, varierer afhængigt af anvendelsesmåde og lydniveau. Det typiske tidsrum for kontinuerlig brug i tilstanden Ambient (omgivende lyd) med mellemste lydstyrke er 600 timer.
- Effekten af høreværnets niveauføhængige kredsløb kan overstige det eksterne lydniveau.
- Høreværnet er udstyret med en elektrisk lydindgang. Brugeren skal inden brug kontrollere, at enheden fungerer korrekt. Hvis der registreres forvrængning eller fejl, skal brugeren læse producentens råd om vedligeholdelse.
- Effekten af høreværnets elektriske audiokredsløb kan overstige den daglige lydniveau begrænsning.
- Dette produkt kan blive negativt påvirket af visse kemiske stoffer. Kontakt producenten for at få yderligere oplysninger.
- Rengør produktet jævnlige. Anvend en klud med vand og sæbe. Produktet må ikke vaskes eller nedsænkes helt i vand.
- Høreværn, og særligt tætningsringe, slides ved brug og skal jævnlige undersøges for f.eks. revner og huller.

- Montering af hygiejnebetræk på puderne kan påvirke høreværnets akustiske egenskaber.
- Opbevar ikke produktet ved temperaturer over +55 °C og under -20 °C.
- Brug kun produktet ved en temperatur på mellem -20 °C og +55 °C.
- Sørg for, at produktet ikke beskadiges under transport og brug.
- Tryk ikke høreværnet ind mod hjelmen, da dette kan forårsage revner på siden af hjelmen.
- Undlad at udskifte eller fjerne dele på produktet. Foretag kun ændringer, som er anført i denne brugsanvisning. Al servicearbejde og reparation skal udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Anvend kun originale Sordin-reservedele.
- Brug aldrig høreværnet i mere end 10 år efter den fremstillingsdato, som fremgår af emballagen.
- Bortskaf produktet i henhold til gældende lovgivning.

## BRUGSANVISNING

### Aktivering af høreværnet/isætning eller udskiftning af batterier (fig. C)

Høreværnet skal forsynes med to alkaliske standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Genopladelige batterier af typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V bør ikke anvendes, da de reducerer produktets driftstid betydeligt. Batterierne er beskyttet mod fugt og snavs takket være vores unikke batteriholder. Det er let at isætte og udskifte batterier ved at følge anvisningerne (fig. C): Batterilåget skrues af. Det første batteri ilægges med minuspolen indad. Ryst høretelefonen let, så batteriet falder på plads inde i høretelefonen. Derefter ilægges det andet batteri med pluspolen indad. Batterilåget skrues på igen. **OBS!** Sluk altid produktet, før batterierne udskiftes. Vær omhyggelig med at anbringe batteripolerne korrekt ved batteriudskiftning, og sørg for, at batteridækslet er skruet stramt til.

### FUNKTIONSTASTER (fig. D)

#### Tændt og slukket, (O)

De elektroniske funktioner aktiveres ved et tryk på tasten (O). Du slukker ved at holde samme tast (O) inde i 1 sekund.

#### Volumenjustering, (+/-)

Den omgivende lyds volumen justeres med korte tryk på volumenknapperne ned (-) eller op (+). Volumen starter i den indstilling, den sidst blev slukket i. Volumenen kan justeres i fem trin. Udgangssignalet fra produktets lydgenvejelsessystem overskrider ikke de kendte risikoniveauer for høreskader. Lyden via højttalerne er begrænset til et lydniveau svarende til højst 82 dB(A).

#### Batterisparefunktion

For at give maksimal batterilevetid er dette produkt forsynet med en batterisparefunktion. Denne funktion slukker automatisk for produktet efter 4 timer, hvis der ikke er blevet aktiveret nogen tast i denne periode. Genstart sker via et tryk på den midterste tast på tastaturet (O). Ca. 2 minutter inden automatisk slukning høres et tonesignal som advarsel om, at der vil blive slukket for produktet. Ved at trykke på en vilkårlig tast kan man udskyde slukningen med yderligere 4 timer.

## SUPREME MIL CC-1/AUX-1 HOVEDBØJLE OG MIL CC-3/AUX-3 SMAL HOVEDBØJLE

### Sammenfoldning af høreværnet – hovedbøjleversion (fig. E)

Træk hovedbøjlen ud til yderste stilling. Tryk derefter øverst på hovedbøjlen for at folde høreværnet sammen (fig. E1). Sørg for, at tætningsringene ligger plant mod hinanden, og at de ikke har nogen folder. **OBS!** Høreværnet må ikke opbevares i denne stilling.

### Sammenfoldning af høreværnet – smal hovedbøjleversion (fig. F)

For at sammenfolde høreværnet skal begge kopper drejes i samme retning, indtil kopperne er parallelle. Flyt koppen med tætningsringen vendt opad og ovenpå den anden kop. Drej dem dernæst sammen ind i hovedbøjlen (fig. F1).

### Anvendelse og tilpasning – hovedbøjleversion (fig. E2) og smal hovedbøjleversion (fig. F2 og F3)

Stryg håret tilbage, så der er så lidt hår som muligt under tætningsringene. Sørg for, at tætningsringene slutter tæt mod hovedet uden at være i berøring med andet som f.eks. åndedrætsværn eller brille-

stænger, så bedst mulig effekt opnås. Høreværnet placeres med hovedbøjlen oppe over hovedet, således at værnet omslutter ørerne fuldstændigt. Ørekopperne kan justeres op eller ned på hovedbøjlen, så de sidder tæt og komfortabelt (fig. E2). På den smalle hovedbøjleversion skal den forreste og bagerste låsemøtrik løsnes på både højre og venstre kop. Juster længden, og spænd låsemøtrikkerne fast igen (fig. F2 og F3). Dette sikkerhedsprodukt er godkendt til følgende størrelser: **S M L**

## **SUPREME MIL CC-4/AUX-4 NAKKEBØJLE**

### **Anvendelse og tilpasning (fig. E2)**

Supreme MIL CC-4 er designet til, at brugeren bærer det bag hovedet. Stryk håret tilbage, så der er så lidt hår som muligt under tætningsringene. Høreværnet placeres med nakkebøjlen bag hovedet, således at værnet omslutter ørerne fuldstændigt. Sørg for, at tætningsringene slutter tæt mod hovedet uden at være i berøring med andet som f.eks. åndedrætsværn eller brillestænger, så bedst mulig effekt opnås. Juster nettet over hovedet, så høreværnet ikke falder af. Dette sikkerhedsprodukt er godkendt til følgende størrelser: **S ■■■**

**ØBS!** Træk ikke nettet for stramt på, da det vil påvirke tætningsringenes forsegling. Nettet skal kun holde høreværnet på plads – ikke trække det opad.

## **SUPREME MIL CC-2/AUX-2, HJELMMONTERET**

### **Anvendelse og tilpasning (fig. G)**

For at fæstne den hjelmonterede version på en ARC-skinne skal bagpladen med tap trækkes på skinnen på hjelmen. Dette kan gøres fra begge ender. Placer bagpladen på midten af skinnen for at dække ørerne så komfortabelt som muligt, og så høreværnet fungerer optimalt (fig. G1). Højden justeres ved at løsne den forreste og bagerste låsemøtrik på både venstre og højre kop. Spænd låsemøtrikkerne igen på venstre og højre side, når de er justeret i den ønskede højde (fig. G2).

Stryk håret tilbage, så der er så lidt hår som muligt under tætningsringene. Sørg for, at tætningsringene slutter tæt mod hovedet uden at være i berøring med andet som f.eks. åndedrætsværn eller brillestænger, så bedst mulig effekt opnås. Når hjelmen er placeret på hovedet, skal ørekopperne placeres, så de dækker ørerne helt. Ørekopperne kan justeres op og ned af forgreningen, så de sidder godt fast og er komfortable at bære. Dette sikkerhedsprodukt er godkendt til følgende størrelser: **■■■ L**

## **ALLE VERSIONER**

### **Forstærkning**

På de to højeste volumentrin forstærker høreværnet den omgivende lyd.

### **Batteriadvarsel**

Når der er ca. 40 timer tilbage af batteriets levetid, høres et tonesignal i høretelefonen. Batteriadvarslen høres efter 10 sekunder i forbindelse med opstart af elektronikken, og indtil batterierne er brugt helt op.

### **Tilslutning**

Supreme MIL CC-modellerne har en fast ledning og adapter for tilslutning af en ekstern lydkilde, f.eks. kommunikationsradio, jagtradio eller mobiltelefon. Supreme MIL AUX-modellerne kan tilsluttes en ekstern lyskilde med et 3,5 mm lyd kabel (kan bestilles som tilbehør, varenummer 60121-R). Se brugsanvisningen for det eksterne apparat med hensyn til korrekt tilslutning af dette. Impedansen for produktet er 32 Ohm. Kredsen må ikke belastes med signaler på mere end 5 volt for at undgå permanente skader. Hvis audiosignalet ikke overstiger: 137 mVrms (rms = signalets ækvivalente middeleffekt), overskrider lydtrykket inde i høreværnet ikke 82 dB(A). **ØBS!** Se tabel 5 for at få mere detaljeret information.

### **Bommikrofon (fig. H) (kun Supreme MIL CC-modeller)**

Høreværnet er udstyret med en justerbar elektrisk bommikrofon. Mikrofonen er støjkompenserende, hvilket giver den en særdeles god evne til at opfange tale selv i støjfyldte miljøer. **ØBS!** Det er vigtigt, at mikrofonens hoved placeres tæt på mundvigen, ca. 2-5 mm fra læberne, for at støjkompenseringen skal fungere optimalt. For at undgå forstyrrende vindstøj anbefaler vi, at den medfølgende vindbeskytter anvendes.



## VEDLIGEHOJDELSE

### ADVARSEL:

Produktet må ikke vaskes eller nedsænkes helt i vand.

Rengør produktet jævnlgt. Brug en klud med vand og sæbe, og aftør forsigtigt.

Kontrollér altid tætningsringenes tilstand samt skumgummiindsatserne før brug. Udskift tætningsringene og skumgummiindsatserne en gang hvert halve år eller oftere, hvis det er nødvendigt. Brug originale reservedele (fig. 8 og tabel 3). Se fig. 8 vedrørende udskiftning af hygiejnesæt. Find bestillingsoplysninger på [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

Ved langvarig anvendelse af høreværnet kan der dannes fugt inde i høretelefonen. For at undgå langvarige fugtgreb på de elektroniske komponenter anbefales det at fjerne lydabsorbenten jævnlgt, så høreværnet kan tørre indvendigt, f.eks. natten over (fig. B og B1). Ved fjernelse af tætningsring og absorber skal der udvises stor forsigtighed, og elektronikkort og ledninger må ikke berøres. Ændringer i ledningsføringen kan forårsage forstyrrelser i systemet. Høreværnet må ikke udsættes for hårdhændet behandling, da dette kan beskadige elektronikken.

## TRANSPORT, OPBEVARING OG BORTSKAFFELSE

### Transport og opbevaring

Når høreværnet ikke er i brug, må hoved- eller nakkebøjle ikke opbevares, således at bøjlen er udsændt, eller tætningsringene er sammenklemte. Hold høretelefonerne tørre og rene, og opbevar dem ved normal stuetemperatur. Efterlad ikke høreværnet i direkte sollys. Hvis produktet skal opbevares i længere tid, anbefales det at fjerne batterierne fra batteriholderen for at undgå, at batterierne beskadiger produktet.

**BEMÆRK!** Hvis ovenstående anbefalinger ikke følges, kan høreværnets lydæmpningsevne forringes betydeligt.

### Bortskaffelse

Følg de nationale, gældende regler for bortskaffelse af produktet.

## TILBEHØR

### Godkendte størrelser (Supreme MIL CC-1/AUX-1 og Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Størrelser på høreværn med hovedbøjle: **Small-Medium-Large**.

### Godkendte størrelser (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Størrelser på høreværn med hovedbøjle: **Small**.

### Godkendte hjelme (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Disse høreværn må kun monteres på og anvendes med de sikkerhedshjelme, der fremgår af tabel 2. Adapterens typenummer er angivet på adapteren. På [www.sordin.com](http://www.sordin.com) kan du se en opdateret liste over godkendte hjelmkombinationer.

### ADVARSEL:

Hjelmmonterede høreværn i overensstemmelse med EN 352-3 fås i størrelserne M (medium), S (small) eller L (large). De fleste brugere vil kunne passe høreværn i størrelse M. Hjelmmonterede høreværn i størrelserne S eller L er beregnet til brugere, der ikke kan passe hjelmmonterede høreværn i størrelse M.

## LYDDÆMPNINGSDATA (TABEL 1)

Ansvarlig producent: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Sverige, tlf.: +46-370-69 35 50.

f = Frekvenser, hvor dæmpningen måles

$M_f$  = Middelværdi

$s_f$  = Standardafvigelse

APV ( $M_f - s_f$ ) = Assumed Protection Value (forventet beskyttelseeffekt)

H = Højfrekvensdæmpningsværdi (beregnet støj dæmpning for støj, hvor  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = Middelfrekvensdæmpningsværdi (beregnet støj dæmpning for støj, hvor  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = Lavfrekvensdæmpningsværdi (beregnet støj dæmpning for støj, hvor  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (værdien, der bliver trukket fra det målte C-vægtede lydtrykkniveau,  $L_c$  for at måle det effektive A-vægtede lyd niveau i øret)

W = Weight (vægt)

## KRITERIENIVEAUER (TABEL 4)

Typiske værdier i overensstemmelse med EN 352-4:2001/A1:2005, bilag A, med volumen indstillet på maks.

H = Højfrekvent lydtrykkniveau ( $L_c - L_A = 1.2$  dB),

M = Middelfrekvent lydtrykkniveau ( $L_c - L_A = 2$  dB),

L = Lavfrekvent lydtrykkniveau ( $L_c - L_A = 6$  dB).

## MATERIALER

MODEL	HOVEDBØJLENS BETRÆK	HOVEDBØJLE	TÆTNINGSRINGE
Supreme MIL CC-1/ AUX-1, hovedbøjle	Læder eller farvet stof 50 % bomuld, 50 % nylon	Rustfrit fjederstål og plastik	PVC-film/ TPU-skum
Supreme MIL CC-3/ AUX-3, Slim hovedbøjle	Læder eller farvet stof 50 % bomuld, 50 % nylon	Rustfrit fjederstål og plastik	PVC-film/ TPU-skum

MODEL	HOVEDBØJLENS NET	NAKKEBØJLE	TÆTNINGSRINGE
Supreme MIL CC-4/ AUX-4, nakkebøjle	Polyætylen	Rustfrit fjederstål og polyester	PVC-film/ TPU-skum

MODEL	FORGRENING	TÆTNINGSRINGE
Supreme MIL CC-2/ AUX-2, hjelmonteret	Rustfrit fjederstål	PVC-film/ TPU-skum

## INNLEDNING

Produktene er utformet for å beskytte mot skadelig støy, og finnes i følgende hørselvernomodeller: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (hodebøyle), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (hjelmmontert), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (smal hodebøyle) og Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (nakkebøyle). Alle modellene er utstyrt med elektronikk for å reproducere omgivelseslyd. To utvendig monterte mikrofoner fanger opp omgivelseslyden (fig. A). Lyden gjengis i høyttalere i hørselvernet. For å unngå hørselskader er lydgjengivelsen begrenset til maksimalt 82 dB(A).

## SAMSVAR OG GODKJENNINGER

Produktene oppfyller de grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i bilag II, og samsvarer med kvalitetssikring av produksjonsprosessen, modul D, bilag VIII i PVU-forordningen (EU) 2016/425. CE-merking er i samsvar med EN 352-1:2002 og EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 og EN 352-6:2002. Produktene er godkjent i henhold til modul B og D av BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nederland.

Alle produktene er også testet og godkjent i henhold til EMC-direktivet 2014/30/EU.

Ytterligere informasjon om den fullstendige teksten til EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende adresse: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); søk etter Supreme MIL CC. **OBST** Ikke alle modeller er tilgjengelige på alle markeder.

## SIKKERHET

### Generell sikkerhet

#### ADVARSEL:

- Les og ta vare på denne bruksanvisningen.
- Produktets lydemping svekkes betydelig hvis du ikke følger instruksjonene i denne bruksanvisningen.
- For alle hørselvernomodeller skal brukeren sikre at
  - øreklokkene er montert, justert og vedlikeholdt i henhold til denne bruksanvisningen.
  - øreklokkene brukes hele tiden i miljøer med mye støy.
  - øreklokkenes funksjon kontrolleres regelmessig.
- Dette hørselvernet er utstyrt med nivåavhengig demping. Brukeren må kontrollere at den virker som den skal før bruk. Se produsentens råd for vedlikehold og utskifting av batteriet hvis forvrengning eller funksjonsfeil forekommer.
- Ytelsen kan forringes i takt med batteribruken. Forventet batterivarighet ved kontinuerlig bruk varierer avhengig av hvordan hørselvernet brukes og av lydstyrken. Typisk batterivarighet ved kontinuerlig bruk i omgivelsesmodus med middels lydstyrke er 600 timer.
- Den utgangsnivåavhengige kretsen i dette hørselvernet kan overstige det utvendige lydnivået.
- Hørselvernet leveres med elektrisk lydninggang. Brukeren må kontrollere at den virker som den skal før bruk. Hvis det oppdages en feil eller forvrengning, må brukeren se produsentens råd for vedlikehold.
- Utsignalet fra den elektriske lydkretsen i dette hørselvernet kan overskride grensen for daglig lydnivå.
- Dette produktet kan påvirkes negativt av bestemte kjemikalier. Ytterligere informasjon kan fås av forhandler.
- Rengjør produktet regelmessig. Bruk en klut med vann og såpe. Ikke vask eller legg produktet helt under vann.
- Øreklokkene, og spesielt putene, kan forringes ved bruk, og bør undersøkes ofte for f.eks. sprekker og lekkasje.
- Montering av hygienetrek på tetningsringene kan påvirke hørselvernets akustiske egenskaper.
- Unngå å oppbevare produktet i temperaturer over +55 °C og under -20 °C.
- Bruk produktet kun i temperaturer mellom -20 °C og +55 °C.

- Pass på at produktet ikke blir skadet under transport og bruk.
- Unngå å presse øreklokkene mot hjelmen. Det kan føre til sprekker på sidene av hjelmen.
- Unngå å endre eller fjerne deler på produktet. Utfør bare endringer som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Alt service- og reparasjonsarbeid skal utføres av et godkjent serviceverksted.
- Bruk bare originale reservedeler fra Sordin.
- Bruk aldri hørselvernet i mer enn 10 år fra produksjonsdatoen som er angitt på pakken.
- Kasser produktet i samsvar med nasjonale bestemmelser.

## BRUKSANVISNING

### Aktivering av hørselvernet / batteriinstallasjon / Batteribytte (fig. C)

Hørselvernet skal utstyres med to alkaliske standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Oppladbare batterier av typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V bør ikke brukes, da dette reduserer driftstiden betraktelig. Batteriene er beskyttet mot fukt og smuss ved hjelp av vår unike batteriholder. Du installerer og bytter batteriene enkelt fra utsiden ved å følge instruksjonene (fig. C): Skru av batterilokket. Stikk inn det første batteriet med (-) polen innover. Rist øreklokken lett slik at batteriet faller på plass inni øreklokken. Stikk deretter inn det andre batteriet med (+) polen innover. Skru på plass batterilokket. **OB!** Slå alltid av produktet før du bytter batterier. Sørg for at batteripolene vender riktig vei og at batterilokket er skrudd stramt til.

### FUNKSJONSTASTER (fig. D)

#### På og av, (O)

De elektroniske funksjonene aktiveres med et trykk på tasten (O). Du slår av ved å holde den samme tasten (O) inne i 1 sekund.

#### Volumjustering, (+/-)

Omgivelseslydens volum justeres med volumknappene ned (-) eller opp (+). Volumet starter i den modusen det var i da det sist ble slått av. Volumet kan justeres i fem trinn. Utsignalet fra produktens lydgjengivelsessystemer overskrider ikke de kjente risikonivåene for hørselsskade. Lyden via høytalerne er begrenset til maks. 82 dB(A) ekvivalent lydnivå.

#### Batterisparefunksjon

For å gi maksimal batterilevetid er dette produktet utstyrt med en batterisparefunksjon. Denne funksjonen slår av produktet automatisk etter 4 timer dersom ingen taster aktiveres i løpet av denne tiden. Gjenstart skjer med et trykk på tasten som er plassert midt på tastaturet (O). Ca. 2 minutter før automatisk avslag høres et tonestøt som varsler at produktet blir slått av. Av-funksjonen kan settes med ytterligere 4 timer ved å trykke på en valgfri tast.

## SUPREME MIL CC-1/AUX-1 HODEBØYLE OG CC-3/AUX-3 SMAL HODEBØYLE

### Sammenfelling av hørselvernet - versjon med hodebøyle (fig. E)

Trekk ut hodebøylen til maksposisjon. Trykk deretter på oversiden av hodebøylen for å felle sammen hørselvernet (fig. E1). Vær nøye med at tetningsringene ligger plant mot hverandre uten rynker. **OB!** Oppbevar ikke hørselvernet i denne posisjonen.

### Sammenfelling av hørselvernet - versjon med smal hodebøyle (fig. F)

Hørselvernet felles sammen ved å rotere begge klokkene i samme retning til de er parallelle. Beveg klokken med forseglingsringen oppover, oppå den andre klokken. Roter dem deretter sammen, inn i hodebøylen (fig. F1).

### Bruk og tilpass - versjon med hodebøyle (fig. E2) og smal hodebøyle (fig. F2, F3)

Skyv unna mest mulig av håret som finnes under tetningsringene. Kontroller at tetningsringene slutter tett mot hodet og ikke kommer i konflikt med gassmasker eller brillestenger. Da oppnår du best effekt. Med hodebøylen over hodet plasserer du øreklokkene slik at de omslutter ørene fullstendig. Klokkene kan justeres oppover eller nedover hodebøylen for en fast, god passform (fig. E2). For versjonen med smal hodebøyle løsner du den bakre og fremre låsemutteren på både venstre og høyre klokke. Juster lengden og stram låsemutterne (fig. F2 og F3). Dette sikkerhetskravet er oppfylt for følgende størrelser:



## SUPREME MIL CC-4/AUX-4 NAKKEBØYLE

### Bruk og tilpassing (fig. E2)

Supreme MIL CC-4 er laget for å brukes i bak hodet-modus. Skyv unna mest mulig av håret som finnes under tetningsringene. Med nakkebøylen bak hodet plasserer du øreklokkene slik at de omslutter ørene fullstendig. Kontroller at tetningsringene slutter tett mot hodet og ikke kommer i konflikt med gassmasker eller brillestenger. Da oppnår du best effekt. Juster trekket over hodet slik at hørselvernet ikke faller av. Dette sikkerhetskravet er oppfylt for følgende størrelser: **S ■ ■ ■**

**OBS!** Ikke spenn trekket for stramt, ettersom det kommer til å påvirke tetningsringenes omslutning av ørene. Trekket skal bare holde hørselvernet på plass, ikke trekke det oppover.

## SUPREME MIL CC-2/AUX-2 HJELMMONTERT

### Bruk og tilpassing (fig. G)

Den hjelmmonterte versjonen festes på en ARC-skinne ved å skyve bakplaten med svalehale inn i skinnen på hjelmen. Dette kan gjøres fra begge ender. Midtstill bakplaten i skinnen slik at den dekker ørene og gir god komfort og ytelse (fig. G1). Høyden justeres ved å løsne den bakre og fremre låsemutteren på både venstre og høyre klokke. Stram låsemutrene på venstre og høyre side igjen etter at du har justert til riktig høyde (fig. G2).

Skyv unna mest mulig av håret som finnes under tetningsringene. Kontroller at tetningsringene slutter tett mot hodet og ikke kommer i konflikt med gassmasker eller brillestenger. Da oppnår du best effekt. Med hjelmen over hodet plasserer du øreklokkene slik at de omslutter ørene fullstendig. Klokkene kan justeres opp og ned langs gaffelen for å oppnå en sikker og behagelig posisjon. Dette sikkerhetskravet er oppfylt for følgende størrelser: **■ ■ ■ L**

## ALLE VERSJONER

### Forsterkning

På de to høyeste volumtrinnene forsterker hørselvernet omgivelseslyden.

### Batterivarsel

Når det gjenstår ca. 40 timer av batteriets levetid, høres et tonestøt i klokken. Batterivarslet høres etter 10 sekunder i forbindelse med at elektronikken startes opp, inntil batteriene er helt oppbrukt.

### Tilkobling

Supreme MIL CC-modellene har en fast ledning og adapter for tilkobling av ekstern lydkilde som kommunikasjonsradio, jaktradio eller mobiltelefon. Supreme MIL AUX-modellene kan kobles til en ekstern akustisk kilde med en 3,5 mm lyd kabel (kan bestilles som tilbehør, delenummer 60121-R). For riktig tilkobling av det eksterne apparatet, se bruksanvisningen for dette. Impedansen for produktet er 32 Ohm. For å unngå permanent skade må kretsen ikke utsettes for signaler som er sterkere enn 5 volt. Når audiosignalet ikke overstiger: 137 mVrms (rms = signalets ekvivalente middeleffekt), overskrider lydtrykket inne i hørselvernet ikke 82 dB(A). **OBS!** Se tabell 5 for mer detaljert informasjon.

### Boom-mikrofon (fig. H) (kun Supreme MIL CC-modeller)

Hørselvernet er utstyrt med en justerbar mikrofon av elektrettype. Mikrofonen er støykompensert, noe som gir meget god taleoppfatning også i støyfylte omgivelser. **OBS!** Det er viktig at mikrofonhodet plasseres nær munnviken, ca. 2-5 mm fra leppene, for at støykompensasjonen skal fungere tilfredsstillende. For å unngå forstyrrende blåselyder, anbefaler vi å bruke den medfølgende vindbeskyttelsen.

## VEDLIKEHOLD

### ADVARSEL:

Ikke vask eller legg produktet helt under vann.

Rengjør produktet regelmessig. Bruk en klut med vann og såpe, og tørk produktet grundig.

Kontroller tetningsringenes og skumgummiputenes tilstand før hver bruk. Bytt tetningsringene og skumgummi-innleggene 1 gang hver 6. måned, eller oftere hvis det er nødvendig. Bruk originale reservedeler (Fig. 8 og Tabell 3). Se fremgangsmåte for utskifting av hygiene sett i Fig. 8. Se bestillingsinformasjon på [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

Ved langvarig bruk av hørselvernet kan det dannes fuktighet i øreklokken. For å unngå langvarig fuktangrep på elektronikkomponentene anbefales det at man fjerner lydabsorbenten med jevne mellomrom, slik at klokkene får tørke innvendig, f.eks. over natten (fig. B og B1). Vær meget forsiktig ved fjerning av tetningsring og absorberent, og ikke berør elektronikkort eller kabler. Endringer av kabeltrekkingen kan forårsake forstyrrelser i systemet. Ikke utsett hørselvernet for hard behandling, da dette kan skade elektronikken.

## **TRANSPORT, LAGRING OG KASSERING**

### **Transport og oppbevaring**

Når hørselvernet ikke er i bruk, skal det ikke oppbevares slik at hode- eller nakkebøylen er utspent eller tetningsringene er klemt sammen. Hold øreklokkene tørre og rene, og oppbevar dem i normal romtemperatur. Ikke la hørselvernet ligge i direkte sollys. Hvis produktet skal oppbevares i lengre tid, anbefales det at batteriene fjernes fra batteriholderen, for å unngå at batteriene skader produktet.

**OBS!** Hvis ovenstående anbefalinger ikke blir fulgt, kan hørselvernets lyddempingsevne bli betraktelig dårligere.

### **Kassering**

Følg nasjonale forskrifter når produktet skal kasseres.

## **BEGRENSET FEILSØKING / RÅD OM VEDLIKEHOLD**

Hvis elektronikken har sluttet å fungere, kan enkle tiltak rette opp feilen. Vær vennlig og kontroller følgende:

- Bytt ut de gamle batteriene med nye.
- Kontroller at batteriene er satt i hørselvernet på riktig måte.
- Kontroller at batteriplatene har god kontakt med batteriene.
- Kontroller at batteriplatene ikke har irret.

Hvis disse tiltakene ikke hjelper, kontakter du innkjøpsstedet.

## **TILBEHØR**

### **Godkjente størrelser (Supreme MIL CC-1/AUX-1 og Supreme MIL CC-3/AUX-3)**

Størrelsesområder for over-hodet-øreklokker: **Liten-Medium-Stor.**

### **Godkjente størrelser (Supreme MIL CC-4/AUX-4)**

Størrelsesområder for over-hodet-øreklokker: **Liten.**

### **Godkjente hjelmer (Supreme MIL CC-2/AUX-2)**

Disse øreklokkene skal kun monteres på og brukes med industrivernehjelmene i listen i Tabell 2. Adapterens typenummer er merket på adapteren. Se oppdatert liste over hjelmkombinasjoner på [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

### **ADVARSEL:**

Hjelmmonterte hørselvern som er i samsvar med EN 352-3 har "medium størrelse", "liten størrelse" eller "stor størrelse". Hjelmmonterte hørselvern i "medium størrelse" passer for de fleste brukere. Hjelmmonterte hørselvern i "liten størrelse" og "stor størrelse" er ment for brukere der hjelmmonterte øreklokker i "størrelse medium" ikke er egnet.

## LYDDEMPING (TABELL 1)

Ansvarlig produsent: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Sverige, tlf: +46 370 69 35 50.

f = Frekvenser der lyddemping måles

$M_f$  = middelverdi

$s_f$  = standardavvik

APV ( $M_f - s_f$ ) = forventet dempingseffekt

H = Høyfrekvent dempingsverdi (forventet støydemping av lyd hvor  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = Mellomfrekvent dempingsverdi (forventet støynivåreduksjon for støy hvor  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = Lavfrekvent dempingsverdi (forventet støynivåreduksjon for støy hvor  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (verdi som subtraheres fra det målte C-veide lydtrykknivået,  $L_c$  for å finne det effektive A-veide lydnivået inne i øret)

W = vekt

## KRITERIENIVÅER (TABELL 4)

Karakteristiske verdier i henhold til EN 352-4:2001/A1:2005, bilag A, med volumet satt til maksimalt nivå.

H = Høyfrekvent lydtrykknivå ( $L_c - L_A = 1.2$  dB),

M = Mellomfrekvent lydtrykknivå ( $L_c - L_A = 2$  dB),

L = Lavfrekvent lydtrykknivå ( $L_c - L_A = 6$  dB).

## MATERIALER

MODELL	HODEBØYLETREKK	HODEBØYLE	PUTER
Supreme MIL CC-1/ AUX-1, hodebøyle	Skinn eller farget tøy, 50 % bomull, 50 % nylon	Rustfritt fjærstål og plast	PVC-film/ TPU-skum
Supreme MIL CC-3/ AUX-3, Slim hodebøyle	Skinn eller farget tøy, 50 % bomull, 50 % nylon	Rustfritt fjærstål og plast	PVC-film/ TPU-skum

MODELL	HODEBØYLENETT	NAKKEBØYLE	PUTER
Supreme MIL CC-4/ AUX-4, nakkebøyle	Polyetylen	Rustfritt fjærstål og polyester	PVC-film/ TPU-skum

MODELL	GAFFEL	PUTER
Supreme MIL CC-2/ AUX-2, hjelmontert	Rustfritt fjærstål	PVC-film/ TPU-skum

## JOHDANTO

Tuotteet on suunniteltu suojaamaan haitalliselta melulta ja niitä on saatavana seuraavina kuulonsuojaimille: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (päälakiasanka), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (kypärään kiinnitettävä), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (kapea päälakiasanka) ja Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (niskasanka). Kaikki mallit on varustettu ympäristön äänet toistavalla elektroniikalla. Ympäristön äänet poimitaan kahdella suojaimen ulkopuolelle asennetulla mikrofonilla (kuva A). Ääni toistetaan kuulonsuojaimien sisällä olevilla kaiuttimilla. Kuulovaurioiden estämiseksi äänentoistotaso on rajoitettu maksimiarvoon 82 dB(A).

## VAATIMUSTENMUKAISUUS JA HYVÄKSYNNÄT

Tuote täyttää liitteessä II esitetyt olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset ja vastaa tuotantoprosessin laadunvarmistusta, moduuli D, joka on määritelty PPE-asetuksen (EU) 2016/425 liitteessä VIII. CE-merkinnät ovat standardien EN 352-1:2002 ja EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 ja EN 352-6:2002 mukaisia. Tuotteet on hyväksytty moduuleihin B ja D BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Alankomaat.

Kaikki tuotteet on myös testattu ja hyväksytty EMC-direktiivin 2014/30/EU mukaisesti.

Lisätietoja ja EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutuksen teksti on luettavissa kokonaisuudessaan seuraavasta internet-osoitteesta: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); etsi Supreme MIL CC. **Huom!** Kaikkia malleja ei ehkä ole saatavilla kaikilla markkinoilla.

## TURVALLISUUS

### Yleinen turvallisuus

#### VAROITUS:

- Lue nämä ohjeet ja säilytä ne.
- Tuotteen melunvaimennuskyky heikkenee merkittävästi, jos tämän käyttöohjeen ohjeita ei noudateta.
- Käyttäjän on varmistettava kaikkien kuulonsuojaimien kanssa, että
  - kupukuulonsuojaimet istuvat, ovat oikein säädetyt ja että ne huolletaan näiden käyttöohjeiden mukaisesti.
  - kupukuulonsuojaimia käytetään meluisassa ympäristössä koko ajan.
  - kupukuulonsuojaimien huoltotarve tarkistetaan säännöllisesti.
- Tämä kuulonsuojain on varustettu tason tunnistavalla vaimennuksella. Varmista toimivuus ennen käyttöä. Jos huomaat häiriöitä tai vikoja, lue valmistajan huolto-ohjeet ja pariston vaihto-ohjeet.
- Tuotteen suorituskyky saattaa heikentyä pariston käytön myötä. Kuulonsuojaimen pariston tyyppillinen käyttöikä jatkuvassa käytössä vaihtelee käytettävän tilan ja äänenvoimakkuustason mukaan. Tyyppillinen käyttöikä jatkuvassa käytössä ympäristötilassa normaalilla äänenvoimakkuudella on 600 tuntia.
- Tason mukaan säätävän piirin lähtöteho saattaa ylittää ulkoisen äänenvoimakkuustason.
- Kuulonsuojain on varustettu sähköisellä ääniliitännällä. Varmista toimivuus ennen käyttöä. Jos käyttäjä havaitsee säröä tai muun vian, on noudatettava huollosta annettuja valmistajan ohjeita.
- Sähköisen äänipiirin lähtöteho saattaa ylittää päivittäisen äänenvoimakkuustason rajan.
- Tietyt kemialliset aineet voivat vaurioittaa tuotetta. Kysy lisätietoja valmistajalta.
- Puhdista tuote säännöllisesti. Käytä liinaa ja saippuavettä. Älä pese tai upota kokonaan veteen.
- Kuulonsuojaimen kuvut ja etenkin tiivisterenkaat saattavat heikentää käytön myötä, ja siksi ne on tarkastettava säännöllisesti esimerkiksi halkeamien ja vuotojen varalta.
- Hygieniauojan kiinnittäminen tiivisterenkaaseen voi vaikuttaa kuulonsuojainten akustisiin ominaisuuksiin.



- Älä säilytä tuotetta yli +55 °C:n tai alle -20 °C:n lämpötiloissa.
- Käytä tuotetta vain lämpötilassa, joka on yli -20 °C ja alle +55 °C.
- Varmista, että tuote ei ole vaurioitunut kuljetuksen ja käytön aikana.
- Älä paina kupukuulonsuojaimia kypärän kuorta vasten, sillä se saattaa aiheuttaa halkeamia kypärän sivuihin.
- Älä muuta tai poista tuotteen osia. Tee vain muutoksia, jotka on kuvattu tässä ohjeessa. Hyväksytyyn huollon on tehtävä kaikki huolto- ja korjaustyöt.
- Käytä vain alkuperäisiä Sordinin varaosia.
- Älä koskaan käytä kuulonsuojainta kauemmin kuin 10 vuotta pakkauksessa ilmoitetusta valmistuspäivästä.
- Hävitä tuote paikallista lainsäädäntöä noudattaen.

## KÄYTTÖOHJEET

### Kuulonsuojaimen aktivointi / pariston asennus/ vaihto (kuva C)

Kuulonsuojain on varustettava kahdella vakiomallisella alkaliparistolla 1,5 V AAA/LR03. Ladattavia paristoja NiMH 1,2 V tai NiCd 1,2 V ei saa käyttää, sillä ne lyhentävät huomattavasti käyttöaikaa. Paristot on suojattu kosteudelta ja liialta ainutlaatuisella paristokotelollamme. Paristot on helppo asentaa ja vaihtaa ulkopuolelta noudattamalla ohjeitamme (kuva C): Kierrä paristokotelon kansi irti. Aseta ensimmäinen paristo (-)napa käännettynä sisäänpäin. Ravista kupua kevyesti niin, että paristo putoaa paikalleen kotelon sisälle. Aseta sen jälkeen toinen paristo (+)napa käännettynä sisäänpäin. Kierrä paristokotelon kansi takaisin paikalleen. **Huom!** Katkaise tuotteen virta aina ennen paristojen vaihtoa. Ole huolellinen paristoja vaihtaessasi niin, että paristot tulevat oikeinpäin (+/-) ja varmista, että paristokotelon kansi on huolellisesti suljettu.

### TOIMINTOPAINIKKEET (kuva D)

#### Päälle ja pois, (O)

Elektroniset toiminnot kytketään päälle painamalla kerran näppäintä (O). Sulkeminen tapahtuu pitämällä samaa näppäintä (O) alhaalla 1 sekunnin ajan.

#### Äänenvoimakkuus, (+/-)

Ympäristöäännten voimakkuutta säädetään painelemalla lyhyesti äänenvoimakkuuspainiketta (-) tai (+). Kuulonsuojainta käynnistettäessä on viimeksi valittu äänenvoimakkuus voimassa. Äänenvoimakkuuden säätö on viisiportainen. Tuotteen äänentoistojärjestelmän lähtösignaali ei ylitä kuulovaurioiden tunnettuja riskirajoja. Kaiuttimien ääni on rajoitettu maks. 82 dB(A) ekvivalentille äänitasolle.

#### Paristonsäätötoiminto

Pariston käyttöiän maksimoimiseksi tämä tuote on varustettu paristonsäätötoiminnolla. Se sulkee tuotteen automaattisesti 4 tunnin kuluttua, jos mitään näppäintä ei ole painettu tämän ajan kuluessa. Kuulonsuojain käynnistetään uudelleen painamalla näppäimistön (O) keskelle sijoitettua näppäintä. Noin 2 minuuttia ennen laitteen automaattista sulkemista kuuluu lyhyitä äänimerkkejä varoituksena siitä, että tuote suljetaan. Painamalla tällöin mitä tahansa näppäintä, käyttöä voidaan jatkaa vielä 4 tuntia.

### SUPREME MIL CC-1/AUX-1 -PÄÄLAKISANKA

### JA MIL CC-3/AUX-3 KAPEA PÄÄLAKISANKA

#### Kuulonsuojaimen kokoon taittaminen – päälakisanka (kuva E)

Vedä päälakisanka maksimiasentoon. Paina sen jälkeen päälakisangan päältä, kunnes kuulonsuojain painuu kokoon (kuva E1). Varmista, että tiivisterenkaat ovat painautuneina toisiaan vasten ja ettei niissä ole taipumia. **Huom!** Älä säilytä kuulonsuojainta tässä asennossa.

#### Kuulonsuojaimen kokoon taittaminen – kapea päälakisanka (kuva F)

Taita kuulonsuojain kokoon kääntämällä molempia kupuja samaan suuntaan, kunnes kuvut ovat rinnakkain. Siirrä tiivisterenkaalla varustettua kupua ylöspäin toisen kuvun päälle. Käännä ne yhteen päälakisankaa vasten (kuva F1).

## Käyttäjät ja istuvuus – päälakisanka (kuva E2) ja kapea päälakisanka (kuva F2, F3)

Kampaa hiukset taaksepäin tiivisterenkaiden tieltä. Varmista, että tiivisterenkaat ovat tiiviisti päätä vasten ja etteivät hengityssuojaimen kiinnitysnauha tai silmälasien sangat ole niiden tiellä, jotta suojain toimisi mahdollisimman tehokkaasti. Aseta päälakisanka paikalleen ja kuvat mahdollisimman tiiviisti korvien päälle. Kuvut voi säätää korkeussuunnassa turvalliseen ja mukavaan asentoon (kuva E2). Löysää kapean päälakisangan versiossa sekä vasemman että oikean kuvun taka- ja etulukitusmutterit. Säädä pituus ja kiristä lukitusmutterit (kuva F2 ja F3). Tämä turvallisuusuutuote on hyväksytty kokoihin: **■ ■ ■ ■**

## SUPREME MIL CC-4/AUX-4 -NISKASANKA

### Käyttö ja istuvuus (kuva E2)

Supreme MIL CC-4 on suunniteltu pidettäväksi pään takana. Kampaa hiukset taaksepäin tiivisterenkaiden tieltä. Aseta niskasanka paikalleen ja kuvat mahdollisimman tiiviisti korvien päälle. Varmista, että tiivisterenkaat ovat tiiviisti päätä vasten ja etteivät hengityssuojaimen kiinnitysnauha tai silmälasien sangat ole niiden tiellä, jotta suojain toimisi mahdollisimman tehokkaasti. Säädä verkko pään päälle niin, etteivät kuvut putoa pois. Tämä turvallisuusuutuote on hyväksytty kokoihin: **■ ■ ■ ■**

**Huom!** Älä kiristä verkkoa liian tiukalle, sillä se vaikuttaa tiivisterenkaiden tiiviyteen korvien ympärillä. Verkon tulee ainoastaan pitää kuulonsuojain paikallaan, ei vetää kuulonsuojainta ylöspäin.

## SUPREME MIL CC-2/AUX-2 KYPÄRÄÄN KIINNITETTÄVÄ

### Käyttö ja istuvuus (kuva G)

Kypärään kiinnitettävä versio kiinnitetään ARC-kiskoon siirtämällä proustouralla varustettu takalevy kypärän kiskoon. Sen voi tehdä kummastakin päästä. Keskitä takalevy kiskoon siten, että se peittää korvat ja varmistaa parhaan mukavuuden ja toimituvuuden (kuva G1). Säädä korkeutta löysäämällä vasemman ja oikean kuvun takaosan ja etuosan lukitusmutterit. Kiristä lukitusmutterit jälleen vasemmalta ja oikealta puolelta, kun olet säätänyt oikean korkeuden (kuva G2).

Kampaa hiukset taaksepäin tiivisterenkaiden tieltä. Varmista, että tiivisterenkaat ovat tiiviisti päätä vasten ja etteivät hengityssuojaimen kiinnitysnauha tai silmälasien sangat ole niiden tiellä, jotta suojain toimisi mahdollisimman tehokkaasti. Aseta kypärä päähän ja kuvat mahdollisimman tiiviisti korvien päälle. Kuvut voi säätää haarukassa korkeussuunnassa turvalliseen ja mukavaan asentoon. Tämä turvallisuusuutuote on hyväksytty kokoihin: **■ ■ ■ ■**

## KAIKKI VERSIOT

### Vahvistus

Kahdella voimakkaimmalla äänenvoimakkuustasolla kuulonsuojaimet vahvistavat ympäristön äänen.

### Paristovaroitus

Kun pariston eliniästä on jäljellä noin 40 tuntia, kuuluu kuvussa lyhyt äänimerkki. Paristovaroitus kuuluu 10 sekunnin kuluttua elektroniikan käynnistämistä siihen asti, kunnes paristot ovat täysin tyhjä.

### Kytcentä

Supreme MIL CC -malleissa on kiinteä kaapeli ja liitin ulkoisen äänilähteen, esim. radiopuhelimen, metsästyksradion tai matkapuhelimen liittämistä varten. Supreme MIL AUX -mallit voidaan kytkeä ulkoiseen äänilähteeseen 3,5 mm:n audiokaapelilla (voidaan tilata lisävarusteena, osanumero 60121-R). Katso ulkoisen laitteen oikea kytkentä ko. laitteen käyttöohjeesta. Tuotteen impedanssi on 32 Ohm. Suojapiiriä ei saa kuormittaa 5 voltia suuremmalla jännitteellä piirin pysyvän vaurioitumisen välttämiseksi. Kun audiosignaali ei ole yli: 137 mVrms (rms = signaalin ekvivalentti keskiteho), äänenpaine kuvun sisällä ei ylitä arvoa 82 dB(A). **Huom!** Katso tarkemmat tiedot taulukosta 5.

### Varsimikrofoni (kuva H) (vain Supreme MIL CC -mallit)

Kuulonsuojain on varustettu säädettävällä elektreettityyppisellä varsimikrofonilla. Mikrofoni on melu-kompensointi, minkä ansiosta puhe kuuluu erittäin selvänä meluisassakin ympäristössä. **Huom!** On tärkeää sijoittaa mikrofoni lähelle suuta, noin 2–5 mm:n päähän huulista, jotta melukompensointi toimisi hyvin. Häiritsevän tuulenuminan välttämiseksi suosittelemme mukana toimitettavan tuulisuojuksen käyttöä.

## HUOLTO

### VAROITUS:

Älä pese tai upota kokonaan veteen.

Puhdista tuote säännöllisesti. Käytä liinaa ja saippuavettä ja kuivaa huolellisesti.

Tarkista tiivisterenkaiden ja vaahtokumipehmiöiden kunto ennen jokaista käyttökertaa. Vaihda tiivisterenkaat ja vaahtokumipehmiöt 6 kuukauden välein tai tarvittaessa useammin. Käytä alkuperäisiä varaosia (kuva 8 ja taulukko 3) Katso kuvasta 8, miten vaihdat hygieniapakkaukset. Tilastiedot löydät osoitteesta [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

Kuulonsuojaimien pitkäaikaisessa käytössä kuvun sisään saattaa muodostua kosteutta. Elektroniikka-komponenttien suojaamiseksi pitkäaikaisilta kosteusvaikutuksilta on suositeltavaa irrottaa vaimennus-tyyny säännöllisesti esim. yön ajaksi, niin että kupu pääsee kuivumaan myös sisältä (kuva B ja B1). Irrota tiivisterengas ja vaimennustyyny erittäin varovasti äläkä koske elektroniikkakorttiin ja kaapeleihin. Kaapeloinnin muuttaminen voi aiheuttaa häiriöitä järjestelmässä. Kuulonsuojainta ei saa käsitellä epänormaaliilla tavalla, esim. pudottaa korkealta, sillä se voi vaurioittaa elektroniikkaa.

## KULJETUS, VARASTOINTI JA HÄVITTÄMINEN

### Kuljetus ja varastointi

Kun kuulonsuojaimia ei käytetä, säilytä suojainta niin, ettei päälaki- tai niskasanka ole jännittyneenä. eivätkä tiivisterenkaat yhteenpuristuneina. Pidä kuvat kuivina ja puhtaina ja säilytä ne normaalissa huoneenlämpötilassa. Älä jätä kuulonsuojainta suoraan auringonvaloon. Jos tuotetta on tarkoitus pitää säilytyksessä pitemmän aikaan, on suositeltavaa poistaa paristot kotelosta, etteivät ne vaurioita tuotetta.

**HUOMAUTUS!** Jos yllä annettuja suosituksia ei noudateta, kuulonsuojaimien vaimennuskyky saattaa heiketä huomattavasti.

### Hävittäminen

Noudata tuotteen hävittämisessä paikallisia määräyksiä.

## RAJOITETTU VIANETSINTÄ / LAITTEEN HOITO-OHJEITA

Jo elektroniikka lakkaa toimimasta, yksinkertaiset toimenpiteet saattavat korjata vian. Tarkasta seuraavat kohdat:

- Vaihda vanhat paristot uusiin.
- Tarkasta, että paristot on asetettu oikein kuulonsuojaimen.
- Tarkasta, että paristolehdet koskettavat hyvin paristoihin.
- Tarkasta, että paristolehdissä ei ole kuparihometta.

Jos nämä toimenpiteet eivät auta, ota yhteys ostopaikkaan.

## LISÄVARUSTEET

### Hyväksytyt koot (Supreme MIL CC-1/AUX-1 ja Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Sankamallisten kupukuulosuojainten koot: **Small-Medium-Large**.

### Hyväksytyt koot (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Sankamallisten kupukuulosuojainten koot: **Small**.

### Hyväksytyt kypärät (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Nämä kupukuulosuojaimet saa kiinnittää ja niitä saa käyttää vain seuraavien teollisuuteen tarkoitettujen suojakypärien kanssa, kuten taulukossa 2 on ilmoitettu. Sovittimen tyyppinumero on merkitty sovittimeen. Päivitetyn luettelon hyväksytyistä kypäräyhdistelmistä löydät osoitteesta [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

## VAROITUS:

Kypärään kiinnitettävät kuulonsuojaimet täyttävät standardissa EN 352-3 asetetut vaatimukset, ja niitä on saatavana M-, S- ja L-koossa. Kypärään kiinnitettävät M-koon kuulonsuojaimet sopivat suurimmalle osalle käyttäjistä. S- ja L-kokoiset kypärään kiinnitettävät kuulonsuojaimet on suunniteltu käyttäjille, joille M-kokoiset eivät sovi.

## VAIMENNUSTIEDOT (TAULUKKO 1)

Vastuullinen valmistaja: Sordin AB, Rörlägggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Ruotsi, puh.: +46-370-69 35 50.

f = taajuudet, joissa melunvaimennus mitataan

$M_f$  = keskiarvo

$s_f$  = Standardipoikkeama

APV ( $M_f - s_f$ ) = Odotettu suojausarvo

H = korkeataajuinen melun vaimennusarvo (ennustettu melutason vähennys melulle, jossa  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = keskitaajuinen melun vaimennusarvo (ennustettu melutason vähennys melulle, jossa  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = matalataajuinen melun vaimennusarvo (ennustettu melutason vähennys melulle, jossa  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Keskimääräinen melunvaimennusarvo (arvo, joka vähennetään mitatusta C-painotetusta äänenpainetasosta,  $L_c$  jotta saataisiin arvio A-painotetusta äänenpainetasosta korvan sisällä)

W = paino

## KRITEERITASOT (TAULUKKO 4)

Tyypilliset arvot standardin EN 352-4:2001/A1:2005, liitteen A mukaan äänenvoimakkuuden ollessa maksimissaan.

H = suurtaajuinen äänenpaineen taso ( $L_c - L_A = 1.2$  dB),

M = keskitaajuinen äänenpaineen taso, jossa ( $L_c - L_A = 2$  dB),

L = matalataajuinen äänenpaineen taso ( $L_c - L_A = 6$  dB).

## MATERIAALIT

MALLI	PÄÄLAKISANGAN SUOJUKSEN	PÄÄLAKISANGA	TIIVISTERENKAAT
Supreme MIL CC-1/AUX-1, päälakisanka	Nahka tai värjätty kangas, 50% puuvilla, 50% nailon	Ruostumaton jousiteräs ja muovi	PVC-kalvo/TPU-vaahto
Supreme MIL CC-3/AUX-3, kapea päälakisanka	Nahka tai värjätty kangas, 50% puuvilla, 50% nailon	Ruostumaton jousiteräs ja muovi	PVC-kalvo/TPU-vaahto

MALLI	PÄÄLAKISANGAN VERKKO	NISKASANGA	TIIVISTERENKAAT
Supreme MIL CC-4/AUX-4, niskasanka	Polyeteeni	Ruostumaton jousiteräs ja polyesteri	PVC-kalvo/TPU-vaahto

MALLI	VARSI	TIIVISTERENKAAT
Supreme MIL CC-2/AUX-2, kypärään kiinnitettävä	Ruostumaton jousiteräs	PVC-kalvo/TPU-vaahto

**BEVEZETÉS**

A termékeket a káros zajok elleni védelemre tervezték, és a következő hallásvédelmi modellek érhetőek el: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (fejpánt), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (sisakra szerelhető), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (vékony fejpánt) és Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (nyakpánt). Minden modell fel van szerelve a környezeti hangok reprodukálására szolgáló elektronikával. Két külsőleg felszerelt mikrofon veszi fel a környezeti hangot (A ábra). A hallásvédő belsejében lévő hangszórók sztereóban adják vissza a hangot. A halláskárosodás megelőzése érdekében a hangvisszaadás max. 82 dB(A) értékre van korlátozva.

**MEGFELELŐSÉG ÉS JÓVÁHAGYÁSOK**

A termékek megfelelnek az egyéni védőeszközökről szóló 2016/425/EU rendelet II. mellékletében meghatározott alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelményeknek, valamint a rendelet VIII. mellékletében meghatározott gyártási minőségbiztosításnak (D modul). A CE-jelölések összhangban vannak az EN 352-1:2002, EN 352-3:2002, EN 352-4:2001/A1:2005 és EN 352-6:2002 szabvánnyal. A termékeket a B és a D modul szerint jóváhagyta a BSI (2797-es bejelentett szervezet), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Hollandia.

Valamennyi terméket teszteltek és jóváhagytak a 2014/30/EU EMC irányelv szerint is.

További információk és az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege megtalálható a következő címen: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); keressen a következőre: Supreme MIL CC. **Megjegyzés!** Előfordulhat, hogy nem minden modell érhető el minden piacon.

**BIZTONSÁG****Általános biztonsági tudnivalók****⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

- Tartsa szem előtt és őrizze meg ezeket az utasításokat.
- A jelen kezelési útmutató utasításainak be nem tartása esetén súlyosan sérül a termék zajtompítása.
- A viselőnek meg kell győződnie arról, hogy minden hallásvédő modell esetében
  - a hallásvédőket ennek az útmutatónak megfelelően kell felvenni, beállítani és karbantartani.
  - a hallásvédőket folyamatosan viseljék zajos környezetben.
  - a hallásvédőket rendszeresen ellenőrizték a működőképesség szempontjából
- Ez a hallásvédő szintfüggő csillapítással rendelkezik. Alkalmazása előtt a viselő győződjön meg a megfelelő működésről. Torzulás vagy hiba észlelése esetén a használatot a gyártó utasításait követve a karbantartást és az akkumulátorcserét illetően.
- Az akkumulátor lemerülésével a teljesítmény csökkenhet. A hallásvédő akkumulátorától elvárható folyamatos használat általános időtartama a használati módtól és a hangerő kimenetétől függően változik. A folyamatos használat környezeti üzemmódban, közepes hangerő mellett 600 óra.
- A hallásvédőnek a szinttől függő áramköri kimeneti teljesítménye túllépheti a külső hangszintet.
- A hallásvédő elektromos hangbemenettel van ellátva. Alkalmazása előtt a viselő győződjön meg a megfelelő működésről. Ha torzulást vagy meghibásodást észlel, a viselőnek a gyártó karbantartási tanácsait kell figyelembe vennie.
- Ennek a hallásvédőnek az elektromos áramköri kimeneti hangteljesítménye túllépheti a napi hangszint határértékét.
- Bizonyos vegyi anyagok káros hatással lehetnek a termékre. Ezzel kapcsolatban részletes információk a gyártótól szerezhetőek be.
- Rendszeresen tisztítsa a terméket. Vízrel és tisztítószerezrel nedvesített törülközőt használjon. Mosni vagy teljesen vízbe meríteni nem szabad.

- A fülvédők – különösen a párnák – elhasználódhatnak, ezért gyakran ellenőrizni kell, hogy nem láthatók-e rajtuk repedés vagy tömítetlenség nyomai.
- A higiéniai burkolatok felhelyezése befolyásolhatja a hallásvédők akusztikus teljesítőképességét.
- Ne tartsa a terméket olyan helyen, ahol a hőmérséklet magasabb +55 °C-nál és alacsonyabb -20 °C-nál.
- Csak -20 és +55 °C között használja a terméket.
- Ügyeljen rá, hogy a termék ne károsodjon a szállítás vagy használat során.
- Ne nyomja a hallásvédőket a sisakhoz, mert ez repedéseket okozhat a sisak oldalán.
- A termék semmilyen részét ne módosítsa vagy távolítsa el. Csak a jelen útmutatóban ismertetett módosításokat szabad elvégezni. Az összes szerviz- és javítási munkát jóváhagyott szervizben kell elvégezni.
- Kizárólag eredeti Sordin pótalkatrészeket használjon.
- Soha ne használja a hallásvédőt a csomagoláson megjelölt gyártási időt követő 10 évnél tovább.
- A terméket és az elemeket az országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

## FELHASZNÁLÓI UTASÍTÁSOK

### A hallásvédő aktiválása/elem behelyezése/cseréje (C ábra)

A hallásvédőhöz két szabványos, 1,5 V-os AAA/LR03 alkáli elemre van szükség. Újrátölthető akkumulátorok, például NiMH 1,2 V vagy NiCd 1,2 V, nem használhatók, mivel jelentősen csökkenthetik a termék üzemidejét. Az elemeket egyedi elemtartó rekesz védi a nedvességtől és a szennyeződésektől. Az elemek beszerelése és cseréje könnyen elvégezhető az utasításokat követve (C ábra): Csavarja le az elemtartó fedelet. Helyezze be az első elemet úgy, hogy a (-) pólus befelé nézzen. Rázza meg enyhén a fülhallgatót, hogy az elem a fülhallgató belsejében a helyére kerüljön. Ezután helyezze be a második elemet úgy, hogy a (+) pólus befelé nézzen. Helyezze vissza az elemfedelel. **Megjegyzés!** Az elemek cseréje előtt mindig kapcsolja ki a terméket. Győződjön meg arról, hogy az akkumulátorok polaritása helyes, és biztosítsa, hogy az akkumulátor fedele teljesen meg legyen húzva.

### FUNKCIÓGOMBOK (D ábra)

#### Be- és kikapcsolás, (O)

Nyomja meg az (O) gombot az elektronikus funkciók aktiválásához. Kikapcsoláshoz tartsa lenyomva ugyanazt a gombot (O) 1 másodpercig.

#### Hangerőszabályozás, (+/-)

A hangerőgombok rövid megnyomásával a környezeti hang hangereje állítható, lefelé (-) vagy felfelé (+). A hangerő abban az üzemmódban indul, amelyben kikapcsolták. A hangerő öt fokozatban állítható. A termék hanglejátszó rendszerének kimeneti jele nem haladja meg a halláskárosodás ismert kockázati szintjét. A hangszórókon keresztül hangzás legfeljebb 82 dB(A) egyenértékű hangszintre van korlátozva.

#### Elemkímélő üzemmód

Ez a termék elemtakarékosági funkcióval van ellátva az elemek maximális élettartamának biztosítása érdekében. A funkció 4 óra elteltével automatikusan kikapcsolja a terméket, ha ez idő alatt nem nyom meg gombot. Az újraindításhoz nyomja meg a billentyűzet közepén található gombot (O). Az automatikus kikapcsolás előtt kb. 2 perccel egy hangjelzés figyelmeztet a termék kikapcsolására. Bármelyik gomb megnyomásával további 4 órával késleltetheti a kikapcsolást.

### SUPREME MIL CC-1/AUX-1 FEJPÁNT ÉS MIL CC-3/AUX-3 VÉKONY FEJPÁNT

#### A hallásvédő összehajthatása - fejpántos változat (E ábra)

Húzza ki a fejpántot, ameddig csak lehet. Ezután nyomja meg a fejpánt tetejét, hogy a hallásvédőket összehajthassa (E1. ábra). Győződjön meg róla, hogy a párnák laposan egymáson fekszenek, és nincsenek rajtuk gyűrődések. **Megjegyzés!** Ne tárolja a hallásvédőket ebben a helyzetben.

#### A hallásvédő összehajthatása - Vékony fejpántos változat (F ábra)

A hajtogatáshoz forgassa mindkét kagylót ugyanabba az irányba, amíg a kagylók párhuzamosak nem lesznek. A tömítőgyűrűvel ellátott kagylót tolja felfelé a másik kagyló tetejére. Ezután forgassa őket együtt a fejpántba (F1 ábra).

## Használat és illeszkedés - fejpántos változat (E2 ábra) és vékony fejpántos változat (F2, F3 ábra)

A felesleges haját a kezével, amennyire csak lehet, fésülje hátra, kifelé a párnák alól. A legjobb teljesítmény elérése érdekében győződjön meg arról, hogy a párnák szorosan a fejhez simulnak, és nem zavarják őket olyan tárgyak, mint egy légzőkészülék fejpántja vagy szemüvegkeret. A fejpántot a fejre helyezve helyezze a fülkagylókat úgy, hogy teljesen körülöleljék a füleket. A fülkagyló a fejpánton felfelé vagy lefelé állítható, hogy a szilárd, kényelmes illeszkedést biztosítsa (E2. ábra). A vékony fejpántos változathoz lazítsa meg a bal és jobb kagyló hátsó és első rögzítőanyait. Állítsa be a hosszúságot, és húzza meg a rögzítőanyagát (F2 és F3 ábra). Ez a biztonsági követelmény a méretek esetében teljesül: **S M L**

## SUPREME MIL CC-4/AUX-4 NYAKPÁNT

### Használat és felszerelés (E2 ábra)

A Supreme MIL CC-4-et úgy tervezték, hogy a fej mögött viselhető legyen. A felesleges haját a kezével, amennyire csak lehet, fésülje hátra, kifelé a párnák alól. A nyakpántot a fej mögé helyezve helyezze a fülkagylókat úgy, hogy teljesen körülöleljék a füleket. A legjobb teljesítmény elérése érdekében győződjön meg arról, hogy a párnák szorosan a fejhez simulnak, és nem zavarják őket olyan tárgyak, mint egy légzőkészülék fejpántja vagy szemüvegkeret. Állítsa be a hálót a fej fölé, hogy a hallásvédő ne essen le. Ez a biztonsági követelmény a méretek esetében teljesül: **S M L**

**Megjegyzés!** Ne húzza a hálót túl szorosan, mert ez befolyásolja a párnák tömítését, a háló csak a hallásvédőt tartja a helyén, nem húzza felfelé a hallásvédőt.

## SUPREME MIL CC-2/AUX-2 SISAKRA SZERELHETŐ

### Használat és felszerelés (G ábra)

A sisakra szerelt változat ARC-sínekre történő rögzítéséhez csúsztassa a fecskefarkas hátlapot a sisak sínjébe. Ezt mindkét oldalról meg lehet tenni. A legjobb kényelem és teljesítmény érdekében a hátlapot a sínben középre kell helyezni, hogy a füleket eltakarja (G1. ábra). A magasság beállításához lazítsa meg a bal és a jobb oldali kagyló hátsó és első rögzítőanyait. Húzza meg ismét a rögzítőanyagát a bal és a jobb oldalon, miután a megfelelő magassági helyzetbe állította (G2. ábra).

A felesleges haját a kezével, amennyire csak lehet, fésülje hátra, kifelé a párnák alól. A legjobb teljesítmény elérése érdekében győződjön meg arról, hogy a párnák szorosan a fejhez simulnak, és nem zavarják őket olyan tárgyak, mint egy légzőkészülék fejpántja vagy szemüvegkeret. A sisakot a fejre helyezve helyezze a fülkagylókat úgy, hogy teljesen körülöleljék a füleket. A fülkagyló a villán felfelé vagy lefelé állítható, hogy a szilárd, kényelmes illeszkedést biztosítsa. Ez a biztonsági követelmény a méretek esetében teljesül: **S M L**

## ÖSSZES VERZIÓ

### Erősítés

A két legmagasabb hangerőfokozaton a hallásvédő felerősíti a környezeti hangot.

### Elem figyelmeztetés

Egy hangjelzés hallható, amikor még körülbelül 40 óra elem-üzemidő van hátra. Az elektronika indításával kapcsolatban 10 másodperc múlva hallható az elem figyelmeztetés.

### Csatlakozás

A Supreme MIL CC modellel van látva egy rögzített leágazással és adapterrel egy külső hangforrás, pl. kommunikációs rádió, vadászrádió vagy mobiltelefon csatlakoztatásához. A Supreme MIL AUX modellek 3,5 mm-es hangkábelrel külső hangforráshoz csatlakoztathatók (tartozékként rendelhető, cikkszám: 60121-R). A külső hangberendezés megfelelő csatlakoztatásának biztosítása érdekében olvassa el a külső hangberendezés használati utasítását. A termék impedanciája 32 ohm. Az áramkör a károsodás elkerülése érdekében nem szabad 5 voltnál erősebb jelnek kitenni. Ha a hangszint nem haladja meg a 137 mVrms (rms = a jelerősség négyzetes középértéke) szintet, a hangnyomásszint a hallásvédőn belül nem haladja meg a 82 dB(A) értéket. **Megjegyzés!** Részletesebb információkért lásd az 5. táblázatot.

### Boom mikrofon (H ábra) (csak a Supreme MIL CC modellek esetén)

A hallásvédő állítható elektrát mikrofonnal van felszerelve. A mikrofon zajkompenzáló, ami még zajos környezetben is nagyon jó hangérzékelést biztosít. **Megjegyzés!** Fontos, hogy a mikrofon feje közel legyen a szájához, körülbelül 2-5 mm-re az ajkától, hogy a zajkompenzáció jól működjön. A szélzaj okozta zavarok elkerülése érdekében javasoljuk a mellékelt szélvédő használatát.

## KARBANTARTÁS

### VIGYÁZAT:

Mosni vagy teljesen vízbe meríteni nem szabad.

Rendszeresen tisztítsa a terméket. Vízzel és tisztítószerezrel nedvesített törlőkendőt használjon, majd hagyja megszáradni.

Minden használat előtt ellenőrizze a tömítőgyűrűk és habszivacs-betétek állapotát. 6 havonta, illetve szükség esetén gyakrabban cserélje a tömítőgyűrűket és a habszivacs betéteket. Használjon eredeti pótalkatrészeket (8. ábra és 3. táblázat). A higiéniai készletek cseréjét lásd a 8. ábrán. Látogasson el a [www.sordin.com](http://www.sordin.com) weboldalra a rendelési információkért.

Hosszú ideig tartó használat esetén nedvesség keletkezhet a hallásvédő mandzsetták belsejében. Az elektronikus alkatrészekre gyakorolt hosszú távú nedvességátások elkerülése érdekében ajánlott az akusztikus betéteket rendszeresen eltávolítani, hogy a fülhallgató megszáradhasson, pl. egy éjszaka alatt (B. és B1 ábra). A párna és a betét eltávolításakor ügyeljen arra, hogy ne érintse meg az elektronikai kártyát vagy a kábeleket. A kábelek helyzetének megváltozása zavarokat okozhat a rendszerben. Ne tegeye ki a hallásvédőt durva bánásmódnak, amely károsíthatja az elektronikát.

## SZÁLLÍTÁS? TÁROLÁS ÉS ÁRTALMATLANÍTÁS

### Szállítás és tárolás

Amikor a hallásvédőt nem használják, a fejpántot vagy a nyakpántot nem szabad kinyújtani, illetve a párnákat nem szabad összenyomni. Tartsa a mandzsettákat szárazon és tisztán, és tartsa őket normál szobahőmérsékleten. Ne hagyja, hogy a hallásvédő közvetlen napfényben legyen. Ha a terméket hosszabb ideig kell tárolni, a sérülések elkerülése érdekében ajánlott az elemeket kivenni az elemtartóból.

**FIGYELEM!** Ha a hallásvédőkre vonatkozó fenti ajánlásokat nem tartják be, a csillapítási értékek jelentősen romolhatnak.

### Ártalmatlanítás

Tartsa be a termék ártalmatlanítására vonatkozó nemzeti előírásokat.

## KORLÁTOZOTT HIBAELHÁRÍTÓ/ÁPOLÁSI ÚTMUTATÓ

Ha az elektronika nem működik, a probléma orvoslása egyszerű lehet. Kérjük, ellenőrizze a következőket:

- Cserélje ki az elemeket újakra.
- Győződjön meg arról, hogy az elemek megfelelően vannak-e behelyezve a hallásvédőbe.
- Győződjön meg arról, hogy az elemérintkezők jól érintkeznek az elemekkel.
- Győződjön meg arról, hogy az elemérintkezőket nem borította be zöldkristály.

Ha ezek az intézkedések nem segítenek, forduljon az értékesítési ponthoz.

## TARTOZÉKOK

### Jóváhagyott méretek (Supreme MIL CC-1/AUX-1 és Supreme MIL CC-3/AUX-3)

A fejre helyezhető fülhallgató mérettartományok: **kicsi-közepes-nagy.**

### Jóváhagyott méretek (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

A fejre helyezhető fülhallgató mérettartományok: **kicsi.**

### Jóváhagyott sisakok (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Ezeket a hallásvédőket a 2. táblázatban felsorolt ipari védősisakokra kell felszerelni és csak ezekkel együtt lehet használni. Az adapter típusának száma az adapteren található. A jóváhagyott sisakkombinációk frissített listáját a [www.sordin.com](http://www.sordin.com) weboldalon találja.



## **⚠ VIGYÁZAT:**

Az EN 352-3 szabvány szerint a sisakra szerelt hallásvédők „közepes”, „kis” vagy „nagy” méretűek lehetnek. A „közepes” méretű hallásvédők a felhasználók legnagyobb részének megfelelnek. A „kis” vagy „nagy” méretű sisakra szerelhető hallásvédők azok számára készülnek, akiknek a „közepes” méretű fülvédők nem felelnek meg.

## **CSILLAPÍTÁSI ADATOK (1. TÁBLÁZAT)**

Felélős gyártó: Sordin AB, Rörlägggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Svédország, tel.: +46-370-69 35 50.

$f$  = frekvencia, amelyen a csillapítás mérése történt,

$M_i$  = középértéke

$s_i$  = standard szórás

APV ( $M_i - s_i$ ) = Assumed Protection Value (feltételezett védetségérték)

H = csillapítási érték magas frekvenciákon (várható zajszintcsökkentés olyan zajokra, amelyekre  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = csillapítási érték közepes frekvenciákon (várható zajszintcsökkentés olyan zajokra, amelyekre  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = csillapítási érték alacsony frekvenciákon (várható zajszintcsökkentés olyan zajokra, amelyekre  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (egy számmal kifejezett vonatkoztatási érték) (azon érték, amelyet az  $L_C$  mért C-súlyozású hangnyomásszintből a fülön belüli effektív A-súlyozású hangszint meghatározására kivonnak)

W = tömeg

## **KRITÉRIUMSZINTEK (4. TÁBLÁZAT)**

A átlagos értékek összhangban vannak az EN 352-4:2001/A1:2005 A mellékletével, maximumra állított hangerő esetén.

H = hangnyomásérték magas frekvenciákon ( $L_C - L_A = 1.2$  dB),

M = hangnyomásérték közepes frekvenciákon ( $L_C - L_A = 2$  dB),

L = hangnyomásérték alacsony frekvenciákon ( $L_C - L_A = 6$  dB).

## **ANYAGOK**

MODELL	FEJPÁNT BORÍTÁS	FEJPÁNT	PÁRNÁK
Supreme MIL CC-1/ AUX-1, fejpánt	Bőr vagy színes szövet 50% pamut, 50% nylon	Rozsdamentes rugóacél és műanyag	PVC-fólia/ TPU habszivacs
Supreme MIL CC-3/ AUX-3, Slim fejpánt	Bőr vagy színes szövet 50% pamut, 50% nylon	Rozsdamentes rugóacél és műanyag	PVC-fólia/ TPU habszivacs

MODELL	FEJPÁNT HÁLÓ	NYAKPÁNT	PÁRNÁK
Supreme MIL CC-4/ AUX-4, nyakpánt	Polietilén	Rozsdamentes rugóacél és poliészter	PVC-fólia/ TPU habszivacs

MODELL	VILLA	PÁRNÁK
Supreme MIL CC-2/ AUX-2, sisakra szerelhető	Rozsdamentes rugóacél	PVC-fólia/ TPU habszivacs

**ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

Τα προϊόντα έχουν σχεδιαστεί για προστασία από επικίνδυνα επίπεδα θορύβου και αποτελούν μοντέλα των ακόλουθων προστατευτικών ακοής: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (Κεφαλόδεμα), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (Στερέωση σε κράνος), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (Λεπτό κεφαλόδεμα) και Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (Περιλαίμιο). Όλα τα μοντέλα είναι εξοπλισμένα με ηλεκτρονικό σύστημα για την αναπαραγωγή ήχων του περιβάλλοντος. Δύο εξωτερικά προσαρτημένα μικρόφωνα εντοπίζουν τους ήχους του περιβάλλοντος (Εικ. Α). Ηχεία στο εσωτερικό του προστατευτικού ακοής αναπαράγουν στερεοφωνικά τον ήχο. Η αναπαραγωγή του ήχου περιορίζεται στο μέγιστο επίπεδο των 82 dB(A) για την αποτροπή πρόκλησης βλάβης στην ακοή.

**ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ**

Τα προϊόντα πληρούν τις Βασικές Απαιτήσεις Υγείας και Ασφάλειας, όπως ορίζονται στο Παράρτημα II και είναι σύμφωνα με τη διασφάλιση ποιότητας της διαδικασίας παραγωγής, ενότητα Δ, όπως ορίζεται στο Παράρτημα VIII του κανονισμού ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425. Οι σημάδες CE συνάδουν με τα πρότυπα EN 352-1:2002 και EN 352-3:2002, EN 352-4:2001/A1:2005 και EN 352-6:2002. Τα προϊόντα έχουν εγκριθεί στις ενότητες Β και D από την BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands.

Όλα τα προϊόντα έχουν επίσης δοκιμαστεί και εγκριθεί σύμφωνα με την οδηγία EMC 2014/30/ΕΕ.

Περισσότερες πληροφορίες και το πήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθενται στην ηλεκτρονική διεύθυνση: [www.sordin.com](http://www.sordin.com). Εκτελέστε αναζήτηση για Supreme MIL CC. **Σημείωση!** Ενδέχεται να μην είναι διαθέσιμα όλα τα μοντέλα σε όλες τις αγορές.

**ΑΣΦΑΛΕΙΑ****Γενική ασφάλεια****⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Χρησιμοποιήστε και φυλάξτε τις οδηγίες αυτές.
- Η εξασθένιση θορύβου που παρέχει το προϊόν ενδέχεται να επιδεινωθεί σημαντικά εάν δεν ακολουθείτε τις οδηγίες στο εγχειρίδιο χειριστή.
- Ο χρήστης του προϊόντος θα πρέπει να διασφαλίσει ότι σε όλα τα μοντέλα προστατευτικών ακοής
  - οι ωτοασπίδες έχουν τοποθετηθεί, ρυθμιστεί και συντηρηθεί σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο.
  - οι ωτοασπίδες φοριούνται συνεχώς σε θορυβώδη περιβάλλοντα.
  - οι ωτοασπίδες ελέγχονται τακτικά ως προς την ικανότητα λειτουργίας τους.
- Αυτό το προστατευτικό ακοής παρέχεται με λειτουργία εξασθένισης αναλόγως του επιπέδου του ήχου. Ο χρήστης θα πρέπει να επιβεβαιώνει τη σωστή λειτουργία πριν από τη χρήση. Σε περίπτωση που εντοπιστεί παραμόρφωση ή βλάβη, ο χρήστης πρέπει να ανατρέξει στις οδηγίες του κατασκευαστή για τη συντήρηση και την αντικατάσταση της μπαταρίας.
- Η χρήση της μπαταρίας μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την απόδοση. Η τυπική περίοδος συνεχούς χρήσης που μπορεί να αναμένεται από ένα προστατευτικό ακοής διαφέρει ανάλογα με τη λειτουργία χρήσης και την ένταση εξόδου. Η τυπική περίοδος συνεχούς χρήσης σε λειτουργία περιβάλλοντος με μέσες εντάσεις ήχου είναι 600 ώρες.
- Η έξοδος του κυκλώματος εξαρτώμενου επιπέδου του παρόντος προστατευτικού ακοής μπορεί να υπερβαίνει την εξωτερική ένταση του ήχου.
- Το προστατευτικό ακοής παρέχεται με ηλεκτρικά στοιχεία ακουστικής επικοινωνίας. Ο χρήστης θα πρέπει να επιβεβαιώνει τη σωστή λειτουργία πριν από τη χρήση. Σε περίπτωση που εντοπιστεί παραμόρφωση ή βλάβη, ο χρήστης θα πρέπει να ανατρέξει στις οδηγίες του κατασκευαστή για τη συντήρηση.
- Η έξοδος του ηλεκτρικού κυκλώματος ήχου του παρόντος προστατευτικού ακοής μπορεί να υπερβαίνει το καθημερινό όριο έντασης ήχου.
- Αυτό το προϊόν μπορεί να επηρεαστεί δυσμενώς από ορισμένες χημικές ουσίες. Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.
- Να καθαρίζετε τακτικά το προϊόν. Χρησιμοποιήστε ένα πανί με νερό και σαπούνι. Μην πλένετε το προϊόν και μην το βυθίζετε μέσα σε νερό.
- Οι ωτοασπίδες, και ειδικότερα τα μαξιλαράκια, ενδέχεται να παρουσιάσουν φθορές λόγω χρήσης και πρέπει να ελέγχονται ανά τακτά χρονικά διαστήματα για να διαπιστωθούν, για παράδειγμα, τυχόν ρωγμές και διαρροές.

- Η εφαρμογή καλυμμάτων υγιεινής στα μαξιλαράκια μπορεί να επηρεάσει την ακουστική απόδοση των προστατευτικών ακοής.
- Μην αποθηκεύετε το προϊόν σε μέρη με θερμοκρασία υψηλότερη των +55°C και χαμηλότερη των -20°C.
- Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο εντός εύρους θερμοκρασιών από -20°C έως +55°C.
- Διασφαλίστε ότι το προϊόν δεν θα υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά και τη χρήση.
- Μην πιέζετε τις ωτοασπίδες πάνω στο κέλυφος του κράνους καθώς μπορεί να προκληθούν ρωγμές γύρω από το πλαϊνό μέρος του κράνους.
- Μην αντικαθιστάτε και μην αφαιρείτε εξαρτήματα του προϊόντος. Πραγματοποιείτε μόνο τις αλλαγές που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο. Όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εγκεκριμένο συνεργείο συντήρησης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά της Sordin.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το προστατευτικό ακοής για περισσότερο από 10 έτη από την ημερομηνία κατασκευής που αναγράφεται στη συσκευασία.
- Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΤΗ

### Ενεργοποίηση του προστατευτικού ακοής/Τοποθέτηση και Αντικατάσταση μπαταρίας (Εικ. Γ)

Για τη λειτουργία του προστατευτικού ακοής απαιτούνται δύο τυπικές αλκαλικές μπαταρίες 1,5V AAA/LR03. Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, για παράδειγμα νικελίου-μετάλλου (NiMH) 1,2 V ή νικελίου-καδμίου (NiCd) 1,2 V, καθώς μπορεί να μειώσουν σημαντικά τον χρόνο λειτουργίας του προϊόντος. Οι μπαταρίες προστατεύονται από την υγρασία και από τους ρύπους με τη μοναδική θήκη μπαταριών που διαθέτουμε. Μπορείτε εύκολα να τοποθετήσετε και να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες ακολουθώντας τις οδηγίες (Εικ. Γ): Ξεβιδώστε το κάλυμμα μπαταρίας. Τοποθετήστε την πρώτη μπαταρία με τον πόλο (-) στραμμένο προς τα μέσα. Ανακινήστε ελαφρώς την ωτοασπίδα ώστε η μπαταρία να εφαρμόσει στο θέση της στο εσωτερικό της ωτοασπίδας. Κατόπιν, τοποθετήστε τη δεύτερη μπαταρία με τον πόλο (+) στραμμένο προς τα μέσα. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα μπαταρίας. **Σημείωση!** Απενεργοποιείτε πάντα το προϊόν πριν την αντικατάσταση των μπαταριών. Βεβαιωθείτε ότι οι πολικότητες των μπαταριών έχουν τοποθετηθεί σωστά και διασφαλίστε ότι το καπάκι της μπαταρίας εφαρμόζει πλήρως.

### ΠΛΗΚΤΡΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (Εικ. Δ)

#### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση, (Ο)

Πατήστε το πλήκτρο (Ο) για να ενεργοποιήσετε τις ηλεκτρονικές λειτουργίες. Για απενεργοποίηση, κρατήστε πατημένο το ίδιο πλήκτρο (Ο) για 1 δευτερόλεπτο.

#### Προσαρμογή έντασης ήχου, (+/-)

Σύντομα πατήματα των πλήκτρων έντασης ήχου ρυθμίζουν την ένταση του ήχου περιβάλλοντος, δηλ., προς τα κάτω (-) ή προς τα πάνω (+). Η ένταση του ήχου ξεκινά από την κλίμακα που βρισκόταν κατά την απενεργοποίηση. Η ένταση ήχου μπορεί να ρυθμιστεί σε πέντε βήματα. Το σήμα εξόδου από το σύστημα αναπαραγωγής ήχου του προϊόντος δεν υπερβαίνει τα γνωστά επίπεδα κινδύνου πρόκλησης βλάβης της ακοής. Ο ήχος μέσω των ηχείων περιορίζεται στο μέγιστο ισοδύναμο επίπεδο ήχου των 82 dB(A).

#### Λειτουργία εξοικονόμησης μπαταρίας

Το προϊόν αυτό παρέχεται με λειτουργία εξοικονόμησης μπαταρίας για να διασφαλιστεί η μέγιστη διάρκεια ζωής των μπαταριών. Η λειτουργία απενεργοποιεί αυτόματα το προϊόν μετά από 4 ώρες, εάν σε αυτό το χρονικό διάστημα δεν ενεργοποιηθεί κάποιο πλήκτρο. Για επανεκκίνηση, πατήστε το πλήκτρο στο μέσο του πληκτρολογίου (Ο). Περίπου 2 λεπτά πριν την αυτόματη απενεργοποίηση ακούγεται ένα ηχητικό σήμα που προειδοποιεί ότι το προϊόν θα απενεργοποιηθεί. Πατήστε οποιοδήποτε πλήκτρο για να καθυστερήσετε την απενεργοποίηση για ακόμη 4 ώρες.

### ΚΕΦΑΛΟΔΕΜΑ SUPREME MIL CC-1/AUX-1 ΚΑΙ ΛΕΠΤΟ ΚΕΦΑΛΟΔΕΜΑ MIL CC-3/AUX-3

Αναδίπλωση του προστατευτικού ακοής – Έκδοση κεφαλοδέματος (Εικ. Ε)

Εκτείνεται το κεφαλόδεμα μέχρι το τέρμα. Κατόπιν πιέστε το άνω τμήμα του κεφαλοδέματος για να αναδιπλώσετε μαζί τα προστατευτικά ακοής (Εικ. Ε1). Βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλαράκια είναι επίπεδα το ένα απέναντι στο άλλο και δεν φέρουν πτυχώσεις. **Σημείωση!** Μην αποθηκεύετε τα προστατευτικά ακοής σε αυτή τη θέση.

## **Αναδίπλωση του προστατευτικού ακοής - Έκδοση λεπτού κεφαλοδέματος (Εικ. ΣΤ)**

Για αναδίπλωση, περιστρέψτε αμφότερα τα περικάλυμματα προς την ίδια κατεύθυνση μέχρι να είναι παράλληλα. Μετακινήστε το περικάλυμμα με τον δακτύλιο ασφαλείας προς τα πάνω, στο επάνω μέρος του άλλου περικαλύμματος. Κατόπιν, περιστρέψτε τα μαζί στο κεφαλόδεμα (Εικ. ΣΤ1).

## **Χρήση και τοποθέτηση - Έκδοση κεφαλοδέματος (Εικ. Ε2) και έκδοση λεπτού κεφαλοδέματος (Εικ. ΣΤ2, ΣΤ3)**

Διώξτε με το χέρι σας τα μαλλιά που εξέχουν προς τα πίσω και έξω από το κάτω μέρος των μαξιλαριών, όσο είναι δυνατόν. Βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλαράκια εφαρμόζουν σφιχτά στο κεφάλι, χωρίς να παρεμβάλλονται άλλα αντικείμενα, όπως κεφαλόδεμα αναπνευστικής συσκευής ή σκελετός γυαλιών, για βέλτιστη απόδοση. Με το κεφαλόδεμα τοποθετημένο επάνω στο κεφάλι, τοποθετήστε τα περικάλυμματα αυτιών έτσι ώστε να περικλείουν εντελώς τα αυτιά. Τα περικάλυμματα αυτιών μπορούν να ρυθμιστούν προς τα επάνω και προς τα κάτω στο κεφαλόδεμα, για σταθερή και άνετη εφαρμογή (Εικ. Ε2). Για την έκδοση λεπτού κεφαλοδέματος, χαλαρώστε το πίσω και το μπροστινό περικόχλιο ασφάλισης τόσο στο αριστερό όσο και στο δεξιό περικάλυμμα. Ρυθμίστε το μήκος και σφίξτε τα περικόχλια ασφάλισης (Εικ. ΣΤ2 και ΣΤ3). Αυτή η απαίτηση ασφαλείας πληρείται για τα μεγέθη: **S M L**

## **ΠΕΡΙΛΑΙΜΙΟ SUPREME MIL CC-4/AUX-4**

### **Χρήση και τοποθέτηση (Εικ. Ε2)**

Το Supreme MIL CC-4 είναι σχεδιασμένο να τοποθετείται στο πίσω μέρος του κεφαλιού. Διώξτε με το χέρι σας τα μαλλιά που εξέχουν προς τα πίσω και έξω από το κάτω μέρος των μαξιλαριών, όσο είναι δυνατόν. Με το περιλαίμιο τοποθετημένο στο πίσω μέρος του κεφαλιού, τοποθετήστε τα περικάλυμματα αυτιών έτσι ώστε να περικλείουν εντελώς τα αυτιά. Βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλαράκια εφαρμόζουν σφιχτά στο κεφάλι, χωρίς να παρεμβάλλονται άλλα αντικείμενα, όπως κεφαλόδεμα αναπνευστικής συσκευής ή σκελετός γυαλιών, για βέλτιστη απόδοση. Ρυθμίστε το δίχτυ επάνω στο κεφάλι έτσι ώστε να μην πέφτει το προστατευτικό ακοής. Αυτή η απαίτηση ασφαλείας πληρείται για τα μεγέθη: **S M L**

**Σημείωση!** Μην τεντώνετε υπερβολικά το δίχτυ επειδή θα επηρεαστεί το κάλυμμα των μαξιλαριών. Το δίχτυ κρατά απλώς το προστατευτικό ακοής στη θέση του. Μην τραβάτε το προστατευτικό ακοής προς τα πάνω.

## **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 ΓΙΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΣΕ ΚΡΑΝΟΣ**

### **Χρήση και τοποθέτηση (Εικ. Ζ)**

Για να τοποθετήσετε την έκδοση για στερέωση σε κράνος σε ράγα τόξου, σύρετε την πλάκα υποστήριξης με την εσοχή συναρμολόγησης στη ράγα επάνω στο κράνος. Αυτό μπορεί να γίνει και από τα δύο άκρα. Κεντράρετε την πλάκα υποστήριξης επάνω στο ράγα ώστε να καλύπτονται τα αυτιά για μεγαλύτερη άνεση και καλύτερη απόδοση (Εικ. Ζ1). Για να ρυθμίσετε το ύψος, χαλαρώστε το πίσω και το μπροστινό περικόχλιο ασφάλισης τόσο στο αριστερό όσο και στο δεξιό περικάλυμμα. Σφίξτε ξανά τα περικόχλια ασφάλισης στην αριστερή και τη δεξιά πλευρά, αφού τα ρυθμίσετε στο σωστό ύψος (Εικ. Ζ2).

Διώξτε με το χέρι σας τα μαλλιά που εξέχουν προς τα πίσω και έξω από το κάτω μέρος των μαξιλαριών, όσο είναι δυνατόν. Βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλαράκια εφαρμόζουν σφιχτά στο κεφάλι, χωρίς να παρεμβάλλονται άλλα αντικείμενα, όπως κεφαλόδεμα αναπνευστικής συσκευής ή σκελετός γυαλιών, για βέλτιστη απόδοση. Με το κράνος τοποθετημένο πάνω στο κεφάλι, τοποθετήστε τα περικάλυμματα αυτιών έτσι ώστε να περικλείουν εντελώς τα αυτιά. Τα περικάλυμματα αυτιών μπορούν να ρυθμιστούν προς τα επάνω και προς τα κάτω στο άγκιστρο, για σταθερή και άνετη εφαρμογή. Αυτή η απαίτηση ασφαλείας πληρείται για τα μεγέθη: **S M L**

## **ΟΛΕΣ ΟΙ ΕΚΔΟΣΕΙΣ**

### **Ενίσχυση**

Στα δύο υψηλότερα επίπεδα έντασης ήχου τα προστατευτικά ακοής ενισχύουν τον ήχο του περιβάλλοντος.

### **Προειδοποίηση μπαταρίας**

Θα ακουστεί ένα ηχητικό σήμα όταν έχουν απομείνει περίπου 40 ώρες ζωής της μπαταρίας. Η προειδοποίηση μπαταρίας θα ακουστεί μετά από 10 δευτερόλεπτα σε συνδυασμό με την έναρξη λειτουργίας των ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.

### **Σύνδεση**

Τα μοντέλα Supreme MIL CC έχουν μια σταθερή κάθοδο και έναν προσαρμογέα για σύνδεση εξωτερικής πηγής ήχου, π.χ. εξοπλισμό ραδιοεπικοινωνίας, ραδιόφωνο κυνηγιού ή κινητό τηλέφωνο. Τα μοντέλα Supreme MIL AUX μπορούν να συνδεθούν με μια εξωτερική πηγή ήχου με καλώδιο ήχου 3,5 mm (μπορούν να παραγγελθούν ως αξεσουάρ, αριθμός εξαρτήματος 60121-R). Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας του εξωτερικού εξοπλισμού ήχου για να βεβαιωθείτε ότι είναι σωστά συνδεδεμένος. Η σύνθετη αντίσταση

του προϊόντος είναι 32 Ohm. Το κύκλωμα δεν πρέπει να υπόκειται σε σήμα μεγαλύτερο των 5 volt για την αποφυγή μόνιμης ζημίας. Αν το ηχητικό σήμα δεν υπερβαίνει: τα 137 mVrms (rms = μέση τετραγωνική τιμή έντασης σήματος), το επίπεδο ήχου στο προστατευτικό ακοής δεν θα υπερβαίνει τα 82 dB(A). **Σημείωση!** Δείτε τον Πίνακα 5 για πιο αναλυτικές πληροφορίες.

### **Μικρόφωνο Boom (Εικ. Η) (Μόνο μοντέλα Supreme MIL CC)**

Το προστατευτικό ακοής είναι εξοπλισμένο με ρυθμιζόμενο μικρόφωνο ηλεκτρίτη. Το μικρόφωνο αντισταθμίζει τον θόρυβο, το οποίο διασφαλίζει την πολύ καλή φωνητική αντίληψη, ακόμη και σε θορυβώδη περιβάλλοντα. **Σημείωση!** Είναι σημαντικό η κεφαλή του μικροφώνου να είναι τοποθετημένη κοντά στο στόμα σας, περίπου 2-5 mm από τα χείλη, ώστε να λειτουργήσει καλά η αντιστάθμιση του θορύβου. Για την αποφυγή της παρεμβολής από τον θόρυβο του ανέμου συνιστάται να χρησιμοποιείται ο συνοδευτικός ανεμοφράκτης.

## **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

### **⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Μην το πλένετε και μην το βάζετε ολόκληρο μέσα σε νερό.

Να καθαρίζετε τακτικά το προϊόν. Χρησιμοποιήστε πανί με νερό και σαπούνι και σκουπίστε προσεκτικά. Ελέγχετε την κατάσταση των δακτυλίων σφράγισης και των ενθεμάτων από πορώδες καουτσούκ πριν από κάθε χρήση. Πρέπει να αντικαθιστάτε τους δακτυλίους σφράγισης και τα ενθέματα από πορώδες καουτσούκ 1 φορά κάθε 6 μήνες ή συχνότερα αν χρειάζεται. Χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά (Εικ. 8 και Πίνακα 3). Ανατρέξτε στην Εικ. 8 για τον τρόπο αντικατάστασης των κιτ υγιεινής. Επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.sordin.com](http://www.sordin.com) για πληροφορίες σχετικά με τις παραγγελίες.

Αν οι ασπίδες προστατευτικών ακοής χρησιμοποιούνται για μεγάλο χρονικό διάστημα, υπάρχει πιθανότητα να δημιουργηθεί υγρασία στο εσωτερικό τους. Για την αποφυγή των μακροπρόθεσμων επιπτώσεων της υγρασίας στα ηλεκτρονικά εξαρτήματα, συνιστάται τα ένθετα ήχου να αφαιρούνται τακτικά ώστε να παρέχεται η δυνατότητα στις ασπίδες να στεγνώσουν, π.χ. όλη νύχτα (Εικ. Β και Β1). Κατά την αφαίρεση και την τοποθέτηση των μαξιλαριών να προσέχετε ιδιαίτερα να μην αγγίξετε την ηλεκτρονική πλακέτα ή τα καλώδια. Οι αλλαγές στη θέση των καλωδίων μπορεί να προκαλέσουν διαταραχή στο σύστημα. Μην εκτελείτε απότομους χειρισμούς στο προστατευτικό ακοής, καθώς ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στο ηλεκτρονικό σύστημα.

## **ΜΕΤΑΦΟΡΑ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ**

### **Μεταφορά και αποθήκευση**

Όταν το προστατευτικό ακοής δεν χρησιμοποιείται, δεν θα πρέπει να επεκτείνεται το κεφαλόδεμα ή το περιλαίμιο και τα μαξιλαράκια δεν θα πρέπει να συμπιέζονται. Διατηρείτε τις ασπίδες στεγνές και καθαρές και διατηρήστε τις σε κανονική θερμοκρασία δωματίου. Μην αφήνετε το προστατευτικό ακοής εκτεθειμένο στο άμεσο ηλιακό φως. Εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε το προϊόν για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, συνιστάται να αφαιρέσετε τις μπαταρίες από τη θήκη μπαταριών, για την αποφυγή τυχόν βλάβης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Μη τήρηση των συστάσεων για τα προστατευτικά ακοής μπορεί να προκαλέσει σημαντική υποβάθμιση της ικανότητας των τιμών εξασθένισης.

### **Απόρριψη**

Ακολουθείτε τους εθνικούς κανονισμούς για την απόρριψη του προϊόντος.

## **ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ/ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ**

Αν διακοπεί η λειτουργία του ηλεκτρονικού συστήματος, μπορεί να είναι εύκολη η αντιμετώπιση του προβλήματος. Ελέγξτε τα εξής:

- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες με νέες.
- Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες είναι σωστά τοποθετημένες στο προστατευτικό ακοής.
- Βεβαιωθείτε ότι οι πλάκες των μπαταριών κάνουν καλή επαφή με τις μπαταρίες.
- Βεβαιωθείτε ότι οι πλάκες των μπαταριών δεν έχουν οξειδωθεί.

Εάν τα παραπάνω δεν βοηθήσουν στην αντιμετώπιση του προβλήματος, επικοινωνήστε με το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

## **ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ**

### **Εγκεκριμένα μεγέθη (Supreme MIL CC-1/AUX-1 και Supreme MIL CC-3/AUX-3)**

Μεγέθη ωτοασπίδων με κεφαλόδεμα: **Μικρό-Μεσαίο-Μεγάλο.**

### **Εγκεκριμένα μεγέθη (Supreme MIL CC-4/AUX-4)**

Μεγέθη ωτοασπίδων με κεφαλόδεμα: **Μικρό.**

## Εγκριμένα κράνη (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Αυτές οι ωτοασπίδες πρέπει να στερεώνονται και να χρησιμοποιούνται μόνο με τα παρακάτω βιομηχανικά κράνη ασφαλείας τα οποία αναφέρονται στον Πίνακα 2. Ο αριθμός τύπου του προσαρμογέα είναι σημειωμένος επάνω στον προσαρμογέα. Για την ενημερωμένη λίστα των συνδυασμών εγκριμένων κρανών, επισκεφτείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Τα προστατευτικά ακοής στερέωσης σε κράνος που συμφορμώνονται με το πρότυπο EN 352-3 είναι «μεσαίου μεγέθους», «μικρού μεγέθους» ή «μεγάλου μεγέθους». Τα προστατευτικά ακοής στερέωσης σε κράνος «μεσαίου μεγέθους» χωρούν στους περισσότερους χρήστες. Τα προστατευτικά ακοής στερέωσης σε κράνος «μικρού μεγέθους» ή «μεγάλου μεγέθους» προορίζονται για εκείνους τους χρήστες για τους οποίους δεν είναι κατάλληλες οι ωτοασπίδες στερέωσης σε κράνος «μεσαίου μεγέθους».

### ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΕΞΑΣΘΕΝΗΣΗΣ (ΠΙΝΑΚΑΣ 1)

Υπεύθυνος κατασκευαστής: Sordin AB, Rörlägggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Σουηδία, τηλ.: +46-370-69 35 50.

f = Συχνότητες στις οποίες καταμετράται η εξασθένηση

$M_f$  = Μέση τιμή

$s_f$  = Τυπική απόκλιση

APV ( $M_f - s_f$ ) = Υποτιθέμενη τιμή προστασίας

H = Τιμή εξασθένησης υψηλής συχνότητας (προβλεπόμενη μείωση του επιπέδου θορύβου για θόρυβο όπου ισχύει  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = Τιμή εξασθένησης μέτριας συχνότητας (προβλεπόμενη μείωση του επιπέδου θορύβου για θόρυβο όπου ισχύει  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = Τιμή εξασθένησης χαμηλής συχνότητας (προβλεπόμενη μείωση του επιπέδου θορύβου για θόρυβο όπου ισχύει  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Μονοψήφια αξιολόγηση (τιμή που λαμβάνεται από τη μετρημένη σταθμισμένη στάθμη ηχητικής πίεσης,  $L_c$  προκειμένου να υπολογιστεί η αποτελεσματική σταθμισμένη ηχητική στάθμη A εντός του αυτιού)

W = Βάρος

### ΕΠΙΠΕΔΑ ΚΡΙΤΗΡΙΟΥ (ΠΙΝΑΚΑΣ 4)

Τυπικές τιμές σύμφωνα με το πρότυπο EN 352-4:2001/A1:2005, Παράρτημα A, με την ένταση ρυθμισμένη στη μέγιστη τιμή

H = Στάθμη πίεσης ήχου υψηλής συχνότητας ( $L_c - L_A = 1.2$  dB),

M = Στάθμη πίεσης ήχου συχνότητας μέσου ( $L_c - L_A = 2$  dB),

L = Επίπεδο πίεσης ήχου χαμηλής συχνότητας ( $L_c - L_A = 6$  dB).

### ΥΛΙΚΟΥ

ΜΟΝΤΕΛΟ	ΚΑΛΥΜΜΑ ΚΕΦΑΛΟΔΕΜΑΤΟΣ	ΚΕΦΑΛΟΔΕΜΑΤΟΣ	ΜΑΞΙΛΑΡΙΩΝ
Κεφαλόδεμα Supreme MIL CC-1/AUX-1	Δέρμα ή έγχρωμο ύφασμα 50% βαμβάκι, 50% νάιλον	Ελατήριο από ανοξείδωτο χάλυβα και πλαστικό	Φύλλο PVC/ Αφρός TPU
Λεπτό κεφαλόδεμα Supreme MIL CC-3/AUX-3	Δέρμα ή έγχρωμο ύφασμα 50% βαμβάκι, 50% νάιλον	Ελατήριο από ανοξείδωτο χάλυβα και πλαστικό	Φύλλο PVC/ Αφρός TPU
ΜΟΝΤΕΛΟ	ΔΙΧΤΥΟΥ ΚΕΦΑΛΟΔΕΜΑΤΟΣ	ΠΕΡΙΛΑΙΜΙΟΥ	ΜΑΞΙΛΑΡΙΩΝ
Περιλαίμιο Supreme MIL CC-4/AUX-4	Πολυαιθυλένιο	Ελατήριο από ανοξείδωτο χάλυβα και πολυεστέρα	Φύλλο PVC/ Αφρός TPU
ΜΟΝΤΕΛΟ	ΑΓΚΙΣΤΡΟΥ		ΜΑΞΙΛΑΡΙΩΝ
Supreme MIL CC-2/AUX-2 για στερέωση σε κράνος	Ελατήριο από ανοξείδωτο χάλυβα		Φύλλο PVC/ Αφρός TPU

## ВЪВЕДЕНИЕ

Продуктите са проектирани за защита от вреден шум и включват следните модели за защита за слуха: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (лента за глава), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (с монтиране към шлем), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (тънка лента за глава) и Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (лента за врат). Всички модели са оборудвани с електроника за възпроизвеждане на околнен звук. Два външно монтирани микрофона улавят околния звук (фиг. А). Говорителите в слуховия протектор възпроизвеждат звука в стерео. Възпроизвеждането на звука е ограничено до максимум 82 dB(A), за да се предотврати увреждане на слуха.

## СЪОТВЕТСТВИЕ И ОДОБРЕНИЯ

Продуктите отговарят на съществените изисквания за опазване на здравето и за безопасност, както е изложено в приложение II, и на изискванията за осигуряване на качеството на производството, модул D, изложени в приложение VIII към Регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства (ЛПС). CE маркировките са в съответствие с EN 352-1:2002 и EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 и EN 352-6:2002. Продуктите са одобрени към модули B и D от BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Нидерландия.

Всички продукти също са тествани и одобрени съгласно Директивата за EMC 2014/30/EC.

Допълнителна информация и пълния текст на декларацията за съответствие на ЕС можете да намерите на следния интернет адрес: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); потърсете Supreme MIL CC. **Забележка!** Не всички модели може да са достъпни на всички пазари.

## БЕЗОПАСНОСТ

### Обща безопасност

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Използвайте и запазете тези инструкции.
- Шумопотискащите характеристики на продукта ще се влошат чувствително, ако не следвате инструкциите в това ръководство за оператора.
- Потребителят трябва да гарантира, за всички модели слухови протектор, че:
  - антифоните са прикрепени, регулирани и поддържани съгласно това ръководство.
  - антифоните се носят по всяко време в шумна среда.
  - антифоните се инспектират редовно за изправност.
- Този слухов протектор е снабден с шумопотискане, зависещо от нивото. Потребителят трябва да проверява правилното функциониране преди всяко използване. Ако забележи изкривяване или неизправност, потребителят трябва да потърси съвета на производителя за поддръжка и подмяна на батерията.
- Възможно е производителността да се влоши с употребата на батериите. Типичният период на непрекъсната употреба, който може да се очаква от батерията на слуховия протектор, варира в зависимост от режима на употреба и изходящата сила на звука. Типичният период на непрекъсната употреба в амбиентен режим със средна сила на звука е 600 часа.
- Изходният сигнал на нивозависимата верига на този слухов протектор може да надвишава външното шумово ниво.
- Слуховият протектор се предоставя с електрически аудиовход. Потребителят трябва да проверява правилното функциониране преди всяко използване. Ако се забележи изкривяване или неизправност, потребителят трябва да потърси съвета на производителя за поддръжка.
- Изходният сигнал на електрическата аудио верига на този слухов протектор може да надвишава дневното ограничение за шумово ниво.
- Този продукт може да бъде сериозно засегнат от някои химически вещества. Повече информация можете да получите от производителя.
- Почиствайте редовно продукта. Използвайте кърпа, напоена с вода и миещ препарат. Не измивайте продукта и не го потапяйте изцяло във вода.
- Антифоните, и по-специално възглавничките, може да се износат от употреба и трябва да бъдат прегледани често, например за пукнатини или протичане.

- Прикрепянето на хигиенните капаци към възглавничките може да повлияе на акустичните характеристики на слуховите протектори.
- Не съхранявайте продукта при температури над +55°C и под -20°C.
- Използвайте продукта само в температурния диапазон от -20°C до +55°C.
- Уверете се, че продуктът не е повреден по време на транспортиране и употреба.
- Не натискайте антифоните към черупката на шлема, тъй като това може да причини пукнатини по страниците на шлема.
- Не променяйте и не премахвайте части от продукта. Извършвайте само промените, които са дадени в това ръководство. Всички сервизни и ремонтни дейности трябва да се извършват от одобрен сервиз.
- Използвайте само оригинални резервни части от Sordin.
- Никога не използвайте слуховия протектор повече от 10 години от датата на производство, посочена на опаковката.
- Извърляйте продукта в съответствие с националното законодателство.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

### Активиране на слуховия протектор/монтиране/подмяна на батерия (фиг. С)

Слуховият протектор изисква две стандартни алкални батерии 1,5V AAA/LR03. Не трябва да се използват презареждащи се батерии, като например NiMH 1,2 V или NiCd 1,2 V, тъй като те може значително да намалят времето на експлоатация на продукта. Батериите са защитени срещу влага и замърсяване чрез нашето уникално отделение за батерии. Можете лесно да монтирате и подмените батериите, като се спазват инструкциите (фиг. С): Развийте капака за батерии. Вкарайте първата батерия, като полюсът (-) е насочен навътре. Разклатете леко антифона, така че батерията да заеме мястото си в антифона. След това вкарайте втората батерия, като полюсът (+) е насочен навътре. Сложете обратно капака за батерии. **Забележка!** Винаги изключвайте продукта, преди да подмените батериите. Уверете се, че поляритетите на батериите са вкарани правилно и проверете със сигурност дали капачето за батериите е напълно затегнато.

### ФУНКЦИОНАЛНИ БУТОНИ (фиг. D)

#### Вкл. и изкл., (O)

Натиснете бутон (O), за да активирате електронните функции. За да ги изключите, задръжте същия бутон (O) натиснат за 1 секунда.

#### Регулиране на силата на звука, (+/-)

Натискания за кратко на бутоните за звука регулира силата на околния звук, т.е. намалява (-) или увеличава (+). Силата на звука започва от режима, на който е била изключена. Силата на звука може да се регулира в пет стъпки. Изходният сигнал от системата за възпроизвеждане на звук на продукта няма да надвишава известните нива на риск за увреждане на слуха. Звукът през говорителите е ограничен до ниво на звука, еквивалентно на максимум 82 dB(A).

#### Режим за пестене на батерията

Настоящият продукт е снабден с функция за икономия на батерията, за да се гарантира максимален живот на батерията. Функцията автоматично изключва продукта след 4 часа, ако през този период няма активирани бутони. За да рестартирате, натиснете бутона, разположен в средата на клавиатурата (O). Около 2 минути преди автоматично изключване се чува тон като предупреждение, че продуктът ще бъде изключен. Натиснете произволен бутон, за да забавите изключването с още 4 часа.

## ЛЕНТА ЗА ГЛАВА SUPREME MIL CC-1/AUX-1 И ТЪНКА ЛЕНТА ЗА ГЛАВА MIL CC-3/AUX-3

### Сгъване на слуховия протектор – версия за лента за глава (фиг. E)

Разгънете лентата за глава, доколкото е възможно. След това натиснете върха на лентата за глава, за да сгънете слуховите протектори един към друг (фиг. E1). Уверете се, че възглавничките лежат плътно една срещу друга и че по тях няма гънки. **Забележка!** Не съхранявайте слуховите протектори в тези позиции.



### **Сгъване на слуховия протектор – версия за тънка лента за глава (фиг. F)**

За да ги сгънете, завъртете и двата наушника в една и съща посока, докато наушниците не станат успоредни. Преместете наушника с уплътнителен пръстен нагоре върху другия наушник. След това ги завъртете заедно към лентата за глава (фиг. F1).

### **Употреба и поставяне – версия за лента за глава (фиг. E2) и версия за тънка лента за глава (фиг. F2, F3)**

Избутайте излишната коса назад и изпод възглавничките с ръка, доколкото е възможно. Уверете се, че възглавничките прилепват плътно към главата без каквито и да било пречки от обекти, като например респираторни летни за глави или рамка за очила, за да получите най-добрите експлоатационни качества. Когато лентата за глава е над главата, поставете наушниците по такъв начин, че напълно да обхващат ушите. Наушниците могат да се регулират нагоре или надолу по лентата за глава, за да нагласят за стабилно и удобно поставяне (фиг. E2). При версията за тънка лента за глава разхлабете задните и предните контрагайки както на левия, така и на десния наушник. Регулирайте дължината и затегнете контрагайките (фиг. F2 и F3). Това изискване за безопасност отговаря за размери: **S M L**

### **ЛЕНТА ЗА ВРАТ SUPREME MIL CC-4/AUX-4**

#### **Употреба и поставяне (фиг. E2)**

Supreme MIL CC-4 е проектирана за носене зад главата. Избутайте излишната коса назад и изпод възглавничките с ръка, доколкото е възможно. Когато лентата за врат е зад главата, поставете наушниците по такъв начин, че напълно да обхващат ушите. Уверете се, че възглавничките прилепват плътно към главата без каквито и да било пречки от обекти, като например респираторни летни за глави или рамка за очила, за да получите най-добрите експлоатационни качества. Регулирайте мрежата над главата, така че слуховият протектор да не изпадне. Това изискване за безопасност отговаря за размери: **S M L**

**Забележка!** Не издърпвайте мрежата за стягане, защото това ще се отрази на уплътнението на възглавничките, мрежата трябва единствено да задържа слуховия протектор на място, а не да издърпва слуховия протектор нагоре.

### **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 С МОНТИРАНЕ КЪМ ШЛЕМ**

#### **Употреба и поставяне (фиг. G)**

За да прикрепите версията за монтиране към шлем върху релса за ARC, плъзнете задната опора с лястовича опашка към релсата върху шлема. Това може да се извърши и от двата края. Центрирайте задната опора в релсата, за да покриете ушите за най-добри комфорт и експлоатационни качества (фиг. G1). За да регулирате височината, разхлабете задните и предните контрагайки както на левия, така и на десния наушник. Затегнете отново контрагайките от лявата и дясната страни, след като ги регулирате в правилната позиция за височина (фиг. G2).

Избутайте излишната коса назад и изпод възглавничките с ръка, доколкото е възможно. Уверете се, че възглавничките прилепват плътно към главата без каквито и да било пречки от обекти, като например респираторни летни за глави или рамка за очила, за да получите най-добрите експлоатационни качества. Когато шлемът е над главата, поставете наушниците по такъв начин, че напълно да обхващат ушите. Наушниците могат да се регулират нагоре или надолу по вилката, за да нагласят за стабилно и удобно поставяне. Това изискване за безопасност отговаря за размери: **M L**

### **ВСИЧКИ ВЕРСИИ**

#### **Усилване**

При двете най-високи нива на сила на звука слуховите протектори усилват околния звук.

#### **Предупреждение за батерия**

Ще се чуе тон, когато остане приблизително 40 часа живот на батерията. Предупреждението за батерията ще се чуе 10 секунди след стартирането на електрониката.

#### **Свързване**

Моделите Supreme MIL CC имат фиксиран антенен отвод и адаптер за свързване на външен акустичен източник, например комуникационен радиоприемник, ловен радиоприемник или

мобилен телефон. Моделите Supreme MIL AUX могат да бъдат свързани към външен акустичен ресурс с 3,5 mm аудио кабел (може да се поръча като аксесоар, каталожен номер 60121-R). Направете справка с инструкциите за работа за външното аудио оборудване, за да сте сигурни, че то е свързано правилно. Импедансът на продукта на 32 ома. Към веригата не трябва да бъде прилаган сигнал, по-голям от 5 волта, за да се предотвратят необратими повреди. Ако нивото на аудио сигнала не надвишава: 137 mVrms (rms = среден корен квадратен от силата на сигнала), нивото на звуково налягане в слуховия протектор няма да надвишава 82 dB(A). **Забележка!** Вижте таблица 5 за по-подробна информация.

### **Микрофон с удължител (фиг. H) (само за модели Supreme MIL CC)**

Слуховият протектор е оборудван с регулируем електричен микрофон. Микрофонът компенсира шума, което гарантира много добро гласово възприятие дори и в шумни среди. **Забележка!** Важно е главата на микрофона да е позиционирана близо до устата ви, на около 2 – 5 mm от устните ви, за да може компенсацията на шума да функционира добре. За да се предотвратят смущения от шум от вятър, препоръчваме използването на придружаващата ветрозащита.

### **ПОДДРЪЖКА**

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Не измивайте продукта и не го потапяйте изцяло във вода.

Почиствайте редовно продукта. Използвайте кърпа с вода и сапун и ги подсушете внимателно.

Преди всяка употреба проверявайте състоянието на уплътнителните пръстени и гумените вложки от пiana преди всяка употреба. Сменяйте уплътнителните пръстени и гумените вложки от пiana 1 път на всеки 6 месеца или по-често, ако е необходимо. Използвайте оригинални резервни части (фиг. 8 и таблица 3). Вижте фиг. 8 за начините за подмяна на хигиенните комплекти. Посетете [www.sordin.com](http://www.sordin.com) за информация за поръчка.

В муфите на слуховия протектор може да се събере влага, ако се използват за дълги периоди. За да избегнете дългосрочните въздействия на влагата върху електронните компоненти, е препоръчително акустичните вложки да се отстраняват редовно, за да се позволи на муфите да изсъхнат, например през нощта (фиг. В и В1). Когато отстранявате възглавничките и вложките, обръщайте особено внимание да не докосвате електронната платка или кабелите. Промени в положението на кабелите може да причинят смущения в системата. Не се отнасяйте грубо със слуховия протектор, тъй като това може да повреди електрониката.

### **ТРАНСПОРТИРАНЕ, СЪХРАНЕНИЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ**

#### **Транспортиране и съхранение**

Когато слуховият протектор не се използва, лентата за глава или лентата за врат не бива да се разгъват, а възглавничките не бива да се компресират. Поддържайте муфите сухи и ги почиствайте и съхранявайте при нормална стайна температура. Не позволявайте слуховият протектор да лежи на пряка слънчева светлина. Ако продуктът ще се съхранява за продължителен период от време, се препоръчва батериите да бъдат извадени от държача за батерии, за да се предотврати повреда.

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Ако горепосочените препоръки за слуховите протектори не се спазват, възможностите на стойностите на шумопотискане може да се влошат значително.

#### **Изхвърляне**

Спазвайте националните разпоредби за изхвърляне на продукта.

### **ОГРАНИЧЕНО ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ/ГРИЖИ ЗА УСТРОЙСТВОТО**

Ако електрониката не функционира, проблемът може да е лесен за коригиране. Проверете следното:

- Сменете батериите с нови.
- Уверете се, че батериите са поставени правилно в слуховия протектор.
- Уверете се, че пластините на батериите правят добър контакт с батериите.
- Уверете се, че по латините на батериите не се е образувала патина.

Ако тези мерки не помогнат, се консултирайте с пункта за продажба.

### **АКСЕСОАРИ**

#### **Одобрени размери (Supreme MIL CC-1/AUX-1 и Supreme MIL CC-3/AUX-3)**

Размери на антифони за поставяне през главата: **Малък-Среден-Голям.**

## Одобрени размери (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Размери на антифони за поставяне през главата: **Малък**.

## Одобрени шлемове (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Тези антифони трябва да бъдат монтирани и използвани само с промишлените предпазни шлемове, посочени в таблица 2. Номерът на типа адаптер е отбелязан на адаптера. За актуализиран списък с одобрени комбинации от шлемове посетете [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Слуховите протектори с монтиране към шлем отговарят на EN 352-3 и са със „среден размер“, „малък размер“ или „голям размер“. Слуховите протектори с монтиране към шлем със „среден размер“ ще паснат на повечето хора. Слуховите протектори с монтиране към шлем с „малък размер“ или „голям размер“ са подходящи за носене от хора, за които антифоните с монтиране към шлем със „среден размер“ не са подходящи.

## ДАНИ ЗА ШУМОПОТИСКАНЕ (ТАБЛИЦА 1)

Отговорен производител: Sordin AB, Rörlägggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Sweden, tel: +46-370-69 35 50.

f = Честоти, при които е измерено шумопотискане

$M_f$  = Средна стойност

$s_f$  = Стандартно отклонение

APV ( $M_f-s_f$ ) = Приета стойност на защитата

H = Високочестотна стойност на шумозаглушаване (очаквано намаление на нивото на шума в зони, където  $L_C-L_A = -2$  dB)

M = Средночестотна стойност на шумозаглушаване (очаквано намаление на нивото на шума в зони, където  $L_C-L_A = +2$  dB)

L = Нискочестотна стойност на шумозаглушаване (очаквано намаление на нивото на шума в зони, където  $L_C-L_A = +10$  dB)

SNR = Единичен числен рейтинг (стойността, която е извадена от измереното C-претеглено ниво на звуково налягане,  $L_C$  с цел да се измери ефективното A-претеглено ниво на звуково налягане във вътрешността на ухото)

W = Тегло

## НИВА НА КРИТЕРИИ (ТАБЛИЦА 4)

Типични стойности в съответствие с EN 352-4:2001/A1:2005, приложение A, със сила на звука, зададена на максимум.

H = Високочестотно ниво на звуковото налягане ( $L_C-L_A = 1.2$  dB),

M = Средночестотно ниво на звуковото налягане ( $L_C-L_A = 2$  dB),

L = Нискочестотно ниво на звуковото налягане ( $L_C-L_A = 6$  dB).

## МАТЕРИАЛИ

МОДЕЛ	ПОКРИТИЕ НА ЛЕНТА ЗА ГЛАВА	ЛЕНТА ЗА ГЛАВА	ВЪЗГЛАВНИЧКИ
Лента за глава Supreme MIL CC-1/AUX-1	Кожа или оцветена тъкан 50% памук, 50% найлон	Неръждаема пружинна стомана и пластмаса	PVC-фолио/ TPU пяна
Тънка лента за глава Supreme MIL CC-3/AUX-3	Кожа или оцветена тъкан 50% памук, 50% найлон	Неръждаема пружинна стомана и пластмаса	PVC-фолио/ TPU пяна
МОДЕЛ	МРЕЖАТА НА ЛЕНТАТА ЗА ГЛАВА	ЛЕНТА ЗА ВРАТ	ВЪЗГЛАВНИЧКИ
Лента за врат Supreme MIL CC-4/AUX-4	Полиетилен	Неръждаема пружинна стомана и полиестер	PVC-фолио/ TPU пяна
МОДЕЛ	ВИЛКАТ		ВЪЗГЛАВНИЧКИ
Supreme MIL CC-2/AUX-2 с монтиране към шлем	Неръждаема пружинна стомана		PVC-фолио/ TPU пяна

## ÚVOD

Výrobky slouží jako ochrana proti škodlivému hluku a k dispozici jsou následující modely chráničů sluchu: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (s náhlavním páskem), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (s upevněním na přílbu), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (s tenkým náhlavním páskem) a Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (s páskem za krkem). Všechny modely jsou vybaveny elektronikou pro reprodukci okolního zvuku. Okolní zvuk zachycují dva externě namontované mikrofony (obr. A). Reprodukční úroveň umístění uvnitř chráničů sluchu reprodukuje zvuk v režimu stereo. Hlasitost reprodukce zvuku je omezena na maximální hodnotu 82 dB(A), aby nemohlo dojít k poškození sluchu.

## SHODA A SCHVÁLENÍ

Výrobky splňují základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost stanovené v příloze II a jsou v souladu se zajištěním kvality výrobního procesu – modul D, stanoveným v příloze VIII nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP). Označení CE je v souladu s normami EN 352-1:2002 a EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 a EN 352-6:2002. Výrobky podle modulu B a D schválila společnost BSI (oznámený subjekt č. 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nizozemsko.

Všechny výrobky byly také testovány a schváleny podle směrnice EMC 2014/30/EU.

Další informace a úplný text EU prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); vyhledejte klíčové slovo Supreme MIL CC. **Poznámka:** Všechny modely nemusí být k dispozici na všech trzích.

## BEZPEČNOST

### Všeobecná bezpečnost

#### VAROVÁNÍ:

- Tyto pokyny dodržujte a uschovejte si je.
- Při nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu k použití bude tlumení hluku výrobkem významně sníženo.
- Uživatel musí u všech modelů chráničů sluchu zajistit dodržení následujících pravidel:
  - Chrániče sluchu jsou správně upevněny, seřizeny a udržovány v souladu s pokyny v tomto návodu.
  - V hlučném prostředí jsou chrániče sluchu nošeny neustále.
  - Funkčnost chráničů sluchu je pravidelně kontrolována.
- Tyto chrániče sluchu jsou vybaveny utlumením závislým na hladině hluku. Uživatel musí před použitím prověřit správnou funkci. Pokud dojde ke zkrácení zvuku nebo selhání funkce, postupujte podle pokynů výrobce pro údržbu a výměnu baterií.
- Provozní vlastnosti se mohou s používáním baterie zhoršovat. Obvyklá doba nepřetržitého používání, kterou lze u chráničů sluchu očekávat, se liší v závislosti na režimu používání a nastavené výstupní hlasitosti. Obvyklá doba nepřetržitého používání v režimu s okolním zvukem se střední hlasitostí je 600 hodin.
- Výstup obvodu závislého na hladině hluku těchto chráničů sluchu může překročit hladinu vnějšího zvuku.
- Chránič sluchu je vybaven elektrickým zvukovým vstupem. Uživatel musí před použitím prověřit správnou funkci. Pokud dojde ke zkrácení zvuku nebo selhání funkce, postupujte podle pokynů výrobce pro údržbu.
- Výstup elektrického audio obvodu tohoto chrániče sluchu může překročit denní limit hladiny zvuku.
- Na tento produkt mohou mít nepříznivý vliv některé chemické látky. Další informace je třeba zjistit u výrobce.
- Výrobek pravidelně čistěte. K čištění použijte hadřík, vodu a mýdlo. Nemyjte pod vodou, nepoňujte plně do vody.

- Chrániče sluchu, zejména jejich polštářky, ztrácejí s používáním schopnost chránit před hlukem, a je proto třeba v pravidelných intervalech kontrolovat, zda například nevykazují praskliny či netěsnosti.
- Instalace hygienických krytů na polštářky může mít vliv na akustické vlastnosti chráničů sluchu.
- Nenechávejte výrobek na místech, kde je teplota vyšší než +55 °C, nebo nižší než -20 °C.
- Výrobek používejte pouze v rozsahu teplot -20 až +55 °C.
- Zajistěte, aby výrobek nebyl během přepravy a používání poškozen.
- Nepřítlačujte chrániče sluchu na skořepinu přílby, protože by mohlo dojít po obvodu přílby ke vzniku prasklin.
- Žádné součásti výrobku neměňte ani neodstraňujte. Provádějte na výrobku pouze změny uvedené v tomto návodu k obsluze. Veškeré servisní úkony a opravy musí být provedeny v autorizovaném servisu.
- Používejte pouze originální náhradní díly Sordin.
- Nikdy nepoužívejte chrániče sluchu déle než 10 let od data výroby uvedeného na obalu.
- Likvidace výrobku se musí provádět podle národní legislativy.

## POKYNY PRO UŽIVATELE

### Aktivace chráničů sluchu / Instalace a výměna baterií (obr. C)

Chrániče sluchu vyžadují dvě standardní alkalické baterie 1,5V AAA/LR03. Dobíjecí baterie jako jsou NiMH 1,2 V nebo NiCd 1,2 V nepoužívejte, protože by se mohla výrazně zkrátit provozní doba výrobku. Baterie jsou chráněny před vlhkostí a nečistotami díky jedinečnému prostoru pro baterie. Baterie můžete snadno nainstalovat a vyměnit následujícím postupem (obr. C): Odšroubujte kryt baterií. Vložte první baterii záporným (-) pólem dovnitř. Lehce chráničem sluchu zatřeste, aby baterie zapadla dovnitř na své místo. Potom vložte druhou baterii kladným (+) pólem dovnitř. Vraťte zpět kryt baterií. **Poznámka:** Před výměnou baterií výrobek vždy vypněte. Ujistěte se, že baterie jsou vloženy se správnou polaritou a že kryt baterií je pevně dotažený.

### FUNKČNÍ TLAČÍTKA (obr. D)

#### Vypínač, (O)

Stisknutím tlačítka (O) aktivujete elektronické funkce. Chcete-li chrániče sluchu vypnout, stiskněte stejné tlačítko (O) na 1 sekundu.

#### Nastavení hlasitosti, (+/-)

Krátkým stisknutím tlačítek pro nastavení hlasitosti upravíte hlasitost okolního zvuku, tj. snížíte ji (-) nebo zvýšíte (+). Hlasitost je nastavena na úrovni, na které byla při vypnutí. Hlasitost lze nastavovat v pěti krocích. Výstupní signál ze systému reprodukce zvuku výrobku nepřekročí známé úrovně rizika pro poškození sluchu. Zvuk prostřednictvím reproduktorů je omezen na maximální hladinu akustického tlaku ekvivalentní 82 dB(A).

#### Režim úspory baterií

Výrobek je vybaven funkcí úspory baterií, která zajišťuje maximální životnost baterií. Funkce automaticky vypne výrobek po 4 hodinách, jestliže během této doby nebylo stisknuto žádné tlačítko. Výrobek restartujete stisknutím prostředního tlačítka (O). Přibližně 2 minuty před automatickým vypnutím zazní varovný tón jako upozornění, že se výrobek vypne. Stisknutím libovolného tlačítka posunete vypnutí o další 4 hodiny.

## SUPREME MIL CC-1/AUX-1 S NÁHLAVNÍM PÁSKEM A MIL CC-3/AUX-3 S TENKÝM NÁHLAVNÍM PÁSKEM

### Složení chráničů sluchu - verze s náhlavním páskem (obr. E)

Roztáhněte chrániče sluchu, co nejvíce to jde. Potom zatlačením na horní stranu složte chrániče sluchu k sobě (obr. E1). Ujistěte se, že polštářky leží naplocho proti sobě a nejsou nijak zvrásněné. **Poznámka:** V těchto pozicích chrániče sluchu neskladujte.

### Složení chráničů sluchu - verze s tenkým náhlavním páskem (obr. F)

Chcete-li chrániče sluchu složit, otočte oba chrániče stejným směrem, až budou umístěny paralelně. Posuňte chránič s těsnícím kroužkem směrem nahoru na druhý chránič. Potom je společně otočte do náhlavního pásku (obr. F1).

**Použití a nasazení – verze s náhlavním páskem (obr. E2) a verze s tenkým náhlavním páskem (obr. F2, F3)**  
Sčešte rukou přebytečné vlasy co nejvíce dozadu a mimo polštářky. Ujistěte se, že polštářky sedí těsně na hlavě a nepřekáží jim jiné předměty, například náhlavní pásky respirátoru nebo brýlová obruba, aby byla zajištěna maximální funkčnost. Když máte náhlavní pásek položený na hlavě, umístěte chrániče sluchu tak, aby úplně obklopovaly uši. Chrániče sluchu lze nastavit na náhlavní pásku nahoru nebo dolů, abyste je měli nasazené pevně a přitom pohodlně (obr. E2). U verze s tenkým náhlavním páskem povolte zadní a přední pojistné matice na levém i pravém chrániči. Upravte délku a utáhněte pojistné matice (obr. F2 a F3). Tento bezpečnostní požadavek je splněn pro velikosti: **S M L**

## **SUPREME MIL CC-4/AUX-4 S PÁSKEM ZA KRKEM**

### **Použití a nasazení (obr. E2)**

Chrániče sluchu Supreme MIL CC-4 jsou určeny k nošení v režimu za hlavou. Sčešte rukou přebytečné vlasy co nejvíce dozadu a mimo polštářky. Když máte pásek za krk za hlavou, umístěte chrániče sluchu tak, aby úplně obklopovaly uši. Ujistěte se, že polštářky sedí těsně na hlavě a nepřekáží jim jiné předměty, například náhlavní pásky respirátoru nebo brýlová obruba, aby byla zajištěna maximální funkčnost. Upravte sítku nad hlavou tak, aby vám chrániče sluchu nespadly z hlavy. Tento bezpečnostní požadavek je splněn pro velikosti: **S M L**

**Poznámka:** Neutahujte sítku příliš, protože to může negativně ovlivnit těsnění polštářků. Sítku pouze drží chrániče sluchu na místě, netáhne je nahoru.

## **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 S UPEVNĚNÍM NA PŘÍLBU**

### **Použití a nasazení (obr. G)**

Chcete-li připevnit verzi upevňovanou na přílbu na ARC lištu, zasuňte opěrnou destičku s rybinovým čepem do kolejničky na přílbě. Lze to provést z obou konců. Vycentrujte opěrnou destičku v kolejničce tak, aby byly uši zakryty co nejpohodlněji a s maximální funkčností (obr. G1). Chcete-li upravit výšku, povolte zadní a přední pojistné matice na levém i pravém chrániči. Po nastavení správné výšky pojistné matice na levé a pravé straně znovu dotáhněte (obr. G2).

Sčešte rukou přebytečné vlasy co nejvíce dozadu a mimo polštářky. Ujistěte se, že polštářky sedí těsně na hlavě a nepřekáží jim jiné předměty, například náhlavní pásky respirátoru nebo brýlová obruba, aby byla zajištěna maximální funkčnost. Když máte přílbu na hlavě, umístěte chrániče sluchu tak, aby úplně obklopovaly uši. Chrániče sluchu lze nastavit na vidlici nahoru nebo dolů, abyste je měli nasazené pevně a přitom pohodlně. Tento bezpečnostní požadavek je splněn pro velikosti: **M L S**

## **VŠECHNY VERZE**

### **Zesílení**

Při dvou nejvyšších úrovních hlasitosti zesilují chrániče sluchu okolní zvuk.

### **Upozornění na stav baterií**

Když zbývá přibližně 40 hodin životnosti baterií, zazní upozorňovací tón. Upozornění na stav baterií zazní 10 sekund po spuštění elektroniky.

### **Připojení**

Modely Supreme MIL CC models jsou vybaveny pevným svodem a adaptérem pro připojení externího akustického zdroje, například komunikační vysílačky, vysílačky pro lovcce nebo mobilního telefonu. Modely Supreme MIL AUX lze připojit k externímu akustickému zdroji pomocí 3,5mm audio kabelu (lze objednat jako příslušenství, obj. č. 60121-R). Podívejte se do návodu k použití externího zvukového zařízení, abyste se ujistili, že je správně připojené. Impedance výrobku je 32 ohmů. Aby nedošlo k trvalému poškození, nesmí být obvod zatížen signálem převyšujícím 5 voltů. Pokud audio signál nepřekročí hodnotu 137 mVrms (rms = efektivní hodnota intenzity signálu), hladina akustického tlaku uvnitř chrániče sluchu nepřekročí hladinu 82 dB(A). **Poznámka:** Podrobnější informace uvádí tabulka 5.

### **Mikrofon na raménku (obr. H) (pouze modely Supreme MIL CC)**

Chrániče sluchu jsou vybaveny nastavitelným elektretovým mikrofonem. Mikrofon je vybaven funkcí potlačení hluku, která zajišťuje velmi dobré vnímání hlasu dokonce i v hlučném prostředí. **Poznámka:** Je důležité, aby hlava mikrofonu byla umístěna blízko úst, přibližně 2–5 mm od rtů, aby potlačení hluku dobře fungovalo. Aby se zabránilo rušení hlukem větru, doporučujeme použít přiloženou pěnovou ochranu mikrofonu.

## ÚDRŽBA

### **VAROVÁNÍ:**

Nemyjte pod vodou, neponořujte plně do vody.

Výrobek pravidelně čistěte. K čištění používejte hadřík, vodu a mýdlo. Výrobek důkladně vysušte.

Před každým použitím zkontrolujte stav těsnících kroužků a vložek z pěnové pryže. Těsnící kroužky a vložky z pěnové pryže vyměňujte vždy jednou za 6 měsíců nebo častěji, je-li to třeba. Používejte originální náhradní díly (obr. 8 a tabulka 3). Postup výměny hygienických sad je uveden na obr. 8. Informace pro objednání najdete na webu [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

Při dlouhodobém používání se uvnitř chráničů sluchu může generovat vlhkost. Abyste zabránili dlouhodobému působení vlhkosti na elektronické komponenty, doporučujeme pravidelně vyjímát akustické vložky a nechat chrániče sluchu vyschnout, například přes noc (obr. B a B1). Při vydáváním polštářku a vložky postupujte velmi opatrně, abyste se nedotkli desky elektroniky nebo kabelů. Změna pozice kabelů může způsobit v systému poruchy. Nevystavujte chrániče sluchu hrubému zacházení, které může poškodit elektroniku.

## PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A LIKVIDACE

### **Přeprava a skladování**

Když chrániče sluchu nepoužíváte, neměl by být náhlavní pásek nebo pásek za krk roztažený a polštářky by neměly být stlačené. Udržujte chrániče sluchu suché a čistě a skladujte je při normální pokojové teplotě. Nenechte chrániče sluchu ležet na přímém slunečním světle. Má-li se výrobek uskladnit na delší dobu, doporučujeme vyjmout baterie z držáku, aby se zabránilo poškození.

**POZNÁMKA:** V případě, že výše uvedená doporučení ohledně chráničů sluchu nebudou dodržována, hodnoty útlumu se mohou povážlivě snížit.

### **Likvidace**

Dodržujte národní předpisy pro likvidaci výrobku.

## OMEZENÉ MOŽNOSTI ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ / PÉČE O ZAŘÍZENÍ

Pokud elektronika přestane fungovat, odstranění potíží může být někdy snadné. Zkontrolujte následující body:

- Vyměňte baterie za nové.
- Zkontrolujte, zda jsou baterie v chráničích sluchu správně vloženy.
- Zkontrolujte, zda jsou kontakty baterií v dobrém kontaktu s bateriemi.
- Zkontrolujte, zda kontakty baterií nejsou pokryté měděnkou.

Pokud tyto kroky nepomohou, kontaktujte prodejce.

### **PŘÍSLUŠENSTVÍ**

#### **Schválené velikosti (Supreme MIL CC-1/AUX-1 a Supreme MIL CC-3/AUX-3)**

Velikosti chráničů sluchu s náhlavním páskem: **malé – střední – velké.**

#### **Schválené velikosti (Supreme MIL CC-4/AUX-4)**

Velikosti chráničů sluchu s náhlavním páskem: **malé.**

#### **Schválené přílby (Supreme MIL CC-2/AUX-2)**

Tyto chrániče sluchu je možné upevnit a používat pouze s bezpečnostními přílbami pro použití v průmyslu uvedenými v Tabulce 2. Číslo typu adaptéru je vyznačeno na adaptéru. Aktuální seznam kombinací schválených příleb je uveden na webu [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

### **VAROVÁNÍ:**

Chrániče sluchu k upevnění na přílbu vyhovující normě EN 352-3 mají tři velikosti: střední, malé nebo velké. Chrániče sluchu upevňované na přílbu střední velikosti obvykle vyhovují většině uživatelů. Chrániče sluchu upevňované na přílbu malé a velké velikosti jsou navrženy pro uživatele, pro něž nejsou vhodné chrániče střední velikosti

## ÚDAJE O TLUMENÍ HLUKU (TABULKA 1)

Odpovědný výrobce: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Švédsko, tel.: +46-370-69 35 50.

$f$  = frekvence, ve kterých se měří tlumení

$M_f$  = střední hodnota

$s_f$  = standardní odchylka

APV ( $M_f - s_f$ ) = předpokládaná hodnota ochrany

H = hodnota vysokofrekvenčního útlumu (předpokládaná hodnota snížení hladiny hluku, kde  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = hodnota středofrekvenčního útlumu (předpokládaná hodnota snížení hladiny hluku, kde  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = hodnota nízkofrekvenčního útlumu (předpokládaná hodnota snížení hladiny hluku, kde  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating (hodnota, která se odečítá od naměřené hladiny akustického tlaku C,  $L_C$  za účelem odhadu efektivní hladiny akustického tlaku A uvnitř ucha)

W = hmotnost

## ÚROVNĚ KRITÉRIÍ (TABULKA 4)

Obvyklé hodnoty vyhovující normě EN 352-4:2001/A1:2005, příloha A, s hlasitostí nastavenou na maximum.

H = hodnota vysokofrekvenčního akustického tlaku ( $L_C - L_A = 1.2$  dB),

M = hodnota středofrekvenčního akustického tlaku ( $L_C - L_A = 2$  dB),

L = hodnota nízkofrekvenčního akustického tlaku ( $L_C - L_A = 6$  dB).

## MATERIÁLY

MODEL	KRYTU NÁHLAVNÍHO PÁSKU	NÁHLAVNÍHO PÁSKU	POLŠTÁŘKŮ
Supreme MIL CC-1/AUX-1 s náhlavním páskem	Kůže nebo barevná tkanina 50% bavlna, 50% nylon	Nerezová pružinová ocel a plast	PVC fólie / TPU pěna
Supreme MIL CC-3/AUX-3 s tenkým náhlavním páskem	Kůže nebo barevná tkanina 50% bavlna, 50% nylon	Nerezová pružinová ocel a plast	PVC fólie / TPU pěna
MODEL	SÍTKY NÁHLAVNÍHO PÁSKU	PÁSKU ZA KRK	POLŠTÁŘKŮ
Supreme MIL CC-4/AUX-4 s páskem za krkem	Polyethylen	Nerezová pružinová ocel a polyester	PVC fólie / TPU pěna
MODEL	VIDLICE	POLŠTÁŘKŮ	
Supreme MIL CC-2/AUX-2 s upevněním na přílbu	Nerezová pružinová ocel	PVC fólie / TPU pěna	



## SISSEJUHATUS

Tooted on loodud kaitsma kahjuliku müra eest ja hõlmavad alljärgnevat kuulmiskaitsemudeleid: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (peakaar), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (kiivriks paigaldatav), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (kitsas peakaar) ja Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (kaelakaar). Kõik mudelid on ümbritseva heli taasesitamiseks varustatud elektroonikaga. Kaks väljapoole paigaldatud mikrofone edastavad ümbritsevat heli (joon. A). Kuulmiskaitse sees paiknevad kõlarid taasesitavad stereoheli. Kuulmiskahjustuste vältimiseks on heli taasesitus lubatud maksimaalselt tugevusega 82 dB(A).

## VASTAVUS JA HEAKSKIIDUD

Tooted vastavad isikukaitsevahendeid käsitleva määruse (EL) 2016/425 II lisas esitatud oluliste tervisekaitse- ja ohutusnõuetele ning järgivad VIII lisas sätestatud tootmiskvaliteedi tagamise nõudeid (moodul D). CE-märgised vastavad standarditele EN 352-1:2002 ja EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 ning EN 352-6:2002. Tooted on heaks kiidetud vastavalt BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holland, moodulitele B ja D.

Kõik tooted on samuti testitud ja heaks kiidetud vastavalt EMC direktiivile 2014/30/EL.

Lisateave ja ELi vastavusdeklaratsiooni täistekst on saadaval järgmisel veebiaadressil: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); otsige toodet Supreme MIL CC. **Tähelepanu!** Kõik mudelid ei pruugi olla kõigil turgudel kättesaadavad.

## OHUTUS

### Üldine ohutus

#### HOIATUS!

- Kasutage neid juhiseid ja hoidke need alles.
- Toote mürasummutus võib tunduvalt halveneda, kui te ei järgi selle kasutusjuhendi juhiseid.
- Kandja peab kuulmiskaitsete kõigi mudelite puhul arvestama sellega, et
  - kõrvaklappe paigaldatakse, reguleeritakse ja hooldatakse vastavalt selle juhendi nõuetele;
  - mürarikastes keskkondades viibides kantakse alati kõrvaklappe;
  - kõrvaklappide hooldusvajadust kontrollitakse regulaarselt.
- Kõrvaklappidel on tasemest sõltuv sumbuvus. Kandja peab enne kasutamist kontrollima seadme nõuetekohast talitlust. Moonutuse või rikke tuvastamise korral peab kandja lugema tootja nõuandeid hooldamise ja aku väljavahetamise kohta.
- Aku tühjenemise käigus võib seadme toimivus halveneda. Tüüpiline periood, mille jooksul saab kõrvaklappide akut järjest kasutada, sõltub kasutusviisist ja väljundi helitugevusest. Tüüpiline järjestikuse kasutuse periood ümbritseva keskkonna heli režiimis on keskmise helitugevuse juures 600 tundi.
- Nende kõrvaklappide müratasemest sõltuva kontuuri väljund võib ületada välise mürataseme.
- Kuulmiskaitse on varustatud elektrilise helisensidiga. Kandja peab enne kasutamist kontrollima seadme nõuetekohast talitlust. Moonutuste või tõrgete tuvastamisel peab kõrvaklappide kasutaja hoolduse kohta lugema tootja nõuandeid.
- Nende kõrvaklappide elektrilise heliahela võimsus võib ületada mürataseme päevase piirväärtuse.
- Teatud keemilised ained võivad toodet kahjustada. Küsige vastavat lisateavet tootjalt.
- Puhastage toodet regulaarselt. Kasutage märga lappi ja seepi. Ärge peske ega asetage üleni vette.
- Kõrvaklappide ning eelkõige nende padjandite seisukord võib kasutamise ajal halveneda ning neid tuleks sageli kontrollida, et ei esineks näiteks pragusid ega lekkeid.
- Hügieeniliste katete kinnitamine padjanditele võib mõjutada kõrvaklappide akustilisi omadusi.
- Ärge hoiustage toodet temperatuuril üle +55 °C ja alla -20 °C.
- Kasutage toodet ainult temperatuurivahemikus -20 °C kuni +55 °C.
- Veenduge, et toode ei saaks transportimise ja kasutamise käigus kahjustada.
- Ärge vajutage kõrvaklappe vastu kiivrit, kuna sellega võivad kiivri küljele tekkida praod.

- Ärge muutke ega eemaldage toote osi. Tehke ainult selles juhendis lubatud muudatusi. Kõik hooldus- ja remonditööd tuleb lasta teha heakskiidetud hooldustöökojas.
- Kasutage ainult Sordini originaalvaruosi.
- Ärge kunagi kasutage kõrvaklappe kauem kui 10 aastat pärast pakendil märgitud tootmiskuupäeva.
- Utiliseerige toode vastavalt kohalikele eeskirjadele.

## KASUTUSJUHEND

### Kuulmiskaitse sisselülitamine / aku paigaldamine/vahetamine (joon. C)

Kuulmiskaitseesse tuleb paigaldada kaks 1,5 V AAA/LR03 leelispatareid. Laetavaid patareisid, näiteks NiMH 1,2 V või NiCd 1,2 V ei tohi kasutada, sest need vähendavad tunduvalt toote kasutusaja. Patareisid kaitseb niiskuse ja mustuse eest meie unikaalne patareipesa. Patareide paigaldamine on lihtne, kui järgida juhiseid (joon. C): Keerake lahti akupesa kate. Sisestage esimene patareii nii, et (-) poolus on pööratud sissepoole. Raputage kõrvaklappi kergelt nii, et patareii kukub oma kohale kõrvaklapis. Seejärel sisestage teine patareii nii, et (+) poolus on pööratud sissepoole. Pange akupesa kaas tagasi. **Tähelepanu!** Enne patareide vahetamist lülitage toode välja. Veenduge, et patareide poolused on paigutatud õigesti ja patareipesa kaas on täielikult kinni.

### FUNKTSIOONIKLAHVID (joon. D)

#### Sisse ja välja, (O)

Elektrooniliste funktsioonide sisselülitamiseks vajutage klahvi (O). Väljalülitamiseks hoidke sama nuppu (O) üks sekund allavajutatuna.

#### Helitugevuse reguleerimine (+/-)

Lühike helitugevussuunade vajutamine reguleerib ümbritseva heli helitugevust, st vaiksemaks (-) või valjemaks (+). Seadme sisselülitamisel vastab selle helitugevus enne seadme väljalülitamist seadistatud tugevusele. Helitugevust saab reguleerida viies astmes. Toote heli taasesitussüsteemi väljundsignaal ei ületa teadaolevaid kuulmiskahjustuste riskitasemeid. Kõlarite helitugevus on piiratud maksimaalse ekvivalentse helitasemega 82 dB (A).

#### Aku säästurežiim

See toode on varustatud akude säästmise funktsiooniga, et tagada akude maksimaalne kasutusiga. Funktsioon lülitab toote automaatselt välja 4 tunni pärast, kui sel ajal ei vajutata ühtegi klahvi. Taaskäivitamiseks vajutage klaviatuuri keskel paiknevat klahvi (O). Umbes 2 minutit enne automaatset väljalülitamist kostab helin, mis hoiatab toote väljalülitamise eest. Väljalülituse täiendava 4 tunni võrra edasilükkamiseks vajutage mis tahes klahvi.

## SUPREME MIL CC-1/AUX-1 PEAKAAR JA MIL CC-3/AUX-3 KITSAS PEAKAAR


### Kuulmiskaitse kokkupanek – peakaarega versioon (joon. E)

Pikendage peakaart nii palju kui võimalik. Seejärel vajutage kuulmiskaitsete kokkupanekuks peakaare ülaosale (joonis E1). Veenduge, et polstrid asetseksid üksteise suhtes lamedalt ja et neis ei oleks kortse. **NB!** Ärge ladustage kuulmiskaitseid selles asendis.

### Kõrvaklappide kokkupanek - kitsa peakaarega versioon (joon. F)

Kokkupanekuks pöörake mõlemat kõrvakatet samas suunas, kuni katted on paralleelsed. Liigutage tihendusõrnaga kõrvakatet ülespoole teise katte peale. Seejärel pöörake katted koos peakaarele (joon. F1).

### Kasutamine ja paigaldamine – peakaarega versioon (joon. E2) ja kitsa peakaarega versioon (joon. F2, F3)

Suruge liigsed juuksed kätega nii hästi kui võimalik padjandite alt välja. Parima jõudluse saavutamiseks veenduge, et padjandid suruvad tihedalt vastu pead ilma, et see häiriks selliseid esemeid nagu respiraatori peakaared või prilliraam. Kui peakaar on üle pea, asetage kõrvakatted nii, et kõrvad oleksid täielikult kaetud. Kindla ja mugava sobivuse saavutamiseks võib kõrvakatteid reguleerida mööda peakaart üles või alla (joon. E2). Kitsa peakaarega versiooni puhul vabastage nii vasakul kui paremal kõrvakattel tagumine ja eesmine lukustusmutter. Reguleerige pikkust ja pingutage lukustusmutrit (joon. F2 ja F3). See ohutusnõue on täidetud alljärgnevat suurust puhul: 

## SUPREME MIL CC-4/AUX-4 KAELAKAAR

### Kasutamine ja paigaldamine (joon. E2)

Supreme MIL CC-4 on ette nähtud kandmiseks peataguses režiimis. Suruge liigsed juuksed kätega nii hästi kui võimalik padjandite alt välja. Kui kaelakaar on pea taga, asetage kõrvakatted nii, et kõrvad oleksid täielikult kaetud. Parima jõudluse saavutamiseks veenduge, et padjandid suruvad tihedalt vastu pead ilma, et see häiriks selliseid esemeid nagu respiraatori peakaared või prilliraam. Reguleerige võrk üle pea nii, et kuulmiskaitse ei kuku alla. See ohutusnõue on täidetud alljärgnevate suuruste puhul: ■■■■  
**NB!** Ärge tõmmake võrku liiga pingule, sest see mõjutab padjandite tihedust; võrk peab hoidma kuulmiskaitset ainult oma kohal ja mitte tõmbama seda ülespoole.

## SUPREME MIL CC-2/AUX-2 KIIVRILE PAIGALDATAV

### Kasutamine ja paigaldamine (joon. G)

Kiivri külge paigaldatava versiooni kinnitamiseks ARC-siinile libistage kalasaba-tagaplaat kiivri siinile. Seda saab teha mõlemast otsast. Parima mugavuse ja toimivuse tagamiseks asetage tagaplaat kõrvade katmiseks siinile (joon. G1). Kõrguse reguleerimiseks keerake nii vasaku kui ka parema kõrvakatte tagumised ja eesmised lukustusmutrid lahti. Pärast õige kõrgusasendi reguleerimist (joon. G2) pingutage lukustusmutrid uuesti vasakul ja paremal küljel.

Suruge liigsed juuksed kätega nii hästi kui võimalik padjandite alt välja. Parima jõudluse saavutamiseks veenduge, et padjandid suruvad tihedalt vastu pead ilma, et see häiriks selliseid esemeid nagu respiraatori peakaared või prilliraam. Kui kiivri on peas, asetage kõrvakatted nii, et kõrvad oleksid täielikult kaetud. Tugeva ja mugava asetuse saavutamiseks võib kõrvakatteid kahvilil üles või alla reguleerida. See ohutusnõue on täidetud alljärgnevate suuruste puhul: ■■■■

## KÕIK VERSIOONID

### Võimendus

Kahel suurimal helitugevuse astmel võimendab kuulmiskaitse ümbritsevat helisid.

### Akuhoiatust

Kui aku allesjäänud laetustase on veel umbes 40 tundi, kõlab hoiatustoon. 10 sekundi pärast kõlab seoses elektroonika käivitumisega akuhoiatust.

### Ühendamine

Mudelitel Supreme MIL CC on fikseeritud allaviik ja adapter välise heliallika, nt sideraadio, jahiraadio või mobiiltelefoni ühendamiseks. Supreme MIL AUX-mudeleid saab ühendada välise akustilise allikaga, millel on 3,5 mm audiokaabel (saab tellida lisatarvikuna, osa number 60121-R). Õige ühendamise tagamiseks lugege välise heliseadme kasutusjuhendit. Toote näivtakistus on 32 oomi. Püsiva kahjustuse vältimiseks ei tohi kontuurile rakendatav signaal ületada 5 volti. Kui helisignaali tase ei ületa sisend-tundlikkust 137 mVrms (rms = signaalitugevuse ruutkeskmine), ei ületa helitase kõrvaklappides väärtust 82 dB(A). **NB!** Lisateavet leiate tabelist 5.

### Poomiga mikrofoni (joonis H) (ainult Supreme MIL CC mudelitel)

Kuulmiskaitse on varustatud reguleeritava elektrilise mikrofoni. Mikrofon on mürakompensatsiooniga, mis tagab väga hea kõnevastuvõtu ka mürarikas keskkonnas. NB! Müratõhusaks kompenseerimiseks on oluline, et mikrofonipea asetseks teie suu lähedal, umbes 2–5 mm kaugusel huultest. Tuulemüratõhusaks vältimiseks soovime kasutada kaasasolevat tuulevarju.

## HOOLDAMINE

### ⚠ HOIATUS!

Ärge peske ega asetage üleni vette.

Puhastage toodet regulaarselt. Kasutage märga lappi ja seepi ning kuivatage ettevaatlikult.

Kontrollige enne iga kasutuskorda tihendusrõngaste ja vahtkummist vahetükkide seisukorda. Vahetage tihendusrõngaid ja vahtkummist vahetükke üks kord iga kuue kuu järel või vajaduse korral sagedamini. Kasutage originaalvaruosi (joonis 8 ja tabel 3). Vaadake jooniselt 8, kuidas vahetada hügieenikomplekte. Tellimisteavet leiate veebisaidilt [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

Pikaajalisel kasutamisel võib kõrvaklappide sees tekkida niiskus. Et vältida niiskuse pikaajalist mõju elektroonikakomponentidele, on soovitatav akustilised sisedetailid korrapäraselt eemaldada, et kõrvakatted saaksid kuivada nt üleöö (joonised B ja B1). Padjandi ja sisedetaili eemaldamisel ärge puudutage elektroonikaplaati ega kaableid. Muutused kaablite asukohas võivad põhjustada süsteemis häireid. Ärge käsitsge kuulmiskaitset karmilt, sest see võib elektroonikat kahjustada.

## **TRANSPORT, HOIUSTAMINE JA UTILISEERIMINE**

### **Transport ja hoiustamine**

Kui kuulmiskaitset ei kasutata, ei tohi pea- või kaelakaart pikendada ega padjandeid kokku suruda. Hoidke kõrvakatted kuivad ja puhtad ning normaalsel toatemperatuuril. Ärge jätke kuulmiskaitseid otsese päikesevalguse kätte. Kui toode kavatsetakse pikemaks ajaks ladustada, on kahjustuste vältimiseks soovitatav patareid akuhoidikust eemaldada.

**TÄHELEPANU!** Kui ülaltoodud soovitusi kuulmiskaitsevahendite kohta ei järgita, võib nende mürasumutusvõime märkimisväärselt halveneda.

### **Utiliseerimine**

Järgige toote utiliseerimisel kohalikke eeskirju.

## **PIIRATUD TÕRKEOTSING / SEADME HOOLDUS**

Kui elektroonika lakkab töötamast, võib probleemi olla lihtne kõrvaldada. Palun tehke alljärgnevad kontrollimised:

- Paigaldage uued akud;
- Hoolitsage selle eest, et kõik patareid oleksid kuulmiskaitseesse õigesti paigaldatud.
- Hoolitsage selle eest, et akuplaadid on patareidega korralikult kontaktis.
- Veenduge, et akuplaadid pole paatinaga kaetud.

Kui nendest meetmetest pole abi, pöörduge müügikoha poole.

## **LISATARVIKUD**

### **Heakskiidetud suurused (Supreme MIL CC-1/AUX-1 ja Supreme MIL CC-3/AUX-3)**

Peapealsete kõrvaklappide suurusvahemikud: väike (Small), keskmine (Medium), suur (Large).

### **Heakskiidetud suurused (Supreme MIL CC-4/AUX-4)**

Peapealsete kõrvaklappide suurusvahemikud: väike (Small).

### **Heakskiidetud kiivrid (Supreme MIL CC-2/AUX-2)**

Neid kõrvaklappide tohib paigaldada ja kasutada ainult tabelis 2 nimetatud tööstuslike kaitsekiivritega. Adapteri tüübi number on märgitud adapterile. Heakskiidetud kiivrikombinatsioonide uusima loendi leiate veebisaidilt [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

## **⚠ HOIATUS!**

Kiivriks kinnitatavad kõrvaklapid, mis vastavad standardile EN 352-3, on keskmise suurusvahemikuga, väikese suurusvahemikuga või laia suurusvahemikuga. Kiivriks kinnitatavad keskmise suurusvahemikuga kõrvaklapid sobivad enamikule kandjatele. Kiivriks kinnitatavad väikese suurusvahemikuga ja laia suurusvahemikuga kõrvaklapid on mõeldud neile, kellele keskmise suurusvahemikuga klapid ei sobi.

## SUMMUTUSANDMED (TABEL 1)

Vastutav tootja: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Rootsi, tel: +46-370-69 35 50.

f = sagedused, mille juures summutust mõõdetakse

$M_f$  = keskmine väärtus

$s_f$  = standardhälve

APV ( $M_f - s_f$ ) = arvatav kaitseväärtus

H = kõrge sageduse summutamise väärtus (ennustatud mürataseme vähenemine, kus  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = keskmise sageduse summutamise väärtus (ennustatud mürataseme vähenemine, kus  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = madala sageduse summutamise väärtus (ennustatud mürataseme vähenemine, kus  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = ühe numbri reiting (väärtus, mis lahutatakse mõõdetud C-kaalutud helirõhu tasemest  $L_c$  et hinnata efektiivset A-kaalutud helirõhu taset kõrva sees)

W = kaal

## TASEMEKRITEERIUMID (TABEL 4)

Tüüpilised väärtused vastavalt standardi EN 352-4:2001/A1:2005 lisale A maksimaalse helitugevuse korral.

H = kõrgsageduslik helirõhutase ( $L_c - L_A = 1.2$  dB),

M = kesksageduslik helirõhutase ( $L_c - L_A = 2$  dB),

L = madalsageduslik helirõhutase ( $L_c - L_A = 6$  dB).

## MATERJALIDE

MUDEL	PEAKAARE KATTE	PEAKAARE	PADJANDITE
Supreme MIL CC-1/AUX-1 peakaar	Nahk või värviline riie 50% puuvill, 50% nailon	Roostevaba vedruteras ja plast	PVC-kile / TPU vaht
Supreme MIL CC-3/AUX-3 kitsas peakaar	Nahk või värviline riie 50% puuvill, 50% nailon	Roostevaba vedruteras ja plast	PVC-kile / TPU vaht

MUDEL	PEAKAARE VEDRU	KAELAKAARE	PADJANDITE
Supreme MIL CC-4/AUX-4 kaelakaar	Polüetüleen	Roostevaba vedruteras ja polüester	PVC-kile / TPU vaht

MUDEL	TÖÖ	PADJANDITE
Supreme MIL CC-2/AUX-2 kiivriile paigaldatav	Roostevaba vedruteras	PVC-kile / TPU vaht

## ĮVADAS

Šie gaminiai skirti apsaugoti nuo kenksmingo triukšmo. Tiekiami šie apsauginių ausinių modeliai: „Supreme MIL CC-1“, „Supreme MIL AUX-1“ (su lankeliu), „Supreme MIL CC-2“, „Supreme MIL AUX-2“ (tvirtinamos prie šalmo), „Supreme MIL CC-3“, „Supreme MIL AUX-3“ (su siauru lankeliu) ir „Supreme MIL CC-4“, „Supreme MIL AUX-4“ (su sprando lankeliu). Visuose modeliuose įdiegta aplinkos garsus atkurianti elektroninė įranga. Aplinkos garsą priima du išoriniai mikrofonai (A pav.). Apsauginių ausinių viduje esantys garsiakalbiai atkuria stereofoninį garsą. Kad nebūtų pažeisti klausos organai, garsas atkuriamas ne didesniu kaip 82 dB(A) garsumu.

## ATITIKTIS IR PATVIRTINIMAI

Šie gaminiai atitinka II priedo esminius sveikatos ir saugos reikalavimus ir atitinka PPE reglamento (ES) 2016/425 VIII priede nurodyto kokybę užtikrinančio gamybos proceso D modulį. CE ženklintas atitinka EN 352-1:2002, EN 352-3:2002, EN 352-4:2001/A1:2005 ir EN 352-6:2002. Gaminius pagal B ir D modulius patvirtino BSI (NB 2797), „BSI Group The Netherlands B.V“. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nyderlandai.

Visi produktai taip pat buvo išbandyti ir patvirtinti pagal EMC direktyvą 2014/30/ES.

Daugiau informacijos ir visas ES atitikties deklaracijos tekstas skelbiamas interneto svetainėje [www.sordin.com](http://www.sordin.com); ieškokite teksto „Supreme MIL CC“. **Pastaba.** Kai kuriose rinkose gali būti netiekiami kai kurie modeliai.

## SAUGA

### Bendroji sauga

#### ĮSPĖJIMAS.

- Naudokitės šiomis instrukcijomis ir jas išsaugokite.
- Nesilaikant šiame naudotojo vadove pateikiamų nurodymų, gaminys kur kas prasčiau slopins triukšmą.
- Visų apsauginių ausinių modelių naudotojas privalo pasirūpinti, kad:
  - ausinės būtų naudojamos, sureguliuotos ir prižiūrimos, kaip aprašyta šiame vadove;
  - triukšmingoje aplinkoje ausinės būtų naudojamos visą laiką;
  - ausinės būtų reguliariai tikrinamos, ar jų nereikia taisyti.
- Šios apsauginės ausinės slopina triukšmą pagal jo lygį. Prieš naudodamas ausines naudotojas turėtų patikrinti, ar jos tinkamai veikia. Pastebėjęs garso iškraipymą arba netinkamą veikimą, naudotojas turėtų perskaityti gamintojo rekomendacijas dėl priežiūros ir baterijų keitimo.
- Baterijai senkant ausinės gali prasčiau veikti. Nuolatinio naudojimo laikas, kurį gali užtikrinti apsauginių ausinių baterija, priklauso nuo naudojimo būdo ir garsumo. Įprastinis nuolatinio naudojimo laikas, kai naudojama aplinkos garso atkūrimo funkcija, o garsumas yra vidutinis, yra 600 valandų.
- Šių apsauginių ausinių nuo garso lygio priklausanti išvesties grandinė gali sudaryti signalą, stipresnį už išorinio garso lygį.
- Apsauginėse ausinėse yra elektrinis garso įvadas. Prieš naudodamas ausines naudotojas turėtų patikrinti, ar jos tinkamai veikia. Pastebėjęs iškraipymą arba netinkamą veikimą, dėvėtojas turėtų perskaityti gamintojo rekomendacijas.
- Šių apsauginių ausinių elektrinės garso grandinės išvestis gali viršyti garso slėgio lygio dienos normą.
- Gaminiai gali pakenkti ir tam tikros cheminės medžiagos. Prireikus išsamesnės informacijos kreipkitės į gamintoją.
- Reguliariai valykite gaminį. Valykite šluoste ir muiluotu vandeniu. Neplaukite ir nenardinkite į vandenį.
- Ausinės, ypač jų pagalvėlių, naudojamos gali susidėvėti, todėl patartina dažnai tikrinti, ar, pavyzdžiui, nėra įtrūkimų ir ar gera izoliacija.
- Ant ausinių pagalvėlių uždėjus higieninius apdangalus, apsauginės ausinės gali prasčiau slopinti triukšmą.
- Nelaikykite gaminio žemesnėje kaip  $-20^{\circ}\text{C}$  arba aukštesnėje kaip  $+55^{\circ}\text{C}$  temperatūroje.

- Naudokite gaminį tik esant temperatūrai nuo -20 °C iki +55 °C.
- Pasirūpinkite, kad gabenamas ir naudojamas gaminys nebūtų sugadintas.
- Nespauskite ausinių prie šalmo, nes antraip gali įskilti šalmo šonai.
- Nekeiskite ir nenuimkite gaminio dalių. Leidžiama atlikti tik šiame vadove nurodytus keitimus. Visi priežiūros ir remonto darbai privalo būti atliekami įgaliotose dirbtuvėse.
- Naudokite tik originalias „Sordin“ atsargines dalis.
- Niekada nenaudokite apsauginių ausinių ilgiau kaip 10 metų nuo pagaminimo datos, kuri nurodyta ant pakuotės.
- Gaminį šalinkite laikydamiesi nacionalinių teisės aktų reikalavimų.

## **NURODYMAI NAUDOTOJUI**

### **Apsauginių ausinių įjungimas / baterijos įdėjimas ir keitimas (C pav.)**

Apsauginėse ausinėse naudojamos dvi standartinės šarminės 1,5 V AAA / LR03 baterijos. Įkraunamosios baterijos, pavyzdžiui, 1,2 V NiMH arba 1,2 V NiCd, neturėtų būti naudojamos, nes jas naudojant gali labai sutrumpėti gaminio veikimo trukmė. Unikali konstrukcija baterijų skyrius saugo baterijas nuo drėgmės ir nešvarumų. Vykdydami nurodymus (C pav.) galite lengvai įdėti ir pakeisti baterijas. Nusukite baterijų skyriaus dangtelį. Įdėkite pirmąją bateriją neigiamuoju (-) poliumi į vidų. Lengvai pakratykite ausinę, kad baterija įkristų į reikiamą vietą ausinės viduje. Tai padarę įdėkite antrąją bateriją teigiamuoju (+) poliumi į vidų. Vėl uždėkite baterijų skyriaus dangtelį. **Pastaba.** Prieš keisdami baterijas būtinai išjunkite gaminį. Pasirūpinkite, kad baterijų poliai būtų tinkamai nukreipti, o baterijų skyriaus dangtelis būtų iki galo priveržtas.

### **FUNKCIJŲ MYGTUKAI (D pav.)**

#### **Įjungimo ir išjungimo mygtukas (O)**

Kad įjungtumėte elektronines funkcijas, spustelėkite mygtuką (O). Kad išjungtumėte, 1 sekundę palaikykite nuspaudę tą patį mygtuką (O).

#### **Garsumo reguliavimas (+ / -)**

Trumpai spustelint garsumo mygtukus mažinamas (-) arba didinamas (+) aplinkos garso garsumas. Įjungus nustatomas prieš išjungiant buvęs garsumas. Garsumą galima reguliuoti penkiais intervalais. Gaminio garso atkūrimo sistemos skleidžiamas signalas neviršija žinomų klausos organų pažeidimo rizikos lygių. Garsiakalbių skleidžiamo garso garsumas ribojamas iki 82 dB(A) ekvivalentinio garso lygio.

#### **Energijos taupymo režimas**

Kad baterijos veiktų kuo ilgiau, šiame gaminyje įdiegta baterijų energijos taupymo funkcija. Jeigu per 4 valandas nenuspaudžiamas joks mygtukas, gaminys automatiškai išjungiamas. Kad vėl įjungtumėte, spustelėkite vidurinį mygtuką (O). Likus maždaug 2 minutėms iki automatinio išjungimo pasigirsta signalas, įspėjantis, kad gaminys bus išjungtas. Kad dar 4 valandoms atidėtumėte išjungimą, spustelėkite bet kurį mygtuką.

## **„SUPREME MIL CC-1/AUX-1“ SU LANKELIU IR „MIL CC-3/AUX-3“ SU SIAURU LANKELIU**

### **Apsauginių ausinių sulankstymas – versija su lankeliu (E pav.)**

Kiek galima ištraukite lankelį. Tai padarę spausdami lankelio viršų sulankstykite apsaugines ausines (E1 pav.). Pasirūpinkite, kad pagalvėlės būtų glaudžiai prigludusios viena prie kitos ir nesusrakščlėjusios. **Pastaba** Taip sulankstytų apsauginių ausinių nelaikykite.

### **Apsauginių ausinių sulankstymas – versija su siauru lankeliu (F pav.)**

Kad sulankstytumėte, viena kryptimi sukite abu kaušelius, kol jie taps lygiagretūs vienas su kitu. Kaušelj, kurio sandarinamasis žiedas viršuje, uždėkite ant kito kaušelio viršaus. Tai padarę abu kaušelius kartu įsukite į lankelį (F1 pav.).

### **Naudojimas ir reguliavimas – versija su lankeliu (E2 pav.) ir su siauru lankeliu (F2, F3 pav.)**

Ranka kiek galite nubraukite po pagalvėlėmis esantį plaukų perteklių link pakaušio. Kad ausinės geriausiai veiktų, pasirūpinkite, kad pagalvėlės būtų glaudžiai prigludusios prie galvos ir po jomis nebūtų

jokių daiktų, pavyzdžiui, respiratoriaus dirželių ar akinių rėmelių. Užsidėję lankelį ant galvos užsidėkite ausų kaušelius, kad jie visiškai apgaubtų ausis. Ausų kaušelius galima lankeliu pakelti arba nuleisti, kad jie tvirtai ir patogiai priglustų (E2 pav.). Naudojami versiją su siauru lankeliu, atleiskite kairiojo ir dešiniojo kaušelių galinę ir priekinę fiksavimo veržles. Sureguliuokite ilgį ir priveržkite fiksavimo veržles (F2 ir F3 pav.). Šį saugos reikalavimą tenkina šie dydžiai: **S M L**

## „SUPREME MIL CC-4/AUX-4“ SU SPRANDO LANKELIU

### Naudojimas ir reguliavimas (E2 pav.)

„Supreme MIL CC-4“ skirtos dėvėti ant sprando. Ranka kiek galite nubraukite po pagalvėlėmis esantį plaukų perteklių link pakaušio. Užsidėję sprando lankelį ant sprando, užsidėkite ausų kaušelius, kad jie visiškai apgaubtų ausis. Kad ausinės geriausiai veiktų, pasirūpinkite, kad pagalvėlės būtų glaudžiai prigludusios prie galvos ir po jomis nebūtų jokių daiktų, pavyzdžiui, respiratoriaus dirželių ar akinių rėmelių. Ant viršugalvio sureguliuokite tinklėlį, kad apsauginės ausinės nenukristų. Šį saugos reikalavimą tenkina šie dydžiai: **S ■■■**

**Pastaba.** Pernelyg neįtemptkite tinklelio, nes antraip prasčiau priglus pagalvėlės; tinklelis tik turi prilaikyti apsaugines ausines, bet jų netraukti aukštyn.

## PRIE ŠALMO TVIRTINAMOS „SUPREME MIL CC-2/AUX-2“

### Naudojimas ir reguliavimas (G pav.)

Kad prie ARC bėgelio pritvirtintumėte prie šalmo tvirtinamą modelį, galinę plokštelę su trapeciniu dygiu įstumkite į šalmo bėgelį. Tai galima padaryti iš bet kurio galo. Sucentruokite galinę plokštelę bėgelyje, kad ausys būtų patogiau ir veiksmingiau apgaubtos (G1 pav.). Norėdami sureguliuoti aukštį, atleiskite kairiojo ir dešiniojo kaušelių galinę ir priekinę fiksavimo veržles. Nustatę tinkamą aukštį vėl priveržkite kairėje ir dešinėje pusėje esančias fiksavimo veržles (G2 pav.).

Ranka kiek galite nubraukite po pagalvėlėmis esantį plaukų perteklių link pakaušio. Kad ausinės geriausiai veiktų, pasirūpinkite, kad pagalvėlės būtų glaudžiai prigludusios prie galvos ir po jomis nebūtų jokių daiktų, pavyzdžiui, respiratoriaus dirželių ar akinių rėmelių. Užsidėję šalmą užsidėkite ausų kaušelius, kad jie visiškai apgaubtų ausis. Ausų kaušelius galima šakute pakelti arba nuleisti, kad jie tvirtai ir patogiai priglustų. Šį saugos reikalavimą tenkina šie dydžiai: **■■■ L**

## VISOS VERSIJOS

### Stiprinimas

Nustačius dvi didžiausias garsumo vertes apsauginės ausinės stiprina aplinkos garsus.

### Įspėjimas dėl baterijų

Likus maždaug 40 valandų baterijų veikimo trukmės pasigirsta įspėjamasis signalas. Baterijų įspėjamasis signalas pasigirsta praėjus 10 sekundžių nuo elektroninės sistemos įjungimo.

### Jungimas

„Supreme MIL CC“ modeliuose yra fiksuotas žemyn nukreiptas išvadas ir adapteris, skirtas išoriniam garso šaltiniui, pavyzdžiui, ryšio radijui, medžiotojų radijui arba mobilijam telefonui, prijungti. „Supreme MIL AUX“ modelius galima prijungti prie išorinio garso šaltinio 3,5 mm garso kabeliu (galima užsisakyti kaip priedą, gaminio numeris 60121-R). Kad tinkamai prijungtumėte, perskaitykite išorinės garso įrangos naudojimo instrukciją. Gaminio pilnutinė varža 32 omai. Kad nebūtų nepataisomai sugadinta, grandinė neturi būti veikiamą stipresnio nei 5 voltų signalo. Jeigu garso signalo lygis neviršija 137 mVrms (rms – efektingis signalo stipris), garso slėgio lygis apsauginėse ausinėse neviršys 82 dB(A). **Pastaba.** Išsamesnė informacija pateikiama 5 lentelėje.

### Ant svirtelės įtaisytas mikrofonas (H pav.) (tik „Supreme MIL CC“ modeliai)

Apsauginėse ausinėse įtaisytas reguliuojamasis elektretinis mikrofonas. Šis mikrofonas kompensuoja triukšmą, todėl netgi triukšmingoje aplinkoje balsas labai aiškus. **Pastaba.** Kad triukšmo kompensavimo funkcija tinkamai veiktų, svarbu mikrofono galvutę nustatyti arti burnos, maždaug 2–5 mm atstumu nuo lūpų. Kad netrukdytų vėjo keliamas triukšmas, rekomenduojama naudoti pateikiamą skydelį nuo vėjo.



## PRIEŽIŪRA

### **ĮSPĖJIMAS.**

Neplaukite ir nekiškite į vandenį.

Reguliariai valykite gaminį. Valykite šluoste ir muiluotu vandeniu, o tada gerai nusausinkite.

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite sandarinimo žiedų būklę ir putplasčio įdėklus. Pakeiskite sandarinimo žiedus ir putplasčio įdėklus kartą per 6 mėnesius arba dar dažniau, jei būtina. Naudokite originalias atsargines dalis (8 pav. ir 3 lentelė). Kaip keisti higieninius rinkinius, žr. 8 pav. Informacijos apie užsakymą ieškokite [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

Ilgą laiką naudojamų apsauginių ausinių viduje gali kauptis drėgmė. Kad apsaugotumėte elektroninius komponentus nuo ilgalaikio drėgmės poveikio, rekomenduojama reguliariai išimti akustinius įdėklus, pavyzdžiui, nakčiai, kad ausinės galėtų išdžiūti (B ir B1 pav.). Išimdami pagalvėlę ir įdėklą ypač saugokitės, kad nepaliestumėte elektronikos plokščių arba laidų. Pajudinus laidus gali sutrikti sistemos veikla. Apsaugines ausines naudokite atsargiai, kad nesugestų elektroniniai komponentai.

## GABENIMAS, LAIKYMAS IR IŠMETIMAS

### Gabenimas ir laikymas

Kai apsauginės ausinės nenaudojamos, lankelis neturi būti ištemptas, o ausinių pagalvėlės – suspaustos. Rūpinkitės, kad ausinės būtų sausas ir švarios, jas laikykite įprastinėje kambario temperatūroje. Apsauginių ausinių nepalikite tiesioginėje saulės šviesoje. Jeigu ilgesnį laiką neketinate naudotis gaminiu, rekomenduojama išimti baterijas, kad apsaugotumėte nuo pažeidimų.

**PASTABA.** Nesilaikant pirmiau pateiktų rekomendacijų dėl apsauginių ausinių, gali būti kur kas prasčiau slopinamas garsas.

## Šalinimas

Šalindami gaminį laikykitės nacionalinių teisės aktų reikalavimų.

## RIBOTOS TRIKČIŲ ŠALINIMO / PRIEŽIŪROS PROCEDŪROS

Jeigu elektroninė sistema nustotų veikti, gali pavykti lengvai pašalinti problemą. Patikrinkite toliau išvardytus dalykus.

- Pakeiskite baterijas naujomis.
- Pasirūpinkite, kad į apsaugines ausines būtų tinkamai įdėtos baterijos.
- Pasirūpinkite, kad tarp baterijų kontaktinių plokštelių ir baterijų būtų geras kontaktas.
- Pasirūpinkite, kad ant baterijų plokštelės nebūtų susikaupę vario druskų apnašų.

Jeigu šios priemonės nepadaeda, kreipkitės pagalbos į prekybos įmonę, kurioje įsigijote ausines.

## PRIEDAI

### Patvirtinti dydžiai („Supreme MIL CC-1/AUX-1“ ir „Supreme MIL CC-3/AUX-3“)

Ant galvos dedamų ausinių dydžiai: **mažas, vidutinis, didelis.**

### Patvirtinti dydžiai („Supreme MIL CC-4/AUX-4“)

Ant galvos dedamų ausinių dydžiai: **mažas.**

### Patvirtinti šalmai („Supreme MIL CC-2/AUX-2“)

Šias ausines galima montuoti ir naudoti kartu tik su toliau nurodytais pramoniniais apsauginiais šalmais (žr. 2 lentelę). Adapterio tipo numeris nurodytas ant adapterio. Atnaujinto patvirtintų šalimų sąrašo ieškokite [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

### **ĮSPĖJIMAS.**

Prie šalmo tvirtinamos apsauginės ausinės, atitinkančios EN 352-3 reikalavimus, būna vidutinio, mažo arba didelio dydžio. Vidutinio dydžio prie šalmo tvirtinamos apsauginės ausinės tinka daugeliui naudotojų. Mažos arba didelės prie šalmo tvirtinamos apsauginės ausinės skirtos naudotojams, kuriems netinka vidutinio dydžio prie šalmo tvirtinamos ausinės.

## TRIUKŠMO SLOPINIMO DUOMENYS (1 LENTELĖ)

Atsakingas gamintojas: „Sordin AB“, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Švedija, tel. +46-370-69 35 50.

f = dažnis, kuriuo matuotas slopinimas

$M_f$  = vidurkis

$s_f$  = standartinis nuokrypis

APV ( $M_f - s_f$ ) = numanoma apsaugos vertė

H = aukštųjų dažnių triukšmo slopinimo vertė (numanomas triukšmo lygio sumažinimas, kai  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = vidutinių dažnių triukšmo slopinimo vertė (numanomas triukšmo lygio sumažinimas, kai  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = žemųjų dažnių triukšmo slopinimo vertė (numanomas triukšmo lygio sumažinimas, kai  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = vieno skaičiaus rodiklis (vertė, atimama iš C svertinio garso slėgio lygio ( $L_C$ ), siekiant apskaičiuoti efektyvųjį A svertinį garso slėgio lygį ausyje)

W = svoris

## VERTINIMO LYGIAI (4 LENTELĖ)

Tipinės vertės atitinka standarto EN 352-4:2001/A1:2005 A priedo reikalavimus, kai nustatytas didžiausias garsumas.

H = aukštųjų dažnių garso slėgio lygis ( $L_C - L_A = 1.2$  dB),

M = vidutinių dažnių garso slėgio lygis ( $L_C - L_A = 2$  dB),

L = žemųjų dažnių garso slėgio lygis ( $L_C - L_A = 6$  dB).

## MEDŽIAGOS

MODELIS	LANKELIO DANGOS	LANKELIO	PAGALVĖLIŲ
„Supreme MIL CC-1/AUX-1“ su lankeliu	Oda arba dažytas audinys, 50 % medvilnės, 50 % nailono	Spyruokliuojantis nerūdijantis plienas ir plastikas	PVC plėvelė / TPU putplastis
„Supreme MIL CC-3/AUX-3“ su siauru lankeliu	Oda arba dažytas audinys, 50 % medvilnės, 50 % nailono	Spyruokliuojantis nerūdijantis plienas ir plastikas	PVC plėvelė / TPU putplastis
MODELIS	LANKELIO TINKLO	SPRANDO LANKELIO	PAGALVĖLIŲ
„Supreme MIL CC-4/AUX-4“ su sprando lankeliu	Polietilenas	Spyruokliuojantis nerūdijantis plienas ir poliesteris	PVC plėvelė / TPU putplastis
MODELIS	ŠAKUTĖS		PAGALVĖLIŲ
Prie šalmo tvirtinamos „Supreme MIL CC-2/AUX-2“	Spyruokliuojantis nerūdijantis plienas		PVC plėvelė / TPU putplastis

## IEVADS

Šie izstrādājumi ir paredzēti, lai pasargātu pret kaitīgo troksni, un ir pieejami šādi dzirdes aizsargu modeļi: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (ar galvas stīpu), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (montējams pie ķiveres), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (ar plāno galvas stīpu) un Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (ar kakla stīpu). Visi modeļi ir aprīkoti ar elektroniku apkārtējo skaņu atveidošanai. Divi ārpusē uzstādīti mikrofoni uztver apkārtējo skaņu (A att.) Skaļruņi dzirdes aizsarga iekšpusē atveido skaņu stereorežīmā. Skaņas atveidošana tiek ierobežota līdz 82 dB(A), lai novērstu dzirdes bojāšānu.

## ATBILSTĪBA UN APSTIPRINĀJUMI

Izstrādājumi atbilst būtiskajām veselības un drošības prasībām, kas izklāstītas II pielikumā, un atbilst ražošanas procesa kvalitātes nodrošināšanai, D modulis, kas izklāstīts PPE regulas (ES) 2016/425 VIII pielikumā. CE marķējumi ir saskaņā ar EN 352-1:2002 un EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 un EN 352-6:2002. Izstrādājumi ir apstiprināti atbilstoši B un D moduļiem BSI (paziņotā struktūra 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nīderlande.

Visi produkti ir arī pārbaudīti un apstiprināti saskaņā ar EMC direktīvu 2014/30/ES.

Papildinformācija un pilns ES atbilstības deklarācijas pilnais teksts ir pieejams šādā interneta adresē: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); meklējiet Supreme MIL CC. **Ievērot!** Visi modeļi var nebūt pieejami visos tirgos.

## DROŠĪBA

### Vispārīgā drošība

#### BRĪDINĀJUMS!

- mantojiet un saglabāiet šos norādījumus.
- Ja neievērosit šajā operatora rokasgrāmatā minētos norādījumus, izstrādājuma skaņas slāpēšanas spēja ievērojami samazināsies.
- Valkātājam ir jānodrošina, lai visu dzirdes aizsargu modeļu
  - Ausu aizsargi tiek piestiprināti, regulēti un kopti atbilstīgi norādījumiem šajā rokasgrāmatā.
  - Ausu aizsargi trokšņainā vidē tiek valkāti pastāvīgi.
  - Ausu aizsargi tiek regulāri pārbaudīti, nosakot, vai tie ir atbilst lietošanas prasībām.
- Dzirdes aizsargs tiek nodrošināts ar līmenim atbilstošu skaņas slāpēšanu. Lietotājam pirms izmantošanas jāpārliedzinās, vai tas darbojas pareizi. Konstatējot skaņas kroplojumus vai darbības traucējumus, lietotājam ir jāņem vērā ražotāja norādījumi par apkopi un akumulatoru nomaīņu.
- Lietojot akumulatoru, veiktspēja var pasliktināties. Dzirdes aizsarga akumulatora tipiskais nepārtauktais lietošanas periods atšķiras atkarībā no lietošanas režīma un skaņas skaļuma. Parasts nepārtauktais lietošanas periods režīmā ar apkārtējo skaņu uztveršanu un vidēji skaļu skaņu ir 600 stundas.
- Šī dzirdes aizsarga izvades ķēdes darbība ir atkarīga no līmeņa un var pārsniegt ārējās skaņas līmeni.
- Dzirdes aizsargā ir iestrādāta elektriska audioieēja. Lietotājam pirms izmantošanas jāpārliedzinās, vai tas darbojas pareizi. Ja valkātājs konstatē skaņas kroplojumus vai traucējumus, tad risinājums jāmeklē ražotāja padomos.
- Dzirdes aizsarga elektriskās audioķēdes izvada vērtības var pārsniegt dienas pieļaujamo skaņas spiediena līmeni.
- Šo izstrādājumu kaitīgi var ietekmēt noteiktas ķīmiskas vielas. Papildu informāciju var saņemt no ražotāja.
- Regulāri izstrādājumu tīrīt. Izmantojiet drānu un ūdeni un ziepēm. Neizmazgājiet un neievietojiet pilnībā ūdenī.
- Ausu aizsargi un jo īpaši polsteri lietojot var nodilt, un ir regulāri jāpārbauda, vai tajos nav, piemēram, plaisas vai noplūde.
- Higienisko pārsegu uzlikšana uz polsteriem var ietekmēt dzirdes aizsargu akustisko veiktspēju.
- Neuzglabāiet izstrādājumu temperatūrā, kas ir augstāka par +55 °C un zemāka par -20 °C.

- Izmantojiet izstrādājumu tikai temperatūrā no -20 °C līdz +55 °C.
- Gādājiet, lai izstrādājums transportēšanas un lietošanas laikā netiktu bojāts.
- Nespiediet ausu sargus pret ķiveres korpusu, jo tādējādi var rasties plaisas ķiveres sānu daļā.
- Nemainiet un nenovietojiet izstrādājuma daļas. Veiciet tikai tādas izmaiņas, kas ir norādītas šajā rokasgrāmatā. Visi apkopes un remonta darbi ir jāveic apstiprināta servisa darbnīcā.
- Izmantojiet tikai Sordin oriģinālās rezerves daļas.
- Dzirdes aizsargu nedrīkst izmantot ilgāk kā 10 gadus kopš ražošanas datuma, kas norādīts uz iesaiņojuma.
- Izstrādājums ir jāutilizē saskaņā ar valstī spēkā esošajiem noteikumiem.

## NORĀDĪJUMI LIETOTĀJAM

### Dzirdes aizsarga aktivizēšana/baterijas ievietošana/nomaiņa (C att.)

Dzirdes aizsargam ir nepieciešamas divas standarta 1,5 V AAA/LR03 sārma baterijas. Nevajadzētu lietot atkārtoti uzlādējamus akumulatorus, piem., NiMH 1,2 V vai NiCd 1,2 V, jo tie ievērojami samazina šī izstrādājuma darbības laiku. Baterijas no mitruma un netīrumiem aizsargā unikāls bateriju nodalījums. Varat viegli ievietot un nomainīt baterijas, izpildot norādījumus (C att.): Atskrūvējiet bateriju pārsegu. Ievietojiet pirmo bateriju ar (-) pilu vērstu uz iekšu. Viegli pakratiet ausu aizsargu, lai baterija iekrīt vietā ausu aizsargā. Tad ievietojiet otro bateriju ar (+) polu vērstu uz iekšu. Uzlieciet atpakaļ bateriju pārsegu. **Ievērot!** Pirms bateriju nomaiņas vienmēr izslēdziet izstrādājumu. Pārlicinieties, vai baterijas tiek pareizi ievietotas, ievērojot polaritāti, un nodrošiniet, lai bateriju vāciņš būtu pilnībā pievilts.

### FUNKCIJU TAUSTIŅI (D att.)

#### Ieslēgšana un izslēgšana, (O)

Nospiediet taustiņu (O), lai aktivizētu elektroniskās funkcijas. Lai izslēgtu, turiet nospiektu to pašu taustiņu (O) 1 sekundi.

#### Skaļuma regulēšana, (+/-)

Īsi nospiežot skaļuma taustiņus, var regulēt apkārtējās skaņas skaļumu, t.i., samazināt (-) vai palielināt (+). Skaļums sākas tādā režīmā, kādā tas bija, kad tika izslēgts. Skaļumu var regulēt piecos līmeņos. Izvades signāls no izstrādājuma skaņas atveidošanas sistēmas nepārsniedz zināmos riska līmeņus, kas varētu bojāt dzirdi. Skaņa no skaļruņiem ir ierobežota līdz ne vairāk kā 82 dB(A) ekvivalentam skaņas līmenim.

#### Baterijas taupīšanas režīms

Šim izstrādājumam ir nodrošināta baterijas ekonomijas funkcija, lai nodrošinātu maksimāli ilgu bateriju kalpošanas laiku. Ja 4 stundu laikā netiek aktivizēts neviens taustiņš, šī funkcija automātiski izslēdz izstrādājumu. Lai atkārtoti ieslēgtu, nospiediet taustiņu, kas atrodas tastatūras vidū (O). Apmēram 2 minūtes pirms automātiskās izslēgšanas, būs dzirdams skaņas signāls, kas brīdina, ka izstrādājums tiks izslēgts. Nospiediet jebkuru taustiņu, lai atliktu izslēgšanu par nākamajām 4 stundām.

## SUPREME MIL CC-1/AUX-1 AR GALVAS STĪPU UN MIL CC-3/AUX-3 AR PLĀNO GALVAS STĪPU

### Dzirdes aizsarga salocīšana — variants ar galvas stīpu (E att.)

Izstiepiet galvas stīpu līdz galam. Tad spiediet galvas stīpas augšdaļu, lai dzirdes aizsargus salocītu kopā (E1 att.). Pārlicinieties, vai polsterējumi viens pret otru atbalstās līdzēni un vai tiem nav ieloču. **Ievērot!** Neglabājiet dzirdes aizsargus šādā pozīcijā.

### Dzirdes aizsarga salocīšana — variants ar plāno galvas stīpu (F att.)

Lai salocītu, pagrieziet abas blodiņas vienā virzienā, līdz tās ir paralēli. Uzceliet blodiņu, kuras blīvējošais gredzens ir vērsts uz augšu, uz otras blodiņas. Pagrieziet tās kopā galvas stīpas iekšienē (F1 att.).

### Izmantošana un pielāgošana — variants ar galvas stīpu (E2 att.) un variants ar plāno galvas stīpu (F2, F3 att.)

Saglaudiet matus pēc iespējas atpakaļ un tā, lai tie nepaliek zem polsteriem. Lai dzirdes aizsargi darbotos vislabāk, pārlicinieties, vai polsterējums cieši pieguļ galvai un tam netraucē nekādi citi objekti, piemēram, respiratora galvas siksnas vai brīļļu rāmis. Kad galvas stīpa ir pār galvu, nolieciet ausu blodiņas tā, lai tās pilnībā nosegtu ausis. Ausu blodiņas var pielāgot pie galvas stīpas uz augšu vai

uz leju, lai tās piegulētu stingri un ērti (E2 att.) Variantam ar plāno galvas stīpu atskrūvējiet labās un kreisās bļodiņas aizmugurējos un priekšējos fiksēšanas uzgriežņus. Noregulējiet garumu un pievelciet fiksēšanas uzgriežņus (F2 un F3 att.) Šī drošības prasība ir piemērota visiem šiem izmēriem: **S M L**

## **SUPREME MIL CC-4/AUX-4 AR KAKLA STĪPU**

### **Izmantošana un pielāgošana (E2 att.)**

Supreme MIL CC-4 ir paredzēts valkāšanai, turot stīpu aiz galvas. Saglaudiet matus pēc iespējas atpakaļ un tā, lai tie nepalik zem polsteriem. Kad kakla stīpa ir aiz galvas, nolieciet ausu bļodiņas tā, lai tās pilnībā nosegtu ausis. Lai dzirdes aizsargi darbotos vislabāk, pārliecinieties, vai polsterējums cieši pieguļ galvai un tam netraucē nekādi citi objekti, piemēram, respiratora galvas siksnas vai briļļu rāmis. Noregulējiet tīkliņu uz galvas tā, lai dzirdes aizsargs nekristu nost. Šī drošības prasība ir piemērota visiem šiem izmēriem: **S M L**

**Ievērot!** Nepievelciet tīkliņu pārāk cieši, jo tas ietekmēs polsterējumu blīvējumu, tīkliņam ir tikai jānotur dzirdes aizsargs vietā, nevis jāvelk dzirdes aizsargs uz augšu.

## **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 PIE ĶIVERES MONTĒJAMS AIZSARGS**

### **Izmantošana un pielāgošana (G att.)**

Lai pie ķiveres montējamo variantu piestiprinātu ARC slidei, uzstumiet aizmugurējo plāksni ar ķīli uz ķiveres sliedes. To var darīt no abiem galiem. Centrējiet aizmugurējo plāksni uz sliedes, lai nosegtu ausis un aizsargs būtu ērts un darbotos vislabāk (G1 att.). Lai regulētu augstumu, atskrūvējiet labās un kreisās bļodiņas aizmugurējos un priekšējos fiksēšanas uzgriežņus. Kad ir noregulēta pareiza augstuma pozīcija, atkal pievelciet fiksēšanas uzgriežņus labajā un kreisajā pusē (G2 att.).

Saglaudiet matus pēc iespējas atpakaļ un tā, lai tie nepalik zem polsteriem. Lai dzirdes aizsargi darbotos vislabāk, pārliecinieties, vai polsterējums cieši pieguļ galvai un tam netraucē nekādi citi objekti, piemēram, respiratora galvas siksnas vai briļļu rāmis. Ar ķiveri galvā nolieciet ausu bļodiņas tā, lai tās pilnībā nosegtu ausis. Ausu bļodiņas var pielāgot pie dakšas uz augšu vai uz leju, lai tās piegulētu stingri un ērti. Šī drošības prasība ir piemērota visiem šiem izmēriem: **S M L**

## **VISAS VERSIJAS**

### **Pastiprināšana**

Divos lielākā skaļuma līmeņos dzirdes aizsargi pastiprina apkārtējo skaņu.

### **Brīdinājums par baterijām**

Kad ir atlikušas 40 stundas bateriju kalpošanas laika, tiek atskaņots signāls. Baterijas brīdinājums būs dzirdams pēc 10 sekundēm saistībā ar elektronikas ieslēgšanos.

### **Savienojums**

Supreme MIL CC modeļiem ir fiksēts antenas pievads un adapteris savienošanai ar ārējo akustisko avotu, piem., sakaru radiostaciju, medību radio vai mobilo tālruni. Supreme MIL AUX modeļus iespējams savienot ar ārējo akustisko avotu, izmantojot 3,5 mm audio kabeli (iespējams pasūtīt kā papildpiederumu, daļas numurs 60121-R). Lai izveidotu pareizu savienojumu, informāciju par ārējo audioaprikojumu skatiet lietošanas norādījumos. Šī izstrādājuma pilnā pretestība ir 32 omi. Lai pasargātu no pastāvīga bojājuma, ķēdei nedrīkst pakļaut signālu, kas lielāks par 5 voltiem. Ja audiosignāla līmenis nepārsniedz: 137 mVrms (rms = signāla stipruma vidējā geometriskā vērtība), skaņas spiediena līmenis dzirdes aizsarga iekšpusē nepārsniedz 82 dB(A). **Ievērot!** Detalizētāku informāciju skatiet 5. tabulā.

### **Izvirzītais mikrofons (H att.) (Tikai Supreme MIL CC modeļiem)**

Dzirdes aizsargi ir aprīkoti ar regulējamu elektretu mikrofonu. Šis mikrofons ir ar trokšņu kompensēšanu, kas nodrošina ļoti labu balsis uztveri pat trokšņainā vidē. **Ievērot!** Lai trokšņu kompensēšana labi darbotos, ir svarīgi, lai mikroфона galviņa būtu novietota tuvu mutei, apmēram 2-5 mm attālumā no lūpām. Lai novērstu vēja trokšņa iedarbību, ieteicams papildus izmantot aizsargstiklu.

## KOPŠANA

### BRĪDINĀJUMS!

Nemazgājiet un neievietojiet pilnībā ūdenī.

Regulāri izstrādājumu tīriet. Izmantojiet ziepjūdenī samitrinātu drānu un rūpīgi nožāvējiet izstrādājumu.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet blīvģredzenu un putu gumijas ieliktnu stāvokli. Nomainiet blīvģredzenus un putu gumijas ieliktnus 1 reizi ik pēc 6 mēnešiem vai biežāk, ja tas ir nepieciešams. Izmantojiet oriģinālās rezerves daļas (8. att. un 3. tabula). 8. att. ir parādīts, kā nomainīt higiēnas komplektus. Informāciju par pasūtīšanu skatiet vietnē [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

Ilgstoši izmantojot dzirdes aizsargu, tā kapēs var rasties mitrums. Lai izvairītos no mitruma ilglaicīgas iedarbības uz elektroniskām daļām, ir ieteicams regulāri izņemt akustiskos ieliktnus, lai ļautu kapēm izžūt, piem., pa nakti (B un B1 att.). Polsterējumu un ieliktni izņemiet ļoti uzmanīgi, lai nepieskartos elektronikas plātei vai kabeļiem. Kabeļu novietojuma maiņa var izraisīt sistēmas traucējumus. Neapējieties ar dzirdes aizsargu pavirši un neuzmanīgi, jo tā var tikt sabojāta elektronika.

## TRANSPORTĒŠANA, UZGLABĀŠANA UN IZMEŠANA

### Transportēšana un uzglabāšana

Ja dzirdes aizsargs netiek izmantots, galvas stīpa vai kakla stīpa nedrīkst būt izstiepta vai polsterējumi saspīsti. Rūpējieties, lai kapes būtu sausas un tīras un glabājat tās parastā istabas temperatūrā. Neļaujiet dzirdes aizsargam stāvēt tiešā saules gaismā. Ja šis izstrādājums ir jāuzglabā ilgāku laiku, ir ieteicams izņemt baterijas no bateriju nodalījums, lai novērstu bojājumus.

**PIEZĪME!** Ja netiek ievēroti iepriekš minētie ieteikumi par dzirdes aizsargiem, var ievērojami samazināties skaņas slāpēšanas vērtības.

### Izmešana

Izmetot izstrādājumu, ievērojiet valstī spēkā esošos noteikumus.

## IEROBEŽOTĀ PROBLĒMU NOVĒRŠANA/IERĪCES APKOPE

Ja elektronika pārtrauc darboties, problēmu, iespējams, var viegli novērst. Lūdzu, pārbaudiet šādas iespējas:

- Nomainiet baterijas ar jaunām.
- Pārlicinieties, vai baterijas dzirdes aizsargā ir ievietotas pareizi.
- Pārlicinieties, vai bateriju plāksnītei ir labs kontakts ar baterijām.
- Pārlicinieties, vai bateriju plāksnītes nav pārklātas ar apsūbējumu.

Ja šīs darbības nepalīdz, sazinieties ar pārdošanas vietu.

## PIEDERUMI

### Apstiprinātie izmēri (Supreme MIL CC-1/AUX-1 un Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Uz galvas liekamo ausu aizsargu izmēru diapazoni: **mazs, vidējs, liels**.

### Apstiprinātie izmēri (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Uz galvas liekamo ausu aizsargu izmēru diapazoni: **mazs**.

### Apstiprinātās ķiveres (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Šie ausu aizsargi ir jāpiestiprina tikai pie 2. tabulā norādītajām rūpnieciskajām aizsargķiverēm un jālieto tikai ar tām. Adaptera numurs ir norādīts uz adaptera. Atjauninātu ķiveru kombināciju sarakstu skatiet vietnē [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

## BRĪDINĀJUMS!

Standarta EN 352-3 prasībām atbilstoši pie ķiveres stiprināmie dzirdes aizsargi ir vidēja izmēra, maza izmēra vai liela izmēra. Vidēja izmēra pie ķiveres stiprināmie dzirdes aizsargi der lielākajai daļai lietotāju. Maza un liela izmēra pie ķiveres stiprināmie dzirdes aizsargi ir paredzēti lietotājiem, kuriem vidēja izmēra pie ķiveres stiprināmie dzirdes aizsargi nav piemēroti.

## SKAŅAS SLĀPĒŠANAS DATI (1. TABULA)

Atbildīgais ražotājs: Sordin AB, Röriläggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Zviedrija, tālr: +46-370-69 35 50.

f = kvence, pie kuras mērīta slāpēšana

$M_f$  = vidējā vērtība

$s_f$  = standarta novirze

APV ( $M_f - s_f$ ) = pieņemtā aizsardzības vērtība

H = augsto frekvenču slāpēšanas vērtība (paredzamais trokšņa līmeņa samazinājums, kur  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = vidējo frekvenču slāpēšanas vērtība (paredzamais trokšņa līmeņa samazinājums, kur  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = zemo frekvenču slāpēšanas vērtība (paredzamais trokšņa līmeņa samazinājums, kur  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = viena skaitļa koeficients (vērtība, ko atņem no izmērītā C izsvērtā skaņas līmeņa  $L_C$  lai novērtētu A izsvērtu skaņas līmeni auss iekšienē)

W = svars

## KRITĒRIJU LĪMEŅI (4. TABULA)

Tipiskās vērtības saskaņā ar standarta EN 352-4:2001/A1:2005 A pielikumu, kad iestatīts maksimālais skaļums.

H = augsto frekvenču skaņas spiediena līmenis ( $L_C - L_A = 1.2$  dB),

M = vidējo frekvenču skaņas spiediena līmenis ( $L_C - L_A = 2$  dB),

L = zemo frekvenču skaņas spiediena līmenis ( $L_C - L_A = 6$  dB).

## MATERIĀLU

MODELIS	GALVAS STĪPAS PĀRSEGA	GALVAS STĪPAS	POLSTERU
Supreme MIL CC-1/ AUX-1 ar galvas stīpu	Āda vai krāsains audums 50% kokvilna, 50% neilons	Nerūsošais atspēru tērauds un plastmasa	PVC plēve/ TPU putas
Supreme MIL CC-3/ AUX-3 ar plāno galvas stīpu	Āda vai krāsains audums 50% kokvilna, 50% neilons	Nerūsošais atspēru tērauds un plastmasa	PVC plēve/ TPU putas

MODELIS	GALVAS STĪPAS TĪKLIŅA	KAKLA STĪPAS	POLSTERU
Supreme MIL CC-4/ AUX-4 ar kakla stīpu	Polietilēns	Nerūsošais atspēru tērauds un poliesters	PVC plēve/ TPU putas

MODELIS	DAKŠAS	POLSTERU
Supreme MIL CC-2/ AUX-2 pie ķiveres montējams aizsargs	Nerūsošais atspēru tērauds	PVC plēve/ TPU putas

## WPROWADZENIE

Produkty zostały zaprojektowane z myślą o ochronie przed szkodliwym hałasem i dostępne są następujące modele: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (pałak), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (mocowane do kasku), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (cienki pałak) and Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (opaska). Wszystkie modele wyposażone są w układ elektroniczny odtwarzający dźwięk z otoczenia. Dwa zewnętrzne mikrofony zbierają dźwięk z otoczenia (rysunek A). Głośniki wewnątrz ochronników odtwarzają dźwięk w trybie stereo. Funkcja odtwarzania dźwięku ma górną granicę 82 dB(A), aby uniknąć uszkodzenia słuchu.

## ZGODNOŚĆ Z PRZEPISAMI I APROBATY

Produkty spełniają zasadnicze wymagania w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa określone w załączniku II i są zgodne z wymogami jakości procesu produkcji, moduł D, określonymi w załączniku VIII do rozporządzenia w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425. Znaki CE potwierdzają zgodność z normami EN 352-1:2002 i EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 i EN 352-6:2002. Produkty są zatwierdzone zgodnie z modułami B i D przez BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holandia.

Wszystkie produkty zostały również przetestowane i zatwierdzone zgodnie z dyrektywą EMC 2014/30/UE.

Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); wyszukaj hasła Supreme MIL CC. **Uwaga!** Nie gwarantujemy pełnej dostępności wszystkich modeli na każdym rynku.

## BEZPIECZEŃSTWO

### Ogólne zasady bezpieczeństwa

#### OSTRZEŻENIE:

- Instrukcji należy przestrzegać i zachować je do wykorzystania w przyszłości.
- W przypadku nieprzestrzegania poleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi tłumienie hałasu przez produkt będzie poważnie ograniczone.
- W przypadku wszystkich modeli użytkownik powinien upewnić się, że:
  - Nauszniki są mocowane, regulowane i konserwowane zgodnie z treścią instrukcji.
  - Nauszniki są zawsze noszone w otoczeniu o wysokim poziomie hałasu.
  - Nauszniki są regularnie sprawdzane pod kątem parametrów użytkowych.
- Nauszniki ochronne są wyposażone w funkcję tłumienia zależną od poziomu hałasu. Użytkownik powinien sprawdzić działanie urządzenia przed użyciem. W przypadku wykrycia zakłóceń lub jakichkolwiek błędów użytkownik powinien postępować zgodnie z zaleceniami dotyczącymi konserwacji oraz wymiany baterii.
- Parametry robocze urządzenia mogą być gorsze, kiedy akumulator jest bliski wyczerpania. Typowy okres ciągłego użytkowania, jakiego można oczekiwać od akumulatora nauszników ochronnych, różni się w zależności od trybu użytkowania i poziomu głośności. Typowy okres ciągłego użytkowania w trybie otoczenia przy średniej głośności wynosi 600 godzin.
- Wydajność poziomu natężenia dźwięków nauszników może przekraczać zewnętrzny poziom dźwięku.
- Te ochronniki słuchu są wyposażone w elektryczne wejście audio. Użytkownik powinien sprawdzić działanie urządzenia przed użyciem. W przypadku wykrycia zakłóceń lub jakichkolwiek błędów użytkownik powinien postępować zgodnie z zaleceniami producenta.
- Moc obwodu elektrycznego audio nauszników ochronnych może przekraczać dopuszczalny dzienny poziom hałasu.
- Niektóre substancje chemiczne mogą spowodować uszkodzenie produktu. Szczegółowe informacje można uzyskać u producenta.



- Produkt wymaga regularnego czyszczenia. przy użyciu szmatki nasączonej wodą i mydłem. Nie myć i nie zanurzać całkowicie w wodzie.
- Nauszniki, a w szczególności ich poduszki, mogą się zużywać i powinny być regularnie sprawdzane, m.in. pod kątem pęknięć i wycieków.
- Założenie nakładek higienicznych na poduszki nauszników może spowodować pogorszenie dźwiękoszczelności nauszników ochronnych.
- Nie przechowywać produktu w temperaturze powyżej +55°C lub poniżej -20°C.
- Produktu można używać wyłącznie w temperaturach od -20°C do +55°C.
- Dopilnować, aby produkt nie został uszkodzony podczas transportu i użycia.
- Nie dociskać nauszników do skorupy kasku, ponieważ może to spowodować pęknięcia z boku kasku.
- Nie wymieniać ani nie usuwać części produktu. Można dokonywać wyłącznie zmian podanych w niniejszej instrukcji. Wszystkie prace serwisowe i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany warsztat serwisowy.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne Sordin.
- Nie wolno używać ochronników słuchu dłużej niż przez 10 lat od daty ich produkcji wskazanej na opakowaniu.
- Produkt musi być utylizowany zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

## INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

### Włączanie ochronników / wkładanie lub wymiana baterii (rysunek C)

Ochronniki zasilane są dwiema standardowymi bateriami alkalicznymi 1,5 V AAA/LR03. Nie powinno się korzystać z akumulatorów takich jak NiMH 1,2 V lub NiCd 1,2 V, gdyż mogą one znacznie skrócić czas pracy urządzenia. Nasza unikalna komora baterii zapewnia bateriom ochronę przed wilgocią i zabrudzeniem. Baterie łatwo się zakłada i wymienia, wykonując następujące kroki (rysunek C): Odkręcić pokrywę baterii. Włożyć pierwszą baterię biegunem (-) skierowanym do wewnątrz. Delikatnie potrząsnąć nauszniakiem, aby bateria ułożyła się wewnątrz. Włożyć drugą baterię biegunem (+) skierowanym do wewnątrz. Ponownie założyć pokrywę baterii. **Uwaga!** Przed wymianą baterii należy zawsze wyłączyć ochronniki. Sprawdzić, czy baterie są włożone z prawidłowym ułożeniem biegunów, a pokrywa jest dokręcona.

### PRZYCISKI FUNKCYJNE (rysunek D)

#### Włączanie i wyłączanie, (O)

Wcisnąć klawisz (O), aby aktywować funkcje elektroniczne. W celu wyłączenia przytrzymać ten sam przycisk (O) wciśnięty przez 1 sekundę.

#### Regulacja głośności, (+/-)

Krótkimi wciśnięciami klawiszy głośności reguluje się głośność dźwięków otoczenia: ciszej (-) lub głośniej (+). Głośność po włączeniu ochronników pozostaje na poziomie sprzed ich wyłączenia. Głośność można wyregulować w pięciu krokach. Sygnał wyjściowy z systemu odwzorowania dźwięku nie przekracza poziomów uznawanych za potencjalnie szkodliwe dla słuchu. Dźwięk z głośników posiada natężenie maksymalnie odpowiadające 82 dB(A).

#### Tryb oszczędzania baterii

Produkt wyposażony jest w funkcję oszczędzania baterii, aby zapewnić im maksymalną żywotność. Funkcja automatycznie wyłącza produkt po 4 godzinach, jeśli przez ten czas nie zostanie wciśnięty żaden przycisk. Aby ponownie włączyć urządzenie, wcisnąć środkowy przycisk (O). Około 2 minuty przed automatycznym wyłączeniem emitowany jest sygnał dźwiękowy ostrzegający o zbliżającym się wyłączeniu urządzenia. Wciśnięcie dowolnego przycisku powoduje opóźnienie wyłączenia o kolejne 4 godziny.

### PAŁĄK SUPREME MIL CC-1/AUX-1 ORAZ CIENKI PAŁĄK MIL CC-3/AUX-3

#### Składanie ochronnika słuchu – wersja z pałąkiem (rysunek E)

Rozciągnąć pałąk najbardziej, jak to możliwe. Nacisnąć wierzch pałąka, aby złożyć ochronniki (rysunek E1). Sprawdzić, czy poduszki nauszników płasko do siebie przylegają i nie fałdują. **Uwaga!** Ochronników nie należy przechowywać w tej pozycji.

## **Składanie ochronnika słuchu – wersja z cienkim pałąkiem (rysunek F)**

Aby złożyć ochronnik, należy obrócić oba nauszniki w tym samym kierunku tak, aby były ułożone równolegle. Ustawić nausznik z pierścieniem uszczelniającym w górę, nad drugi nausznik. Następnie obrócić je razem w stronę pałąku (rysunek F1).

## **Użytkowanie i zakładanie – pałąk (rysunek E2) oraz cienki pałąk (rys. F2, F3)**

Dłonią zaczesać do tyłu włosy spod miejsc przylegania nauszników. Dla najlepszych rezultatów upewnić się, że poduszki nauszników ściśle przylegają do głowy i nie przeszkadzają im inne przedmioty, takie jak opaska aparatu oddechowego czy oprawki okularów ochronnych. Po umieszczeniu pałąku na głowie dopasować nauszniki tak, aby całkowicie zakrywały uszy. Położenie nauszników można wyregulować, przesuwając je wzdłuż pałąka, aby uzyskać pewne i wygodne przyleganie (rysunek E2). W przypadku wersji z cienkim pałąkiem poluzować przednią i tylną nakrętkę blokującą na prawym i lewym nauszniku. Dostosować długość i dokręcić nakrętki (rys. F2 i F3). Wymagania bezpieczeństwa spełniają rozmiary:

**S M L**

## **OPASKA SUPREME MIL CC-4/AUX-4**

### **Użytkowanie i zakładanie (rysunek E2)**

Opaska Supreme MIL CC-4 została zaprojektowana z myślą o noszeniu za głową. Dłonią zaczesać do tyłu włosy spod miejsc przylegania nauszników. Z opaską umieszczoną za głową dopasować nauszniki tak, aby całkowicie zakrywały uszy. Dla najlepszych rezultatów upewnić się, że poduszki nauszników ściśle przylegają do głowy i nie przeszkadzają im inne przedmioty, takie jak opaska aparatu oddechowego czy oprawki okularów ochronnych. Dopasować siatkę na głowie, aby ochronniki nie spadły. Wymagania bezpieczeństwa spełniają rozmiary: **S M L**

**Uwaga!** Nie należy naciągać siatki zbyt mocno, ponieważ wpłynie to na szczelność nauszników. Siatka powinna jedynie przytrzymywać ochronniki, nie ciągnąc ich w górę.

## **OCHRONNIKI MOCOWANE DO KASKU SUPREME MIL CC-2/AUX-2**

### **Użytkowanie i zakładanie (rysunek G)**

W celu montażu wersji mocowanej do kasku na szynie ARC należy przesunąć tylną płytę z połączeniem na szynę na kasku. Można to zrobić na obu końcach. Wyśrodkować płytę tylną na szynie tak, aby komfortowo i skutecznie zasłonić uszy (rysunek G1). Aby dostosować wysokość, poluzować przednią i tylną nakrętkę blokującą na prawym i lewym nauszniku. Ponownie dokręcić nakrętki po lewej i prawej stronie po ustawieniu prawidłowej wysokości (rysunek G2).

Dłonią zaczesać do tyłu włosy spod miejsc przylegania nauszników. Dla najlepszych rezultatów upewnić się, że poduszki nauszników ściśle przylegają do głowy i nie przeszkadzają im inne przedmioty, takie jak opaska aparatu oddechowego czy oprawki okularów ochronnych. Po umieszczeniu kasku na głowie dopasować nauszniki tak, aby całkowicie zakrywały uszy. Położenie nauszników można wyregulować, przesuując je wzdłuż mocowania, aby uzyskać pewne i wygodne przyleganie. Wymagania bezpieczeństwa spełniają rozmiary: **S M L**

## **WSZYSTKIE WERSJE**

### **Wzmocnienie**

Na dwóch najwyższych poziomach głośności ochronniki słuchu wzmocniają dźwięki otoczenia.

### **Ostrzeżenie o słabych bateriach**

Kiedy do rozładowania baterii pozostanie około 40 godzin, rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Ostrzeżenie o słabych bateriach rozlega się po 10 sekundach po uruchomieniu elektroniki.

### **Złącze**

Modele Supreme MIL CC posiadają stały przewód odprowadzający i adapter przeznaczone do podłączenia zewnętrznego źródła dźwięku, takiego jak radio komunikacyjne, radio łowieckie, telefon komórkowy, itd. Modele Supreme MIL AUX można podłączyć do zewnętrznego źródła dźwięku za pomocą kabla audio 3,5 mm (można je zamówić jako wyposażenie dodatkowe, nr części 60121-R). Prawidłowy sposób podłączania sprzętu audio należy sprawdzić w jego instrukcji obsługi. Impedancja produktu wynosi 32 omy. Aby uniknąć trwałego uszkodzenia, obwód ten nie może być poddawany sygnałowi przekraczającemu 5 woltów. Jeśli poziom sygnału audio nie przekroczy: 137 mVrms (rms = root mean square of signal strength; średnia kwadratowa siły sygnału), poziom dźwięku wewnątrz ochronników nie przekroczy 82 dB(A). **Uwaga!** Informacje szczegółowe zostały zamieszczone w tabeli 5.

## Mikrofon na pałąku (rys. H) (wyłącznie modele Supreme MIL CC)

Ochronniki słuchu są wyposażone w regulowany mikrofon. Mikrofon wyposażony jest w funkcję redukcji szumów, co gwarantuje dobre przetwarzanie głosu w przypadku dużego hałasu otoczenia. **Uwaga!** Ważne jest, aby mikrofon ustawiony był blisko ust, około 2-5 mm od warg, co zapewnia prawidłową pracę redukcji szumów. Aby uniknąć zakłóceń spowodowanych przez wiatr zalecamy stosowanie dołączonej osłony przeciwwiatrowej.

## KONSERWACJA

### ⚠️ OSTRZEŻENIE:

Nie myć i nie zanurzać całkowicie w wodzie.

Produkt wymaga regularnego czyszczenia. Użyć szmatki z wodą i mydłem i ostrożnie wysuszyć.

Przed każdym użyciem sprawdzić stan pierścieni uszczelniających i wkładek piankowych. Wymieniać pierścienie uszczelniające i wkładki piankowe co 6 miesięcy, a w razie potrzeby częściej. Używać oryginalnych części zamiennych (Rys. 8 i Tabela 3). Informacja o sposobie wymiany zestawów higienicznych znajduje się na Rys. 8. Odwiedź witrynę [www.sordin.com](http://www.sordin.com), aby uzyskać informacje dotyczące składania zamówień.

Ochronniki noszone przez dłuższy okres mogą zawilgoczyć się wewnątrz. Aby uniknąć długotrwałych skutków zawilgocenia podzespołów elektronicznych, zaleca się regularne wyjmowanie wkładek dźwiękoszczelnych, by nauszniki mogły wyschnąć, np. na noc (rysunki B i B1). Należy bardzo starannie wyjmować i zakładać wkładki, aby nie dotknąć układów elektronicznych ani przewodów. Zmiana położenia przewodów może spowodować zakłócenia w systemie. Nie należy narażać ochronników na nagłe uderzenia, gdyż może to spowodować uszkodzenie elementów elektronicznych.

## TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE I UTYLIZACJA

### Transport i przechowywanie

Kiedy ochronniki nie są używane, pałąk lub opaska na szyję nie powinny być rozsunięte, a na poduszki nie powinien działać nacisk. Należy dbać o to, by nauszniki były suche i czyste oraz przechowywane w zwykłej temperaturze pokojowej. Nie należy wystawiać ochronników na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Jeżeli produkt będzie przechowywany przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie, aby uniknąć uszkodzenia.

**WAŻNE!** Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń dotyczących ochronników może spowodować znaczne obniżenie ich zdolności do tłumienia hałasu.

### Utylizacja

Postępować zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi utylizacji produktu.

## ROZWIĄZYWANIE NIEKTÓRYCH PROBLEMÓW / PIELĘGNACJA

Jeśli układ elektroniczny przestał działać, być może problem da się łatwo rozwiązać. Prosimy wypróbować następujące rozwiązania:

- Wymienić baterie na nowe.
- Sprawdzić, czy baterie są prawidłowo umieszczone w środku.
- Sprawdzić, czy styki dobrze przylegają do baterii.
- Sprawdzić, czy styki nie zaśniedziały.

Jeśli te czynności nie rozwiązują problemu, skonsultować się z punktem sprzedaży.

## AKCESORIA

### Zatwierdzone rozmiary (Supreme MIL CC-1/AUX-1 oraz Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Zakresy rozmiarowe nauszników zakładanych na głowę: **Mały-Średni-Duży**.

### Zatwierdzone rozmiary (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Zakresy rozmiarowe nauszników zakładanych na głowę: **Mały**.

### Zatwierdzone kaski (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Ochraniacze słuchu mogą być montowane i użytkowane wyłącznie z następującymi przemysłowymi kaskami ochronnymi wymienionymi w Tabeli 2: Numer typu adaptera jest zaznaczony na adapterze. Zaktualizowana lista zatwierdzonych kombinacji kasków znajduje się na stronie [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

## **⚠️ OSTRZEŻENIE:**

Ochroniacze słuchu mocowane do kasku zgodnie z normą EN 352-3 są dostępne w „zakresie rozmiarowym średnim”, „zakresie rozmiarowym małym” i „zakresie rozmiarowym dużym”. Ochroniacze słuchu mocowane do kasku w „zakresie rozmiarowym średnim” pasują większości użytkowników. Ochroniacze słuchu mocowane do kasku w „zakresie rozmiarowym małym” i w „zakresie rozmiarowym dużym” są przeznaczone dla użytkowników, którym nie pasują nauszniki w „zakresie rozmiarowym średnim”.

## **DANE DOTYCZĄCE TŁUMIENIA DŹWIĘKU (TABELA 1)**

Odpowiedzialny producent: Sordin AB, Rörlägggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Szwecja, tel.: +46-370-69 35 50.

f = Częstotliwości, przy których jest mierzone tłumienie

$M_f$  = Wartość średnia

$s_f$  = Odchylenie standardowe

APV ( $M_f - s_f$ ) = Przyjęta wartość ochrony

H = wartość tłumienia dźwięków o wysokiej częstotliwości

(przewidywany poziom tłumienia dźwięku, gdzie  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = wartość tłumienia dźwięków o średniej częstotliwości

(przewidywany poziom tłumienia dźwięku, gdzie  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = wartość tłumienia dźwięków o niskiej częstotliwości

(przewidywany poziom tłumienia dźwięku, gdzie  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = Jednolicebowa ocena tłumienia (wartość, która jest odejmowana od ciśnienia akustycznego z ważeniem typu  $L_c$  w celu określenia całkowitego poziomu ciśnienia akustycznego z ważeniem typu A wewnątrz ucha)

W = ciężar

## **POZIOMY KRYTERIÓW (TABELA 4)**

Typowe wartości zgodne z normą EN 352-4:2001/A1:2005, załącznik A, przy głośności ustawionej na maksimum.

H = Poziom ciśnienia akustycznego dźwięków o wysokiej częstotliwości ( $L_c - L_A = 1.2$  dB),

M = Poziom ciśnienia akustycznego dźwięków o średniej częstotliwości ( $L_c - L_A = 2$  dB),

L = Poziom ciśnienia akustycznego dźwięków o niskiej częstotliwości ( $L_c - L_A = 6$  dB).

## **MATERIAŁY**

MODEL	POKRYCIA PAŁĄKA	PAŁĄKA	PODUSZKI
Pałak Supreme MIL CC-1/AUX-1	Skóra lub barwiona tkanina 50% bawełna, 50% nylon	Sprężynowa stal nierdzewna i plastik	Folia PCV / pianka TPU
Cienki pałak Supreme MIL CC-3/AUX-3	Skóra lub barwiona tkanina 50% bawełna, 50% nylon	Sprężynowa stal nierdzewna i plastik	Folia PCV / pianka TPU

MODEL	SIATKA PAŁĄKU	OPASKI	PODUSZKI
Opaska Supreme MIL CC-4/AUX-4	Polietylen	Sprężynowa stal nierdzewna i poliester	Folia PCV / pianka TPU

MODEL	MOCOWANIA	PODUSZKI
Ochronniki mocowane do kasku Supreme MIL CC-2/AUX-2	Sprężyna ze stali nierdzewnej	Folia PCV / pianka TPU

**INTRODUCERE**

Produsele sunt destinate protejării împotriva zgomotelor dăunătoare și includ următoarele modele de protecție a auzului: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (cu bandă pentru cap), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (cu montare pe cască), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (cu bandă subțire pentru cap) și Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (cu bandă pentru gât). Toate modelele sunt prevăzute cu dispozitive electronice pentru reducerea sunetului ambiant. Două microfoane montate la exterior preiau sunetul ambiant (Fig. A). Difuzoarele din interiorul căștilor de protecție pentru auz reproduc sunetul în modul stereo. Sunetul reprodus are o limită de maximum 82 dB(A) pentru a preveni deteriorarea auzului.

**CONFORMITATE ȘI APROBĂRI**

Produsele îndeplinesc Cerințele esențiale de sănătate și siguranță prevăzute în Anexa II și sunt în conformitate cu asigurarea calității procesului de producție, prevăzută în Modulul D, Anexa VIII a Regulamentului (UE) 2016/425 privind echipamentele individuale de protecție. Marcajele CE sunt în conformitate cu EN 352-1:2002 și EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 și EN 352-6:2002. Produsele sunt aprobate conform modulelor B și D de către BSI (Organism notificat nr. 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Țările de Jos.

Toate produsele au fost, de asemenea, testate și aprobate în conformitate cu directiva EMC 2014/30/UE.

Informații suplimentare și întregul text al Declarației de conformitate UE se află la următoarea adresă de Internet: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); căutați Supreme MIL CC. **Atenție!** Este posibil ca nu toate modelele să fie disponibile în toate piețele.

**SIGURANȚA****Siguranța generală****⚠️ AVERTISMENT:**

- Utilizați și păstrați aceste instrucțiuni.
- Atenuarea zgomotului cu ajutorul produsului va fi grav afectată dacă nu urmați instrucțiunile din acest manual de utilizare.
- Indiferent de modelul căștilor de protecție pentru auz, utilizatorul trebuie să asigure următoarele aspecte:
  - căștile de urechi sunt montate, reglate și întreținute în conformitate cu acest manual;
  - căștile de urechi sunt purtate permanent în medii zgomotoase;
  - căștile de urechi sunt verificate periodic pentru întreținere.
- Aceste căști de protecție pentru auz sunt prevăzute cu funcția de atenuare în funcție de nivelul de zgomot. Utilizatorul trebuie să verifice funcționarea corectă înainte de utilizare. Dacă apar distorsiuni sau alte erori, utilizatorul se va adresa producătorului pentru întreținere și înlocuirea bateriei.
- Performanțele pot scădea o dată cu utilizarea bateriei. Perioada obișnuită de utilizare continuă ce poate fi estimată pentru bateria căștilor de protecție pentru auz variază în funcție de modul de utilizare și de puterea volumului. Perioada obișnuită de utilizare continuă în modul ambiant cu volum mediu este de 600 de ore.
- Volumul circuitului dependent de nivelul de zgomot al acestor căști de protecție pentru auz poate depăși nivelul de sunet exterior.
- Căștile de protecție pentru auz sunt prevăzute cu intrare pentru circuitul electric audio. Utilizatorul trebuie să verifice funcționarea corectă înainte de utilizare. Dacă apar distorsiuni sau alte erori, utilizatorul trebuie să se adreseze producătorului pentru întreținere.
- Volumul circuitului electric audio al acestor căști de protecție pentru auz poate depăși limita zilnică a nivelului de zgomot.
- Acest produs poate fi afectat negativ de anumite substanțe chimice. Mai multe informații pot fi solicitate de la producător.
- Curățați periodic produsul. Utilizați o lavetă cu apă și săpun. Nu spălați și nu introduceți complet produsul în apă.

- Căștile și, în special, pernuțele, se pot deteriora în timpul utilizării și trebuie examinate la intervale frecvente pentru a detecta orice fisuri și neetanșeități, de exemplu.
- Fixarea huselor igienice de protecție pe pernuțe poate afecta performanța acustică a căștilor de protecție pentru auz.
- Nu depozitați produsul la temperaturi mai mari de +55 °C și mai mici de -20 °C.
- Folosiți produsul doar la temperaturi cuprinse între -20 °C și +55 °C.
- Asigurați-vă că produsul nu este deteriorat în timpul transportului și utilizării.
- Nu apăsați căștile de urechi pe învelișul căștii de protecție, deoarece părțile laterale ale căștii de protecție se pot crăpa.
- Nu modificați și nu scoateți piese din produs. Efectuați doar modificările indicate în acest manual. Toate lucrările de întreținere și reparații trebuie efectuate doar de o unitate de service aprobată.
- Utilizați doar piese de schimb originale Sordin.
- Nu folosiți niciodată căștile de protecție pentru auz mai mult de 10 ani de la data fabricației specificată pe ambalaj.
- Aruncați produsul la deșeurile în conformitate cu legislația națională.

## INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZATORI

### Activarea căștilor de protecție pentru auz/montarea/înlucuirea bateriilor (Fig. C)

Căștile de protecție pentru auz necesită două baterii alcaline standard 1,5 V AAA/LR03. Nu se recomandă să folosiți baterii reîncărcabile, cum ar fi NiMH 1,2 V sau NiCd 1,2 V, deoarece acestea pot reduce semnificativ durata de funcționare a produsului. Bateriile sunt protejate de umezeală și murdărie în compartimentul unic pentru baterii. Bateriile sunt ușor de montat și de înlocuit conform instrucțiunilor (Fig. C): desurubați capacul compartimentului pentru baterii. Introduceți prima baterie cu polul (-) orientat spre interior. Mișcați ușor casca pentru ca bateria să se așeze la locul ei în interiorul acesteia. Introduceți apoi a doua baterie cu polul (+) orientat spre interior. Montați la locul capacul compartimentului pentru baterii. **Atenție!** Oprțiți produsul de fiecare dată înainte de a înlocui bateriile. Asigurați-vă că bateriile sunt introduse respectând polaritatea corectă; capacul compartimentului pentru baterii trebuie să fie bine închis.

### TASTELE FUNCȚIONALE (Fig. D)

#### Pornit și oprit, (O)

Apăsați tasta (O) pentru a activa funcțiile electronice. Pentru oprire, țineți apăsată aceeași tastă (O) timp de 1 secundă.

#### Ajustarea volumului, (+/-)

Apăsați scurt tastele pentru volum pentru a ajusta volumul sunetului ambiant, respectiv mai mic (-) sau mai mare (+). La pornire, modul volumului este cel existent la oprire. Volumul poate fi ajustat în cinci pași. Semnalul de volum de la sistemul de reproducere a sunetului nu trebuie să depășească nivelurile de risc cunoscute care pot deteriora auzul. Sunetul în difuzoare este limitat la un nivel de sunet echivalent cu maximum 82 dB(A).

#### Modul de economisire a bateriei

Produsul este prevăzut cu funcția de economisire a bateriei pentru a asigura durata de viață maximă a bateriilor. Această funcție oprește în mod automat produsul după 4 ore dacă niciuna din taste nu este activată în această perioadă. Pentru repornire, apăsați tasta din centrul tastaturii (O). Cu circa 2 minute înainte de oprirea automată, se va auzi un ton sonor de avertizare anunțând faptul că produsul se va opri. Apăsați orice tastă pentru a întârzia oprirea cu încă 4 ore.

### SUPREME MIL CC-1/AUX-1 CU BANDĂ PENTRU CAP ȘI MIL CC-3/AUX-3 CU BANDĂ SUBȚIRE PENTRU CAP

#### Plierea căștilor de protecție pentru auz – varianta cu bandă pentru cap (Fig. E)

Extindeți banda pentru cap cât se poate de mult. Apăsați apoi partea de sus a benzii pentru cap pentru a plia căștile de protecție pentru auz (Fig. E1). Asigurați-vă că pernuțele stau drept una peste alta, fără a se forma cute între ele. **Atenție!** Nu depozitați căștile de protecție pentru auz în această poziție.

### Plierea căștilor de protecție pentru auz – varianta cu bandă subțire pentru cap (Fig. F)

Pentru a le plia, rotiți ambele cupe în aceeași direcție până când ajung în poziție paralelă. Așezați cupa cu inel izolator peste cealaltă cupă. Apoi rotiți-le pe ambele în banda pentru cap (Fig. F1).

### Utilizare și reglare – varianta cu bandă pentru cap (Fig. E2) și varianta cu bandă subțire pentru cap (Fig. F2, F3)

Dați la o parte cu mâna părul în exces de sub pernuțe cât se poate de bine. Pentru performanțe optime, asigurați-vă că pernuțele se strâng bine pe cap fără a se suprapune peste alte obiecte, precum benzile aparatului de respirat sau ramele ochelarilor. Cu banda pe cap, așezați cupele pentru urechi astfel încât să acopere urechile în totalitate. Cupele pentru urechi trebuie ajustate în sus sau în jos pe banda pentru cap, astfel încât să se potrivească ferm și confortabil (Fig. E2). Pentru varianta cu bandă subțire de fixare, slăbiți piulițele cu autoblocare atât pe cupa stângă, cât și pe cea dreaptă. Ajustați lungimea și strângeți piulițele cu autoblocare (Fig. F2 și F3). Această cerință de siguranță trebuie îndeplinită pentru mărimile: **S M L**

### SUPREME MIL CC-4/AUX-4 CU BANDĂ PENTRU GÂT

#### Utilizare și reglare (Fig. E2)

Supreme MIL CC-4 a fost proiectat pentru a fi purtat la spatele capului. Dați la o parte cu mâna părul în exces de sub pernuțe cât se poate de bine. Cu banda pentru gât în spatele capului, așezați cupele pentru urechi astfel încât să acopere urechile în totalitate. Pentru performanțe optime, asigurați-vă că pernuțele se strâng bine pe cap fără a se suprapune peste alte obiecte, precum benzile aparatului de respirat sau ramele ochelarilor. Ajustați chinga pe cap, astfel încât căștile de protecție pentru auz să nu cadă. Această cerință de siguranță trebuie îndeplinită pentru mărimile: **S M L**

**Atenție!** Nu strângeți chinga prea mult, deoarece acest lucru va afecta etanșeitatea pernuțelor, chinga doar va menține căștile de protecție pentru auz la locul lor, nu le va trage în sus.

### SUPREME MIL CC-2/AUX-2 CU MONTARE PE CASCĂ

#### Utilizare și reglare (Fig. G)

Pentru a prinde varianta cu montare pe cască pe șina ARC, glisați plăcuța din spate în formă de coadă de rândunică în șina de pe cască. Acest lucru se poate face din ambele capete. Pentru un nivel maxim de confort și performanță, așezați plăcuța din spate în mod centrat pe șină pentru a acoperi urechile (Fig. G1). Pentru a ajusta înălțimea, slăbiți piulițele cu autoblocare din față și din spate atât pe cupa stângă, cât și pe cea dreaptă. După ce ați obținut înălțimea corectă, strângeți la loc piulițele cu autoblocare pe stânga și pe dreapta (Fig. G2).

Dați la o parte cu mâna părul în exces de sub pernuțe cât se poate de bine. Pentru performanțe optime, asigurați-vă că pernuțele se strâng bine pe cap fără a se suprapune peste alte obiecte, precum benzile aparatului de respirat sau ramele ochelarilor. Cu cască de protecție pe cap, așezați cupele pentru urechi astfel încât să acopere urechile în totalitate. Cupele pentru urechi pot fi ajustate în sus sau în jos pe bifurcația căștii de protecție, astfel încât să se fixeze ferm și confortabil. Această cerință de siguranță trebuie îndeplinită pentru mărimile: **M L**

## TOATE VERSIUNILE

### Amplificarea

La cele două cele mai înalte niveluri ale volumului, căștile de protecție pentru auz amplifică sunetul ambiant.

### Avertizarea privind nivelul scăzut al bateriei

Se va auzi un ton sonor atunci când mai rămân aproximativ 40 ore din durata de funcționare a bateriei. Avertizarea privind nivelul scăzut al bateriei se va auzi după 10 secunde de la pornirea dispozitivelor electronice.

### Conexiunile

Modelele Supreme MIL CC au un cablu de coborâre fix și un adaptor pentru conectarea unei surse acustice externe, precum o stație de radio-comunicații, o stație radio pentru vânătoare sau un telefon mobil. Modelele Supreme MIL AUX pot fi conectate la o sursă acustică externă cu un cablu audio de 3,5 mm (poate fi comandat ca accesoriu, număr de catalog 60121-R). Consultați instrucțiunile de utilizare a echipamentului audio extern pentru a vă asigura că a fost bine conectat. Impedanța produsului este de 32 ohmi. Circuitul nu trebuie expus unui semnal mai mare de 5 volți pentru a preveni deteriorarea permanentă. Dacă nivelul semnalului audio nu depășește: 137 mVrms (rms = valoare medie pătratică a intensității semnalului), nivelul presiunii sunetului în interiorul căștii de protecție pentru auz nu va depăși 82 dB(A). **Atenție!** Pentru mai multe informații, a se vedea Tabelul 5.

## Microfon cu braț (Fig. H) (numai modelele Supreme MIL CC)

Căștile de protecție pentru auz sunt prevăzute cu un microfon electric reglabil. Microfonul compensează zgomotul pentru a asigura percepția foarte bună a vocii în mediile zgomotoase. **Atenție!** Pentru ca funcția de compensare a zgomotului să meargă bine, este important să țiiți capătul microfonului aproape de gura dvs., la aproximativ 2 – 5 mm de buze. Vă recomandăm să utilizați apărătoarea de vânt inclusă pentru a preveni interferența zgomotelor produse de vânt.

## ÎNȚREȚINEREA

### AVERTISMENT:

Nu spălați și nu introduceți complet produsul în apă.

Curățați periodic produsul. Utilizați o lavetă cu apă și săpun, apoi uscați cu atenție.

Înainte de fiecare utilizare, verificați starea inelelor izolatoare și a inserțiilor din cauciuc alveolar. Înlocuiți inelele izolatoare și inserțiile din cauciuc alveolar o dată la 6 luni sau mai frecvent, dacă este necesar. Folosiți piese de schimb originale (Fig. 8 și Tabelul 3). Consultați Fig. 8 pentru a vedea cum trebuie să procedați pentru înlocuirea kiturilor igienice. Pentru informații privind comenzile, accesați [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

În caz de utilizare pentru perioade mari de timp, în interiorul căștilor de protecție pentru auz se poate forma umezeală. Pentru a evita efectele pe termen lung ale umezelii asupra componentelor electronice, se recomandă ca inserțiile acustice să fie scoase periodic pentru a lăsa căștile să se usuce, de exemplu, peste noapte (Fig. B și B1). Procedați cu grijă când scoateți pernuța și inserția pentru a nu atinge placa cu elemente electronice sau firele. Modificarea poziției cablurilor poate cauza defecțiuni ale sistemului. Nu manevrați cu brutalitate căștile de protecție pentru auz, deoarece în acest fel se poate deteriora partea electronică.

## TRANSPORTUL, DEPOZITAREA ȘI ELIMINAREA

### Transportul și depozitarea

Când nu utilizați căștile de protecție pentru auz, nu trebuie nici să extindeți banda pentru cap sau banda pentru gât și nici să comprimați pernuțele. Păstrați căștile curate și uscate, la temperatura normală a camerei. Nu lăsați căștile de protecție pentru auz în lumina directă a soarelui. Dacă produsul trebuie depozitat pentru o perioadă mai lungă de timp, se recomandă scoaterea bateriilor din compartimentul aferent pentru a preveni deteriorările.

**OBSERVAȚIE!** Dacă nu se respectă recomandările de mai sus pentru căștile de protecție pentru auz, capacitatea de atenuare poate să scadă considerabil.

### Eliminarea

Respectați reglementările naționale privind eliminarea produsului.

## LUCRĂRI LIMITATE DE DEPANARE/ÎNȚREȚINERE

În cazul în care componentele electronice nu mai funcționează, problema se poate remedia cu ușurință. Procedați în felul următor:

- Înlocuiți bateriile cu altele noi;
- asigurați-vă că bateriile sunt introduse corect în căștile de protecție pentru auz;
- asigurați-vă că plăcuțele bateriilor fac contact bun cu bateriile;
- asigurați-vă că plăcuțele bateriilor nu sunt coclite.

Dacă aceste măsuri nu sunt de ajutor, contactați centrul de vânzare.

## ACCESORII

### Mărimi aprobate (Supreme MIL CC-1/AUX-1 și Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Game de mărimi ale căștilor cu fixare pe cap: Mic-Mediu-Mare.

### Mărimi aprobate (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Game de mărimi ale căștilor cu fixare pe cap: Mic.

### Tipuri de cască de protecție aprobate (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Aceste căști de urechi trebuie montate pe și folosite doar cu următoarele căști de protecție industriale, conform Tabelului 2. Numărul tipului de adaptor este marcat pe adaptor. Pentru a consulta lista actualizată a combinațiilor aprobate pentru căștile de protecție, accesați [www.sordin.com](http://www.sordin.com).



## **AVERTISMENT:**

Dispozitivele de protecție auditivă pentru casca de protecție conforme cu EN 352-3 sunt din „gama de mărime medie”, „gama de mărime mică” sau „gama de mărime mare”. Dispozitivele de protecție auditivă pentru casca de protecție din „gama de mărime medie” se potrivesc pentru majoritatea utilizatorilor. Dispozitivele de protecție auditivă pentru casca de protecție din „gama de mărime mică” sau din „gama de mărime mare” sunt create pentru utilizatorii cărora nu li se potrivesc căștile de urechi pentru casca de protecție din „gama de mărime medie”.

## **DATE DESPRE ATENUARE (TABELUL 1)**

Producătorul responsabil: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Suedia, tel.: +46-370-69 35 50.

f = Frecvențele la care se măsoară atenuarea

$M_i$  = Valoare medie

$s_i$  = Abatere standard

APV ( $M_i$ - $s_i$ ) = Valoare de protecție asumată

H = Valoare de atenuare pentru frecvențe înalte (reducerea nivelului de zgomot prevăzut unde  $L_C-L_A = -2$  dB)

M = Valoare de atenuare pentru frecvențe medii (reducerea nivelului de zgomot prevăzut unde  $L_C-L_A = +2$  dB)

L = Valoare de atenuare pentru frecvențe joase (reducerea nivelului de zgomot prevăzut unde  $L_C-L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating - Estimarea numărului singular (valoarea care este scăzută din nivelul de presiune sonoră ponderat,  $L_C$ , pentru a estima nivelul presiunii sonore ponderat A în interiorul urechii)

W = Greutate

## **NIVELURI CRITERII (TABELUL 4)**

Valori tipice în conformitate cu EN 352-4:2001/A1:2005, anexa A, cu volumul setat la maxim.

H = Nivel de presiune sonoră pentru frecvențe înalte ( $L_C-L_A = 1.2$  dB),

M = Valoare presiune sonoră pentru frecvențe medii ( $L_C-L_A = 2$  dB),

L = Nivelul de presiune sonoră la frecvență joasă ( $L_C-L_A = 6$  dB).

## **MATERIALE**

MODEL	HUSEI BENZII PENTRU CAP	BENZII PENTRU CAP	PERNUȚELOR
Supreme MIL CC-1/AUX-1 cu bandă pentru cap	Piele sau material textil colorat 50% bumbac, 50% nailon	Oțel inoxidabil și plastic	Folie PVC/ spumă TPU
Supreme MIL CC-3/AUX-3 cu bandă subțire pentru cap	Piele sau material textil colorat 50% bumbac, 50% nailon	Oțel inoxidabil și plastic	Folie PVC/ spumă TPU

MODEL	CHINGII BENZII PENTRU CAP	BENZII PENTRU GÂT	PERNUȚELOR
Supreme MIL CC-4/AUX-4 cu bandă pentru gât	Polietilenă	Oțel inoxidabil și poliester	Folie PVC/ spumă TPU

MODEL	BIFURCAȚIEI	PERNUȚELOR
Supreme MIL CC-2/AUX-2 cu montare pe cască	Oțel inoxidabil	Folie PVC/ spumă TPU

## UVOD

Proizvodi su osmišljeni za zaštitu od štetne buke i postoje sledeći modeli zaštite sluha: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (naglavna traka), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (montiranje na šlem), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (tanka naglavna traka) i Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (traka oko vrata). Svi modeli su opremljeni elektronikom za reprodukovanje zvukova iz okruženja. Dva spoljašnja mikrofona snimaju zvuk iz okruženja (slika A). Zvučnici unutar zaštite za sluh reprodukuju zvuk u stereo formatu. Reprodukcijska zvuka je ograničena na maksimalno 82 dB(A) kako bi se sprečilo oštećenje sluha.

## USAGLAŠENOST I ODOBRENJA

Ovaj proizvod zadovoljava osnovne zahteve u pogledu zdravlja i bezbednosti sadržane u Aneksu II i uskladen je sa postupkom osiguranja kvaliteta u okviru proizvodnog procesa, modul D, koji je sadržan u Aneksu VIII propisa o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425. CE oznaka je usklađena sa standardima EN 352-1:2002 i EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 i EN 352-6:2002. Ovi proizvodi su odobreni u skladu sa modulima B i D od strane BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holandija.

Svi proizvodi su takođe testirani i odobreni u skladu sa direktivom EMC 2014/30/EU.

Dodatne informacije i kompletan tekst izjave o usaglašenosti EU dostupni su na sledećoj internet adresi: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); potražite Supreme MIL CC. **Napomena!** Nisu svi modeli dostupni na svim tržištima.

## BEZBEDNOST

### Opšta bezbednost

#### UPOZORENJE:

- Koristite i čuvajte ova uputstva.
- Performanse proizvoda za smanjenje buke biće značajno ugrožene ako se ne pridržavate uputstava u priručniku za korisnike.
- Za sve modele zaštite za sluh, korisnik mora da se uveri:
  - da su slušalice postavljene, podešene i održavane u skladu sa ovim priručnikom.
  - da se slušalice u svakom trenutku nose u bučnim okruženjima.
  - da se ispravan rad slušalica redovno ispituje.
- Ova zaštita za sluh je opremljena prigušenjem koje zavisi od nivoa. Korisnik pre upotrebe treba proveriti da li uređaj ispravno radi. Ukoliko se otkrije distorzija ili neispravnost, korisnik treba da pogleda savet proizvođača za održavanje i promenu baterije.
- Performanse mogu oslabiti tokom upotrebe baterija. Tipični period kontinuirane upotrebe koji se može očekivati od baterije zaštite za sluh zavisi od režima rada i izlazne jačine zvuka. Tipičan period neprekidne upotrebe u ambijentalnom režimu sa srednjom jačinom zvuka je 600 sati.
- Izlazna vrednost kola koja zavisi od nivoa ove zaštite za sluh može prekoračiti spoljašnji nivo zvuka.
- Ova zaštita za sluh je opremljena električnim audio ulazom. Korisnik pre upotrebe treba proveriti da li uređaj ispravno radi. Ukoliko se otkrije distorzija ili neispravnost, korisnik treba da potraži savet proizvođača za održavanje.
- Izlazna vrednost električnog audio kola ove zaštite za sluh može prekoračiti dnevni granični nivo zvuka.
- Na ovaj proizvod mogu negativno uticati određene hemijske supstance. Detaljnije informacije potražite od proizvođača.
- Redovno čistite proizvod. Koristite krpu sa vodom i sapunom. Nemojte da perete ili da u potpunosti potapate u vodu.
- Slušalice, a naročito jastučići, mogu da oslabe prilikom upotrebe, pa je potrebno češće proveravati da li na njima ima naprslina i curenja, na primer.
- Nameštanje higijenskih poklopaca na jastučice može uticati na akustične performanse zaštite za sluh.
- Nemojte skladištiti proizvod na temperaturama iznad +55 °C i ispod -20 °C.

- Proizvod koristite isključivo na temperaturama između -20 °C i +55 °C.
- Uverite se da proizvod nije oštećen tokom transporta i upotrebe.
- Ne pritiskajte slušalice uz šlem jer tako mogu da se naprave pukotine duž bočne strane šlema.
- Nemojte da menjate ili uklanjate delove na proizvodu. Uvodite samo promene koje su navedene u ovom priručniku. Svako servisiranje i popravke mora da obavi odobrena servisna radionica.
- Koristite isključivo rezervne delove kompanije Sordin.
- Nikada ne koristite zaštitu za sluh više od 10 godina nakon datuma proizvodnje koji je naveden na pakovanju.
- Proizvod bacite u otpad prema nacionalnim propisima.

## KORISNIČKA UPUTSTVA

### Aktiviranje zaštite za sluh/postavljanje/zamena baterije (slika C)

Zaštita za sluh zahteva dve standardne alkalne baterije 1,5V AAA/LR03. Punjive baterije, na primer NiMH 1,2 V ili NiCd 1,2 V, ne treba koristiti jer mogu značajno da smanje vreme rada proizvoda. Pomoću našeg jedinstvenog odeljka za baterije, baterije su zaštićene od vlage i prljavštine. Baterije možete lako da postavite i zamenite tako što ćete prati sledeća uputstva (slika C): Odvijte poklopac baterije. Umetnite prvu bateriju tako da (-) pol bude okrenut prema unutra. Lagano protresite slušalicu tako da baterija nalegne na mesto unutar slušalice. Zatim umetnite drugu bateriju tako da (+) pol bude okrenut prema unutra. Ponovo postavite poklopac baterije. **Napomena!** Pre zamene baterija, uvek isključite proizvod. Uverite se da su polariteti baterija pravilno umetnuti i osigurajte da je poklopac baterije u potpunosti zategnut.

### FUNKCIJSKI TASTERI (slika D)

#### Uključivanje i isključivanje, (O)

Pritisnite taster (O) da biste aktivirali elektronske funkcije. Za isključivanje, držite pritisnut isti taster (O) 1 sekundu.

#### Podešavanje jačine zvuka, (+/-)

Kratkim pritiskom na tastere za podešavanje jačine zvuka podešava se jačina zvuka iz okruženja, tj. (-) za utišavanje ili (+) za pojačavanje. Jačina zvuka započinje u režimu u kojem je prethodno isključena. Jačina zvuka može da se podesi u pet koraka. Izlazni signal iz sistema za reprodukciju zvuka proizvoda neće premašiti poznati nivo rizika za oštećenje sluha. Zvuk preko zvučnika je ograničen na maksimalno 82 dB(A) ekvivalentnog nivoa zvuka.

#### Režim uštede baterije

Ovaj proizvod je opremljen funkcijom za uštedu baterije koja obezbeđuje maksimalan vek trajanja baterija. Funkcija automatski isključuje proizvod nakon 4 sata ako tokom ovog perioda nije aktiviran nijedan taster. Za resetovanje, pritisnite taster na sredini tastature (O). Otprilike 2 minuta pre automatskog isključivanja, čuče se zvuk radi upozorenja da će proizvod biti isključen. Pritisnite bilo koji taster da biste odložili isključenje za nova četiri sata.

## SUPREME MIL CC-1/AUX-1 SA NAGLAVNOM TRAKOM I MIL CC-3/AUX-3 SA TANKOM NAGLAVNOM TRAKOM

### Sklopanje zaštite za sluh – verzija sa naglavnom trakom (slika E)

Izvučite naglavnu traku do kraja. Zatim pritisnite vrh naglavne trake da biste sklopili zaštitu za sluh (slika E1). Uverite se da jastučići leže ravno jedan do drugog i da na njima nema nabora. **Napomena!** Ne čuvajte zaštitu za sluh u ovim položajima.

### Sklopanje zaštite za sluh – verzija sa tankom naglavnom trakom (slika F)

Za sklapanje, okrenite obe školjke u istom smeru dok školjke ne budu paralelne. Pomerite školjku sa zap- tivnim prstenom prema gore na vrh druge školjke. Zatim ih uvijte zajedno u naglavnu traku (slika F1).

### Upotreba i uklanjanje – verzija sa naglavnom trakom (slika E2) i verzija sa tankom naglavnom trakom (slika F2, F3)

Uklonite višak kose češljem i rukom uklonite višak kose ispod jastučića što je više moguće. Za najbolje per-

formanse, pobrinite se da jastučići budu priljubljeni uz vašu glavu bez ometanja predmeta kao što su traka za glavu respiratora ili nožice naočara. Stavite naglavnu traku preko glave i postavite školjke tako da u potpunosti obuhvataju uši. Školjke mogu da se podese nagore ili nadole na naglavnoj traci kako bi se osiguralo čvrsto i udobno nošenje (slika E2). Za verziju sa tankom naglavnom trakom, otpustite zadnje i prednje navrtke za zaključavanje na levoj i desnoj školjci. Podesite dužinu i zategnite navrtke za zaključavanje (slika F2 i F3). Ovaj sigurnosni zahtev je ispunjen za sledeće veličine: **S M L**

## **SUPREME MIL CC-4/AUX-4 SA TRAKOM OKO VRATA**

### **Upotreba i uklopavanje (slika E2)**

Model Supreme MIL CC-4 je dizajniran za nošenje u režimu rada iza glave. Uklonite višak kose češljem i rukom uklonite višak kose ispod jastučića što je više moguće. Stavite traku oko vrata i postavite školjke tako da u potpunosti obuhvataju uši. Za najbolje performanse, pobrinite se da jastučići budu priljubljeni uz vašu glavu bez ometanja predmeta kao što su traka za glavu respiratora ili nožice naočara. Podesite mrežu preko glave tako da zaštita za sluh ne ispadne. Ovaj sigurnosni zahtev je ispunjen za sledeće veličine: **S M L**

**Napomena!** Nemojte previše da zatežete mrežu jer će to uticati na zaptivenost jastučića. Mreža je namenjena samo za držanje zaštite za sluh na svom mestu, a ne za povlačenje zaštite za sluh prema gore.

## **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 SA MONTIRANJEM NA ŠLEM**

### **Upotreba i uklopavanje (slika G)**

Da biste postavili verziju sa montiranjem na šlem na ARC šinu, gurnite zadnju ploču sa lastinim repom u šinu na šlemu. Ovo možete da učinite sa oba kraja. Centrirajte zadnju ploču u šinu tako da pokrije uši radi optimalne udobnosti i performansi (slika G1). Da biste podesili visinu, otpustite zadnje i prednje navrtke za zaključavanje na levoj i desnoj školjci. Nakon pravilnog podešavanja visine, ponovo zategnite navrtke za zaključavanje sa leve i desne strane (slika G2).

Uklonite višak kose češljem i rukom uklonite višak kose ispod jastučića što je više moguće. Za najbolje performanse, pobrinite se da jastučići budu priljubljeni uz vašu glavu bez ometanja predmeta kao što su traka za glavu respiratora ili nožice naočara. Stavite šlem preko glave i postavite školjke tako da u potpunosti obuhvataju uši. Školjke mogu da se podese nagore ili nadole na račvi kako bi se osiguralo čvrsto i udobno nošenje. Ovaj sigurnosni zahtev je ispunjen za sledeće veličine: **S M L**

## **SVE VERZIJE**

### **Primena**

U dva najviša nivoa jačine zvuka, zaštita za sluh pojačava zvuk iz okruženja.

### **Upozorenje o bateriji**

Čućete ton kada bateriji ostane još otprilike 40 sati rada. Čućete upozorenje o bateriji nakon 10 sekundi u vezi sa pokretanjem elektronike.

### **Povezivanje**

Modeli Supreme MIL CC imaju fiksni vodnik i adapter za povezivanje spoljnog izvora akustike, npr. komunikacioni radio-uređaj, radio-uređaj za lov ili mobilni telefon. Modeli Supreme MIL AUX mogu da se povežu na spoljni izvor akustike pomoću audio kabla od 3,5 mm (može da se naruči kao dodatna oprema, kataloški broj dela 60121-R). Pogledajte uputstva za upotrebu spoljne audio opreme kako biste se uverili da je pravilno povezana. Impedansa proizvoda je 32 oma. Kolo ne sme da se izloži signalu snažnijem od 5 volti kako bi se sprečilo trajno oštećenje. Ako nivo audio signala ne prelazi: 137 mVrms (rms = srednji kvadrat jačine signala), nivo zvučnog pritiska unutar zaštite za sluh neće preći 82 dB(A). **Napomena!** Pogledajte tabelu 5 za detaljnije informacije.

### **Mikrofon Boom (sl. H) (samo modeli Supreme MIL CC)**

Zaštita za sluh je opremljena podesivim elektret mikrofonom. Mikrofon kompenzuje buku, što osigurava vrlo dobru percepciju glasa čak i u bučnim okruženjima. **Napomena!** Važno je da glava mikrofona bude postavljena blizu vaših usta, na otprilike 2-5 mm od usana, kako bi kompenzacija buke dobro funkcionisala. Da biste sprečili smetnje od buke vetra, preporučujemo upotrebu odgovarajućeg vetrobrana.

## ODRŽAVANJE

### UPOZORENJE:

Nemojte da perete ili da u potpunosti potapate u vodu.

Redovno čistite proizvod. Koristite krpu sa vodom i sapunom i pažljivo ga osušite.

Pre svake upotrebe proverite stanje zaptivnih prstenova i umetaka od penaste gume. Zamenite zaptivne prstenove i umetke od penaste gume 1 put na svakih 6 meseci ili češće ako je to potrebno. Koristite originalne rezervne delove (slika 8 i tabela 3). Na slici 8 pogledajte kakao se menjaju kompleti za higijenu. Da biste videli informacije za poručivanje, posetite [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

Vlaga se može pojaviti unutar štitnika zaštite za sluh ako se koristi duže vreme. Da biste izbegli dugotrajne efekte vlage na elektronske komponente, preporučuje se redovno uklanjanje akustičnih umetaka kako bi se štitnici osušili, npr. preko noći (slika B i B1). Kada uklanjate jastučić i umetak, vodite računa da ne dodirnete elektronsku ploču ili kablove. Promene u položaju kablova mogu da prouzrokuju smetnje u sistemu. Zaštitu za sluh ne izlažite grubom rukovanju, jer to može dovesti do oštećenja elektronike.

## TRANSPORT, SKLADIŠTENJE I ODLAGANJE NA OTPAD

### Transport i skladištenje

Kada se zaštita za sluh ne koristi, naglavna traka ili traka oko vrata ne smeju da se razvlače niti da se jastučići pritisnu. Održavajte štitnike suvim i čistim i držite ih na normalnoj sobnoj temperaturi. Ne ostavljajte zaštitu za sluh na direktnoj sunčevoj svetlosti. Ako je proizvod neophodno čuvati u dužem vremenskom periodu, preporučuje se da se baterije izvade iz držača baterija kako bi se izbegla oštećenja.

**NAPOMENA!** Ako se ne pridržavate gorenavedenih preporuka za zaštitu za sluh, sposobnost prigušenja zvuka može se znatno pogoršati.

### Odlaganje na otpad

Pratite nacionalne propise za odlaganje proizvoda.

## OGRANIČENO REŠAVANJE PROBLEMA/NEGA UREĐAJA

Ako elektronika prestane da funkcioniše, problem se može lako otkloniti. Proverite sledeće:

- Zamenite baterije novim baterijama.
- Uverite se da su baterije pravilno postavljene u zaštitu za sluh.
- Uverite se da ploče baterija imaju dobar kontakt sa baterijama.
- Uverite se da ploče baterija nisu presvučene verdigrisom.

Ako ove mere ne pomažu, obratite se prodajnom mestu.

## DODATNA OPREMA

### Odobrene veličine (Supreme MIL CC-1/AUX-1 i Supreme MIL CC-1/AUX-3)

Opsezi veličina slušalica koje idu preko glave: **Male-Srednje-Velike.**

### Odobrene veličine (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Opsezi veličina slušalica koje idu preko glave: **Male.**

### Odobreni šlemovi (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Ove slušalice smeju da se montiraju i koriste isključivo na industrijskim bezbednosnim šlemovima koji su navedeni u tabeli 2. Broj tipa adaptera je naznačen na adapteru. Posetite [www.sordin.com](http://www.sordin.com) da biste videli listu odobrenih kombinacija šlemova.

### UPOZORENJE:

Zaštita za sluh koja se montira na šlem i koja je u skladu sa standardom EN 352-3 dostupna je u opsezima „srednje veličine“, „male veličine“ ili „velike veličine“. Zaštita za sluh srednje veličine koja se montira na šlem odgovara većini korisnika. Zaštita za sluh male ili velike veličine koja se montira na šlem osmišljena je za korisnike kojima ne odgovaraju slušalice srednje veličine koje se montiraju na šlem.

## PODACI O PRIGUŠENJU (TABELA 1)

Odgovorni proizvođač: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Švedska, tel: +46-370-69 35 50.

f = frekvencije pri kojima se meri prigušenje

$M_f$  = srednja vrednost

$s_f$  = standardno odstupanje

APV ( $M_f - s_f$ ) = pretpostavljena vrednost zaštite

H = vrednost prigušenja visokih frekvencija

(predviđeno smanjenje nivoa šuma za buku pri čemu je  $L_c - L_A = -2$  dB)

M = vrednost prigušenja srednjih frekvencija

(predviđeno smanjenje nivoa šuma za buku pri čemu je  $L_c - L_A = +2$  dB)

L = vrednost prigušenja niskih frekvencija

(predviđeno smanjenje nivoa šuma za buku pri čemu je  $L_c - L_A = +10$  dB)

SNR = pojedinačni nivo redukcije buke (vrednost koja se oduzima od izmerenog C-ponderisanog nivoa pritiska zvuka,  $L_c$  u cilju procene efektivnog A-ponderisanog nivoa zvuka unutar uha)

W = težina

## NIVOI KRITERIJUMA (TABELA 4)

Tipične vrednosti u skladu sa standardom EN 352-4:2001/A1:2005, dodatak A, kada je jačina zvuka postavljena na maksimalnu vrednost.

H = Nivel de presiune sonoră pentru frecvențe înalte ( $L_c - L_A = 1.2$  dB),

M = Valoare presiune sonoră pentru frecvențe medii ( $L_c - L_A = 2$  dB),

L = Nivelul de presiune sonoră la frecvențe joasă ( $L_c - L_A = 6$  dB).

## MATERIJALI

MODEL	POKLOPCA NAGLAVNE TRAKE	NAGLAVNE TRAKE	JASTUČIĆA
Supreme MIL CC-1/ AUX-1 sa naglavnom trakom	Koža ili obojeni materijal 50% pamuk, 50% najlon	Nerđajući opružni čelik i plastika	PVC folija/ TPU pena
Supreme MIL CC-3/ AUX-3 sa tankom naglavnom trakom	Koža ili obojeni materijal 50% pamuk, 50% najlon	Nerđajući opružni čelik i plastika	PVC folija/ TPU pena
MODEL	MREŽE NAGLAVNE TRAKE	TRAKE OKO VRATA	JASTUČIĆA
Supreme MIL CC-4/ AUX-4 sa trakom oko vrata	Polietilen	Nerđajući opružni čelik i poliester	PVC folija/ TPU pena
MODEL	RAČVE	JASTUČIĆA	
Supreme MIL CC-2/AUX-2 sa montiranjem na šlem	Nerđajući opružni čelik	PVC folija/ TPU pena	

## ВВЕДЕНИЕ

Эти изделия предназначены для защиты от вредного шума. Представлены следующие модели средств защиты органов слуха: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (с оголовьем), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (нашлемные), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (с тонким оголовьем) и Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (с шейным ободом). Все модели оснащены электронными компонентами для воспроизведения окружающих звуков. Два внешних микрофона принимают окружающие звуки (рис. А). Затем динамики в защитных наушниках воспроизводят стереозвук. Уровень звука при воспроизведении ограничен 82 дБА, чтобы предотвратить повреждение органов слуха.

## СООТВЕТСТВИЕ НОРМАТИВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ И РАЗРЕШИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Данная продукция соответствует основным требованиям по охране труда и технике безопасности (приложение II), а также требованиям по контролю качества производственного процесса (модуль D, приложение VIII регламента по средствам индивидуальной защиты (ЕС) 2016/425). Маркировка CE соответствует стандартам EN 352-1:2002 и EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 и EN 352-6:2002. Данные продукты сертифицированы (модули B и D): BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. (Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands (Нидерланды)).

Все продукты также были протестированы и одобрены в соответствии с директивой EMC 2014/30/EU.

Дополнительную информацию и полный текст заявления о соответствии требованиям ЕС можно найти на сайте [www.sordin.com](http://www.sordin.com), поиск по названию Supreme MIL CC. **Примечание.** Некоторые модели могут быть недоступны в отдельных странах.

## ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

### Общая безопасность

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Сохраните эти инструкции и выполняйте их.
- Степень шумоподавления может существенно ухудшиться, если не выполняются инструкции данного руководства по эксплуатации.
- При использовании любых моделей средств защиты слуха пользователь должен соблюдать следующие требования:
  - надевать, регулировать и обслуживать наушники в соответствии с данным руководством;
  - постоянно использовать наушники в условиях повышенного шума;
  - регулярно проверять работоспособность защитных наушников.
- Данные защитные наушники имеют функцию активного шумоподавления. Перед началом эксплуатации необходимо убедиться в корректности работы устройства. При обнаружении искажений звука или неисправности необходимо воспользоваться рекомендациями изготовителя по техническому обслуживанию и замене батарей.
- Характеристики устройства могут ухудшиться по мере снижения заряда батарей. Стандартный срок непрерывной работы защитных наушников от батареи зависит от режима работы и уровня громкости. Стандартный срок непрерывной работы при среднем уровне громкости в режиме шумоподавления — 600 часов.
- Уровень звука на выходе уровневнезависимой схемы данного устройства защиты органов слуха может превышать внешнее звуковое давление.
- Данные защитные наушники оснащены электрическим аудиовходом. Перед началом эксплуатации необходимо убедиться в корректности работы устройства. При обнаружении искажений звука или неисправности необходимо воспользоваться рекомендациями изготовителя по техническому обслуживанию.
- Уровень звука на выходе электрической звуковой схемы данного устройства защиты органов слуха может превышать ежедневный предельный уровень звукового воздействия.
- Определенные химические вещества могут оказать негативное воздействие на данное изделие. Дополнительную информацию необходимо запросить у изготовителя.
- Регулярно очищайте изделие. Используйте для очистки ткань, смоченную в мыльной воде. Не мойте наушники и не погружайте их в воду.

- Наушники, и в частности амбушюры, могут быть повреждены в процессе использования, поэтому их следует регулярно проверять, например на наличие трещин и нарушение шумоизоляции.
- Установка гигиенических накладок на амбушюры может повлиять на акустические характеристики защитных наушников.
- Не храните изделие при температуре выше +55 °C и ниже -20 °C.
- Используйте изделие только при температуре от -20 до +55 °C.
- Не допускайте повреждения изделия во время транспортировки и использования.
- Не прижимайте наушники к каске, так как это может привести к появлению трещин на ее боковой поверхности.
- Не изменяйте конструкцию и не удаляйте детали изделия. Допускаются только те изменения, которые указаны в данном руководстве. Все сервисные и ремонтные работы должны проводиться в сертифицированной мастерской.
- Используйте только оригинальные запчасти, выпускаемые компанией Sordin.
- Не используйте наушники дольше 10 лет с даты изготовления, указанной на упаковке.
- Утилизация изделия производится согласно национальному законодательству.

## ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

### Включение защитных наушников / установка и замена батарей (рис. С)

Для защитных наушников требуются две стандартные щелочные батареи 1,5 В AAA/LR03. Использование перезаряжаемых батарей, например NiMH 1,2 В или NiCd 1,2 В, не рекомендуется, поскольку значительно сокращает время работы изделия. Батарейный отсек уникальной конструкции предохраняет батареи от влаги и грязи. Чтобы установить или заменить батареи, действуйте в следующем порядке (рис. С): Отверните крышку отсека. Вставьте первую батарею полюсом (-) внутрь. Слегка встряхните наушник так, чтобы батарея встала на место внутри него. Затем вставьте вторую батарею полюсом (+) внутрь. Установите крышку отсека на место. **Примечание.** Всегда выключайте изделие перед заменой батарей. Убедитесь, что полярность батарей соблюдена и крышка отсека установлена плотно, без зазоров.

### ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ КНОПКИ (рис. D)

#### Вкл./выкл., (O)

Нажмите кнопку (O), чтобы включить электронные компоненты. Для выключения нажмите и удерживайте ту же кнопку (O) в течение 1 секунды.

#### Регулировка громкости, (+/-)

Короткие нажатия кнопок громкости понижают (-) или повышают (+) громкость окружающего звука. Уровень громкости при включении соответствуют уровню перед выключением. Для регулирования громкости предусмотрено пять положений. Выходной сигнал системы воспроизведения звука не превышает известных ограничений по уровню звука, безопасному для слуха. Эквивалентный уровень звука для максимальной громкости динамиков составляет 82 дБА.

#### Энергосберегающий режим

Изделие оснащено функцией энергосбережения, позволяющей продлить срок службы батарей. Изделие автоматически выключается, если его кнопки не нажимались в течение 4 часов. Чтобы снова включить его, нажмите среднюю кнопку (O). Примерно за 2 минуты до автоматического отключения изделие подает предупреждающий звуковой сигнал. Нажмите любую кнопку, чтобы отложить выключение еще на 4 часа.

### SUPREME MIL CC-1/AUX-1 (С ОГОЛОВЬЕМ) И SUPREME MIL CC-3/AUX-3 (С ТОНКИМ ОГОЛОВЬЕМ)

#### Складывание наушников — версия с оголовьем (рис. E)

Раздвиньте оголовье, насколько возможно. Нажмите на его верхнюю часть, чтобы сложить защитные наушники (рис. E1). Убедитесь, что амбушюры лежат вплотную друг к другу и между ними нет складок. **Примечание.** Не храните защитные наушники в этом положении.

#### Складывание защитных наушников — версия с тонким оголовьем (рис. F)

Чтобы сложить наушники, поверните обе чашки в одном направлении, пока они не станут параллельны. Наложите чашку поверх другой чашки звукоизолирующим валиком вверх. После этого поверните их вместе в оголовье (рис. F1).

#### Использование и подгонка — версия с оголовьем (рис. E2) и версия с тонким оголовьем (рис. F2, F3)

Уберите рукой волосы из под амбушюров назад, насколько это возможно. Удостоверьтесь, что амбу-



шюры плотно прилегают к голове и другие предметы, например оголовья респираторов или дужки очков, не попадают под них и не мешают их оптимальной работе. Надев оголовье, поместите чашки так, чтобы они полностью охватывали уши. Положение чашек можно регулировать вверх и вниз по оголовью, чтобы они сидели плотно и удобно (рис. E2). Для версии с тонким оголовьем: ослабьте заднюю и переднюю стопорные гайки на левой и правой чашках. Отрегулируйте длину и затяните стопорные гайки (рис. F2 и F3). Это требование по безопасности выполняется для следующих размеров: **■ ■ ■**

## **SUPREME MIL CC-4/AUX-4 С ШЕЙНЫМ ОБОДОМ**

### **Использование и подгонка (рис. E2)**

Модель Supreme MIL CC-4 предназначена для ношения позади головы. Уберите рукой волосы из под амбушуров назад, насколько это возможно. Разместив шейный обод позади головы, поместите чашки так, чтобы они полностью охватывали уши. Удостоверьтесь, что амбушюры плотно прилегают к голове и другие предметы, например оголовья респираторов или дужки очков, не попадают под них и не мешают их оптимальной работе. Разместите сетку на голове таким образом, чтобы защитные наушники не спалили. Это требование по безопасности выполняется для следующих размеров: **■ ■ ■**

**Примечание!** Примечание. Не натягивайте сетку слишком сильно, поскольку это повлияет на плотность прилегания амбушуров. Сетка должна лишь удерживать наушники на месте, но не тянуть их вверх.

## **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 НАШЛЕМНЫЕ**

### **Использование и подгонка (рис. G)**

Чтобы закрепить наушники нашлемной версии на крепежной системе рейлингового типа, вставьте заднюю пластину с ласточкиным хвостом в направляющую на шлеме шлема. Это можно было сделать с обеих сторон. Отцентрируйте заднюю пластину в направляющей так, чтобы она закрывала уши для максимального комфорта и эффективности (рис. G1). Чтобы отрегулировать высоту, ослабьте заднюю и переднюю стопорные гайки на левой и правой чашках. Отрегулировав наушники по высоте, снова затяните стопорные гайки с левой и правой стороны (рис. G2).

Уберите рукой волосы из под амбушуров назад, насколько это возможно. Удостоверьтесь, что амбушюры плотно прилегают к голове и другие предметы, например оголовья респираторов или дужки очков, не попадают под них и не мешают их оптимальной работе. Надев шлем, поместите чашки так, чтобы они полностью охватывали уши. Положение чашек можно регулировать вверх и вниз по вилке, чтобы они сидели плотно и удобно. Это требование по безопасности выполняется для следующих размеров: **■ ■ ■**

## **ВСЕ ВЕРСИИ**

### **Усиление**

На двух уровнях максимальная громкости наушники усиливают окружающий звук.

### **Предупреждение о заряде батареи**

Когда до полной разрядки батареи останется около 40 часов, изделие подаст звуковой сигнал. Предупреждающий сигнал подается через 10 секунд после включения электронных компонентов.

### **Подключение**

Модели Supreme MIL CC оснащены фиксированным нижним выводом и адаптером для подключения внешнего источника звука, например радиостанции, охотничьей рации или мобильного телефона. Модели Supreme MIL AUX можно подключать к внешнему источнику звука с помощью аудиокабеля 3,5 мм (заказывается как принадлежность, номер изделия 60121-R). Следуйте инструкциям по эксплуатации внешнего аудиооборудования, чтобы правильно его подключить. Импеданс изделия составляет 32 Ом. Для предотвращения необратимых повреждений цепь не должна подвергаться воздействию сигнала, уровень которого превышает 5 вольт. Если уровень аудиосигнала не превышает 137 мВ скз (СКЗ = среднеквадратическое значение уровня сигнала), уровень звукового давления защитных наушников не превышает 82 дБА. **Примечание.** Более подробную информацию см. в таблице 5.

### **Микрофон на штанге (рис. H) (только для моделей Supreme MIL CC)**

Защитные наушники оснащены регулируемым электретным микрофоном. Микрофон имеет функцию компенсации шума, что обеспечивает очень хорошее восприятие голоса даже в шумной обстановке. **Примечание.** Чтобы компенсация шума работала надлежащим образом, важно, чтобы головка микрофона располагалась близко ко рту, примерно в 2-5 мм от губ. Для предотвращения помех от шума ветра рекомендуется использовать прилагаемый ветрозащитный экран.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не мойте наушники и не погружайте их в воду.

Регулярно очищайте изделие. Используйте для очистки ткань, смоченную в мыльной воде, затем аккуратно вытрите насухо.

Перед каждым использованием изделия проверяйте состояние звукоизолирующих валиков и поролоновых вставок. Заменяйте звукоизолирующие валики и поролоновые вставки раз в 6 месяцев или чаще, если это необходимо. Используйте оригинальные запчасти (см. рис. 8 и табл. 3). Инструкцию по замене гигиенических накладок см. на рис. 8. Информация по оформлению заказа доступна на сайте [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

При продолжительном использовании внутри защитных наушников может скапливаться влага. Во избежание долговременного воздействия влаги на электронные компоненты рекомендуется регулярно вынимать акустические вставки, например на ночь, чтобы дать им просохнуть (рис. В и В1). Снимайте амбушур и вставку очень осторожно, не прикасаясь к электронной плате или кабелям. Изменение расположения кабелей может повлиять на работу системы. Не подвергайте защитные наушники грубому обращению — это может привести к повреждению электронных компонентов.

## ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ

### Транспортировка и хранение

Когда защитные наушники не используются, оголовье или шейный обод не должны растягиваться, а амбушюры — сжиматься. Храните наушники в сухом и чистом месте при комнатной температуре. Не оставляйте защитные наушники под воздействием прямых солнечных лучей. Во избежание повреждений при длительном хранении изделия рекомендуется извлечь из него источники питания.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Если перечисленные рекомендации не соблюдаются, уровень шумоподавления, обеспечиваемый защитными наушниками, может значительно снизиться.

### Утилизация

Утилизация изделия производится согласно государственному законодательству.

## НЕКОТОРЫЕ СОВЕТЫ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И УХОДУ

Если электронные компоненты перестали работать, решение проблемы может оказаться простым. Попробуйте сделать следующее:

- Замените батареи на новые.
- Убедитесь, что батареи установлены правильно.
- Убедитесь, что полюса батарей хорошо соприкасаются с контактами.
- Убедитесь, что контакты не покрылись слоем патины.

Если эти меры не устранили проблему, обратитесь за консультацией по месту продажи.

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

### Утвержденные размеры (Supreme MIL CC-1/AUX-1 и Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Диапазоны размеров наушников с оголовьем: **малый** — **средний** — **большой**.

### Утвержденные размеры (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Диапазоны размеров наушников с оголовьем: **малый**.

### Сертифицированные каски (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Данные наушники должны крепиться и использоваться только совместно с защитными касками, перечисленными в таблице 2. Номер типа адаптера указан на адаптере. Обновленный список совместимых касок см. на сайте [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нашлемные защитные наушники в соответствии со стандартом EN 352-3 бывают среднего, малого или большого размера. Нашлемные защитные наушники среднего размера подходят

для большинства пользователей. Нашлемные защитные наушники малого и большого размера рассчитаны на пользователей, которым не подходят наушники среднего размера.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ ШУМОПОДАВЛЕНИЯ (ТАБЛИЦА 1)

Ответственный изготовитель: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Sweden, тел.: +46-370-69 35 50.

$f$  = Частоты, на которых определяется ослабление шума

$M_f$  = Среднее значение

$s_f$  = Среднеквадратичное отклонение

$AwPV (M_f - s_f)$  = Предполагаемое значение

$N$  = коэффициент ослабления высокочастотного шума (расчетное уменьшение уровня шума при  $L_C - L_A = -2$  dB)

$M$  = коэффициент ослабления шума средней частоты (расчетное уменьшение уровня шума при  $L_C - L_A = +2$  dB)

$L$  = коэффициент ослабления низкочастотного шума (расчетное уменьшение уровня шума при  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = Single Number Rating, одиночный показатель поглощения шума (значение, вычитаемое из измеренного С-взвешенного звукового давления, level,  $L_C$  для оценки эффективного А-взвешенного уровня звука внутри уха)

$W$  = масса

## УРОВНИ КРИТЕРИЕВ (ТАБЛИЦА 4)

Типичные значения в соответствии со стандартом EN 352-4:2001/A1:2005, приложение А, при максимальной громкости.

$N$  = Уровень давления высокочастотного шума ( $L_C - L_A = 1.2$  dB),

$M$  = Уровень давления шума средних частот ( $L_C - L_A = 2$  dB),

$L$  = уровень низкочастотного звукового давления ( $L_C - L_A = 6$  dB).

## МАТЕРИАЛЫ

МОДЕЛЬ	ПОКРЫТИЯ ОГОЛОВЬЯ	ОГОЛОВЬЯ	АМБУШЮР
Supreme MIL CC-1/ AUX-1 с оголовьем	Кожа или цветная ткань 50 % хлопок, 50 % нейлон	Нержавеющая пружинная сталь и пластик	Пленка ПВХ / пена ТПУ
Supreme MIL CC-3/ AUX-3 с тонким оголовьем	Кожа или цветная ткань 50 % хлопок, 50 % нейлон	Нержавеющая пружинная сталь и пластик	Пленка ПВХ / пена ТПУ

МОДЕЛЬ	СЕТКИ ОГОЛОВЬЯ	ШЕЙНОГО ОБОДА	АМБУШЮР
Supreme MIL CC-4/ AUX-4 с шейным ободом	Полиэтилен	Нержавеющая пружинная сталь и полиэстер	Пленка ПВХ / пена ТПУ

МОДЕЛЬ	ВИЛКИ	АМБУШЮР
Supreme MIL CC-2/ AUX-2 нашлемные	Нержавеющая пружинная сталь	Пленка ПВХ / пена ТПУ

**ÚVOD**

Výrobky sú určené na ochranu pred škodlivým hlukom a zahŕňajú nasledovné modely pomocok na ochranu sluchu: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (Hlavový oblúk), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (Montáž na prilbu), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (Úzky hlavový oblúk) a Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (Záhlavný oblúk). Všetky modely sú vybavené elektronikou na reprodukciu okolitých zvukov. Dva externé mikrofóny snímajú okolitý zvuk (obr. A). Reprodukory vnútri chrániča sluchu reprodukovávajú zvuk v stereofónnom režime. Reprodukcia zvuku je obmedzená na úroveň maximálne 82 dB(A), aby sa predišlo poškodeniu sluchu.

**ZHODA A SCHVÁLENIA**

Výrobky spĺňajú základné požiadavky na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedené v Prílohe II a sú v zhode so zabezpečením kvality výrobného procesu, modul D, uvedeným v Prílohe VIII nariadenia (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch. Označenia CE sú v súlade s normami EN 352-1:2002 a EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 a EN 352-6:2002. Výrobky ako vyhovujúce modulu B a D schválila organizácia BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Holandsko.

Všetky výrobky boli tiež testované a schválené podľa smernice EMC 2014/30/EU.

Ďalšie informácie a úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na internetovej adrese: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); vyhladajte výraz Supreme MIL CC. **Upozornenie!** Všetky modely nemusia byť dostupné na všetkých trhoch.

**Zapísané ochranné známky**

Slovná známka a logá Bluetooth® sú zapísané ochranné známky spoločnosti Bluetooth SIG, Inc. a akékoľvek použitie týchto známk spoločnosťou Sordin AB podlieha licencií.

**BEZPEČNOSŤ****Všeobecná bezpečnosť****⚠️ VÝSTRAHA:**

- Tieto pokyny dodržiavajte a uchovajte ich.
- Schopnosť výrobku tlmiť hluk bude v prípade nedodržania pokynov v tomto návode na používanie výrazne znížená.
- Používateľ by mal zabezpečiť pre všetky modely chrániča sluchu:
  - správne nasadenie, nastavenie a údržbu klapiek na uši podľa tohto návodu,
  - nosenie klapiek na uši počas celého pobytu v hlučnom prostredí,
  - pravidelnú kontrolu klapiek na uši pre zabezpečenie prevádzkyschopnosti.
- Tieto chrániče sluchu sú vybavené tlmením v závislosti od úrovne hluku. Používateľ by mal pred ich použitím skontrolovať správnu funkciu. V prípade skreslenia alebo poruchy by si mal používateľ pozrieť odporúčania výrobcu na údržbu alebo výmenu batérie.
- Vybité batérie môžu znižovať výkon. Obvyklá dĺžka nepretržitého používania, ktorá sa dá očakávať od batérie chrániča sluchu, sa líši v závislosti od režimu používania a výstupu hlasitosti. Obvyklá dĺžka nepretržitého používania v režime okolitého zvuku so strednou hlasitosťou je 600 hodín.
- Výstup z obvodu funkcie závislosti od úrovne hluku tohto chrániča sluchu môže prekročiť vonkajšiu úroveň hlasitosti.
- Tento chránič sluchu je vybavený elektronickým zvukovým vstupom. Používateľ by mal pred ich použitím skontrolovať správnu funkciu. V prípade skreslenia alebo poruchy by si mal používateľ pozrieť odporúčania výrobcu na údržbu.
- Výstup z elektronického zvukového obvodu tohto chrániča sluchu môže prekročiť denný limit úrovne hlasitosti.
- Niektoré chemické látky môžu nepriaznivo vplývať na tento výrobok. Ďalšie informácie získate od výrobcu.

- Výrobok pravidelne čistite. Používajte handričku s vodou a mydlom. Neumývajte výrobok vodou a neponárajte ho do vody.
- Klapky na uši a hlavne vankúšiky sa môžu pri používaní poškodiť, a preto sa musí v pravidelných intervaloch kontrolovať, či sa na nich nevyskytujú napríklad trhliny a netesniace miesta.
- Používanie hygienických krytov na vankúšikoch môže ovplyvniť akustické vlastnosti chráničov sluchu.
- Neskladujte výrobok pri teplotách vyšších ako +55 °C a nižších ako -20 °C.
- Výrobok používajte len pri teplotách -20 až +55 °C.
- Uistite sa, že počas prepravy a používania nedošlo k poškodeniu výrobku.
- Nepritláčajte klapky na uši k prilbe, pretože to môže spôsobiť praskliny na boku prilby.
- Nevymieňajte a neodstraňujte diely výrobku. Vykonávajte len zmeny, ktoré sú uvedené v tomto návode na používanie. Servisné práce a opravy musí vykonať schválené servisné stredisko.
- Používajte len originálne náhradné diely od spoločnosti Sordin.
- Chránič sluchu nepoužívajte nikdy dlhšie ako 10 rokov od dátumu výroby uvedeného na obale.
- Výrobok likvidujte v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

## POKYNY NA POUŽÍVANIE

### Aktivácia chrániča sluchu/vloženie/výmena batérie (obr. C)

Chránič sluchu vyžaduje dve štandardné alkalické 1,5 V batérie typu AAA/LR03. Nabíjateľné batérie, napríklad NiMH 1,2 V alebo NiCd 1,2 V, by sa nemali používať, pretože môžu výrazne skrátiť prevádzkový čas výrobku. Batérie sú chránené pred vlhkosťou a nečistotami vďaka nášmu jedinečnému priestoru pre batérie. Batérie môžete jednoducho vložiť a vymeniť podľa pokynov (obr. C): Odskrutkujte kryt batérií. Vložte prvú batériu tak, aby pól (-) smeroval dovnútra. Klapkou na ucho mierne zatrasť, aby batéria zapadla na miesto vnútri klapky na ucho. Potom vložte druhú batériu tak, aby pól (+) smeroval dovnútra. Znova nasadíte kryt batérie. **Upozornenie!** Pred výmenou batérií výrobok vždy vypnite. Uistite sa, že batérie sú vložené so správnou polaritou, a zaistíte, aby bol kryt batérie úplne dotiahnutý.

### FUNKČNÉ TLAČIDLÁ (obr. D)

#### Zapnutie a vypnutie, (O)

Stlačením tlačidla (O) sa aktivujú elektronické funkcie. Ak chcete výrobok vypnúť, stlačte to isté tlačidlo (O) na 1 sekundu.

#### Úprava hlasitosti, (+/-)

Krátkym stlačením tlačidiel hlasitosti nastavíte hlasitosť okolitého zvuku, t. j. nadol (-) alebo nahor (+). Pri zapnutí sa nastaví rovnaká hlasitosť ako pri poslednom vypnutí. Hlasitosť zvuku sa dá upraviť v piatich úrovniach. Výstupný signál zo systému reprodukcie zvuku výrobku neprekročí známe úrovne rizika poškodenia sluchu. Zvuk z reproduktorov je obmedzený na maximálne 82 dB(A) ekvivalentnej úrovne hlasitosti.

#### Režim úspory batérie

Tento výrobok je vybavený funkciou úspory batérie, ktorá zaručuje maximálnu výdrž batérií. Táto funkcia automaticky vypne výrobok po uplynutí 4 hodín, ak sa počas tohto obdobia nestlačí žiadne tlačidlo. Ak chcete výrobok znova zapnúť, stlačte tlačidlo v strede klávesnice (O). Približne 2 minúty pred automatickým vypnutím zaznie tón na upozornenie, že výrobok sa čoskoro vypne. Stlačením ľubovoľného tlačidla odložíte vypnutie o ďalšie 4 hodiny.

### SUPREME MIL CC-1/AUX-1 HLAVOVÝ OBLÚK A MIL CC-3/AUX-3 ÚZKY HLAVOVÝ OBLÚK

#### Zloženie chrániča sluchu - verzia s hlavovým oblúkom (obr. E)

Predĺžte hlavový oblúk čo najviac. Potom stlačte hornú časť hlavového oblúka a chrániče sluchu sa zložia dohromady (obr. E1). Uistite sa, že vankúšiky sú naplocho opreté o seba a že na nich nie sú žiadne záhyby. **Upozornenie!** Chrániče sluchu neskladujte v tejto polohe.

#### Zloženie chrániča sluchu - verzia s úzkym hlavovým oblúkom (obr. F)

Ak ich chcete zložiť, otočte oba chrániče rovnakým smerom, kým nebudú rovnobežne. Posuňte chránič s tesniacim krúžkom smerujúcim nahor na druhý chránič. Potom ich spoločne otočte do hlavového oblúka (obr. F1).

## **Používanie a nasadenie – verzia s hlavovým oblúkom (obr. E2) a verzia s úzkym hlavovým oblúkom (obr. F2, F3)**

Rukou čo najviac odložte prebytočné vlasy dozadu a von spod vankúšikov. Dbajte na to, aby vankúšiky tesne priliehali k hlave bez prekážania predmetov, ako sú oblúky respirátora alebo rám okuliarov, aby sa dosiahol najlepší výkon. Nasaďte si hlavový oblúk na hlavu a umiestnite chrániče tak, aby úplne zakrývali uši. Chrániče možno nastaviť nahor alebo nadol na hlavovom oblúku a prispôbiť ich tak pre pevné a pohodlné nosenie (obr. E2). V prípade verzie s úzkym hlavovým oblúkom povoľte zadnú a prednú poistnú maticu na ľavom aj pravom chrániči. Nastavte dĺžku a dotiahnite poistné matice (obr. F2 a F3). Táto bezpečnostná požiadavka je splnená pre veľkosti: **S M L**

## **SUPREME MIL CC-4/AUX-4 ZÁHLAVNÝ OBLÚK**

### **Používanie a nasadenie (obr. E2)**

Model Supreme MIL CC-4 je navrhnutý na nosenie v režime za hlavou. Rukou čo najviac odložte prebytočné vlasy dozadu a von spod vankúšikov. Nasaďte si záhlavný oblúk za hlavu a umiestnite chrániče tak, aby úplne zakrývali uši. Dbajte na to, aby vankúšiky tesne priliehali k hlave bez prekážania predmetov, ako sú oblúky respirátora alebo rám okuliarov, aby sa dosiahol najlepší výkon. Nastavte sieť na hlavu tak, aby chránič sluchu nespadol. Táto bezpečnostná požiadavka je splnená pre veľkosti: **S ■■■**

**Upozornenie!** Sieť netahajte príliš pevne, pretože by to ovplyvnilo tesnenie vankúšov. Sieť by iba mala držať chránič sluchu na svojom mieste, a nie ťahať chránič sluchu nahor.

## **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 MONTÁŽ NA PRILBU**

### **Používanie a nasadenie (obr. G)**

Ak chcete pripevniť verziu s montážou na prilbu na ARC koľajničku, zasuňte zadnú dosku s rybinovým zárezom do koľajničky na prilbe. Dá sa urobiť z oboch strán. Vycentrujte zadnú dosku na koľajničke, aby ste si zakryli uši a dosiahli čo najlepší komfort a výkon (obr. G1). Ak chcete upraviť výšku, povoľte zadnú a prednú poistnú maticu na ľavom aj pravom chrániči. Po nastavení do správnej polohy výšky znova dotiahnite poistné matice na ľavej a pravej strane (obr. G2).

Rukou čo najviac odložte prebytočné vlasy dozadu a von spod vankúšikov. Dbajte na to, aby vankúšiky tesne priliehali k hlave bez prekážania predmetov, ako sú oblúky respirátora alebo rám okuliarov, aby sa dosiahol najlepší výkon. Nasaďte si prilbu na hlavu a umiestnite chrániče tak, aby úplne zakrývali uši. Chrániče možno nastaviť nahor alebo nadol na vidlici a prispôbiť ich tak pre pevné a pohodlné nosenie. Táto bezpečnostná požiadavka je splnená pre veľkosti: **■■■ L**

## **VŠETKY VERZIE**

### **Zosilnenie**

Na dvoch najvyšších stupňoch hlasitosti chrániče sluchu zosilňujú okolitý zvuk.

### **Výstraha týkajúca sa batérie**

Keď bude zostávať približne 40 hodín výdrže batérií, zaznie tón. Výstraha zaznie po 10 sekundách od spustenia elektroniky.

### **Pripojenie**

Modely Supreme MIL CC sú vybavené pevným káblom a adaptérom na pripojenie externého zvukového zdroja, napr. komunikačnej vysielačky, poľovníckej vysielačky alebo mobilného telefónu. Modely Supreme MIL AUX je možné pripojiť externému akustickému zdroju pomocou 3,5 mm audio kábla (je možné objednať ako príslušenstvo, číslo dielu 60121-R). Pozrite si návod na používanie externého zvukového zariadenia, aby ste sa uistili, že je správne pripojené. Impedancia výrobku je 32 ohmov. Obvod nesmie byť vystavený signálu väčšiemu ako 5 voltov, inak hrozí trvalé poškodenie. Ak úroveň zdroja signálu nepresahuje: 137 mVrms (rms = efektívna hodnota intenzity signálu), úroveň akustického tlaku vnútri chrániča sluchu neprekročí 82 dB(A). **Upozornenie!** Podrobnejšie informácie nájdete v tabuľke 5.

### **Mikrofón na rameno (obr. H) (len modely Supreme MIL CC)**

Tento chránič sluchu je vybavený nastaviteľným elektretovým mikrofónom. Mikrofón kompenzuje hluk, čo zaručuje veľmi dobré vnímanie hlasu aj v hlučnom prostredí. **Upozornenie!** Je dôležité, aby sa hlavica mikrofónu nachádzala v blízkosti úst, približne 2 – 5 mm od pier, aby kompenzácia hluku dobre fungovala. Aby ste zabránili rušeniu spôsobenému hlučným vetrom, odporúčame používať dodávaný štít.

## ÚDRŽBA

### VÝSTRAHA:

Neumývajte výrobok vodou a neponárajte ho do vody.

Výrobok pravidelne čistite. Použite handričku s vodou a mydlom a dôkladne ho osušte.

Pred každým použitím skontrolujte stav tesniacich krúžkov a penové gumené vložky. Tesniace krúžky a penové gumené vložky vymeňte raz za 6 mesiacov alebo v prípade potreby častejšie. Používajte originálne náhradné diely (obr. 8 a tabuľka 3). Spôsob výmeny hygienických súprav, pozri obr. 8. Informácie o objednávaní nájdete na [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

Ak sa klapky chrániča sluchu používajú dlhší čas, môže sa vyskytnúť vlhkosť. Aby sa predišlo dlhodobým vplyvom vlhkosti na elektronické komponenty, odporúča sa pravidelne vyberať akustické vložky, aby klapky mohli uschnúť, napr. cez noc (obr. B a B1). Pri vyberaní a vkladaní vankúšika a vložky dávajte veľký pozor, aby ste sa nedotkli dosky s elektronikou ani káblov. Zmeny polohy káblov môžu mať negatívny vplyv na výkon systému. S chráničom sa nesmie zaobchádzať nešetrne, aby sa nepoškodila elektronika.

## PREPRAVA, SKLADOVANIE A LIKVIDÁCIA

### Preprava a skladovanie

Keď sa chrániče sluchu nepoužívajú, hlavový alebo záhlavný oblúk nemá byť roztiahnutý a vankúšiky nemajú byť stlačené. Chrániče udržiavajte suché a čisté a udržiavajte ich pri normálnej izbovej teplote. Dbajte na to, aby chránič sluchu nebol položený na priamom slnku. Ak sa výrobok skladuje dlhší čas, odporúčame vybrať batérie z držáka batérií, aby sa predišlo jeho poškodeniu.

**UPOZORNENIE!** Ak sa nedodržia uvedené odporúčania pre chrániče sluchu, môže sa výrazne zhoršiť schopnosť tlmenia.

### Likvidácia

Pri likvidácii výrobku dodržiavajte vnútroštátne právne predpisy.

## ZARIADENIE S OBMEDZENOU MOŽNOSŤOU RIEŠENIA PROBLÉMOV/ STAROSTLIVOSTI

Ak elektronika prestane fungovať, môže byť jednoduché problém odstrániť. Skontrolujte nasledujúce:

- Vymeňte batérie za nové.
- Skontrolujte, či sú batérie v chrániči sluchu vložené správne.
- Skontrolujte, či sa kontakty batérie riadne dotýkajú batérií.
- Skontrolujte, či sa na kontaktoch batérie nenachádza korózia.

Ak tieto opatrenia nepomôžu, obráťte sa na predajné miesto.

## PRÍSLUŠENSTVO

### Schválené veľkosti (Supreme MIL CC-1/AUX-1 a Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Veľkosti klapiek na uši cez hlavu: **malá – stredná – veľká.**

### Schválené veľkosti (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Veľkosti klapiek na uši cez hlavu: **malá.**

### Schválené prilby (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Tieto klapky na uši sa môžu upevniť a používať len na priemyselných ochranných prilbách uvedených v tabuľke 2. Číslo typu adaptéra je vyznačené na adaptéri. Aktuálny zoznam schválených kombinácií prilieb nájdete na adrese [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

### VÝSTRAHA:

Chrániče sluchu upevňované na prilbu vyhovujúce norme EN 352-3, sú „strednej veľkosti“ alebo „malej veľkosti“ alebo „veľkej veľkosti“. Chrániče sluchu upevňované na prilbu „strednej veľkosti“ sú vhodné pre väčšinu používateľov. Chrániče sluchu upevňované na prilbu „malej veľkosti“ alebo „veľkej veľkosti“ sú určené pre používateľov, ktorým nevyhovuje „stredná veľkosť“.

## ÚDAJE O TLMENÍ HLUKU (TABUĽKA 1)

Zodpovedný výrobca: Sordin AB, Rörlägggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Švédsko, tel: +46-370-69 35 50.

f = frekvencie, pri ktorých sa meralo tlmenie

$M_f$  = stredná hodnota

$s_f$  = štandardná odchýlka

APV ( $M_f - s_f$ ) = predpokladaná hodnota ochrany

H = hodnota tlmenia pri vysokých frekvenciách (predpokladané zníženie hladiny hluku pri  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = hodnota tlmenia pri stredných frekvenciách (predpokladané zníženie hladiny hluku pri  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = hodnota tlmenia pri nízkych frekvenciách (predpokladané zníženie hladiny hluku pri  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = hodnotenie jedným číslom (hodnota, ktorá sa odpočítava od nameranej hodnoty úrovne C-váženého akustického tlaku,  $L_C$ , pri odhade efektívnej úrovne A-váženého akustického tlaku vo vnútri ucha)

W = hmotnosť

## ÚROVNE KRITÉRIÍ (TABUĽKA 4)

Typické hodnoty v súlade s normou EN 352-4:2001/A1:2005, príloha A, s hlasitosťou nastavenou na maximum.

H = hodnota tlmenia pri vysokých frekvenciách ( $L_C - L_A = 1.2$  dB),

M = úroveň akustického tlaku pri stredných frekvenciách ( $L_C - L_A = 2$  dB),

L = úroveň akustického tlaku pri nízkych frekvenciách ( $L_C - L_A = 6$  dB).

## MATERIÁLY

MODEL	POŤAHU HLAVOVÉHO OBLÚKA	HLAVOVÉHO OBLÚKA	VANKÚŠIKOV
Supreme MIL CC-1/ AUX-1 Hlavový oblúk	Koža alebo farebná tkanina 50 % bavlna, 50 % nylon	Nehrdzavejúca pružinová oceľ a plast	PVC fólia/ TPU pena
Supreme MIL CC-3/ AUX-3 Úzky hlavový oblúk	Koža alebo farebná tkanina 50 % bavlna, 50 % nylon	Nehrdzavejúca pružinová oceľ a plast	PVC fólia/ TPU pena

MODEL	SIETE HLAVOVÉHO OBLÚKA	ZÁHLAVNÉHO OBLÚKA	VANKÚŠIKOV
Supreme MIL CC-4/ AUX-4 Záhlavný oblúk	Polyetylén	Nehrdzavejúca pružinová oceľ a polyester	PVC fólia/ TPU pena

MODEL	VIDLICE	VANKÚŠIKOV
Supreme MIL CC-2/ AUX-2 Montáž na prílbú	Nehrdzavejúca pružinová oceľ	PVC fólia/ TPU pena



**ВСТУП**

Ці вироби призначені для захисту від шкідливого шуму та пропонуються в таких моделях: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (наголів'я), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (із крипленням до каски), Supreme MIL CC-3 (тонке наголів'я) і Supreme MIL CC-4 (із шийною дугою). Усі моделі оснащені електронними компонентами для відтворення звуків довкілля. Два встановлених зовні мікрофони сприймають звуки довкілля (мал. А). Динаміки всередині засобу захисту органів слуху відтворюють звук у стереорежимі. Відтворення звуку обмежене максимальним значенням 82 дБ(А), щоб запобігти пошкодженню слуху.

**ВІДПОВІДНІСТЬ ВИМОГАМ І ДОЗВОЛИ**

Вироби відповідають основним вимогам щодо охорони праці й техніки безпеки, викладеним у Додатку II, а також вимогам щодо контролю якості виробничого процесу, розділу D, викладеним у Додатку VIII регламенту ЄС 2016/425 щодо засобів індивідуального захисту. Маркування CE відповідає вимогам стандартів EN 352-1:2002 and EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 and EN 352-6:2002. Вироби схвалені відповідно до розділів B і D від BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands (Нідерланди).

Усі вироби також були протестовані та схвалені відповідно до Директиви EMC 2014/30/ЄС.

Докладніша інформація та повний текст декларації відповідності ЄС доступний за цією інтернет-адресою: [www.sordin.com](http://www.sordin.com). Шукайте на сайті модель Supreme MIL CC. **Зверніть увагу!** Указані моделі можуть бути доступні не в усіх регіонах.

**БЕЗПЕКА****Загальна безпека****⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**

- Дотримуйтеся цих інструкцій і зберігайте їх.
- У разі недотримання інструкцій, наведених у цьому посібнику користувача, характеристики із зниження шуму цього виробу будуть суттєво погіршені.
- Користуючись усіма моделями цього засобу захисту органів слуху, слід переконавшись у дотриманні наведених нижче вимог:
  - навушники приладжуються, регулюються й обслуговуються відповідно до інструкцій, наданих у цьому посібнику;
  - навушники постійно використовуються в шумних місцях;
  - навушники регулярно перевіряються на предмет справності.
- Цей засіб захисту органів слуху оснащено рівнезалежним згасанням. Перед використанням необхідно перевірити правильне функціонування. Якщо виникає спотворення або несправність, необхідно скористатися рекомендаціями виробника щодо технічного обслуговування й заміни батарей.
- У разі розрядження батареї робочі характеристики можуть погіршитися. Типовий період безперервного використання, який можна очікувати від батареї для засобу захисту органів слуху, залежить від режиму використання й рівня гучності на виході. Типовий період безперервного використання в режимі навколишнього середовища на середньому рівні гучності становить 600 годин.
- Рівень гучності на виході рівнезалежної схеми цього засобу захисту органів слуху може перевищувати гучність зовні.
- Засіб захисту органів слуху обладнано електричним аудіовходом. Перед використанням необхідно перевірити правильне функціонування. У разі виявлення спотворення або несправності необхідно скористатися рекомендаціями виробника щодо технічного обслуговування.
- Рівень гучності на виході електричної схеми аудіовходу цього засобу захисту органів слуху може перевищувати щоденну гучність.
- На цей виріб можуть негативно впливати деякі хімічні речовини. Для отримання подальшої інформації звертайтеся до виробника.
- Чистьте виріб регулярно. Використовуйте шматок тканини й воду з милом. Не мийте виріб і не занурюйте його у воду повністю.

- Навушники та, зокрема, амортизатори, можуть зіпсуватися під час використання. Їх слід часто перевіряти, наприклад, на відсутність тріщин і якість ущільнення.
- Приладження гігієнічних кришок до подушечок може вплинути на акустичні характеристики засобів захисту органів слуху.
- Не зберігайте виріб за температури вище ніж +55 °С і нижче ніж -20 °С.
- Виріб слід використовувати лише в середовищі з температурою від -20 °С до +55 °С.
- Стежте за тим, щоб під час транспортування й експлуатації виробу його не було пошкоджено.
- Не притискайте навушники до корпусу каски, оскільки це може призвести до появи тріщин на боках каски.
- Не замінюйте й не знімайте деталі виробу. Вносьте лише зміни, указані в цьому посібнику. Усі роботи з обслуговування й ремонту має виконувати авторизована сервісна майстерня.
- Використовуйте лише оригінальні запасні деталі Sordin.
- У жодному разі не використовуйте засіб захисту органів слуху довше ніж 10 років від дати виробництва, зазначеної на упаковці.
- Утилізуйте виріб відповідно до національного законодавства.

## ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

### Активування засобу захисту органів слуху / Встановлення та заміна елементів живлення (мал. С)

Для роботи цього засобу захисту органів слуху потрібні два стандартні лужні елементи живлення 1,5 В AAA/LR03. Не рекомендовано використовувати акумуляторні батареї, які можна перезаряджати, наприклад, нікель-метал-гідридні 1,2 В або нікель-кадмієві 1,2 В, оскільки від цього час роботи виробу може значно скоротитися. Елементи живлення надійно захищені від вологи та бруду в розробленому нами унікальному батарейному відсіку. Дотримуючись інструкцій (мал. С), можна легко встановити й замінити елементи живлення: Відкрутіть кришку батарейного відсіку. Вставте перший елемент живлення із полюсом (-), спрямованим усередину. Злегка струсніть навушник, щоб елемент живлення потрапив на своє місце всередині навушника. Потім вставте другий елемент живлення із полюсом (+), спрямованим всередину. Установіть на місце кришку батарейного відсіку. **Зверніть увагу!** Завжди вимикайте виріб перед заміною елементів живлення. Переконайтесь, що дотримано полярність встановлення елементів живлення і що кришку батарейного відсіку надійно закріплено.

### КЛАВІШІ ФУНКЦІЙ (мал. D)

#### Увімкнення/вимкнення (O)

Натисніть кнопку (O), щоб активувати електронні функції. Щоб вимкнути пристрій, утримуйте натиснуту кнопку (O) протягом 1 секунди.

#### Регулювання гучності, (+/-)

Короткими натисканнями на кнопки гучності регулюють гучність відтворюваних звуків довкілля, тобто роблять їх тихішими (-) або гучнішими (+). Під час увімкнення встановлюється гучність, яка була налаштована на момент останнього вимикання. Існує п'ять рівнів регулювання гучності. Вихідний сигнал системи відтворення звуку виробу не перевищує відомих рівнів, перевищення яких спричиняє ризик пошкодження органів слуху. Звук через динаміки обмежений максимальним еквівалентним рівнем звуку 82 дБ(A).

#### Режим економії заряду батареї

Цей виріб має функцію економії заряду батареї для забезпечення максимального терміну служби елементів живлення. Ця функція автоматично вимикає виріб через 4 години, якщо за цей період часу не була активована жодна кнопка. Щоб перезапустити пристрій, натисніть середню кнопку (O). Приблизно за 2 хвилини до автоматичного вимкнення пролунає сигнал, який попереджає, що виріб буде вимкнено. Для продовження роботи пристрою протягом наступних 4-х годин натисніть будь-яку кнопку.

### НАГОЛІВ'Я SUPREME MIL CC-1/AUX-1 І ТОНКЕ НАГОЛІВ'Я MIL CC-3/AUX-3

#### Складання засобу захисту органів слуху — версія з наголів'ям (мал.Е)

Розтягніть наголів'я, наскільки це можливо. Потім натисніть на верхню частину наголів'я, щоб скласти засіб захисту органів слуху (мал. Е1) разом. Переконайтеся, що подушечки розташовані рівно одна проти одної і на них відсутні будь-які складки. **Зверніть увагу!** Не зберігайте засіб захисту органів слуху в цьому положенні.

### **Складання засобу захисту органів слуху — версія з тонким наголів'ям (мал.Е)**

Щоб скласти, поверніть обидві чашечки в одному напрямку, доки вони не будуть розташовані паралельно. Посуньте чашечку з уцілювальним кільцем угору, розташувачи її зверху іншої чашечки. Потім загорніть їх разом у наголів'я (мал. F1).

### **Використання й прилаштування — версія з наголів'ям (мал. E2) і тонким наголів'ям (мал. F2, F3)**

Зачешіть зайве волосся назад і приберіть його з-під подушечок рукою. Забезпечте щільне притискання подушечок до голови без жодних перешкод, утворених іншими предметами, як-от стрічки на голову для кріплення респіратора або оправа окулярів, для належного функціонування цього виробу. Із наголів'ям на голові розташуйте вушні чашечки таким чином, щоб вони повністю закривали вуха. Вушні чашечки можна відрегулювати вгору або вниз на наголів'ї, щоб надійно і зручно розмістити їх (мал. E2). Для версії з тонким наголів'ям послабте задні й передні фіксувальні гайки на лівій і правій чашечках. Відрегулюйте довжину й затягніть фіксувальні гайки (мал. F2 і F3). Ця вимога безпеки відповідає розмірам: **■ ■ ■ ■**

### **SUPREME MIL CC-4/AUX-4 ІЗ ШИЙНОЮ ДУГОЮ**

#### **Використання й прилаштування (мал. E2)**

Модель Supreme MIL CC-4 призначено для носіння за головою. Зачешіть зайве волосся назад і приберіть його з-під подушечок рукою. Розташувачи шийну дугу за головою, встановіть вушні чашечки таким чином, щоб вони повністю закривали вуха. Забезпечте щільне притискання подушечок до голови без жодних перешкод, утворених іншими предметами, як-от стрічки на голову для кріплення респіратора або оправа окулярів, для належного функціонування цього виробу. Відрегулюйте сітку на голові таким чином, щоб засіб захисту органів слуху не впав. Ця вимога безпеки відповідає розмірам: **■ ■ ■ ■**

**Зверніть увагу!** Не натягуйте сітку надто щільно, оскільки це вплине на ущільнення подушок. Сітка має лише тримати засіб захисту органів слуху на місці, а не натягувати його вгору.

### **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 ІЗ КРІПЛЕННЯМ ДО КАСКИ**

#### **Використання й прилаштування (мал. G)**

Щоб приєднати версію з кріпленням до каски до напрямної ARC, посуньте затильник із пазовим замком у напрямку на касці. Це можна зробити з обох боків. Відцентруйте затильник у напрямній таким чином, щоб він покривав вуха, для оптимального комфорту й робочих характеристик (мал. G1). Щоб відрегулювати висоту, послабте задні й передні фіксувальні гайки на лівій і правій чашечках. Установивши потрібну висоту, затягніть фіксувальні гайки на лівому й правому боці знову (мал. G2).

Зачешіть зайве волосся назад і приберіть його з-під подушечок рукою. Забезпечте щільне притискання подушечок до голови без жодних перешкод, утворених іншими предметами, як-от стрічки на голову для кріплення респіратора або оправа окулярів, для належного функціонування цього виробу. Із каскою на голові розташуйте вушні чашечки таким чином, щоб вони повністю закривали вуха. Щоб забезпечити щільне й комфортне розташування чашечок, їх можна регулювати, посуваючи вгору й униз на виделці. Ця вимога безпеки відповідає розмірам: **■ ■ ■ ■**

### **УСІ ВЕРСІЇ**

#### **Підсилення**

На двох найвищих рівнях жодності засіб захисту органів слуху підсилює надмільний звук.

#### **Попередження про низький рівень заряду батареї**

Коли до вичерпання заряду батареї залишається близько 40 годин, пролунає звуковий сигнал. Попередження про низький рівень заряду батареї пролунає через 10 секунд після ввімкнення електронної схеми виробу.

#### **Підключення**

Моделі Supreme MIL CC мають встановлене зниження антени й адаптер для підключення зовнішнього джерела звуку, наприклад, радіостанції зв'язку, рації чи мобільного телефону. Моделі Supreme MIL AUX підключаються до зовнішнього звукового джерела з аудіокабелем 3,5 мм (можна замовити в якості аксесуару, артикул виробу 60121-R). Для забезпечення належного підключення зовнішньої аудіоапаратури дійте згідно з інструкціями з експлуатації цієї апаратури. Повний опір виробу становить 32 Ом. Щоб уникнути необоротного пошкодження електричної схеми, на неї не слід подавати сигнал, рівень якого перевищує 5 вольт. Якщо рівень звукового сигналу не перевищує: 137 мВскз (скз — це середньоквадратичне значення рівня сигналу), рівень звукового тиску всередині засобу захисту органів слуху не перевищуватиме 82 дБ(А). **Зверніть увагу!** Докладніша інформація наведена в таблиці 5.

## Підвісний мікрофон (мал. Н) (Лише для моделей Supreme MIL CC)

Засіб захисту слуху оснащено регульованим електретним мікрофоном. Мікрофон має функцію заглушення шумів, що дає змогу дуже добре чути голос навіть у шумному середовищі. **Зверніть увагу!** Для оптимальної роботи функції заглушення шумів важливо, щоб головка мікрофона була розташована поблизу рота, на відстані приблизно 2-5 мм від губ. Щоб уникнути впливу шуму вітру рекомендуємо використовувати вітрозахисний екран, який надається в комплекті.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Не мийте виріб і не занурюйте його у воду повністю.

Чистьте виріб регулярно. Використовуйте шматок тканини й воду з милом і ретельно висушіть їх.

Перед кожним використанням перевіряйте стан ущільнювальних кілець і поролонових вкладишів. Ущільнювальні кільця та поролонові вкладиші слід замінювати раз у 6 місяців (за потреби це можна робити частіше). Використовуйте оригінальні запасні деталі (мал. 8 і таблиця 3). Процедура заміни гігієнічних наборів див. на мал. 8. Інформацію про замовлення можна дізнатися на сайті [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

У разі тривалого використання навушників засобу захисту органів слуху всередині навушників може збиратися волога. Щоб уникнути тривалого впливу вологи на електронні компоненти, рекомендується регулярно витягати акустичні вкладки, щоб навушники висихали, наприклад, на ніч (мал. В і В1). Знімаючи подушечку і вкладку, будьте дуже обережні, щоб не торкатися електронної плати чи кабелів. Зміна положення кабелів може спричинити порушення роботи системи. Недбале поводження із засобом захисту органів слуху може призвести до пошкодження електронної схеми.

## ТРАНСПОРТУВАННЯ, ЗБЕРІГАННЯ Й УТИЛІЗАЦІЯ

### Транспортування та зберігання

Якщо засіб захисту органів слуху не використовується, не слід розтягувати наголів'я або шийну дугу чи стискати подушечки. Зберігайте навушники сухими й чистими за звичайної кімнатної температури. Не залишайте засіб захисту органів слуху під прямими сонячними променями. Якщо виріб зберігатиметься впродовж тривалого часу, рекомендується витягати елементи живлення з батарейного відсіку, щоб уникнути пошкоджень пристрою.

**УВАГА!** У разі недотримання вищезазначених рекомендацій щодо засобу захисту органів слуху його здатність послаблювати рівень звуку може значно погіршитися.

### Утилізація

Утилізуйте виріб відповідно до національного законодавства.

## ОБМЕЖЕНЕ ВИЯВЛЕННЯ Й УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ / ДОГЛЯД ЗА ПРИСТРОЄМ

Якщо електронна схема перестала функціонувати, можливо, проблему можна легко усунути. Спробуйте виконати такі дії:

- Замініть елементи живлення на нові.
- Прослідкуйте, щоб елементи живлення були правильно встановлені в засобі захисту органів слуху.
- Подбайте про те, щоб контакти пристрою для приєднання до елементів живлення добре контактували з елементами живлення.
- Прослідкуйте за тим, щоб контакти пристрою для приєднання до елементів живлення не були вкриті корозійним нальотом.

Якщо вказані заходи не допомогли усунути проблему, зверніться в місце продажу цього виробу.

## ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

### Схвалені розміри (Supreme MIL CC-1/AUX-1 і Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Розміри навушників із кріпленням на наголів'я (Sordin Sharp-1): **малі, середні, великі**.

### Схвалені розміри (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Розміри навушників із кріпленням на наголів'я (Sordin Sharp-1): **малі**.

## Схвалені каски (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Ці навушники мають кріпитися до й використовуватися лише з наведеними в таблиці 2 про-мисловими захисними касками. Номер типу адаптера вказано на його маркуванні. Актуальний перелік схвалених комбінацій касок див. на сайті [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**

Засоби захисту органів слуху, що кріпляться до каски й відповідають стандарту EN 352-3, можуть мати середні, малі або великі розміри. Засоби захисту органів слуху середнього розміру, що кріпляться до каски, підійдуть для більшості користувачів. Засоби захисту органів слуху малого або великого розміру, що кріпляться до каски, призначені для користувачів, яким не підходять такі самі навушники середнього розміру.

### **ДАНІ ЗГАСАННЯ (ТАБЛИЦЯ 1)**

Відповідальний виробник: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Sweden (Швеція), тел.: +46-370-69 35 50.

f = частота, за якої вимірюється згасання

$M_f$  = середнє значення

$s_f$  = стандартне відхилення

APV ( $M_f - s_f$ ) = прийняте значення захисту

H = значення згасання для високої частоти (прогнозоване зменшення рівня шуму, де  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = значення згасання для середньої частоти (прогнозоване зменшення рівня шуму, де  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = значення згасання для низької частоти (прогнозоване зменшення рівня шуму, де  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = оцінка одного числа (значення, яке віднімається від вимірюваного звукового тиску за шкалою C,  $L_C$  для оцінки ефективного рівня звуку за шкалою A всередині вуха)

W = вага

### **РІВНІ КРИТЕРІЇВ (ТАБЛИЦЯ 4)**

Типові значення відповідно до стандарту EN 352-4:2001/A1:2005, додаток A, за встановленої максимальної гучності.

H = рівень високочастотного звукового тиску ( $L_C - L_A = 1.2$  dB),

M = рівень середньочастотного звукового тиску ( $L_C - L_A = 2$  dB),

L = рівень низькочастотного звукового тиску ( $L_C - L_A = 6$  dB).

## **МАТЕРІАЛИ**

МОДЕЛЬ	КРИШКИ НАГОЛІВ	НАГОЛІВ	ПОДУШЕЧКИ
Наголів'я Supreme MIL CC-1/AUX-1	Шкіра або кольорова тканина, 50 % бавовни, 50 % нейлону	Нержавіюча пружинна сталь і пластмаса	Плівка ПВХ / спінений уретановий термопластик
Тонке наголів'я Supreme MIL CC-3/AUX-3	Шкіра або кольорова тканина, 50 % бавовни, 50 % нейлону	Нержавіюча пружинна сталь і пластмаса	Плівка ПВХ / спінений уретановий термопластик

МОДЕЛЬ	СІТКИ НАГОЛІВ	ШИЙНОЇ ДУГИ	ПОДУШЕЧКИ
Supreme MIL CC-4/AUX-4 із шийною дугою	Поліетилен	Нержавіюча пружинна сталь і поліестер	Плівка ПВХ / спінений уретановий термопластик

МОДЕЛЬ	ВИЛКИ	ПОДУШЕЧКИ
Supreme MIL CC-2/AUX-2 із кріпленням до каски	Нержавіюча пружинна сталь	Плівка ПВХ / спінений уретановий термопластик

**КІРІСПЕ**

Өнімдер зиянды шудан қорғау және есту мүшесін қорғау құралдарының төмендегідей модельдері бар: Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (бас баулы), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (шлемге орнатылатын), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (жіңішке бас баулы) және Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (мойын баулы). Барлық модель сыртқы дыбыс шығаруға арналған электроникамен жабдықталған. Сыртқа орнатылған екі микрофон сыртқы дыбысты қабылдайды (А суреті). Есту мүшесін қорғау құралының ішіндегі динамиктер дыбысты стерео етіп шығарады. Есту мүшесін зақымдамау үшін дыбыс жаңғырту ең көбі 82 dB(A) мәнімен шектеледі.

**ТАЛАПТАРҒА СӘЙКЕСТІК ЖӘНЕ РҰҚСАТТАР**

Өнім II Қосымшада көрсетілген денсаулық пен еңбек қауіпсіздігі бойынша талаптарға сәйкес келеді және 2016/425 ЖҚР Регламентінің (ЕО) VIII Қосымшасында көрсетілген өндіріс процесінің D сапа кепілдігі модуліне сәйкес келеді. CE белгілері EN 352-1:2002 және EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 және EN 352-6:2002 стандарттарына сәйкес келеді. Өнімдер BSI (NB 2797), Say Building, John M. Keunesplein 9, 1066 EP Амстердам, Нидерланды мекенжайында орналасқан BSI Group The Netherlands B.V. компаниясы ұсынған В және D модульдеріне сәйкес мақұлданған.

Барлық өнімдер EMC директивасына сәйкес 2014/30/EU бойынша сыналған және мақұлданған.

Қосымша ақпаратты және ЕС сәйкестік декларациясының толық мәтінін мына веб-мекенжайдан алуға болады: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); Supreme MIL CC деп іздеңіз. **Ескерту!** Барлық модельдер барлық елдерде болмауы мүмкін.

**ҚАУІПСІЗДІК****Жалпы қауіпсіздік****⚠ ЕСКЕРТУ:**

- Осы нұсқаулықты пайдаланыңыз және сақтап қойыңыз.
- Егер сіз осы пайдаланушы нұсқаулығындағы нұсқауларды орындамасаңыз, өнімнің шуды басу мүмкіндігі қатты нашарлайды.
- Тағушы есту мүшесін қорғау құралдарының барлық моделі үшін төмендегілерді тексеріп алу қажет:
  - құлаққаптар берілген нұсқаулыққа сәйкес дұрыс киілу, реттелу және пайдалану керек.
  - шулы ортада құлаққаптарды әрқашан кию керек.
  - құлаққаптардың жарамдылығының үнемі тексерілгеніне көз жеткізуі керек
- Құлаққаптың шуды басу деңгейін реттеп отыруға болады. Пайдаланушы құрылғыны кимес бұрын, жұмыстың дұрыстығын тексеруі керек. Қандай да бір өзгерістер немесе ақаулар туындаған жағдайда, пайдаланушы өндірушінің пайдалану және батареяны ауыстыру бойынша нұсқаулығына жүгінуі керек.
- Батареяны пайдаланған сайын оның жұмыс істеу мүмкіндігі төмендеуі мүмкін. Құлаққап батареясының әдеттегі үздіксіз пайдалану кезеңі пайдалану режиміне және дыбыс қаттылығына тәуелді. Сыртқы ортада және дыбыстың шығу деңгейі орташа болған жағдайда, әдеттегі қолдану мерзімі 600 сағат болады.
- Бұл құлаққаптың шығыс деңгейіне тәуелді тізбегі сыртқы дыбыс деңгейінен асып кетуі мүмкін.
- Есту мүшесін қорғау құралы электр дыбыс кірісімен қамтамасыз етілген. Пайдаланушы құрылғыны кимес бұрын, жұмыстың дұрыстығын тексеруі керек. Егер бұрмалану немесе ақау анықталса, тағушы техникалық қызмет көрсету үшін өндірушінің кеңесіне жүгінуі керек.
- Бұл есту мүшесін қорғау құралының электрлік аудио тізбегінің шығысы дыбыс деңгейінің бір күндік шегінен асуы мүмкін.
- Бұл өнімге кейбір химиялық заттар әсер етуі мүмкін. Қосымша ақпаратты өндірушіден алуға болады.
- Өнімді тұрақты түрде тазалап отырыңыз. Ол үшін сабынды суға батырылған матаны қолданыңыз. Жумаңыз немесе суға толық батырмаңыз.

- Құлаққаптар, соның ішінде жастықшалар қолданылған сайын тозуы мүмкін; сондықтан, шыты-нағанын және тесілгенін білу үшін жиі тексеріліп тұруы тиіс.
- Жастықшалардың гигиеналық қақпақтарын тағу есту мүшесін қорғау құралдарының акусти-калық тиімділігіне әсер етуі мүмкін.
- Өнімді + 55°С-тан жоғары және -20°С-тан төмен температурада сақтамаңыз.
- Өнімді тек -20°С және +55°С температура аралығында қолданыңыз.
- Тасымалдау және пайдалану кезінде өнімнің зақымдалмағанына көз жеткізіңіз.
- Құлаққапты шлемге жақындатпаңыз, себебі бұл шлемнің бүйірлерінде сызаттар қалдыруы мүмкін.
- Өнімдегі бөлшектерді өзгертпеңіз немесе алып тастамаңыз. Осы нұсқаулықта көрсетілген өзгерістерді ғана енгізіңіз. Барлық қызмет көрсету және жөндеу жұмыстары мақұлданған сервис орталықтарында жүргізілуі керек.
- Тек Sordin түпнұсқа қосалқы бөлшектерін қолданыңыз.
- Есту мүшесін қорғау құралын қаптамада көрсетілген өндірілген күнінен бастап 10 жылдан артық пайдаланбаңыз.
- Өнімді ұлттық заңнамаға сәйкес тастаңыз.

## ПАЙДАЛАНУШЫ НҮСҚАУЛАРЫ

### Есту мүшесін қорғау құралын іске қосу/батарея салу/ауыстыру (С суреті)

Есту мүшесін қорғау құралына екі стандартты сілтілі 1,5 В AAA/LR03 батареясы қажет. Заряд-талмалы батареяларды, мысалы, NiMH 1,2 В немесе NiCd 1,2 В батареяларды қолдануға болмайды, себебі олар өнімнің жұмыс уақытын едәуір қысқартады. Батареялар ылғал мен кірден бірегей батарея бөлімінде қорғалған. Нұсқауларды орындау арқылы батареяларды оңай орнатуға және ауыстыруға болады (С суреті): Батарея қақпағының бұрандасын алыңыз. Бірінші батареяны (-) полюсін ішке қаратып салыңыз. Құлаққапты аздап шайқаңыз, сонда батарея құлаққаптың ішіне дұрыс түседі. Содан кейін екінші батареяны (+) полюсін ішке қаратып салыңыз. Батарея қақпағын орнына салыңыз. **Ескертпе!** Батареяларды ауыстырар алдында, өнімді әрқашан сөндіріп қойыңыз. Батарея полюстерінің дұрыс салынғанына көз жеткізіп, батарея қақпағының толық қатай-тылғанына көз жеткізіңіз.

### ФУНКЦИЯЛЫҚ ПЕРНЕЛЕР (D суреті)

#### Қосу және өшіру, (O)

Электрондық функцияларды іске қосу үшін (O) пернесін басыңыз. Өшіру үшін сол пернені (O) 1 секунд басып тұрыңыз.

#### Дыбыс деңгейін реттеу, (+/-)

Дыбыс деңгейі пернелерін қысқаша басу арқылы сыртқы дыбыс деңгейін, яғни, төмен (-) немесе жоғары (+) деңгейлерді реттейді. Дыбыс деңгейі құрылғы өшірілген кездегі күйінде қалады. Дыбыс деңгейін бес қадаммен реттеуге болады. Өнімнің дыбыс жаңғырту жүйесінен шығатын сигнал күші есту мүшесін зақымдайтын белгілі бір қауіп деңгейлеріне жетпейді. Динамиктерден шығатын дыбыс 82 дБ(А) деңгейінен аспайды.

#### Батарея үнемдеу режимі

Бұл өнімнің батарея үнемдеу функциясы батареялардың максималды қызмет ету мерзімін қамтамасыз етеді. Егер 4 сағат ішінде ешқандай перне басылмаса, функция өнімді автоматты түрде өшіреді. Қайта қосу үшін пернетақтаның (O) ортасында орналасқан пернені басыңыз. Автоматты түрде өшіруден шамамен 2 минут бұрын өнімнің өшірілетіні туралы ескертетін дыбыс шығады. Өшіруді 4 сағатқа кейінге қалдыру үшін кез келген пернені басыңыз.

## БАС БАУЛЫ SUPREME MIL CC-1/AUX-1 ЖӘНЕ ЖІҢІШКЕ БАС БАУЛЫ MIL CC-3/ AUX-3

### Есту мүшесін қорғау құралын бүктеу – Бас бау нұсқасы (Е суреті)

Бас бауын мүмкіндігінше созыңыз. Содан кейін бас бауының жоғарғы жағын басып, есту мүшесін қорғау құралдарын біріктіріңіз (Е1 суреті). Жастықшалардың бір-біріне тегіс жатқанына және оларда қыртыстардың жоқтығына көз жеткізіңіз. **Ескертпе!** Есту мүшесін қорғау құралдарын бұл позицияларда сақтамаңыз.

## **Есту мүшесін қорғау құралын бүктеу - Жіңішке бас бау нұсқасы (F суреті)**

Бүктеу үшін тостақтар параллель болғанша екеуін бір бағытқа бұраңыз. Тостақты басқа тостақтың үстіне тығыздағыш сақинамен жоғары қарай жылжытыңыз. Содан кейін оларды бас бауының ішіне қарай бұраңыз (F1 суреті).

## **Пайдалану және кигізу – Бас бау нұсқасы (E2 суреті) және жіңішке бас бау нұсқасы (F2, F3 суреттері)**

Артық шашты жастықшалардың астынан мүмкіндігінше қолыңызбен артқа қарай тараңыз. Тиімділікті жақсарту үшін жастықшалар басқа тығыз тиіп тұруы керек, респиратордың бас баулары немесе көзілдірік жақтауы сияқты заттардан кедергі болмасын. Басыңызға бас бауын қойып, құлаққапты құлақтарды толық жабатындай етіп орналастырыңыз. Құлаққаптарды бас бауының жоғарғы немесе төменгі жағына қойып, ыңғайлы етіп орнатуға болады (E2 суреті). Жіңішке бас бауы нұсқасы үшін сол және оң жақ құлаққаптағы артқы және алдыңғы құлыптау гайкаларын босатыңыз. Ұзындығын реттеп, бекітетін гайкаларды қатайтыңыз (F2 және F3 суреттері). Бұл қауіпсіздік талабы мына өлшемдерге сәйкес келеді: **S M L**

## **МОЙЫН БАУЛЫ SUPREME MIL CC-4/AUX-4**

### **Пайдалану және кигізу (E2 суреті)**

Supreme MIL CC-4 бастың артқы жағына тағылады. Артық шашты жастықшалардың астынан мүмкіндігінше қолыңызбен артқа қарай тараңыз. Мойын бауын бастың артына жіберіп, құлақтарды толық жабу үшін құлаққаптарды орналастырыңыз. Тиімділікті жақсарту үшін жастықшалар басқа тығыз тиіп тұруы керек, респиратордың бас баулары немесе көзілдірік жақтауы сияқты заттардан кедергі болмасын. Есту мүшесін қорғау құралы түсіп кетпеу үшін торды бастың үстіне орнатыңыз. Бұл қауіпсіздік талабы мына өлшемдерге сәйкес келеді: **S M L**

**Ескертпе!** Торды қатты тартпаңыз, себебі ол жастықшалардың тығыздығына әсер етеді, тор тек есту мүшесін қорғау құралын орнында ұстайды, есту мүшесін қорғау құралын жоғары тартпайды.

## **ШЛЕМГЕ ОРНАТЫЛАТЫН SUPREME MIL CC-2/AUX-2**

### **Пайдалану және кигізу (G суреті)**

Шлемге орнатылатын нұсқаны ARC бағыттаушына бекіту үшін артқы тақтаны қақпақпен бірге шлемдегі бағыттаушыға қарай сырғытыңыз. Мұны екі жағынан да істеуге болады. Артқы тақтаны бағыттаушының ортасына келтіріп, ыңғайлы және тиімді жұмыс істеуі үшін құлақтарды жабыңыз (G1 суреті). Биіктігін реттеу үшін сол және оң жақ құлаққаптағы артқы және алдыңғы бекіту гайкаларын босатыңыз. Бекіту гайкаларын дұрыс биіктікте орнатқаннан кейін, сол және оң жағынан қайтадан бұрап бекітіңіз (G2 суреті).

Артық шашты жастықшалардың астынан мүмкіндігінше қолыңызбен артқа қарай тараңыз. Тиімділікті жақсарту үшін жастықшалар басқа тығыз тиіп тұруы керек, респиратордың бас баулары немесе көзілдірік жақтауы сияқты заттардан кедергі болмасын. Шлем баста тұрғанда, құлаққаптарды құлақтар толық жабылатындай етіп орналастырыңыз. Құлаққаптарды ашаның жоғарғы немесе төменгі жағына қойып, ыңғайлы етіп реттеуге болады. Бұл қауіпсіздік талабы мына өлшемдерге сәйкес келеді: **S M L**

## **БАРЛЫҚ НҰСҚАЛАР**

### **Күшейту**

Екі жоғарғы дыбыс деңгейінде есту мүшесін қорғау құралдары сыртқы дыбысты күшейтеді.

### **Батарея ескертуі**

Батарея мерзімінің аяқталуына шамамен 40 сағат қалғанда, үнбелгі естіледі. Электрониканы қосуға байланысты батарея туралы ескерту 10 секундтан кейін естіледі.

### **Жалғау**

Supreme MIL CC модельдерінде сыртқы акустика көзін, мысалы, байланыс радиосын, аңшылық рация немесе мобильді телефон жалғауға арналған тұрақты сым мен адаптер бар. Supreme MIL AUX модельдерін 3,5 мм аудио кабелі (керек-жарақ ретінде тапсырыспен алуға болады, бөлшек № 60121-R) арқылы сыртқы акустика көзіне жалғауға болады. Оның дұрыс жалғанғанын тексеру үшін сыртқы аудио жабдықтың пайдалану нұсқаулығын қараңыз. Өнімнің кедергісі — 32 Ом. Құрделі зақымдануды болдырмау үшін, тізбек 5 вольттан жоғары сигналға әсер етпеуі керек. Егер дыбыстық сигнал деңгейі: 137 мВ/орт.кв. мәнінен (орташа квадрат мәні = сигнал күшінің орташа квадраты) аспаса, есту мүшесін қорғау құралының ішіндегі дыбыс қысымының деңгейі 82 дБ(А) өлшемінен аспайды. **Ескертпе!** Толық ақпаратты 5-кестеден қараңыз.



## **Сырықты микрофон (H суреті) (тек Supreme MIL CC модельдері үшін)**

Есту мүшесін қорғау құралы реттелетін электрет микрофонмен жабдықталған. Бұл микрофон артық шуды сүзеді де, шулы ортада да дауыстың жақсы қабылдануына жағдай жасайды. **Ескертпе!** Шуды жақсы басу үшін микрофонның басы аузыңызға жақын, ерніңізден шамамен 2-5 мм қашықтықта тұруы маңызды. Желдің шуылынан болған кедергіні болдырмау үшін жинақта берілген желқағарды қолданған жөн.

### **ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ**

**⚠️ ЕСКЕРТУ:** Жумаңыз немесе суға толық батырмаңыз.

Өнімді жүйелі түрде тазалап отырыңыз. Сабынмен суланған шүберекті қолданыңыз және мұқият құрғатыңыз.

Әр қолданар алдында тығыздағыш сақиналар мен поролоннан жасалған астарларды тексеріңіз. Тығыздауыш сақиналарды және кеуек резеңкелі астарды 6 айда бір рет немесе қажетінше жиірек ауыстырыңыз. Қосымша бөлшектерді қолданыңыз (8-сурет және 3-кесте). Гигиеналық жиынтықтарды ауыстыру туралы ақпарат алу үшін 8 суретті қараңыз. Тапсырыс беру туралы ақпарат алу үшін [www.sordin.com](http://www.sordin.com) сайтына кіріңіз.

Ұзақ уақыт қолданылған жағдайда, есту мүшесін қорғау манжеттерінің ішінде ылғал пайда болуы мүмкін. Электрондық компоненттерге ылғал ұзақ уақыт әсер етпесін десеңіз, манжеттерді келтіру үшін акустикалық салмаларды үнемі, мысалы, түнгі уақытта алып қойған жөн. (B және B1 суреттері). Жастықша және салманы алып тастаған кезде, электрондық тақтаға немесе кабельдерге қол тигізбеңіз. Кабель орындарының өзгеруі жүйенің жұмысына кедергі келтіруі мүмкін. Есту мүшесін қорғау құралын қатты қысып ұстамаңыз, электрондық бөлшектер зақымдануы мүмкін.

### **ТАСЫМАЛДАУ, САҚТАУ ЖӘНЕ КӘДЕГЕ ЖАРАТУ**

#### **Тасымалдау және сақтау**

Есту мүшесін қорғау құралы қолданылмаған кезде, бас бауын немесе мойын бауын ұзартуға немесе жастықшаларды қысуға болмайды. Манжеттерді құрғақ әрі таза күйде және оларды қалыпты бөлме температурасында ұстаңыз. Есту мүшесін қорғау құралының күн сәулесінің астында қалуына жол бермеңіз. Егер өнім ұзақ уақыт сақталатын болса, зақымданудың алдын алу үшін батареяларды камерасынан алып тастаған жөн.

**ЕСКЕРТУ!** Егер есту мүшесін қорғау құралдарына арналған жоғарыдағы ұсыныстар орындалмаса, шуды басу қабілеті айтарлықтай нашарлауы мүмкін.

#### **Тастау**

Өнімді жою туралы ұлттық ережелерді сақтаңыз.

### **КЕЙБІР АҚАУЛАРДЫ ЖОЮ/ҚҰРЫЛҒЫҒА КҮТІМ ЖАСАУ**

Егер электрондық жүйе істемей қалса, мәселені анықтау оңай болуы мүмкін. Төмендегілерді тексеріңіз:

- Батареяларды жаңаларымен ауыстырыңыз.
- Батареялардың есту мүшесін қорғау құралына дұрыс салынғанына көз жеткізіңіз.
- Батарея тақталарының батареяларға жақсы тиіп тұрғанына көз жеткізіңіз.
- Батарея тақталарының тоттанып кетпегеніне көз жеткізіңіз.

Егер бұл шаралар көмектеспесе, сату нүктесінен кеңес алыңыз.

### **ҚОСАЛҚЫ ЖАБДЫҚТАР**

#### **Мақұлданған өлшемдер (Supreme MIL CC-1/AUX-1 және Supreme MIL CC-3/AUX-3)**

Бас құлаққабының өлшемдері: **Кіші-Орташа-Үлкен.**

#### **Мақұлданған өлшемдер (Supreme MIL CC-4/AUX-4)**

Бас құлаққабының өлшемдері: **Кіші.**

#### **Мақұлданған өлшемдер (Supreme MIL CC-2/AUX-2)**

Бұл құлақалтар 2-кестеде көрсетілгендей өндірістік қауіпсіздік шлемдерімен жабдықталып, қолданылуы керек. Адаптер түрінің нөмірі адаптерде көрсетілген. Бекітілген шлем түрлерінің жаңартылған тізімін [www.sordin.com](http://www.sordin.com) сайтынан табуға болады.

## **⚠️ ЕСКЕРТУ:**

EN 352-3 стандартына сәйкес шлемге орнатылатын құлаққаптар «орташа өлшемдер», «кіші өлшемдер» немесе «үлкен өлшемдер» болып бөлінеді. «Орташа» шлемге арналған құлаққаптар көптеген қолданушыларға жарайды. 'Кішкентай' немесе 'Үлкен' өлшемді құлаққаптар 'ортаңғы' шлемге орнатылған құлаққаптарға сай келмейтіндерге арналған.

## **ШУДЫҢ БАСЫЛУЫ ТУРАЛЫ ДЕРЕКТЕР (1-КЕСТЕ)**

Жауапты өндіруші: Sordin AB, Röriläggarvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Sweden, тел: +46-370-69 35 50.

f = бәсеңдеу өлшенетін жиіліктер

$M_f$  = орташа мән

$s_f$  = орташа квадраттық ауытқу

APV ( $M_f - s_f$ ) = рұқсат етілген қорғау мәні

N = жоғары жиілікті бәсеңдеу мәні (шуыл үшін болжалды шуыл деңгейінің төмендеуі, мұндағы  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = орташа жиілікті бәсеңдеу мәні (шуыл үшін болжалды шуыл деңгейінің төмендеуі, мұндағы  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = төмен жиілікті бәсеңдеу мәні (шуыл үшін болжалды шуыл деңгейінің төмендеуі, мұндағы  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = Шудың басылу коэффициенті (құлақ ішіндегі A-салмақты дыбыс деңгейінің тиімділігін анықтау үшін C-салмақты деңгей,  $L_C$  дыбыс қысымының деңгейінен есептелеген мән)

W = салмағы

## **КРИТЕРИЙ ДЕҢГЕЙЛЕРІ (4-КЕСТЕ)**

Ең жоғарғы дауыс деңгейінде, қалыпты мәндер EN 352-4:2001/A1:2005, A Қосымшасына сәйкес келеді.

N = жоғары жиілікті дыбыс қысымының деңгейі ( $L_C - L_A = 1.2$  dB),

M = орташа жиілікті дыбыс қысымының деңгейі ( $L_C - L_A = 2$  dB),

L = төмен жиілікті дыбыс қысымының деңгейі ( $L_C - L_A = 6$  dB).

## **МАТЕРИАЛДАР**

МОДЕЛЬ	БАС БАУЫ ҚАБЫНЫ	БАС БАУЫНЫ	ЖАСТЫҚШАЛАР
Бас баулы Supreme MIL CC-1/AUX-1	Былғары немесе түрлі түсті мата, 50% мақта, 50% нейлон	Тоттанбайтын серіппе болат және пластик	ПВХ жұқалтыры/ТПУ көбігі
Жіңішке бас баулы Supreme MIL CC-3/AUX-3	Былғары немесе түрлі түсті мата, 50% мақта, 50% нейлон	Тоттанбайтын серіппе болат және пластик	ПВХ жұқалтыры/ТПУ көбігі

МОДЕЛЬ	БАС БАУЫ ТОРЫНЫ	МОЙЫН БАУДЫ	ЖАСТЫҚШАЛАР
Мойын баулы Supreme MIL CC-4/AUX-4	Полиэтилен	Тоттанбайтын серіппе болат және полиэстер	ПВХ жұқалтыры/ТПУ көбігі

МОДЕЛЬ	АША	ЖАСТЫҚШАЛАР
Шлемге орнатылатын Supreme MIL CC-2/AUX-2	Тоттанбайтын серіппе болат	ПВХ жұқалтыры/ТПУ көбігі

**UVOD**

Izdelki so oblikovani za zaščito pred škodljivim hrupom in so na voljo v teh modelih za zaščito sluha. Supreme MIL CC-1, Supreme MIL AUX-1 (naglavni trak), Supreme MIL CC-2, Supreme MIL AUX-2 (čeladna montaža), Supreme MIL CC-3, Supreme MIL AUX-3 (ozek naglavni trak) in Supreme MIL CC-4, Supreme MIL AUX-4 (vratni trak). Vsi modeli so opremljeni z elektronikom za reproduciranje okoliškega zvoka. Dva, na zunanji strani nameščena mikrofona, zajemata okoliški zvok (sl. A). Zvočniki znotraj zaščite sluha reproducirajo zvok v stereo obliki. Reprodukcijski zvok je omejena na največ 82 dB(A), da se prepreči okvaro sluha.

**SKLADNOST S PREDPISI IN ODOBRITEV**

Izdelek izpolnjuje bistvene zdravstvene in varnostne zahteve, kot je določeno v Dodatku II in je skladen z zagotavljanjem kakovosti proizvodnih procesov, modul D, ki je določen v Dodatku VIII uredbe PPE (EU) 2016/425. Oznake CE so skladne s standardi EN 352-1:2002 in EN 352-3:2002; EN 352-4:2001/A1:2005 in EN 352-6:2002. Izdelki so odobreni za modula B in D s strani BSI (NB 2797), BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Nizozemska.

Vsi izdelki so bili tudi testirani in odobreni v skladu z EMC direktivo 2014/30/EU.

Za nadaljnje informacije in celotno besedilo Izjave o skladnosti EU obiščite naslednje spletno mesto: [www.sordin.com](http://www.sordin.com); poiščite Supreme MIL CC. **Opomba!** Vsi modeli morda niso na voljo na vseh trgih.

**VARNOST****Splošna varnost****⚠ OPOZORILO:**

- Ta navodila uporabljajte in shranite.
- Zmanjšanje hrupa izdelka bo resno poslabšano, če ne upoštevate navodil v tem priročniku za upravljalca.
- Uporabnik mora za vse modele za zaščito sluha zagotoviti naslednje:
  - so naušniki nameščeni, prilagojeni in vzdrževani skladno s tem priročnikom,
  - se naušnike v hrupnih okoljih nosi ves čas,
  - se naušniki redno pregledujejo glede uporabnosti.
- Ta zaščita sluha je opremljena z blaženjem hrupa, ki je odvisno od ravni glasnosti. Uporabnik mora pred uporabo preveriti, ali naprava deluje pravilno. Če uporabnik ugotovi, da so prisotne motnje ali okvara, mora prebrati navodila proizvajalca glede vzdrževanja in zamenjave baterije.
- Ko se baterija prazni, se lahko delovanje poslabša. Tipično obdobje neprekinjene uporabe, ki je pričakovano pri baterijah zaščite sluha, se razlikuje odvisno od načina uporabe in uporabljenega glasnosti. Tipično obdobje neprekinjene uporabe v načinu okolice pri srednji glasnosti je 600 ur.
- Izhodna moč vezja te zaščite sluha, ki deluje odvisno od glasnosti zvoka, lahko presega glasnost zunanjega zvoka.
- Zaščita sluha ima električni zvočni vhod. Uporabnik mora pred uporabo preveriti, ali naprava deluje pravilno. Če uporabnik ugotovi, da so prisotne motnje ali okvara, mora prebrati navodila proizvajalca o vzdrževanju.
- Izhodna moč električnega zvočnega vezja te zaščite za sluh, ki deluje odvisno od glasnosti zvoka, lahko presega vsakodnevno mejno glasnost zvoka.
- Na ta izdelek lahko negativno vplivajo določene kemične snovi. Več informacij morate zahtevati od proizvajalca.
- Izdelek čistite redno. Uporabite krpo z vodo in milom. Ne operite ali položite do konca v vodo.
- Glušniki in še posebej blazinice se lahko z uporabo poslabšajo in jih je treba pogosto pregledovati, ali so razpokani oziroma puščajo.

- Nameščanje higienskih prevlek na blazinice lahko vpliva na akustično delovanje zaščite sluha.
- Izdelka ne hranite pri temperaturah nad +55 °C in pod -20 °C.
- Izdelek uporabljajte samo pri temperaturah med -20 in +55 °C.
- Zagotovite, da se izdelek med transportom in uporabo ne poškoduje.
- Naušnikov ne pritiskajte ob lupino čelade, ker lahko tako povzročite razpoke okoli stranskega dela čelade.
- Delov izdelka ne smete spreminjati ali odstraniti. Opravljajte le spremembe, omenjene v tem priročniku. Vsa servisna in popravilna dela morajo biti izvedena v pooblaščenih servisnih delavnicah.
- Uporabljajte samo originalne rezervne dele Sordin.
- Zaščitite za sluh nikoli ne uporabljajte dlje kot 10 let od datuma proizvodnje, navedenega na embalaži.
- Izdelek odstranite skladno z državno zakonodajo.

## NAVODILA ZA UPORABNIKA

### Aktiviranje zaščite za sluh/nameščanje/menjava baterije (sl.C)

Zaščita za sluh potrebuje dve standardni alkalni bateriji 1,5 V AAA/LR03. Polnilnih baterij, na primer NiMH 1,2 V ali NiCd 1,2 V, ne smete uporabljati, saj lahko znatno zmanjšajo čas delovanja izdelka. Baterije so v našem edinstvenem prostoru za baterije zaščitene pred vlago in umazanijo. Baterije lahko preprosto namestite in zamenjate tako, da sledite navodilom (sl. C): Odvijte pokrovček za baterije. Prvo baterijo vstavite tako, da je pol – obrnjen navznoter. Narahlo stresite glušnik, tako da se baterija v notranjosti glušnika usede. Nato vstavite drugo baterijo tako, da je pol + obrnjen navznoter. Namestite pokrov za baterije. **Opomba!** Pred menjavo baterij izdelek vedno izklopite. Preverite, ali sta pola baterij nameščena pravilno in dobro pritrđite pokrovček za baterije.

### FUNKCIJSKE TIPKE (sl. D)

#### Vklop in izklop (O)

Za aktivacijo elektronskih funkcij pritisnite tipko (O). Za izklop pritisnite isto tipko (O) in jo zadržite za 1 sekundo.

#### Prilagajanje glasnosti (+/-)

S kratkimi pritiski na tipke za glasnost prilagodite glasnost okoliškega zvoka, na primer – za zmanjšanje ali + za zvišanje. Ob vklopu je način glasnosti takšen, kot je bil ob izklopu. Glasnost lahko prilagodite v pet korakih. Izhodni signal iz sistema za reprodukcijo zvoka izdelka ne bo presegel znanih stopenj tveganja za poškodbo sluha. Zvok prek zvočnikov je omejen na raven zvoka, ki ustreza največ 82 dB(A).

#### Način varčevanja z baterijo

Ta izdelek ima funkcijo varčevanja z baterijo, da bi zagotovil najdaljšo življenjsko dobo baterij. S funkcijo se izdelek po 4 urah samodejno izklopi, če v tem času ni aktivirana nobena tipka. Za ponovni zagon pritisnite sredinsko tipko (O). Približno 2 minuti pred samodejnim izklopom slišite zvok, ki opozori, da se bo izdelek izklopil. Pritisnite na katero koli tipko, da izklop prestavite za naslednje 4 ure.

## SUPREME MIL CC-1/AUX-1 Z NAGLAVNIM TRAKOM IN MIL CC-3/AUX-3 Z OZKIM NAGLAVNIM TRAKOM

### Zlaganje ščitnikov za sluh – različica z naglavnim trakom (sl. E)

Naglavni trak raztegnite kolikor lahko. Nato pritisnite vrh naglavnega traku, da zložite ščitnike za sluh (sl. E1) Preverite, ali sta blazinici tesno druga ob drugi in da nista nagubani. **Opomba!** Zaščitite sluha ne shranjujete v tem položaju.

### Zlaganje zaščite sluha – različica z ozkim naglavnim trakom (sl. F)

Za zlaganje obe časi vrtite v isto smer, dokler nista vzporedni. Čašo, s tesnilnim obročem obrnjenim navzgor, premaknite na zgornji del druge čaše. Nato ju skupaj zavrtite v naglavni trak (sl. F1).

### Uporaba in prilaganje – različica z naglavnim trakom (sl. E2) in različica z ozkim naglavnim trakom (sl. F2, F3)

Z rokami umaknite lase nazaj in izpod blazinic kolikor lahko. Preverite, ali se blazinici tesno prilagajajo glavi

in ju ne motijo predmeti kot so naglavni trakovi respiratorjev ali okvirji očal, tako da zagotovite najboljše delovanje. Ko je naglavni trak nameščen na glavo, namestite čaši za ušesa tako, da popolnoma prekrivata ušesa. Časi za ušesa lahko prilagodite tako, da ju potisnete navzgor ali navzdol po naglavnem trak, da se dobro in udobno prilagata (sl. E2). Pri različici z ozkim naglavnim trakom razrahljajte zadnjo in sprednjo matico za zaklepanje na levi in desni čaši. Prilagodite dolžino in privijte matice za zaklepanje (sl. F2 in F3). Ta varnostna zahteva je zadovoljena za velikosti: **S M L**

## **SUPREME MIL CC-4/AUX-4 Z VRATNIM TRAKOM**

### **Uporaba in prileganje (sl. E2)**

Supreme MIL CC-4 je zasnovan za nošenje v načinu za glavo. Z rokami umaknite lase nazaj in izpod blazinic kolikor lahko. Vratni trak namestite za glavo, čaše za ušesa pa tako, da popolnoma prekrijejo ušesa. Preverite, ali se blazinici tesno prilegajo glavi in ju ne motijo predmeti kot so naglavni trakovi respiratorjev ali okvirji očal, tako da zagotovite najboljše delovanje. Prilagodite mrežo čez glavo, tako da zaščita sluha ne pade. Ta varnostna zahteva je zadovoljena za velikost: **S ■ ■ ■**

**Opomba!** Mreže ne povlecite močno, saj bo to vplivalo na prileganje blazinic, mreža mora držati zaščiti sluha na mest, ne pa jo vleči navzgor.

## **SUPREME MIL CC-2/AUX-2 S ČELADNO MONTAŽO**

### **Uporaba in prileganje (sl. G)**

Za pritrdjevanje različice s čeladno montažo na držalo ARC potisnite hrbtno ploščico z lastovičjim repom v držalo na čeladi. To lahko storite z obeh koncev. Hrbtno ploščico namestite v sredino držala, da ušesa pokrijete za najboljše udobje in delovanje (sl. G1). Za prilagoditev višine razrahljajte zadnje in sprednje matice za zaklepanje na levi in desni čaši. Ko nastavite pravilno višino, ponovno privijte matice za zaklepanje na levi in desni strani (sl. G2).

Z rokami umaknite lase nazaj in izpod blazinic kolikor lahko. Preverite, ali se blazinici tesno prilegajo glavi in ju ne motijo predmeti kot so naglavni trakovi respiratorjev ali okvirji očal, tako da zagotovite najboljše delovanje. Ko imate čelado na glavi, namestite čaši za ušesa tako, da popolnoma pokrijeta ušesi. Časi za ušesa lahko prilagodite tako, da ju potisnete navzgor ali navzdol po vilicah, da se dobro in udobno prilagata. Ta varnostna zahteva je zadovoljena za velikost: **■ ■ ■ L**

## **VSE RAZLIČICE**

### **Ojačanje**

Na dveh najvišjih stopnjah glasnosti zaščita sluha ojača okoliški zvok.

### **Opozorilo baterije**

Ko bateriji preostane približno 40 ur delovanja, se zasliši zvok. Opozorilo baterije traja 10 sekund, ko se elektronika zažene.

### **Povezava**

Modeli Supreme MIL CC imajo fiksni kabel in adapter za povezavo na zunanji zvočni vir, na primer komunikacijski sprejemnik, lovski sprejemnik ali prenosni telefon. Modele Supreme MIL AUX je mogoče povezati na zunanji zvočni vir z avdiokablom 3,5 mm (tega je mogoče naročiti kot dodatno opremo, številka dela 60121-R). Za zunanjo avdioopremo glejte navodila za delovanje, da se prepričate o pravilni povezavi. Impedanca izdelka je 32 ohmov. Vezja se ne sme izpostaviti signalu, ki presega 5 voltov, da preprečite trajne poškodbe. Če raven zvočnega signala ne preseže 137 mVrms (rms = efektivna vrednost moči signala), raven zvočnega pritiska znotraj zaščite sluha ne bo preseгла 82 dB(A). **Opomba!** Za podrobnejše informacije glejte tabelo 5.

### **Mikrofon na ročici (sl. H) (samo pri modelih Supreme MIL CC)**

Zaščita sluha je opremljena s prilagodljivim električnim mikrofonom. Mikrofon kompenzira hrup, kar zagotavlja zelo dobro zaznavanje zvoka tudi v hrupnih okoljih. **Opomba!** Za dobro delovanje kompenzacije hrupa je pomembno, da je glava mikrofona postavljena blizu ust, približno od 2 do 5 mm od ustnic. Da bi preprečili interferenco zaradi hrupa vetra, uporabljajte priloženi ščitnik proti vetru.

## VZDRŽEVANJE

### OPOZORILO:

Ne operite ali položite do konca v vodo.

Izdelek čistite redno. Uporabite krpo z vodo in milom ter jo temeljito posušite.

Pred vsako uporabo preverite stanje tesnilnih obročev in gumijastih penastih vložkov. Tesnilne obroče in penaste gumijaste vložke zamenjajte 1-krat vsakih 6 mesecev ali pogosteje, če je potrebno. Uporabljajte originalne rezervne dele (Sl. 8 in tabela 3). Za navodila o zamenjavi higienskih kompletov glejte Sl. 8. Za informacije o naročanju obiščite spletno mesto [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

Če naušnike zaščitite sluha nosite dalj časa, se lahko v njih nabere vlaga. Da bi se izognili dolgotrajnim učinkom vlage na elektronske komponente, je zvočne vložke priporočeno redno odstranjevati, tako da se naušniki posušijo, na primer čez noč (sl. B in B1). Pri odstranjevanju blazinic in vložkov bodite pazljivi, da se ne dotaknete elektronske plošče ali kablov. Premik kablov lahko povzroči motnje v sistemu. Z izdelkom ne ravajte grobo, ker lahko pride do poškodb elektronike.

## TRANSPORT, SKLADIŠČENJE IN ODSTRANJEVANJE

### Transport in skladiščenje

Ko zaščitite sluha ne uporabljate, naglavni trak ali vratni trak ne smeta biti raztegnjena, blazinici ne smeta biti stisnjeni. Naušniki naj bodo suhi in čisti, shranjujte jih na sobni temperaturi. Zaščita sluha ne sme biti izpostavljena neposredni sončni svetlobi. Če je treba izdelek shraniti za daljše obdobje, odstranite baterije, da preprečite poškodbe.

**OPOMBA!** Če ne upoštevate zgornjih priporočil za zaščito sluha, se lahko sposobnost prilagajanja močno zmanjša.

### Odstranitev

Upoštevajte državne predpise za odstranjevanje izdelka.

### OMEJENO ODPRAVLJANJE NAPAK/SKRB ZA NAPRAVO

Če elektronika preneha delovati, je rešitev lahko enostavna. Preverite naslednje:

- Zamenjajte baterije z novimi.
- Preverite, ali so baterije pravilno vstavljene v zaščito sluha.
- Preverite, ali je kontakt z baterijami dober.
- Preverite, ali je na baterijskih kontaktih patina.

Če ti ukrepi ne pomagajo, se obrnite na prodajalca.

## DODATKI

### Odobrene velikosti (Supreme MIL CC-1/AUX-1 in Supreme MIL CC-3/AUX-3)

Razpon velikosti za naglavne glušnike: **Majhna-srednja-velika.**

### Odobrene velikosti (Supreme MIL CC-4/AUX-4)

Razpon velikosti za naglavne glušnike: **Majhna.**

### Odobrene čelade (Supreme MIL CC-2/AUX-2)

Te glušnike morate namestiti na industrijske varnostne čelade, navedene v tabeli 2, in jih uporabljati samo z njimi. Številka tipa adapterja je označena na adapterju. Posodobljen seznam odobrenih kombinacij čelad najdete na spletnem mestu [www.sordin.com](http://www.sordin.com).

### OPOZORILO:

Zaščita sluha, nameščena na čelado, in skladna s standardom EN 352-3, je na voljo v »srednjem razponu velikosti«, »majhnem razponu velikosti« ali »velikem razponu velikosti«. Zaščita sluha »srednjega razpona velikosti«, nameščena na čelado, se bo prilegala večini nosilcev. Zaščita sluha »majhnega razpona velikosti« ali »velikega razpona velikosti«, nameščena na čelado, je zasnovana za nosilce, ki jim glušniki »srednjega razpona velikosti«, nameščeni na čelado, ne ustrezajo.

## PODATKI O BLAŽENJU (TABELA 1)

Odgovorni proizvajalec: Sordin AB, Rörläggargvägen 8, SE-331 53 Värnamo, Švedska, tel: +46-370-69 35 50.

$f$  = frekvence, pri katerih se meri zmanjšanje

$M_f$  = povprečna vrednost

$s_f$  = standardna deviacija

APV ( $M_f - s_f$ ) = predvidena vrednost zaščite

H = vrednost visokofrekvenčnega zmanjšanja (predvideno zmanjšanje ravni hrupa za hrup, pri katerem  $L_C - L_A = -2$  dB)

M = rednost srednjega frekvenčnega zmanjšanja (predvideno zmanjšanje ravni hrupa za hrup, pri katerem  $L_C - L_A = +2$  dB)

L = rednost nizkofrekvenčnega zmanjšanja (predvideno zmanjšanje ravni hrupa za hrup, pri katerem  $L_C - L_A = +10$  dB)

SNR = enoštevilčna ocena (vrednost, ki se odšteje od izmerjene C-utežene ravni zvočnega tlaka,  $L_C$  da bi se ocenilo učinkovit A-obteženo raven zvoka v ušesu)

W = teža

## STOPNJE MERIL (TABELA 4)

Tipične vrednosti skladno s standardom EN 352-4:2001/A1:2005, priloga A, z glasnostjo, nastavljeno na maksimalno vrednost.

H = raven visokofrekvenčnega zvočnega tlaka ( $L_C - L_A = 1.2$  dB),

M = raven srednjefrekvenčnega zvočnega tlaka ( $L_C - L_A = 2$  dB),

L = raven nizkofrekvenčnega zvočnega tlaka ( $L_C - L_A = 6$  dB).

## MATERIALI

MODEL	OVOJA NAGLAVNEGA TRAKU	NAGLAVNEGA TRAKU	BLAZINIC
Supreme MIL CC-1/AUX-1 z naglavnim trakom	Usnje ali obarvana tkanina 50 % bombaža, 50 % najlona	Nerjavno vzmetno jeklo in plastika	PVC-folija/TPU pena
Supreme MIL CC-3/AUX-3 z ozkim naglavnim trakom	Usnje ali obarvana tkanina 50 % bombaža, 50 % najlona	Nerjavno vzmetno jeklo in plastika	PVC-folija/TPU pena

MODEL	MREŽE NAGLAVNEGA TRAKU	VRATNEGA TRAKU	BLAZINIC
Supreme MIL CC-4/AUX-4 z vratnim trakom	Polietilen	Nerjavno vzmetno jeklo in poliester	PVC-folija/TPU pena

MODEL	VILIC	BLAZINIC
Supreme MIL CC-2/AUX-2 s čeladno montažo	Nerjavno vzmetno jeklo	PVC-folija/TPU pena





**TABLE 3 – HYGIENE KIT**

PART NUMBER	DESCRIPTION
60089-S	Hygiene Kit Supreme
60092-S	Hygiene Kit Supreme Gel

See Fig B and B1 for how to replace the hygiene kits.  
Visit [www.sordin.com](http://www.sordin.com) for ordering information.

**TABLE 4 – CRITERION LEVELS**

*Kriterienivåer / Kriteeritasot / Kriterieniveauer / Criterion levels / Beurteilungspegel / Critères des niveaux / Niveles de criterio:*

Type	Criterion Levels dB(A)		
	H	M	L
Supreme MIL CC-1 Headband Supreme MIL AUX-1 Headband	114	104	96
Supreme MIL CC-2 Helmet Mounted Supreme MIL AUX-2 Helmet Mounted	114	104	94
Supreme MIL CC-3 Slim Headband Supreme MIL AUX-3 Slim Headband	114	104	96
Supreme MIL CC-4 Neckband Supreme MIL AUX-4 Neckband	114	104	94

**TABLE 5 – CORRECTED ATF A-WEIGHTED DIFFUSE FIELD RELATED SOUND PRESSURE LEVEL**

(dB(A))	Signal level (mVrms)
72.9	48.9
77.9	87.1
82.9	155
87.9	275
92.8	490
97.7	871

Valid for all models.

## Tested according to ANSI Specifications, ANSI S3.19-1974

### Information required by E.P.A:

The level of noise entering a person's ear, when hearing protection is worn as directed, is closely approximated by the difference between the A-weighted environmental level and the NRR.

Example: The environmental noise level at the ear is 92 dB(A). The NRR is 23 decibels (dB). The level of noise entering the ear is approximately equal to 69 dB(A).

### CAUTION:

For noise environments dominated by frequencies below 500 Hz, the C-weighted environmental noise level should be used.

Improper fit of this device will reduce its effectiveness in attenuating noise. Consult the enclosed instructions for proper fit.

Although hearing protections can be recommended for protection against harmful effect of impulse noise, the Noise reduction Rating (NRR) is based on the attenuation of continuous noise and may not be an accurate indicator of the protection attainable against impulsive noise, such as gunfire.

## ATTENUATION DATA / DATOS DE ATENUACIÓN / DONNÉES D'ATTÉNUATION

Tested according to ANSI Specs S3.19-1974, Michael & Associates, State College, PA.

Probado de acuerdo a las especificaciones ANSI S3.19-1974, Michael & Associates, State College, PA.

Tests conformes aux Spéc's ANSI S3.19-1974, Michael & Associates, State College, PA.

Noise  
Reduction  
Rating **21** DECIBELS  
(WHEN USED AS DIRECTED)

THE RANGE OF NOISE REDUCTION RATINGS  
FOR EXISTING HEARING PROTECTORS  
IS APPROXIMATELY 0 TO 30.  
(HIGH NUMBERS DENOTE GREATER EFFECTIVENESS.)

SORDIN AB - SWEDEN See models in table below

Federal law prohibits  
removal of this label  
prior to purchase.



LABEL REQUIRED BY  
US E.P.A. REGULATION  
40 CFR Part 211, Subpart B

### Supreme MIL CC-1 (HEADBAND); Supreme MIL CC-3 (SLIM HEADBAND)

### Supreme MIL AUX-1 (HEADBAND); Supreme MIL AUX-3 (SLIM HEADBAND)

Frequency (Hz) Frecuencia (Hz) Fréquence (Hz)	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	
Mean Attenuation (dB) Datos de Atenuación (dB) Atténuation Moyenne (dB)	16.0	17.1	25.8	30.1	29.5	36.9	43.4	42.4	41.5	NRR 21
Standard Deviation (dB) Desviación Estándar (dB) Écart Standard (dB)	3.2	2.3	2.4	3.0	2.5	3.1	3.6	2.9	2.4	

**Noise Reduction Rating** **20** DECIBELS  
(WHEN USED AS DIRECTED)

THE RANGE OF NOISE REDUCTION RATINGS FOR EXISTING HEARING PROTECTORS IS APPROXIMATELY 0 TO 30.  
(HIGH NUMBERS DENOTE GREATER EFFECTIVENESS.)

SORDIN AB - SWEDEN See models in table below

Federal law prohibits removal of this label prior to purchase.



LABEL REQUIRED BY US E.P.A. REGULATION 40 CFR Part 211, Subpart B

**Supreme MIL CC-4 (NECKBAND)**  
**Supreme MIL AUX-4 (NECKBAND)**

Frequency (Hz) Frecuencia (Hz) Fréquence (Hz)	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	
Mean Attenuation (dB) Datos de Atenuación (dB) Atténuation Moyenne (dB)	16.6	17.5	25.7	28.6	30.8	34.8	36.8	40.5	41.1	<b>NRR 20</b>
Standard Deviation (dB) Desviación Estándar (dB) Écart Standard (dB)	2.7	2.1	3.8	3.3	4.0	3.3	4.1	3.3	4.6	

**Sordin AB**  
Rörläggarvägen 8  
SE-331 53 Värnamo SWEDEN  
info@sordin.com www.sordin.com  
Product of Sweden

**SORDIN**

---

PM289-00

**WWW.SORDIN.COM**